



3 1761 11648581 4

Government
Publications

CA1

X7

-S75

Canada. Parliament. House of
Commons

Standing Orders of the House
of Commons

Sept. 1985



CANADA

CA1.
X7
-S75

PERMANENT AND PROVISIONAL
STANDING ORDERS

OF THE
HOUSE OF COMMONS
SEPTEMBER 9, 1985

RÈGLEMENT
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
ARTICLES PERMANENTS ET
PROVISOIRES
9 SEPTEMBRE 1985



©Minister of Supply and Services Canada 1985

Available in Canada through

Authorized Bookstore Agents
and other bookstores

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. X9-2/1985

Canada: \$21.50

ISBN 0-660-53096-1

Other Countries: \$25.80

Price subject to change without notice

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1985

En vente au Canada par l'entremise de nos

agents libraires agréés
et autres librairies

ou par la poste auprès du:

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnement et Services Canada
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue X9-2/1985

au Canada: 21,50 \$

ISBN 0-660-53096-1

à l'étranger: 25,80 \$

Prix sujet à changement sans préavis

FOREWORD

The Standing Orders as reprinted in 1981 were provisionally amended on November 29, 1982 and on December 19, 1983. By Order of the House adopted on December 7, 1984, these provisional and permanent Standing Orders were continued to be in force until otherwise ordered by the House. The Standing Orders were permanently amended on March 22, 1984, February 28, 1985 and June 28, 1985. On June 27, 1985, they were further provisionally amended to come into force at 11.00 o'clock a.m., Monday, September 9, 1985, and these provisional amendments are to be in force until 10.59 o'clock a.m., Monday, September 12, 1986. The provisional and permanent amendments adopted since the 1981 reprint are listed below including a temporary amendment made to 70 (1) (*t*) on April 10, 1978.

Standing Order	Effective Date	Amendment
2	June 27, 1985	Provisional
3	December 22, 1982	Provisional
4	December 22, 1982	Provisional
	December 19, 1983	Provisional
5	December 22, 1982	Provisional
6 (3)	December 22, 1982	Provisional
9 (1), (4) (<i>a</i>) & (4) (<i>b</i>)	December 22, 1982	Provisional
10	December 22, 1982	Provisional
11	December 22, 1982	Provisional
13 (3)	December 22, 1982	Provisional
	December 19, 1983	Provisional
19 (2), (3), (5) & (6)	December 22, 1982	Provisional
	December 19, 1983	Provisional
19 (4)	June 27, 1985	Provisional
20	December 19, 1983	Provisional
22	December 22, 1982	Provisional
25 (1) & (2)	June 27, 1985	Provisional
25 (3) (<i>e</i>) & (4)	December 22, 1982	Provisional
	December 19, 1983	Provisional
31 (2) & (10)	December 22, 1982	Provisional
36 (1) & (3)	December 22, 1982	Provisional
	June 27, 1985	Provisional
37 (1) (<i>d</i>) & (1) (<i>e</i>)	June 27, 1985	Provisional
42 (1)	December 22, 1982	Provisional
43 (7)	December 22, 1982	Provisional
44	December 22, 1982	Provisional
45 (5) (<i>b</i>)	June 27, 1985	Provisional
46 (1)	December 22, 1982	Provisional


AVANT-PROPOS

Le Règlement, tel que réimprimé en 1981, a été modifié provisoirement le 29 novembre 1982 et le 19 décembre 1983. Un ordre de la Chambre en date du 7 décembre 1984 prévoit que les articles permanents et provisoires demeurent en vigueur jusqu'à ce que la Chambre en décide autrement. Des modifications permanentes ont été apportées au Règlement le 22 mars 1984, le 28 février 1985 et le 28 juin 1985. Le Règlement a été de nouveau modifié provisoirement le 27 juin 1985. Ces nouvelles modifications entrent en vigueur à onze heures le lundi 9 septembre 1985 et le demeurent jusqu'à 10h59 le lundi 12 septembre 1986. Les modifications permanentes et provisoires adoptées depuis la réimpression de 1981 ont trait aux articles qui suivent, y compris une modification temporaire apportée à l'article 70 (1)*t*) le 10 avril 1978.

Article	Entrée en vigueur	Modification
2	27 juin 1985	Provisoire
3	22 décembre 1982	Provisoire
4	22 décembre 1982	Provisoire
	19 décembre 1983	Provisoire
5	22 décembre 1982	Provisoire
6 (3)	22 décembre 1982	Provisoire
9 (1),(4) <i>a</i>) et (4) <i>b</i>)	22 décembre 1982	Provisoire
10	22 décembre 1982	Provisoire
11	22 décembre 1982	Provisoire
13 (3)	22 décembre 1982	Provisoire
	19 décembre 1983	Provisoire
19 (2),(3),(5) et (6)	22 décembre 1982	Provisoire
	19 décembre 1983	Provisoire
19 (4)	27 juin 1985	Provisoire
20	19 décembre 1983	Provisoire
22	22 décembre 1982	Provisoire
25 (1) et (2)	27 juin 1985	Provisoire
25 (3) <i>e</i>) et (4)	22 décembre 1982	Provisoire
	19 décembre 1983	Provisoire
31 (2) et (10)	22 décembre 1982	Provisoire
36 (1) et (3)	22 décembre 1982	Provisoire
	27 juin 1985	Provisoire
37 (1) <i>d</i>) et (1) <i>e</i>)	27 juin 1985	Provisoire
42 (1)	22 décembre 1982	Provisoire
43 (7)	22 décembre 1982	Provisoire
44	22 décembre 1982	Provisoire
45 (5) <i>b</i>)	27 juin 1985	Provisoire

46 (7)	June 27, 1985	Provisional
47 (4)	December 22, 1982	Provisional
	June 27, 1985	Provisional
48 (2)	December 22, 1982	Provisional
50 (2)	December 22, 1982	Provisional
52	June 27, 1985	Provisional
54	December 22, 1982	Provisional
63 (4) (b) & (13)	December 22, 1982	Provisional
63 (9), (10) & (11)	June 27, 1985	Provisional
65 (9)	December 22, 1982	Provisional
70	December 22, 1982	Provisional
	June 27, 1985	Provisional
70 (1) (j)	February 28, 1985	Permanent
70 (1) (t)	April 10, 1978	Temporary
70 (1) (u)	June 28, 1985	Permanent
70 (4) (d)	March 22, 1984	Permanent
71	June 27, 1985	Provisional
78 (2)	December 22, 1982	Provisional
80 (2) & (3)	June 27, 1985	Provisional
81 (3) & (14))	June 27, 1985	Provisional
81 (9)	December 22, 1982	Provisional
87	June 27, 1985	Provisional

46 (1)	22 décembre 1982	Provisoire
46 (7)	27 juin 1985	Provisoire
47 (4)	22 décembre 1982	Provisoire
	27 juin 1985	Provisoire
48 (2)	22 décembre 1982	Provisoire
50 (2)	22 décembre 1982	Provisoire
52	27 juin 1985	Provisoire
54	22 décembre 1982	Provisoire
63 (4) <i>b</i>) et (13)	22 décembre 1982	Provisoire
63 (9), (10) et (11)	27 juin 1985	Provisoire
65 ((9)	22 décembre 1982	Provisoire
70	22 décembre 1982	Provisoire
	27 juin 1985	Provisoire
70 (1) <i>j</i>)	28 février 1985	Permanent
70 (1) <i>t</i>)	10 avril 1978	Temporaire
70 (1) <i>u</i>)	28 juin 1985	Permanent
70 (4) <i>d</i>)	22 mars 1984	Permanent
71	27 juin 1985	Provisoire
78 (2)	22 décembre 1982	Provisoire
82 (2) et (3)	27 juin 1985	Provisoire
81 (3) et (14)	27 juin 1985	Provisoire
81 (9)	22 décembre 1982	Provisoire
87	27 juin 1985	Provisoire
98	27 juin 1985	Provisoire



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

TABLE OF CONTENTS



TABLE DES MATIÈRES

Standing Order		PAGE
	PUBLIC BUSINESS	
1	Procedure in unprovided cases.	1
	CHAPTER I	
	ELECTION OF A SPEAKER—	
2 (1)	First order of business.	2
2 (2)	Vacancy in Office of Speaker.	2
2 (3)	Definition of Presiding Officer.	2
2 (3) (b)	When Speaker to act.	2
2 (3) (c)	When Deputy Speaker to act.	2
2 (4)	Powers and Vote of Presiding Officer.	2
2 (5)	Balloting procedure.	3
2 (5) (a)	Notification to Clerk when Member does not wish to be considered for election.	3
	List of names to be provided to Presiding Officer.	3
2 (5) (c)	Announcement of availability of list.	3
2 (5) (f)	Counting of ballots.	3
	Destruction of ballots.	3
	Clerk not to divulge balloting records.	3
2 (5) (g)	Announcement of successful candidate.	4
2 (5) (h)	Balloting procedure when majority of votes not received.	4
2 (5) (h) (i)	Clerk to provide Presiding Officer with alphabetical list of candidates.	4
	Elimination of candidates with least number of votes.	4
	Tie votes.	4
2 (5) (h) (ii)	Announcement of candidates.	4
	Reasons for not accepting further consider- ation to be stated.	4
2 (5) (i)	Subsequent ballots.	5
2 (5) (j)	No debate or questions of privilege allowed.	5
2 (6)	Ministers of the Crown and party leaders not eligible.	5
2 (7)	Precedence over all other business.	5
	Adjournment of the House.	5
2 (8)	Question of confidence.	5
	CHAPTER II	
	SITTINGS OF THE HOUSE—	
3 (1)	Times and days of sittings.	6

TABLE DES MATIÈRES

i

Article		PAGE
	AFFAIRES D'INTÉRÊT PUBLIC	
1	Procédure dans les cas non prévus.	1
	CHAPITRE I	
	ÉLECTION DE L'ORATEUR—	
2 (1)	Première affaire à l'ordre du jour.	2
2 (2)	Vacance de la Présidence.	2
2 (3)	Présidence de l'élection, définition.	2
2 (3) b)	Lorsque l'Orateur agit en tant que président d'élection.	2
2 (3) c)	Lorsque l'Orateur adjoint agit en tant que président d'élection.	2
2 (4)	Pouvoirs et droit de vote du président d'élection.	2
2 (5)	Procédures du scrutin.	3
2 (5) a)	Greffier doit être informé par écrit du nom des députés qui ne veulent pas se porter candidats.	3
	Liste de noms remise au président d'élection. ...	3
2 (5) c)	Annonce que la liste établie peut être consultée.	3
2 (5) f)	Décompte des bulletins.	3
	Destruction des bulletins.	3
	Greffier ne peut divulguer le nombre de voix recueillies par chaque candidat.	3
2 (5) g)	Annonce du nom du nouvel Orateur.	4
2 (5) h)	Procédure quand il n'y a pas de majorité.	4
2 (5) h) (i)	Greffier fournit une liste des noms des candidats par ordre alphabétique.	4
	Candidats recueillant le moins de voix exclus de la liste.	4
	Voix égales.	4
2 (5) h) (ii)	Annonce du nom des candidats.	4
	Motifs du retrait d'une candidature doivent être précisés.	4
2 (5) i)	Tours de scrutin subséquents.	5
2 (5) j)	Aucun débat ou question de privilège autorisés.	5
2 (6)	Aucun ministre ou chef de parti éligible.	5
2 (7)	Priorité sur toutes les autres affaires.	5
	Ajournement de la Chambre.	5
2 (8)	Question de confiance.	5
	CHAPITRE II	
	SÉANCES DE LA CHAMBRE—	
3 (1)	Heures et jours des séances.	6

Standing Order		PAGE
	SITTINGS OF THE HOUSE— <i>Cont.</i>	
3 (2)	House not to sit.....	6
4	Parliamentary timetable.....	6
5	Recall of House.....	7
6 (1)	Quorum of twenty.....	8
6 (2)	Lack of quorum.....	8
6 (3)	Ringin of bells for quorum.....	8
6 (4)	House adjourns where want of quorum.....	8
7	Speaker to receive Black Rod.....	8
8	Attendance required.....	8
9 (1)	Daily adjournment.....	8
9 (2)	Mid-day interruption.....	8
9 (3)	When motion to adjourn required.....	9
9 (4) (a)	Motion to continue or extend sitting.....	9
9 (4) (a) (i)	Motion to relate to business.....	9
9 (4) (a) (ii)	When motion to be made.....	9
9 (4) (a) (iii)	No debate.....	9
9 (4) (b)	When objection taken.....	9
10 (1)	Extension of sitting hours.....	10
10 (2)	When question put.....	10
11	Business interrupted.....	10
12	No debate preparatory to a division.....	10
13 (1)	When vote recorded.....	10
13 (2)	When time limited for division bells.....	10
13 (3)	Division demanded on a Friday.....	11
	When business to be concluded.....	11
14	Speaker mute in debate.....	11
	When Speaker to vote.....	11
15	Pecuniary interest.....	11
16 (1)	Decorum in the House.....	11
	No appeal.....	11
16 (2)	Decorum when question put.....	12
16 (3)	Decorum when Member speaking.....	12
16 (5)	At adjournment.....	12
17	Notice of strangers.....	12
	Question that strangers withdraw.....	12
	Speaker or Chairman decides.....	12
18	Conduct of strangers.....	12
	CHAPTER III	
	BUSINESS OF THE HOUSE—	
19 (1)	Prayers.....	13
19 (2)	Commencement of business.....	13
19 (3)	Routine business.....	13
19 (4)	Statements by Ministers.....	13
	Extension of sitting hours.....	13
19 (5)	Day by day order of business.....	14
19 (6)	Address debate suspends Private Members' Business.....	15

Article		PAGE
	SÉANCES DE LA CHAMBRE— <i>Fin</i>	
3 (2)	Jours où la Chambre ne siège pas.....	6
4	Horaire parlementaire.....	6
5	Rappel de la Chambre.....	7
6 (1)	Quorum de vingt.....	8
6 (2)	Faute de quorum: travaux remis.....	8
6 (3)	Sonnerie d'appel: quorum.....	8
6 (4)	Faute de quorum, la Chambre s'ajourne.....	8
7	L'Orateur reçoit l'huissier de la verge noire.....	8
8	Assiduité.....	8
9 (1)	Ajournement quotidien.....	8
9 (2)	Interruption à treize heures.....	8
9 (3)	Lorsqu'une motion d'ajournement est requise...	9
9 (4) a)	Prolongation d'une séance.....	9
9 (4) a) (i)	Affaires en délibération seules visées.....	9
9 (4) a) (ii)	Présentation de la motion.....	9
9 (4) a) (iii)	Sans débat.....	9
9 (4) b)	Lorsqu'il y a opposition.....	9
10 (1)	Prolongation des séances.....	10
10 (2)	Mise aux voix.....	10
11	Interruption des travaux.....	10
12	Débat interdit lors des votes.....	10
13 (1)	Consignation des votes.....	10
13 (2)	Durée limitée de la sonnerie d'appel.....	10
13 (3)	Vote par appel nominal réclamé un vendredi. ..	11
	Affaires devant être terminées.....	11
14	Abstention de l'Orateur.....	11
	Vote prépondérant.....	11
15	Intérêt pécuniaire direct.....	11
16 (1)	Décorum.....	11
	Sans appel.....	11
16 (2)	Mises aux voix.....	12
16 (3)	Lors des discours.....	12
16 (5)	Lors de l'ajournement.....	12
17	Étrangers signalés.....	12
	Motion visant l'exclusion des étrangers.....	12
	L'Orateur ou le président décide.....	12
18	Conduite des étrangers.....	12
	CHAPITRE III	
	TRAVAUX DE LA CHAMBRE—	
19 (1)	Prière.....	13
19 (2)	Début des travaux.....	13
19 (3)	Affaires courantes.....	13
19 (4)	Déclarations de ministres.....	13
	Séance prolongée.....	13
19 (5)	Ordres des travaux de jour en jour.....	14
19 (6)	Suspension des affaires émanant des députés. ..	15

Standing Order		PAGE
	BUSINESS OF THE HOUSE— <i>Cont.</i>	
20	Private Members' Business suspended.	15
21 (1)	Question of privilege.	15
21 (2)	Notice required.	15
22	Statement by Member.	16
23 (1)	Precedence on <i>Order Paper</i>	16
23 (2)	Calling of government business.	16
24 (1)	Questions and Orders not taken up.	16
24 (2)	When orders may be stood or dropped.	16
24 (3)	Orders postponed.	16
25 (1)	Speaker's responsibility.	17
25 (1) (a)	Notice of items to be considered.	17
25 (1) (b)	Publication of notice.	17
25 (2)	Private Members' Hour suspended.	17
25 (3)	Precedence to Private Members' Business.	17
25 (4)	On adjournment or interruption.	18
26 (1)	Government notices of motion—when no debate.	18
26 (2)	When government notice of motion transferred to Government Orders.	18
27 (1)	When Senate and House disagree.	18
27 (2)	Conference.	18
27 (3)	Reasons for conference.	19
28	Messages to and from the Senate.	19
29	Motion to read orders takes precedence.	19
30	Motion to adjourn.	19
31 (1)	Important matter—discussion of.	19
31 (2)	Written statement to Speaker.	19
31 (3)	Making statement.	20
31 (4)	Speaker's prerogative.	20
31 (5)	Speaker to take into account.	20
31 (6)	Reserving decision.	20
31 (7)	Speaker not bound to give reasons.	20
31 (8)	When question put.	20
31 (9)	Motion to stand over.	21
31 (10)	Evening interruption.	21
31 (11)	When moved on Friday.	21
31 (12)	Debate not to be suspended by Private Members' Business.	21
31 (13)	Time limit on debate.	21
31 (14)	Time limit on speeches.	22
31 (15)	Debate to take precedence.	22
	Exception.	22
31 (16)	Conditions.	22
32	Certified copy of <i>Journals</i> for Governor General.	23

Article		PAGE
	TRAVAUX DE LA CHAMBRE— <i>Fin</i>	
20	Suspension des affaires émanant des députés. .	15
21 (1)	Question de privilège.	15
21 (2)	Avis.	15
22	Déclarations des députés.	16
23 (1)	Priorité au <i>Feuilleton</i>	16
23 (2)	Appel des Ordres émanant du gouvernement. ..	16
24 (1)	Questions et avis de motions auxquels il n'est pas donné suite.	16
24 (2)	Ordres réservés ou reportés.	16
24 (3)	Affaires du jour remises.	16
25 (1)	Responsabilités de la Présidence.	17
25 (1) a)	Avis au sujet des affaires à être abordées.	17
25 (1) b)	Publication de l'avis.	17
25 (2)	Affaires émanant des députés suspendues.	17
25 (3)	Priorité au <i>Feuilleton</i> des affaires émanant des députés.	17
25 (4)	Lors d'un ajournement ou d'une interruption. ..	18
26 (1)	Avis de motions émanant du gouvernement.	18
	Sans débat.	18
26 (2)	Avis reportés aux Ordres émanant du gouvernement.	18
27 (1)	Désaccord entre le Sénat et la Chambre.	18
27 (2)	Conférence.	18
27 (3)	Motifs d'une conférence.	19
28	Messages au Sénat et messages du Sénat.	19
29	Priorité d'une motion relative aux Ordres du jour.	19
30	Motion d'ajournement.	19
31 (1)	Discussion d'une affaire importante.	19
31 (2)	Énoncé par écrit à l'Orateur.	19
31 (3)	Présentation de l'énoncé.	20
31 (4)	Décision de l'Orateur.	20
31 (5)	Ce dont l'Orateur doit tenir compte.	20
31 (6)	Décision remise.	20
31 (7)	La décision n'est pas toujours motivée.	20
31 (8)	Mise aux voix.	20
31 (9)	Motion différée.	21
31 (10)	Interruption du soir.	21
31 (11)	Motion proposée le vendredi.	21
31 (12)	Le débat n'est pas interrompu par les affaires émanant des députés.	21
31 (13)	Durée des délibérations.	21
31 (14)	Durée des discours.	22
31 (15)	Priorité des délibérations.	22
	Exception.	22
31 (16)	Conditions.	22
32	<i>Journaux</i> destinés au Gouverneur général.	23

Standing Order		PAGE
	CHAPTER IV	
	RULES OF DEBATE—	
33	Member speaking.	24
34	Members rising simultaneously.....	24
35	When a Member shall withdraw.....	24
36 (1)	Time limit and comments on speeches when Speaker in Chair.....	24
36 (2)	During second reading of government bill.....	24
36 (3)	During Private Members' business.	25
37 (1)	Debatable motions.	25
37 (1) (p)	Routine motions debatable.....	26
37 (2)	Motions not debatable.	27
38	Closure.	27
	Notice required.	27
	Time limit on speeches.	27
	All questions put at 1 a.m.	27
39 (1)	Procedure when called to order or a point of order.	27
	Speaker may allow a debate.	27
39 (2)	Irrelevance or repetition.	28
	Naming a Member.	28
40	Disrespectful or offensive language.	28
	Reflection on a vote.	28
41	Reading the question where not printed.	28
42 (1)	No Member to speak twice.....	28
	Exception.	28
42 (2)	Right of reply.....	29
42 (3)	Reply closes debate.	29
	CHAPTER V	
	ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE—	
43 (1)	Address debate eight days.	30
43 (2)	Appointed days to be announced.....	30
	Precedence.	30
43 (3)	Subamendment disposed of on second day.....	30
43 (4)	Amendments disposed of on fourth and sixth days.	30
43 (5)	Main motion disposed of on eighth day.....	30
43 (6)	When amendments precluded.....	31
43 (7)	Time limit and comments on speeches.	31

Article		PAGE
	CHAPITRE IV	
	DÉBATS—	
33	Pour obtenir la parole.....	24
34	Si plusieurs députés se lèvent en même temps. .	24
35	Cas où un député doit se retirer.....	24
36 (1)	Durée des discours et observations lorsque l'Orateur préside.....	24
36 (2)	Deuxième lecture des projets de loi émanant du gouvernement.....	24
36 (3)	Affaires émanant des députés.....	25
37 (1)	Motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	25
37 (1) p)	Motions (Affaires courantes ordinaires) pouvant faire l'objet d'un débat.....	26
37 (2)	Motions ne pouvant pas faire l'objet d'un débat.....	27
38	Clôture.....	27
	Avis requis.....	27
	Durée des discours.....	27
	Mises aux voix à une heure du matin.....	27
39 (1)	Rappel au Règlement—procédure.....	27
	L'Orateur peut permettre un débat.....	27
39 (2)	Digressions ou répétitions.....	28
	Désignation d'un député.....	28
40	Remarques irrévérencieuses ou offensantes.....	28
	Critique d'un vote.....	28
41	Lecture des questions non imprimées.....	28
42 (1)	Aucun député ne peut parler deux fois.....	28
	Exception.....	28
42 (2)	Droit de réplique.....	29
42 (3)	La réplique clôt le débat.....	29
	CHAPITRE V	
	L'ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE—	
43 (1)	Débat sur l'Adresse.....	30
	Huit jours.....	30
43 (2)	Jours désignés annoncés.....	30
	Priorité.....	30
43 (3)	Mise aux voix du sous-amendement le deuxième jour.....	30
43 (4)	Mise aux voix des amendements les quatrième et sixième jours.....	30
43 (5)	Mise aux voix de la motion principale le huitième jour.....	30
43 (6)	Amendements écartés.....	31
43 (7)	Durée des discours et observations.....	31

Standing Order		PAGE
	CHAPTER VI	
	STANDING ORDERS AND PROCEDURE—	
44 (1)	Motion to consider the Standing Orders and procedure.....	32
44 (2)	Expiration of proceedings.....	32
44 (3)	Time limit on speeches.....	32
	CHAPTER VII	
	QUESTIONS, RETURNS AND REPORTS—	
45 (1)	Written questions.....	33
45 (2) (a)	Starred questions.....	33
	Limit of three.....	33
45 (2) (b)	Reply printed in Hansard.....	33
45 (3)	Transfer of question to Notices of Motion.....	33
45 (4)	Question made order for return.....	34
45 (5) (a)	Daily question period.....	34
	Speaker decides urgency.....	34
	Time limit.....	34
45 (6)	Notice of question for adjournment proceed- ings.....	34
46 (1)	Adjournment proceedings.....	34
46 (2)	Notice required and time limit on speeches.....	35
46 (3)	Question time seven minutes.....	35
	Answer time three minutes.....	35
46 (4)	Time in announcing future business not to count.....	35
46 (5)	Selection of matters to be raised.....	35
46 (6)	Questions to be announced.....	36
46 (7)	Suspension of adjournment proceedings.....	36
47 (1)	Returns, reports deposited pursuant to statutory or other authority.....	36
47 (2)	Report or paper deposited by Minister or Parliamentary Secretary.....	36
47 (3)	Recorded in <i>Votes and Proceedings</i>	37
47 (4)	Permanent referral to committee.....	37
	CHAPTER VIII	
	NOTICES—	
48 (1)	When notice required.....	38
48 (2)	Two weeks notice required.....	38
48 (3)	Notice of business during prorogation or adjournment.....	38
	<i>Special Order Paper</i>	38
48 (4)	When Speaker unable to act.....	38
49 (1)	Motion by Minister regarding matter of urgent nature.....	39

Article		PAGE
	CHAPITRE VI	
	RÈGLEMENT ET PROCÉDURE—	
44 (1)	Motion portant sur l'étude du Règlement et de la procédure.	32
44 (2)	Fin des délibérations.	32
44 (3)	Durée des discours.	32
	CHAPITRE VII	
	QUESTIONS, ÉTATS ET RAPPORTS—	
45 (1)	Questions par écrit.	33
45 (2) a)	Questions marquées d'un astérisque.	33
	Trois au plus.	33
45 (2) b)	Réponses imprimées.	33
45 (3)	Questions portées comme avis de motion.	33
45 (4)	Questions transformées en ordres de dépôt.	34
45 (5) a)	Période de questions orales.	34
	L'Orateur décide de l'urgence.	34
	Limite de temps.	34
45 (6)	Avis d'une question à soulever à l'ajournement.	34
46 (1)	Motion portant ajournement.	34
46 (2)	Avis requis.	35
	Durée du débat.	35
46 (3)	Durée de l'exposé—sept minutes.	35
	Réplique—trois minutes.	35
46 (4)	Annonce des travaux.	35
46 (5)	Ordre de priorité.	35
46 (6)	Annonce des questions.	36
46 (7)	Délibérations écartées.	36
47 (1)	Document déposé en vertu d'une loi ou d'un ordre.	36
47 (2)	Document déposé par un ministre ou par un secrétaire parlementaire.	36
47 (3)	Consignation aux <i>Procès-verbaux</i>	37
47 (4)	Renvoi permanent au Comité.	37
	CHAPITRE VIII	
	AVIS—	
48 (1)	Avis requis.	38
48 (2)	Avis de deux semaines requis.	38
48 (3)	Lors d'une prorogation ou d'un ajournement, l'Orateur communique l'avis d'une mesure du gouvernement.	38
	<i>Feuilleton spécial</i>	38
48 (4)	Lorsque l'Orateur ne peut pas agir.	38
49 (1)	Question de nature urgente.	39
	Un ministre peut présenter une motion.	39

Standing Order		PAGE
	NOTICES— <i>Cont.</i>	
49 (2)	Question proposed after reasons stated by Minister.....	39
49 (3)	Proceedings on urgent motion.....	39
49 (4)	Objection by 10 or more Members.....	39
49 (5)	Restricted application.....	40
	CHAPTER IX	
	MOTIONS; AMENDMENTS; NOTICES OF MOTIONS; THE PREVIOUS QUESTION—	
50 (1)	In writing and seconded.....	41
	Read in both languages.....	41
50 (2)	When transferred to Government Orders.....	41
51	Privileged motions.....	41
52	When amendment precluded.....	41
53 (1)	Production of papers.....	41
	When debate desired.....	41
53 (2)	Limits on speeches and debate.....	42
54 (1)	Private Member's Notice of Motion.....	42
	When not proceeded with.....	42
54 (2)	To be withdrawn.....	42
54 (3)	No application to notices of motions for production of papers.....	42
55	Unanimous consent required to withdraw motion.....	42
56	When motion is contrary to rules and privileges of Parliament.....	43
57 (1)	The previous question.....	43
	CHAPTER X	
	COMMITTEES OF THE WHOLE HOUSE—	
58 (1)	Chairman of Committees of Whole.....	44
58 (2)	Language knowledge.....	44
58 (3)	Term of office.....	44
	Vacancy.....	44
58 (4)	Ad hoc appointment.....	44
58 (5)	Deputy Chairman and Assistant Deputy Chairman.....	44
59	Order for House in Committee of the Whole....	45
60 (1)	Application of Standing Orders.....	45
60 (2)	Relevancy.....	45
60 (3)	Time limit on speeches.....	45
60 (4)	Decorum in Committee.....	45
61 (1)	Motion to leave the Chair.....	45
61 (2)	Intermediate proceeding.....	45
62	Resolutions concurred in forthwith.....	46

Article		PAGE
	<i>AVIS—Fin</i>	
49 (2)	La Chambre est saisie de la question.	39
49 (3)	Délibérations—question de nature urgente.	39
49 (4)	Si dix députés ou plus s'opposent.	39
49 (5)	Application restreinte.	40
	 CHAPITRE IX	
	MOTIONS, AMENDEMENTS, AVIS DE MOTIONS ET LA QUESTION PRÉALABLE—	
50 (1)	Motions présentées par écrit et appuyées.	41
	Lues dans les deux langues.	41
50 (2)	Motion reportée aux Ordres émanant du gouvernement.	41
51	Motions recevables lors d'un débat.	41
52	Amendement exclu.	41
53 (1)	Production de documents.	41
	Débat.	41
53 (2)	Durée et limite du débat.	42
54 (1)	Avis de motion émanant d'un député.	42
	S'il n'est pas abordé.	42
54 (2)	Retiré.	42
54 (3)	Avis de motions portant production de documents—exclus.	42
55	Retrait d'une motion du consentement unanime.	42
56	Motion contraire aux règles et privilèges du Parlement.	43
57 (1)	La question préalable.	43
	 CHAPITRE X	
	COMITÉS PLÉNIERS DE LA CHAMBRE—	
58 (1)	Le président des Comités pléniers.	44
58 (2)	Connaissance des langues.	44
58 (3)	Mandat.	44
	Vacance.	44
58 (4)	Président par intérim.	44
58 (5)	Le vice-président et le vice-président adjoint.	44
59	Séances en Comités pléniers.	45
60 (1)	Application du Règlement.	45
60 (2)	Pertinence.	45
60 (3)	Durée des discours.	45
60 (4)	Décorum.	45
61 (1)	Motion pour que le président quitte le fauteuil.	45
61 (2)	Opération intermédiaire.	45
62	L'adhésion aux résolutions rapportées est mise aux voix sur-le-champ.	46

Standing Order		PAGE
	CHAPTER XI	
	BUSINESS OF SUPPLY AND WAYS AND MEANS—	
63 (1)	Order for Supply.....	47
63 (2)	Business of supply defined.....	47
63 (3)	Opposition motions.....	47
63 (4) (a)	Notice for government motion.....	47
	Notice for opposition motion.....	47
63 (4) (b)	Notice for recorded division on Fridays.....	48
63 (4) (c)	Speaker's power of selection.....	48
63 (5)	Supply periods.....	48
	Allotted days.....	48
63 (6)	Unused days added to allotted days.....	48
63 (7)	Final supplementary estimates after close of fiscal year.....	48
63 (8)	Opposition motions have precedence on allotted days.....	49
63 (9)	Two votable motions in any supply period.....	49
	Duration of proceedings.....	49
63 (10)	When question put in each period.....	49
	When motion is votable.....	49
	Ordinary adjournment suspended if necessary..	49
63 (11)	Expiration of proceedings.....	50
63 (12)	Business of supply takes precedence over government business.....	50
63 (13)	Time limit and comments on speeches.....	50
63 (14)	Main estimates referred to and reported by standing committees.....	51
63 (15)	Supplementary estimates referred to and reported by standing committees.....	51
63 (16)	When debate on motion to concur permitted...	51
63 (17)	Unopposed items.....	51
63 (18)	Where urgency arises.....	51
63 (19)	Effect of adoption of motion to concur.....	51
64	Motion to refer estimates to standing commit- tees.....	52
65 (1)	Notice of Ways and Means.....	52
65 (2)	Ways and Means designated.....	52
65 (3)	Form of motion—Budget.....	52
65 (4)	Budget debate six days.....	52
65 (5)	First order.....	52
65 (6)	When question put on subamendment.....	53
65 (7)	When question put on amendment.....	53

Article		PAGE
	CHAPITRE XI	
	TRAVAUX RELATIFS AUX SUBSIDES ET AUX VOIES ET MOYENS—	
63 (1)	Ordre des subsides.	47
63 (2)	Les travaux relatifs aux subsides.	47
63 (3)	Motions d'opposition.	47
63 (4) a)	Avis d'une motion du gouvernement.	47
	Avis d'une motion d'opposition.	47
63 (4) b)	Préavis d'un vote par appel nominal un vendredi.	48
63 (4) c)	L'Orateur peut choisir.	48
63 (5)	Périodes des subsides.	48
	Jours désignés.	48
63 (6)	Jours inutilisés ajoutés aux jours désignés.	48
63 (7)	Crédits supplémentaires après la fin de l'année financière.	48
63 (8)	Priorité aux motions d'opposition les jours désignés.	49
63 (9)	Deux motions à mettre aux voix dans chaque période des subsides.	49
	Durée des délibérations.	49
63 (10)	Mise aux voix des questions dans chaque période.	49
	Motion à mettre aux voix.	49
	Ajournement ordinaire suspendu au besoin.	49
63 (11)	Fin des délibérations.	50
63 (12)	Priorité des travaux relatifs aux subsides sur les affaires émanant du gouvernement.	50
63 (13)	Durée des discours et observations.	50
63 (14)	Budget principal renvoyé aux Comités.	51
	Rapport des Comités.	51
63 (15)	Budget supplémentaire renvoyé aux Comités. ..	51
	Rapport des Comités.	51
63 (16)	Débat relatif au rapport d'un Comité en certains cas.	51
63 (17)	Postes qui ne sont pas opposés.	51
63 (18)	Cas d'urgence.	51
63 (19)	Effet de l'adoption d'un poste.	51
64	Renvoi des prévisions budgétaires aux Comités.	52
65 (1)	Avis d'une motion des voies et moyens.	52
65 (2)	Désignation d'un ordre relatif aux voies et moyens.	52
65 (3)	Forme d'une motion relative au Budget.	52
65 (4)	Débat sur le Budget.	52
	Six jours.	52
65 (5)	Premier Ordre.	52
65 (6)	Mise aux voix du sous-amendement.	53
65 (7)	Mise aux voix de l'amendement.	53

Standing Order		PAGE
	BUSINESS OF SUPPLY AND WAYS AND MEANS— <i>Conc.</i>	
65 (8)	When question put on main motion.	53
65 (9)	Time limit and comments on speeches.	53
65 (10)	Motion to concur in Ways and Means motion other than Budget.	54
65 (11)	Effect of motion being adopted.	54
66	Amendments on Budget Debate and Supply on allotted days.	54
	CHAPTER XII	
	FINANCIAL PROVISIONS—	
67 (1)	Recommendation of Governor General.	55
67 (2)	Notice of recommendation.	55
67 (3)	Estimates.	55
68	Commons alone grant aids and supplies.	55
69	Pecuniary penalties in Senate bills.	55
	CHAPTER XIII	
	STANDING, SPECIAL, LEGISLATIVE AND JOINT COMMITTEES; WITNESSES—	
70 (1)	Striking Committee of seven to report within ten days.	57
70 (1) (a)	Committees listed.	57
70 (2) (a)	Clerk of the House to convene meetings.	59
70 (2) (b)	Chairman to convene meeting upon written request.	59
	Reasons to be stated in request.	59
	Forty-eight hours' notice required.	59
70 (3)	Election of Chairman and Vice-Chairman.	59
70 (4)	Joint Committees.	59
70 (5) (a)	Striking of a legislative committee before second reading of a bill.	60
	Report to be deemed adopted.	60
70 (5) (b)	Appointment of Chairman.	60
70 (5) (c)	When a legislative committee to meet.	61
70 (5) (d)	Striking of a legislative committee after second reading of a bill.	61
	Filing of report with Clerk of the House.	61
	Printing of report in <i>Votes and Proceedings</i>	61
	Report to be deemed adopted.	61

Article		PAGE
	TRAVAUX RELATIFS AUX SUBSIDES ET AUX VOIES ET MOYENS— <i>Fin</i>	
65 (8)	Mise aux voix de la motion principale.....	53
65 (9)	Durée des discours et observations.....	53
65 (10)	Motion non budgétaire relative aux voies et moyens.....	54
65 (11)	Effet de l'adoption d'une motion de ce genre...	54
66	Amendements: Budget, subsides et jours désignés.....	54
	CHAPITRE XII	
	DISPOSITIONS D'ORDRE FINANCIER—	
67 (1)	Recommandation du Gouverneur général.....	55
67 (2)	Avis de la recommandation.....	55
67 (3)	Crédits.....	55
68	Il appartient aux Communes seules d'accorder des subsides et des crédits.....	55
69	Peines pécuniaires prévues par des projets de loi émanant du Sénat.....	55
	CHAPITRE XIII	
	COMITÉS PERMANENTS, SPÉCIAUX, LÉGISLATIFS ET MIXTES; TÉMOINS—	
70 (1)	Comité de sélection. Sept membres. Rapport en dix jours.....	57
70 (1) a)	Liste des Comités.....	57
70 (2) a)	Le Greffier de la Chambre convoque une réunion.....	59
70 (2) b)	Le président du Comité convoque une réunion suite à une demande par écrit.....	59
	Motifs énoncés dans la demande.....	59
	Avis de quarante-huit heures.....	59
70 (3)	Élection du président et du vice-président.....	59
70 (4)	Comités mixtes: composition.....	59
70 (5) a)	Liste des membres d'un Comité législatif établie avant la deuxième lecture d'un projet de loi.....	60
	Rapport réputé adopté.....	60
70 (5) b)	Nomination du président.....	60
70 (5) c)	Lorsqu'un Comité législatif doit se réunir.....	61
70 (5) d)	Constitution d'un Comité législatif après la deuxième lecture d'un projet de loi.....	61
	Rapport déposé auprès du Greffier de la Chambre.....	61
	Publication du rapport dans les <i>Procès- verbaux</i>	61
	Rapport réputé adopté.....	61

Standing Order		PAGE
	STANDING, SPECIAL, LEGISLATIVE AND JOINT COMMITTEES; WITNESSES— <i>Cont.</i>	
70 (5) (e)	Appointment of Chairman after Striking Committee report deposited with Clerk of the House.....	61
70 (5) (f)	When a legislative committee to meet.....	61
70 (6) (a)	Membership and alternates.	62
70 (6) (b)	When changes in committee memberships to become effective.	62
70 (6) (c)	Printing in <i>Votes and Proceedings</i>	62
70 (7)	Special and Legislative Committees.	63
70 (8)	Quorum.	63
70 (9)	Meetings without quorum.	63
70 (10)	Powers of standing committees.	63
70 (10) (b)	Powers of a legislative committee.	63
	When existence to cease.....	63
70 (11) (a)	Staff of committees	64
70 (11) (b)	Budget of committees, reporting to Board of Internal Economy for approval.....	64
70 (11) (c)	Supplementary budgets.....	64
70 (12)	Only members may vote or move motion.....	64
70 (13)	Standing Orders apply generally.	65
70 (14)	Decorum in Committee.	65
70 (15)	Reports.....	65
70 (16)	Response to reports.	65
70 (17)	Administration, services and facilities deemed referred.....	65
71	Chairmen of legislative committees.	65
	Panel of chairmen.....	65
72 (1)	Certificate filed for summons of witnesses.	66
72 (2)	Payment.	66
72 (3)	Claim for payment to be certified by Chair- man and Clerk of the Committee.	66
72 (4)	Exception to payment.	66
	CHAPTER XIV	
	PETITIONS—	
73 (1)	How and when presented.	67
73 (2)	Time for presentation.	67
73 (3)	No debate.....	67
73 (4)	Members answerable.	67
73 (5)	Members endorsement.	67
73 (6)	Form of petition.....	67
73 (7)	Reception of petitions.....	67
73 (8)	Immediate discussion when permitted.....	68

Article		PAGE
	COMITÉS PERMANENTS, SPÉCIAUX, LÉGISLATIFS ET MIXTES; TÉMOINS— <i>Fin</i>	
70 (5) e)	Nomination du président lorsque le rapport du Comité de sélection a été déposé auprès du Greffier.....	61
70 (5) f)	Lorsqu'un Comité législatif doit se réunir.	61
70 (6) a)	Listes des membres et des substituts.	62
70 (6) b)	Changements dans la liste des membres et celle des substituts.	62
70 (6) c)	Impression dans les <i>Procès-verbaux</i>	62
70 (7)	Comités spéciaux et législatifs.	63
70 (8)	Quorum.	63
70 (9)	Réunions sans un quorum.	63
70 (10) a)	Pouvoirs des Comités permanents.	63
70 (10) b)	Pouvoirs des Comités législatifs.	63
	Cessent d'exister.	63
70 (11) a)	Personnel des comités.	64
70 (11) b)	Budget des comités.	64
	Approbation par le Bureau de régie interne.	64
70 (11) c)	Budgets supplémentaires.	64
70 (12)	Seul un membre peut voter ou proposer une motion.	64
70 (13)	Application du Règlement.	65
70 (14)	Décorum en comité.	65
70 (15)	Rapports.	65
70 (16)	Réponse globale à un rapport.	65
70 (17)	Régie interne de la Chambre et fourniture de services réputées déferées.	65
71	Présidents des Comités législatifs.	65
	Comités des présidents.	65
72 (1)	Certificat pour l'assignation de témoins.	66
72 (2)	Paiement.	66
72 (3)	Attestation des demandes par le président et le greffier du Comité.	66
72 (4)	Exception.	66
	CHAPITRE XIV	
	PÉTITIONS—	
73 (1)	Mode de présentation.	67
73 (2)	Quand elle doit avoir lieu.	67
73 (3)	Aucun débat.	67
73 (4)	Responsabilité du député.	67
73 (5)	Inscription du nom du député au dos.	67
73 (6)	Toute pétition peut être écrite ou imprimée.	67
73 (7)	Réception.	67
73 (8)	Discussion sans retard en certains cas.	68

Standing Order		PAGE
	CHAPTER XV	
	PROCEEDINGS ON PUBLIC BILLS—	
74 (1)	Introduction of bills upon motion for leave.....	69
74 (2)	Brief explanation permitted.....	69
75	Imperfect or blank bills.....	69
76 (1)	Motion for first reading and printing.....	69
76 (2)	First reading of Senate public bills.....	69
77	Printed in English and French before second reading.....	69
78 (1)	Three separate readings.....	69
	Urgent cases.....	69
78 (2)	Two week period.....	70
79	Clerk certifies readings.....	70
80 (1)	Reading and referral before amendment.....	70
80 (2)	Referral to a legislative committee.....	70
	No debate.....	70
80 (3)	Supply bills.....	70
81 (1)	Proceedings on bills in any committee.....	70
81 (2)	Proceedings reported.....	70
81 (3)	Report stage of bill from a committee.....	71
81 (4)	Report stage of bill from Committee of the Whole.....	71
81 (5)	Notice to amend at report stage.....	71
81 (6)	Notice of financial amendments to a bill.....	71
81 (7)	Amendment as to form only.....	71
81 (8)	Order of the day for report stage.....	72
81 (9)	Limits on speeches.....	72
81 (10)	Speaker's power on amendments.....	72
81 (11)	Division deferred.....	72
81 (12)	Motion when report stage concluded.....	72
81 (13)	Third reading after debate or amendment.....	73
81 (14)	Third reading when no amendment or after Committee of the Whole.....	73
82	Agreement to allot time.....	73
83	Qualified agreement to allot time.....	73
84	Procedure in other cases.....	74

Article		PAGE
	CHAPITRE XV	
	PROJETS DE LOI PUBLICS—	
74 (1)	Motion relative au dépôt de projets de loi.	69
74 (2)	Explication succincte des dispositions.	69
75	Projets de loi défectueux ou incomplets.	69
76 (1)	Motion relative à la première lecture et à l'impression.	69
76 (2)	Première lecture des projets de loi émanant du Sénat.	69
77	Impression en français et en anglais avant la deuxième lecture.	69
78 (1)	Trois lectures distinctes.	69
	Cas d'urgence.	69
78 (2)	Période de deux semaines.	70
79	Attestation des lectures par le Greffier.	70
80 (1)	Amendements exclus avant deux lectures et renvoi.	70
80 (2)	Renvoi aux Comités législatifs.	70
	Sans débat.	70
80 (3)	Projets de loi des subsides.	70
81 (1)	Délibérations sur des projets de loi en Comité. .	70
81 (2)	Rapport des délibérations.	70
81 (3)	Étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un Comité.	71
81 (4)	Étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un Comité plénier.	71
81 (5)	Avis de modification à l'étape du rapport.	71
81 (6)	Avis d'une modification d'ordre financier.	71
81 (7)	Modification relative à la forme.	71
81 (8)	Ordre du jour à l'étape du rapport.	72
81 (9)	Discours limités.	72
81 (10)	Pouvoir de l'Orateur en ce qui concerne les amendements.	72
81 (11)	Votes différés.	72
81 (12)	Motion consécutive à l'étape du rapport.	72
81 (13)	Troisième lecture après débat ou amendement. .	73
81 (14)	Troisième lecture d'un projet de loi rapporté sans amendement ou rapporté par un Comité plénier.	73
82	Accord en vue d'attribuer une période de temps.	73
83	Accord partiel en vue d'attribuer une période de temps.	73
84	Procédure en d'autres cas.	74

Standing Order		PAGE
	CHAPTER XVI	
	OFFER OF MONEY TO MEMBERS; BRIBERY IN ELECTIONS—	
85	A high crime.	75
86	Proceedings in case of bribery.	75
	CHAPTER XVII	
	INTERNAL ECONOMY—	
87 (1)	Report within ten days.	76
87 (2)	Report on committee budgets.	76
	CHAPTER XVIII	
	EFFECT OF PROROGATION ON ORDERS FOR RETURNS—	
88	Prorogation not to nullify order or address for returns.	77
	CHAPTER XIX	
	OFFICERS OF THE HOUSE—	
89	Safe-keeping of records.	78
	Control of officers and staff.	78
90	Printing—Order Paper.	78
91 (1)	Documents to be tabled.	78
91 (2)	Two copies of every bill introduced sent to Minister of Justice.	78
92	To employ extra writers.	79
93	Duties of Law Clerks.	79
	Draft legislation.	79
	Prepare bills for Senate.	79
	Edit annual statutes.	79
	Revise bills and insert marginal notes.	79
	Revise amendments before third reading.	79
	Report on variance in private bills to general Acts.	79
94 (1)	Sergeant-at-Arms responsible for safe-keeping of Mace.	79
94 (2)	Strangers in custody.	79
94 (3)	Duties.	80
94 (4)	To employ constables and others.	80
94 (5)	Supervises constables and others.	80

Article		PAGE
	CHAPITRE XVI	
	OFFRES D'ARGENT AUX DÉPUTÉS ET LA CORRUPTION ÉLECTORALE—	
85	Grave délit.....	75
86	Poursuites en cas de corruption.....	75
	CHAPITRE XVII	
	RÉGIE INTERNE—	
87 (1)	Rapport déposé sur le Bureau dans les dix jours.....	76
87 (2)	Décisions sur les budgets des comités.....	76
	CHAPITRE XVIII	
	DOCUMENTS NON PRODUITS AVANT LA PROROGATION—	
88	La prorogation n'annule pas un ordre ou une adresse.....	77
	CHAPITRE XIX	
	FONCTIONNAIRES DE LA CHAMBRE—	
89	Garde des archives.....	78
	Contrôle du personnel.....	78
90	Le <i>Feuilleton</i>	78
91 (1)	Documents à produire.....	78
91 (2)	Il remet au ministre de la Justice deux exemplaires des projets de loi présentés.....	78
92	Il engage des commis surnuméraires.....	79
93	Fonctions des légistes et conseillers parlemen- taires.....	79
	Élaboration des lois.....	79
	Préparation des projets de loi pour le Sénat.....	79
	Rédaction annuelle des statuts.....	79
	Revision des projets de loi et rédaction des notes marginales.....	79
	Revision des amendements avant la troisième lecture.....	79
	Écart entre les lois d'intérêt privé et les lois d'intérêt général.....	79
94 (1)	Le Sergent d'armes.....	79
94 (2)	Étrangers confiés à sa garde.....	79
94 (3)	Fonctions.....	80
94 (4)	Embauchage des constables et d'autres personnes.....	80
94 (5)	Surveillance des constables et d'autres personnes.....	80

Standing Order		PAGE
	OFFICERS OF THE HOUSE— <i>Cont.</i>	
95	Completion of work at close of session.	80
96	Travelling expenses not allowed.	80
97	Hours of attendance.	80
98	Vacancies filled by the Speaker.	80
	Salaries to be fixed by the Speaker.	80
	CHAPTER XX	
	PRIVATE BILLS—	
99	Time limited for receiving petitions and for presenting bills.	82
100 (1)	Time limited for depositing bill.	82
	Printing and translation cost.	82
100 (2)	Fees and charges.	82
100 (4)	Capital increased.	83
100 (5) (a)	Borrowing powers increased.	84
100 (5) (b)	Increase of capital and borrowing powers.	84
100 (6)	Bill stands until charges are paid.	84
100 (7)	Interpretation.	84
100 (8)	Additional charges apply to Senate bills.	84
100 (9)	Collection of fees.	84
101	Publication of Standing Orders.	85
	Notices in lobbies.	85
102 (1)	Publication of notices.	85
102 (2)	Additional notice.	86
102 (2) (a)	In case of incorporation.	86
102 (2) (a) (i)	Railway or canal company.	86
102 (2) (a) (ii)	Telegraph or telephone company.	86
102 (2) (a) (iii)	Construction of works.	86
102 (2) (a) (iv)	Banking, insurance, trust, loan company or industrial company.	86
102 (2) (b)	In case of amending Act.	87
102 (2) (b) (i)	Extension of railway.	87
102 (2) (b) (ii)	Extension of time.	87
102 (2) (b) (iii)	Continuation of charter.	87
102 (2) (c)	Exclusive rights.	88
102 (3)	Duration of notice.	88
103 (1)	Examiner of private bills.	88
103 (2)	Model bill.	89
103 (3)	Amending bill.	89
103 (4)	When a repeal is involved.	89
103 (5)	Explanatory note where necessary.	89
104	Map or plan with petition.	89
105	Map or plan with bill.	90

Article		PAGE
	FONCTIONNAIRES DE LA CHAMBRE— <i>Fin</i>	
95	Achèvement des travaux en cours à la fin de la session.	80
96	Aucune allocation de voyage.	80
97	Heures de bureau.	80
98	L'Orateur remplit les vacances.	80
	L'Orateur détermine les appointements.	80
	CHAPITRE XX	
	PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ—	
99	Date limite pour la présentation d'une pétition ou d'un projet de loi.	82
100 (1)	Date limite pour le dépôt d'un projet de loi.	82
	Frais de traduction et d'impression.	82
100 (2)	Droits et frais.	82
100 (4)	Augmentation du capital-actions.	83
100 (5) a)	Augmentation de la faculté d'emprunt.	84
100 (5) b)	Augmentation du capital-actions et de la faculté d'emprunt.	84
100 (6)	Le projet de loi ne peut franchir d'autre étape avant le paiement des droits et frais.	84
100 (7)	Interprétation.	84
100 (8)	Les frais additionnels s'appliquent aux projets de loi émanant du Sénat.	84
100 (9)	Perception des droits.	84
101	Publication d'articles du Règlement.	85
	Avis affichés dans les couloirs.	85
102 (1)	Publication des avis.	85
102 (2)	Avis additionnel.	86
102 (2) a)	Constitution en corporation.	86
102 (2) a) (i)	Compagnie de chemin de fer ou de canal.	86
102 (2) a) (ii)	Compagnie de télégraphe ou de téléphone.	86
102 (2) a) (iii)	Construction d'ouvrages.	86
	Droits exclusifs.	86
102 (2) a) (iv)	Banque, assurance, fiducie, prêt ou industrie.	86
102 (2) b)	Modification d'une loi.	87
102 (2) b) (i)	Prolongement d'un chemin de fer.	87
102 (2) b) (ii)	Prolongation du délai.	87
102 (2) b) (iii)	Continuation d'une charte.	87
102 (2) c)	Droits exclusifs.	88
102 (3)	Durée de la publication de l'avis.	88
103 (1)	Examineur des projets de loi privés.	88
103 (2)	Projet de loi-type.	89
103 (3)	Projet de loi modificateur.	89
103 (4)	Abrogation.	89
103 (5)	Note au besoin.	89
104	Carte ou plan accompagnant la pétition.	89
105	Carte ou plan accompagnant le projet de loi.	90

Standing Order		PAGE
	PRIVATE BILLS— <i>Cont.</i>	
106 (1)	Examiner of petitions for private bills.....	90
106 (2)	Report to the House.	91
106 (3)	Private bills from Senate.	91
107	Instruction to committees in certain cases.....	91
108	Suspension of rules.	92
109 (1)	Private bills introduced on petition.	92
109 (2)	Senate bills deemed read a first time.....	92
110	Bills confirming agreements.....	92
111	Bills and petitions referred.....	93
112 (1)	Notice of sitting of committee.	93
112 (2)	Notice to be appended to <i>Votes and Proceed-</i> <i>ings.</i>	93
113	Voting in committee.....	93
	Chairman votes.....	93
114	Provision not covered by notice.....	94
115	All bills to be reported.....	94
116	When preamble not proven.....	94
117	Chairman to sign bills and to initial amend- ments.....	94
118	Notice of amendments.....	95
119	Reprinting of bills when amended.	95
120	Amendments by the Senate.....	95
121	Record of private bills.....	95
122 (1)	List of bills posted in lobbies.....	96
122 (2)	Publication of committee meetings.....	96
123 (1)	Parliamentary agents.....	96
	Authority conferred by the Speaker.	96
123 (2)	List of agents.	96
123 (3)	Fee per session.....	97
124	Liability of agents.	97
125	Standing Orders apply to private bills.....	97

Article		PAGE
	PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ— <i>Fin</i>	
106 (1)	Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés.	90
106 (2)	Rapport à la Chambre.	91
106 (3)	Projet de loi privé émanant du Sénat.	91
107	Instructions aux Comités.	91
108	Suspension de dispositions du Règlement.	92
109 (1)	Projet de loi privé présenté au moyen d'une pétition.	92
109 (2)	Projet de loi du Sénat réputé lu une première fois.	92
110	Projet de loi ratifiant un accord.	92
111	Pétitions et projets de loi renvoyés aux Comités.	93
112 (1)	Avis des réunions des Comités.	93
112 (2)	L'avis est inscrit aux <i>Procès-verbaux</i>	93
113	Votation au sein des Comités.	93
	Le président vote.	93
114	Dispositions non prévues par l'avis.	94
115	Rapport des projets de loi.	94
116	Projets de loi non motivés.	94
117	Le président signe les projets de loi et appose ses initiales aux amendements.	94
118	Avis des amendements.	95
119	Réimpression des projets de loi modifiés.	95
120	Amendements du Sénat.	95
121	Carte-fiche pour projets de loi privés.	95
122 (1)	Listes des projets de lois affichées dans les couloirs.	96
122 (2)	Liste des séances des Comités.	96
123 (1)	Agents parlementaires.	96
	Autorisation de l'Orateur.	96
123 (2)	Liste des agents.	96
123 (3)	Droit sessionnel.	97
124	A quoi ils s'exposent en cas d'infraction volontaire.	97
125	Les règles s'appliquent aux projets de loi privés.	97

STANDING ORDERS



RÈGLEMENT

PUBLIC BUSINESS

Procedure in
unprovided
cases.

1. In all cases not provided for hereafter or by sessional or other orders, the usages and customs of the House of Commons of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland as in force at the time shall be followed so far as they may be applicable to this House.

AFFAIRES D'INTÉRÊT PUBLIC

1. Dans tous les cas non prévus par le présent Règlement ni par des ordres de session ou autres, la Chambre suit, en tant qu'ils lui sont applicables, les usages et coutumes de la Chambre des communes du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, alors en vigueur.

Procédure dans
les cas non
prévus.

CHAPTER I

ELECTION OF A SPEAKER

First order of
business.

2. (1) At the opening of the first session of a Parliament, and at any other time as determined pursuant to section (2) of this Standing Order, the election of a Speaker shall be the first order of business and shall not be interrupted by any other proceeding.

Vacancy in
Office of
Speaker.

(2) When there is or is to be, a vacancy in the Office of the Speaker whether at the opening of a Parliament, or because the incumbent of that Office has indicated his or her intention to resign the Office of Speaker, or for any other reason, the Members, when they are ready, shall proceed to the election of a Speaker.

Definition of
Presiding Offi-
cer.

(3) During an election of a Speaker the Chair shall be taken by:

(a) at the opening of a Parliament, the Member who has had the longest period of unbroken service as determined by reference to his or her position on the list published in the *Canada Gazette*, and who is neither a Minister of the Crown, nor holds any office within the House including that of leader of a party; or,

When Speaker
to act.

(b) in the case of the Speaker having indicated his or her intention to resign that office, the Speaker;

When Deputy
Speaker to act.

(c) at other times, in the absence of the Speaker, the Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole as provided by Statute.

Powers and
Vote of Presid-
ing Officer.

(4) The Member presiding during the election of a Speaker shall be vested with all the powers of the Chair provided that he or she:

CHAPITRE I

ÉLECTION DE L'ORATEUR

2. (1) À l'ouverture de la première session d'un Parlement, et à tout autre moment déterminé en vertu du paragraphe (2) du présent article, la première affaire à l'ordre du jour est l'élection de l'Orateur qui n'est interrompue par quelque affaire que ce soit.

Première affaire
à l'ordre du jour.

(2) Dans le cas d'une vacance ou d'une vacance prévue de la Présidence, que ce soit à l'ouverture d'un Parlement ou parce que le titulaire a annoncé son intention de se démettre de sa charge, ou pour toute autre raison, les députés, lorsqu'ils sont prêts, procèdent à l'élection de l'Orateur.

Vacance de la
Présidence.

(3) Durant l'élection de l'Orateur, le fauteuil est occupé par:

Présidence de
l'élection, défini-
tion.

a) à l'ouverture d'un Parlement, le député qui compte le plus d'années de service ininterrompu, selon sa position dans la liste publiée dans la *Gazette du Canada*, qui n'est pas ministre et qui n'occupe aucune charge à la Chambre, y compris celle de chef de parti; ou,

b) l'Orateur, si celui-ci a indiqué son intention de se démettre de sa charge;

Lorsque l'Ora-
teur agit en tant
que président
d'élection.

c) dans les autres cas, en l'absence de l'Orateur, l'Orateur adjoint et président des comités pléniers, tel que prévu dans la loi.

Lorsque l'Ora-
teur adjoint agit
en tant que
président d'élec-
tion.

(4) Le député qui préside à l'élection de l'Orateur est investi de tous les pouvoirs dévolus à la Présidence, à condition

Pouvoirs et droit
de vote du
président d'élec-
tion.

(a) shall be entitled to vote in the election of a Speaker; and

(b) shall have no casting vote in the event of there being an equality of votes cast for two candidates.

Balloting procedure.

(5) The election of a Speaker shall be conducted by secret ballot as follows:

Notification to Clerk when Member does not wish to be considered for election.
List of names to be provided to Presiding Officer.

(a) Any Member who does not wish to be considered for election to the Office of Speaker shall, not later than 6.00 o'clock p.m. on the day preceding the day on which the election of a Speaker is expected to take place, in writing, so inform the Clerk of the House who shall prepare a list of such Members' names together with a list of the names of all Ministers of the Crown and party leaders, and shall provide the same to the Member presiding prior to the taking of the first ballot;

(b) Members present in the Chamber shall be provided with ballot papers by the Clerk of the House;

Announcement of availability of list.

(c) The Member presiding shall announce from the Chair that the list provided pursuant to paragraph (a) of this section is available for consultation at the Table;

(d) Members wishing to indicate their choice for the Office of Speaker shall print the first and last name of a Member on the ballot paper;

(e) Members shall deposit their completed ballot papers in a box provided for that purpose on the Table;

Counting of ballots.
Destruction of ballots.
Clerk not to divulge balloting records.

(f) The Clerk of the House shall, once all Members wishing to do so have deposited their ballot papers, empty the box and count

a) d'avoir le droit de voter lors de l'élection de l'Orateur; et

b) que son vote ne soit pas prépondérant en cas d'égalité des voix entre deux candidats.

(5) L'élection de l'Orateur se fait par scrutin secret et se déroule de la façon suivante:

Procédures du scrutin.

a) tout député qui ne veut pas se porter candidat à la Présidence en informe par écrit, au plus tard à dix-huit heures la veille de la date prévue du scrutin, le Greffier de la Chambre qui établit la liste des députés non intéressés, ainsi qu'une liste de tous les ministres et chefs de parti, qu'il remet au président d'élection, avant le premier tour de scrutin;

Greffier doit être informé par écrit du nom des députés qui ne veulent pas se porter candidats.
Liste de noms remise au président d'élection.

b) le Greffier fournit les bulletins de vote aux députés présents à la Chambre;

c) le Président d'élection annonce du fauteuil que la liste établie en vertu de l'alinéa a) du présent paragraphe peut être consultée au Bureau;

Annonce que la liste établie peut être consultée.

d) les députés qui veulent voter pour un candidat à la Présidence inscrivent, en majuscules, le prénom et le nom de famille d'un député sur le bulletin de vote;

e) les députés déposent leur bulletin de vote rempli dans une urne placée à cette fin sur le Bureau;

f) lorsque tous les députés qui le désirent ont voté, le Greffier de la Chambre vide l'urne, compte les bulletins et, une fois satisfait de

Décompte des bulletins. Destruction des bulletins. Greffier ne peut divulguer le nombre de voix recueillies par chaque candidat.

the ballots and being satisfied as to the accuracy of the count, shall destroy the ballots together with all records of the number of ballots cast for each candidate and the Clerk of the House shall in no way divulge the number of ballots cast for any candidate;

Announcement
of successful
candidate.

(g) In the event of one Member having received a majority of the votes cast, the Clerk of the House shall provide the Member presiding with the name of that Member, whereupon the Member presiding shall announce the name of the new Speaker;

Balloting proce-
dure when
majority of votes
not received.

(h) In the event of no Member having received a majority of the votes cast the procedure shall be as follows:

Clerk to provide
Presiding Officer
with alphabeti-
cal list of candi-
dates.
Elimination of
candidates with
least number of
votes.
Tie votes.

(i) the Clerk of the House shall provide the Member presiding the names of the candidates for the next ballot, in alphabetical order, provided that the Clerk of the House shall first determine the number representing the least total number of votes cast and the Clerk shall exclude the names of all Members having received that total number of votes from the list of candidates so provided, and provided that in the event of every candidate receiving the same number of votes no names shall be excluded from the list so provided;

Announcement
of candidates.
Reasons for not
accepting fur-
ther consider-
ation to be
stated.

(ii) whereupon the Member presiding shall announce the names of the candidates, which shall be the only names thereafter accepted, in alphabetical order, provided that prior to the taking of the second ballot, he or she shall ask that any Member, whose name has been so announced and who does not wish to be further considered for election to the Office of Speaker, state his or her reason therefor;

l'exactitude du compte, détruit les bulletins, ainsi que tout registre du nombre de voix recueillies par chaque candidat, qu'il ne divulgue en aucune façon;

g) lorsqu'un député a recueilli la majorité des voix, le Greffier de la Chambre communique le nom du député en question au président d'élection qui annonce alors le nom du nouvel Orateur de la Chambre;

Annnonce du
nom du nouvel
Orateur.

h) si aucun député ne recueille la majorité des voix, la procédure est la suivante:

Procédure
quand il n'y a
pas de majorité.

(i) le Greffier de la Chambre fournit au président d'élection, par ordre alphabétique, les noms des candidats au tour de scrutin suivant, mais il détermine d'abord le nombre total de voix le moins élevé et exclut de la liste des candidats ainsi établie les noms de tous les députés qui ont recueilli ce nombre de voix; cependant, si tous les candidats ont obtenu le même nombre de voix, aucun nom n'est exclu de la liste ainsi établie;

Greffier fournit
une liste des
noms des candi-
dats par ordre
alphabétique.
Candidats
recueillant le
moins de voix
exclus de la
liste.
Voix égales.

(ii) le président d'élection annonce ensuite, par ordre alphabétique, les noms des candidats qui sont alors les seuls noms acceptés par la suite. Avant de procéder au deuxième tour de scrutin, il demande cependant à tout député dont le nom a été ainsi annoncé et qui veut retirer sa candidature à la Présidence, de préciser les motifs de son retrait;

Annnonce du
nom des candi-
dats.
Motifs du retrait
d'une candida-
ture doivent être
précisés.

Subsequent
ballots.

(i) Subsequent ballots shall be conducted in the manner prescribed in paragraphs (d) through (h) of this section except that following the second and all subsequent ballots the Member presiding shall not ask the candidates to state their reasons for not wishing to be further considered for election to the Office of Speaker but shall forthwith proceed to the taking of that subsequent ballot and the balloting shall continue, in like manner, until such time as a new Speaker is elected; and

No debate or
questions of
privilege
allowed.

(j) During the election of a Speaker there shall be no debate and the Member presiding shall not be permitted to entertain any question of privilege.

Ministers of the
Crown and
party leaders
not eligible.

(6) No Minister of the Crown, nor party leader, shall be eligible for election to the Office of Speaker.

Precedence over
all other busi-
ness.
Adjournment of
the House.

(7) The election of a Speaker shall take precedence over all other business and no motion for adjournment nor any other motion shall be accepted while it is proceeding and the House shall continue to sit, if necessary, beyond its ordinary daily time of adjournment, notwithstanding any other Standing or Special Order, until a Speaker is declared elected, and is installed in the Chair in the usual manner provided that if the House has continued to sit beyond its ordinary daily time of adjournment, the Speaker shall thereupon adjourn the House until the next sitting day.

Question of
confidence.

(8) The election of a Speaker shall not be considered to be a question of confidence in the government.

- i) les tours de scrutin subséquents se déroulent de la façon décrite aux alinéas d) à h), sauf qu'après le deuxième tour de scrutin et les tours suivants, le président d'élection ne demande pas à tout député dont le nom a été ainsi annoncé et qui veut retirer sa candidature à la Présidence de préciser les motifs de son retrait. Il procède plutôt sans tarder au tour de scrutin suivant. Le scrutin se poursuit de la même façon jusqu'à l'élection du nouvel Orateur; et
- Tours de scrutin subséquents.
- j) durant l'élection de l'Orateur, il n'y a aucun débat et le président d'élection n'est autorisé à entendre aucune question de privilège.
- Aucun débat ou question de privilège autorisés.
- (6) Nul ministre ni chef de parti n'est éligible à la Présidence.
- Aucun ministre ou chef de parti éligible.
- (7) L'élection de l'Orateur a priorité sur toutes les autres affaires, et aucune motion d'ajournement ni autre motion n'est acceptée pendant le scrutin. La Chambre continue de siéger, au besoin, après l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, nonobstant tout autre article du Règlement ou ordre spécial, jusqu'à ce que l'Orateur soit déclaré élu et occupe le fauteuil de la façon habituelle. Si la Chambre a continué de siéger au-delà de l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, l'Orateur ajourne la séance sur-le-champ jusqu'au lendemain.
- Priorité sur toutes les autres affaires.
Ajournement de la Chambre.
- (8) L'élection de l'Orateur n'est pas considérée comme une question de confiance envers le gouvernement.
- Question de confiance.

CHAPTER II

SITTINGS OF THE HOUSE

Times and days of sittings. 3. (1) The House shall meet on Mondays, Tuesdays, Thursdays and Fridays at 11.00 o'clock a.m. and on Wednesdays at 2.00 o'clock p.m. unless otherwise provided by Standing or Special Order of this House.

House not to sit. (2) The House shall not meet on New Year's Day, Good Friday, the day fixed for the celebration of the birthday of the Sovereign, St. John the Baptist Day, Dominion Day, Labour Day, Thanksgiving Day, Remembrance Day and Christmas Day. When St. John the Baptist Day and Dominion Day fall on a Tuesday, the House shall not meet the preceding day; when those days fall on a Thursday, the House shall not meet the following day.

Parliamentary timetable 4. When the House meets on a day, or sits after the normal meeting hour on a day, set out in column A, and then adjourns, it shall stand adjourned to the day set out in column B.

A:	B:
The Friday preceding Remembrance Day.	The second Monday following that Friday.
The Friday preceding Christmas Day or the Wednesday preceding if Christmas Day falls on a Saturday or a Sunday.	The fourth Monday following that Friday or Wednesday.

CHAPITRE II

SÉANCES DE LA CHAMBRE

3. (1) La Chambre se réunit à onze heures les lundis, mardis, jeudis et vendredis, et à quatorze heures les mercredis, à moins qu'il n'en soit décidé autrement par un ordre permanent ou spécial de la Chambre.

Heures et jours des séances.

(2) La Chambre ne siègera pas le jour de l'An, le Vendredi saint, le jour fixé pour la célébration de l'anniversaire du Souverain, la fête de Saint-Jean-Baptiste, la fête du Dominion, la fête du Travail, le jour d'actions de grâces, le jour du Souvenir et le jour de Noël. Lorsque la fête de Saint-Jean-Baptiste et la fête du Dominion sont un mardi, la Chambre ne siègera pas la veille; lorsque ces fêtes sont un jeudi, la Chambre ne siègera pas le lendemain.

Jours où la Chambre ne siège pas.

4. Lorsque la Chambre se réunit un jour figurant dans la colonne A, ou siège après l'heure normale de séance un tel jour, puis s'ajourne, elle demeure ajournée au jour correspondant stipulé dans la colonne B.

Horaire parlementaire.

A:

B:

Le vendredi précédant le jour du Souvenir.

Le deuxième lundi suivant ledit vendredi.

Le vendredi précédant le jour de Noël ou le mercredi précédent si Noël tombe un samedi ou un dimanche.

Le quatrième lundi suivant ledit vendredi ou ledit mercredi.

A:	B:
The Friday preceding the week marking the mid-way point between the first sitting day in January and the Wednesday preceding Good Friday	The second Monday following that Friday
The Wednesday preceding Good Friday.	The Monday following Easter Monday.
June 30 or the Friday preceding if June 30 falls on a Saturday or a Sunday.	The Monday following Labour Day.

Recall of House

5. Whenever the House stands adjourned, if the Speaker is satisfied, after consultation with the Government, that the public interest requires that the House should meet at an earlier time, the Speaker may give notice that being so satisfied the House shall meet, and thereupon the House shall meet to transact its business as if it had been duly adjourned to that time. In the event of the Speaker being unable to act owing to illness or other cause, the Deputy Speaker, the Deputy Chairman of Committees or the Assistant Deputy Chairman of Committees shall act in the Speaker's stead for all the purposes of this Standing Order.

A:	B:
Le vendredi précédant la semaine marquant le milieu de la période comprise entre le premier jour de séance de janvier et le mercredi précédant le Vendredi Saint.	Le deuxième lundi suivant ledit vendredi.
Le mercredi précédant le Vendredi saint.	Le lundi suivant le lundi de Pâques.
Le 30 juin ou le vendredi précédent si le 30 juin tombe un samedi ou un dimanche.	Le lundi suivant la fête du Travail.

5. Si, pendant l'ajournement, l'Orateur, après consultation avec le Gouvernement, est convaincu que, dans l'intérêt public, la Chambre doit se réunir avant le moment fixé par le Règlement ou par une motion d'ajournement, l'Orateur peut faire connaître, par avis, qu'il a acquis cette conviction et la Chambre se réunit au temps fixé dans un tel avis et poursuit ses travaux comme si elle avait été dûment ajournée à ce moment. Si l'Orateur n'est pas en état d'agir par suite de maladie, ou pour toute autre cause, l'Orateur adjoint, le vice-président des Comités ou le vice-président adjoint des Comités agit en son nom aux fins du présent article.

Rappel de la
Chambre.

Quorum of
twenty.

6. (1) The presence of at least twenty Members of the House, including the Speaker, shall be necessary to constitute a meeting of the House for the exercise of its powers.

Lack of quorum.

(2) If at the time of meeting there be not a quorum, the Speaker may take the Chair and adjourn the House until the next sitting day.

Ringling of bells
for quorum.

(3) If, during a sitting of the House, the attention of the Speaker is drawn to the lack of a quorum, the Speaker shall, upon determining that a quorum is lacking, order the bells to ring for no longer than fifteen minutes; thereupon a count of the Members present shall be taken, and if a quorum is still lacking, the Speaker shall adjourn the House until the next sitting day.

House adjourns
where want of
quorum.

(4) Whenever the Speaker adjourns the House for want of a quorum, the time of the adjournment, and the names of the Members then present, shall be inserted in the *Journal*.

Speaker to
receive Black
Rod.

7. When the Sergeant-at-Arms announces that the Gentleman Usher of the Black Rod is at the door, the Speaker shall take the Chair, whether there be a quorum present or not.

Attendance
required.

8. Every Member is bound to attend the service of the House, unless leave of absence has been given him or her by the House.

Daily adjourn-
ment.

9. (1) At 6:00 o'clock p.m. on Mondays, Tuesdays, Wednesdays and Thursdays, and at 5:00 o'clock p.m. on Fridays, the Speaker shall adjourn the House until the next sitting day.

Mid-day inter-
ruption.

(2) At 1:00 o'clock p.m. on any day on which a morning sitting is held, the Speaker shall leave the Chair until 2:00 o'clock p.m.

6. (1) La présence d'au moins vingt députés, y compris l'Orateur, est nécessaire pour que la Chambre puisse valablement exercer ses pouvoirs.

Quorum de vingt.

(2) Faute de quorum à l'heure fixée pour l'ouverture de la séance, l'Orateur peut prendre place au fauteuil et remettre les travaux de la Chambre au prochain jour de séance.

Faute de quorum; travaux remis.

(3) S'il est signalé à l'Orateur, pendant une séance de la Chambre, que le quorum n'est pas atteint, l'Orateur, après avoir constaté qu'il n'y a pas quorum, fait entendre la sonnerie d'appel des députés pendant quinze minutes au plus; à ce moment, on compte les députés présents et, si le quorum n'est toujours pas atteint, l'Orateur remet les travaux de la Chambre au prochain jour de séance.

Sonnerie d'appel: quorum.

(4) Lorsque l'Orateur prononce l'ajournement pour défaut de quorum, l'heure en est consignée au *Journal*, avec le nom des députés alors présents.

Faute de quorum; la Chambre s'ajourne.

7. Quand le Sergent d'armes annonce que le Gentilhomme huissier de la verge noire se présente à la porte, l'Orateur prend le fauteuil, qu'il y ait quorum ou non.

L'Orateur reçoit l'huissier de la verge noire.

8. Tout député doit assister aux séances de la Chambre, à moins qu'elle ne lui ait accordé un congé.

Assiduité.

9. (1) A dix-huit heures les lundis, mardis, mercredis et jeudis, et à dix-sept heures les vendredis, l'Orateur ajourne la Chambre jusqu'au prochain jour de séance.

Ajournement quotidien.

(2) A treize heures, tout jour où la Chambre s'est réunie le matin, l'Orateur quitte le fauteuil jusqu'à quatorze heures.

Interruption à treize heures.

When motion to
adjourn
required.

(3) When it is provided in any Standing or Special Order of this House that any business specified by such Order shall be continued, forthwith disposed of, or concluded in any sitting, the House shall not be adjourned before such proceedings have been completed except pursuant to a motion to adjourn proposed by a Minister of the Crown.

Motion to con-
tinue or extend
sitting.

(4) (a) When the Speaker is in the Chair, a Member may propose a motion, without notice, to continue a sitting through a lunch or dinner hour or beyond the ordinary hour of daily adjournment for the purpose of considering a specified item of business or a stage or stages thereof subject to the following conditions:

Motion to relate
to business.

(i) The motion must relate to the business then being considered provided that proceedings in any Committee of the Whole may be temporarily interrupted for the purpose of proposing a motion under the provisions of this Standing Order.

When motion to
be made.

(ii) The motion must be proposed in the hour preceding the time at which the business under consideration should be interrupted by a lunch or dinner hour, Private Members' Hour or the ordinary time of daily adjournment.

No debate.

(iii) The motion shall not be subject to debate or amendment.

When objection
taken.

(b) In putting the question on such motion, the Speaker shall ask those Members who object to rise in their places. If twenty-five or more Members then rise, the motion shall be deemed to have been withdrawn, otherwise, the motion shall have been adopted.

(3) Lorsqu'un ordre permanent ou spécial de la Chambre prescrit que les affaires spécifiées en vertu d'un tel article doivent se poursuivre, être immédiatement réglées ou terminées à une séance quelconque, la Chambre ne peut être ajournée qu'après les délibérations, sauf en conformité d'une motion d'ajournement proposée par un ministre de la Couronne.

Lorsqu'une motion d'ajournement est requise.

(4) a) Lorsque l'Orateur occupe le fauteuil, un député peut, sans avis, proposer une motion en vue de prolonger une séance pendant l'heure du dîner ou du souper ou au-delà de l'heure ordinaire d'ajournement quotidien afin d'étudier une affaire spécifiée ou une ou plusieurs de ses étapes, sous réserve des conditions suivantes:

Prolongation d'une séance.

(i) la motion doit se rattacher aux affaires en délibération, pourvu que les travaux de tout Comité plénier puissent être interrompus temporairement en vue de proposer une motion en vertu de cet article du Règlement.

Affaires en délibération seules visées.

(ii) La motion doit être proposée dans l'heure qui précède le moment où les affaires en délibération doivent être interrompues par l'heure du dîner ou du souper, l'heure consacrée aux mesures d'initiative parlementaire ou l'heure ordinaire d'ajournement quotidien.

Présentation de la motion.

(iii) La motion ne doit pas faire l'objet d'un débat ou d'un amendement.

Sans débat.

b) Lorsque l'Orateur met une motion semblable aux voix, il doit inviter les députés qui s'opposent à ladite motion à se lever de leur place. Si vingt-cinq députés ou plus se lèvent, la motion est réputée retirée; autrement, elle est adoptée.

Lorsqu'il y a opposition.

Extension of
sitting hours.

10. (1) On the tenth sitting day preceding June 30 a motion to extend the hours of sitting to a specific hour during the last ten sitting days may be proposed, without notice, by any Member during routine proceedings.

When question
put.

(2) Not more than two hours after the commencement of proceedings thereon, the Speaker shall put every question necessary to dispose of the said motion.

Business inter-
rupted.

11. At the ordinary time of adjournment of the House or at the mid-day interruption, unless otherwise provided, the proceedings then under consideration shall stand over until the next sitting day or later the same sitting day after the daily routine of business, as the case may be, when it will be taken up at the same stage where its progress was interrupted.

No debate
preparatory to a
division.

12. When Members have been called in, preparatory to a division, no further debate is to be permitted.

When vote
recorded.

13. (1) Upon a division, the “yeas” and “nays” shall not be entered upon the minutes, unless demanded by five members.

When time
limited for
division bells.

(2) When, under the provisions of any Standing Order or other Order of this House, the Speaker has interrupted any proceeding for the purpose of putting forthwith the question on any business then before the House, the bells to call in the Members shall be sounded for not more than fifteen minutes.

10. (1) Le dixième jour de séance avant le 30 juin, pendant la période consacrée aux affaires courantes ordinaires, un député peut, sans avis, proposer une motion visant à prolonger les séances des dix derniers jours jusqu'à une heure déterminée.

Prolongation
des séances.

(2) Au plus tard deux heures après l'ouverture des délibérations à ce sujet, l'Orateur doit mettre aux voix toutes les questions nécessaires en vue de disposer de ladite motion.

Mise aux voix.

11. A l'heure ordinaire de l'ajournement de la Chambre ou au moment de l'interruption de la mi-journée, sauf disposition contraire, les délibérations doivent être interrompues et les affaires en délibération à ce moment-là restent en suspens jusqu'au jour de séance suivant ou jusqu'à l'après-midi du même jour de séance, après les affaires courantes ordinaires, suivant le cas; elles seront abordées à ce moment-là dans l'état d'avancement atteint lors de l'interruption.

Interruption des
travaux.

12. Les débats cessent dès que les députés sont appelés en Chambre pour y faire enregistrer leur vote.

Débat interdit
lors des votes.

13. (1) Les votes affirmatifs et négatifs ne sont consignés au procès-verbal que si cinq députés en font la demande.

Consignation
des votes.

(2) Lorsque, en vertu des dispositions de tout article du Règlement ou de tout autre ordre de cette Chambre, l'Orateur a interrompu des délibérations afin de mettre immédiatement aux voix la question relative à une affaire alors en discussion devant la Chambre, la sonnerie d'appel des députés doit fonctionner pendant quinze minutes au plus.

Durée limitée de
la sonnerie
d'appel.

Division
demanded on a
Friday.
When business
to be concluded.

(3) Notwithstanding any other Standing Order, if a division is demanded on a Friday either pursuant to section (1) or in a Committee of the Whole, the calling in of the Members shall be deferred, except where the motion is non-debatable or where notice has been given pursuant to Standing Order 63(4)(b), until six o'clock p.m. on the following sitting day when the bells shall ring for not more than fifteen minutes. Where it is provided in any Standing Order that any business shall be forthwith disposed of or concluded in any sitting and the calling in of the Members has been deferred pursuant to this section, the business specified by such Order shall be forthwith disposed of or concluded immediately after the deferred division has been taken. For the purposes of this section, motions pursuant to Standing Orders 81(4) and 81(12) shall be deemed to be debatable motions.

Speaker mute in
debate.
When Speaker
to vote.

14. The Speaker shall not take part in any debate before the House. In case of an equality of voices, the Speaker gives a casting vote, and any reasons stated are entered in the *Journal*.

Pecuniary
interest.

15. No Member is entitled to vote upon any question in which he or she has a direct pecuniary interest, and the vote of any Member so interested will be disallowed.

Decorum in the
House.
No appeal.

16. (1) The Speaker shall preserve order and decorum, and shall decide questions of order. In deciding a point of order or practice, the Speaker shall state the Standing Order or other authority applicable to the case. No debate shall be permitted on any such decision, and no such decision shall be subject to an appeal to the House.

(3) Sauf dans le cas d'une motion ne pouvant faire l'objet d'un débat ou d'un avis donné en vertu de l'article 63(4b), et nonobstant tout autre article du Règlement, lorsqu'un vote par appel nominal est réclamé un vendredi, soit en vertu du paragraphe (1), soit en Comité plénier, les députés ne sont appelés pour le vote qu'à dix-huit heures le jour de séance suivant, et la sonnerie se fait entendre pendant quinze minutes au plus. Lorsqu'un article du Règlement prescrit que les affaires spécifiées doivent se régler ou se terminer immédiatement à une séance quelconque, et que la convocation des députés est différée en conformité du présent article, les affaires spécifiées dans un tel ordre sont réglées ou terminées immédiatement après le vote par appel nominal différé. Aux fins de ce paragraphe, les motions en conformité des articles 81(4) et 81(12) du Règlement sont réputées être des motions pouvant faire l'objet d'un débat.

Vote par appel nominal réclamé un vendredi. Affaires devant être terminées.

14. L'Orateur ne participe à aucun débat de la Chambre. A voix égales, l'Orateur émet un vote prépondérant, et les raisons alléguées sont consignées au *Journal*.

Abstention de l'Orateur.
Vote prépondérant.

15. Aucun député n'a le droit de voter sur une question dans laquelle il a un intérêt pécuniaire direct, et le vote de tout député ainsi intéressé doit être rejeté.

Intérêt pécuniaire direct.

16. (1) L'Orateur maintient l'ordre et le décorum et décide des questions d'ordre. En décidant d'une question d'ordre ou de pratique, l'Orateur indique l'article du Règlement ou l'autorité applicable en l'espèce. Aucun débat n'est permis sur une décision de ce genre, qui ne peut faire l'objet d'aucun appel à la Chambre.

Décorum.
Sans appel.

Decorum when
question put.

(2) When the Speaker is putting a question, no Member shall enter, walk out of or across the House, or make any noise or disturbance.

Decorum when
Member speaking.

(3) When a Member is speaking, no Member shall pass between that Member and the Chair, nor interrupt him or her, except to raise a point of order.

(4) No Member may pass between the Chair and the Table, nor between the Chair and the Mace when the Mace has been taken off the Table by the Sergeant-at-Arms.

At adjournment.

(5) When the House adjourns, Members shall keep their seats until the Speaker has left the Chair.

Notice of strangers.
Question that
strangers withdraw.
Speaker or
Chairman
decides.

17. If any Member takes notice that strangers are present, the Speaker or the Chairman (as the case may be), shall forthwith put the question "That strangers be ordered to withdraw", without permitting any debate or amendment; provided that the Speaker or the Chairman may order the withdrawal of strangers.

Conduct of
strangers.

18. Any stranger admitted into any part of the House or gallery who misconducts himself or herself, or does not withdraw when strangers are directed to withdraw, while the House or any Committee of the Whole House is sitting, shall be taken into custody by the Sergeant-at-Arms; and no person so taken into custody shall be discharged without the special Order of the House.

(2) Lorsque l'Orateur met une proposition aux voix, il est interdit à tout député d'entrer dans la Chambre, d'en sortir ou d'aller d'un côté à l'autre de la salle, ou encore de faire du bruit ou de troubler l'ordre.

Mises aux voix.

(3) Lorsqu'un député a la parole, il est interdit à tout député de passer entre lui et le fauteuil ou de l'interrompre sauf pour soulever un rappel au Règlement.

Lors des discours.

(4) Aucun député ne doit passer entre le fauteuil et le Bureau, ni entre le fauteuil et la Masse lorsqu'elle a été enlevée du Bureau par le Sergent d'armes.

(5) A l'ajournement de la Chambre, les députés doivent rester à leur siège tant que l'Orateur n'a pas quitté le fauteuil.

Lors de l'ajournement.

17. Lorsqu'un député signale la présence d'étrangers, l'Orateur ou le président, selon le cas, met aussitôt aux voix, sans permettre de débat ni d'amendement, la motion: «Que les étrangers reçoivent l'ordre de se retirer». Toutefois, l'Orateur ou le président peut enjoindre aux étrangers de se retirer chaque fois qu'il le juge à propos.

Étrangers signalés.
Motion visant l'exclusion des étrangers.
L'Orateur ou le président décide.

18. Tout étranger qui, après avoir été admis dans quelque partie de la Chambre ou dans les tribunes, n'observe pas le décorum ou ne se retire pas lorsque le public reçoit l'ordre de sortir, pendant que la Chambre ou un Comité plénier de la Chambre est en séance, doit être détenu par le Sergent d'armes. Aucune personne ainsi détenue ne sera libérée sans un ordre spécial de la Chambre.

Conduite des étrangers.

CHAPTER III

BUSINESS OF THE HOUSE

Prayers.

19. (1) The Speaker shall read prayers every day at the meeting of the House before any business is entered upon.

Commencement of business.

(2) Not more than two minutes after the reading of prayers, the business of the House shall commence.

Routine business.

(3) At 2:00 o'clock p.m. on Mondays, Tuesdays, Wednesdays and Thursdays, and at 11:00 o'clock a.m. on Fridays, Members, other than Ministers of the Crown, may make statements pursuant to Standing Order 22. Not later than 2:15 o'clock p.m., or 11:15 o'clock a.m., as the case may be, oral questions shall be taken up. At 3:00 o'clock p.m., or 12:00 o'clock noon, as the case may be, the House shall proceed to the ordinary daily routine of business, which shall be as follows:

Presenting Reports from Standing, Special or Legislative Committees.

Tabling of Documents (Pursuant to Standing Order 47(2)).

Statements by Ministers.

Introduction of Bills.

First Reading of Senate Public Bills.

Government Notices of Motions.

Motions.

Statements by Ministers.
Extension of sitting hours.

(4) On Statements by Ministers, as listed in section (3) of this Standing Order, a Minister of the Crown may make a short factual announcement or statement of government policy. A

CHAPITRE III

TRAVAUX DE LA CHAMBRE

19. (1) L'Orateur donne lecture de la prière, chaque jour de séance, avant que la Chambre entame ses travaux. Prière.

(2) Les travaux de la Chambre débiteront au plus tard deux minutes après la lecture des prières. Début des travaux.

(3) A quatorze heures les lundis, mardis, mercredis, et jeudis, et à onze heures les vendredis, les députés, autres que les ministres de la Couronne, peuvent faire des déclarations en vertu de l'article 22 du Règlement. Au plus tard à 11 h. 15 ou à 14 h. 15, selon le cas, on passera aux questions orales. A midi ou à quinze heures, selon le cas, la Chambre procédera à l'étude des affaires courantes ordinaires dans l'ordre suivant: Affaires courantes.

Présentation de rapports des Comités permanents, spéciaux et législatifs.

Dépôt de documents (conformément à l'article 47(2) du Règlement).

Déclarations de ministres.

Dépôt de projets de loi.

Première lecture des projets de loi publics émanant du Sénat.

Avis de motions émanant du gouvernement.

Motions.

(4) À l'appel des déclarations de ministres prévues au paragraphe (3) du présent article, un ministre de la Couronne peut faire un court exposé de faits ou de politique gouvernementale. Déclarations de ministres.
Séance prolongée.

spokesman for each of the parties in opposition to the government may comment briefly thereon. The Speaker shall limit the time for such proceedings as he or she deems fit. The sitting shall be extended and Private Members' Business, where applicable, and the ordinary daily time of adjournment shall both be delayed, by a corresponding period of time, notwithstanding Standing Orders 9(1), 19(5) and 46(1) or any order made pursuant to Standing Order 10(1).

Day by day
order of business.

(5) Except as otherwise provided in these Standing Orders, the order of business for the consideration of the House, day by day, before and after the daily routine shall be as follows:

(Monday, Tuesday and Thursday)

(Before the daily routine of business)

Government Orders.

(After the daily routine of business)

Questions on Order Paper.

Government Orders.

Private Members' Business—from five to six o'clock p.m.

Private Bills.

Public Bills, Notices of Motions and Notices of Motions (Papers).

(Wednesday)

(After the daily routine of business)

Questions on Order Paper.

Notices of Motions for the Production of Papers.

Government Orders.

Un porte-parole de chaque parti de l'opposition peut ensuite faire de brefs commentaires sur l'exposé. La Présidence limite la durée de ces interventions comme elle le juge bon. La séance est prolongée et l'heure réservée aux affaires émanant des députés, le cas échéant, ainsi que l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, sont toutes deux reportées d'une période correspondante, nonobstant les articles 9(1), 19(5) et 46(1) du Règlement, ou tout autre ordre de la Chambre adopté conformément à l'article 10(1) du Règlement.

(5) Sous réserve de tout autre article, la Chambre étudie, avant et après les affaires courantes ordinaires, les travaux du jour dans l'ordre suivant:

Ordres des
travaux de jour
en jour.

(Lundi, mardi et jeudi)

(Avant les affaires courantes ordinaires)

Ordres émanant du gouvernement.

(Après les affaires courantes ordinaires)

Questions inscrites au *Feuilleton*.

Ordres émanant du gouvernement.

Affaires émanant des députés—de dix-sept heures à dix-huit heures

Projets de loi privés.

Projets de loi publics, Avis de motions et Avis de motions (documents).

(Mercredi)

(Après les affaires courantes ordinaires)

Questions inscrites au *Feuilleton*.

Avis de motions portant production de documents.

Ordres émanant du gouvernement.

(Friday)

(After the daily routine of business)

Questions on Order Paper.

Government Orders.

Private Members' Business—from four to five o'clock p.m.

Private Bills.

Public Bills, Notices of Motions and Notices of Motions (Papers).

Address debate suspends Private Members' Business.

(6) On any day designated for resuming the Address debate, the consideration of Private Members' Business, if provided for in such sitting, shall be suspended.

Private Members' Business suspended.

20. The proceedings on Private Members' Business shall not be suspended except as provided for in Standing Orders 19(6), 25(2), 31(12) and 49 or when otherwise specified by any special Order of this House. No Private Members' Business shall be taken up on days appointed for the consideration of business pursuant to Standing Orders 63(5) and 65(4).

Question of privilege.

21. (1) Whenever any matter of privilege arises, it shall be taken into consideration immediately.

Notice required.

(2) Unless notice of motion has been given under Standing Order 48, any Member proposing to raise a question of privilege, other than one arising out of proceedings in the Chamber during the course of a sitting, shall give to the Speaker a written statement of the

(Vendredi)

(Après les affaires courantes ordinaires)

Questions inscrites au *Feuilleton*.

Ordres émanant du gouvernement.

Affaires émanant des députés—de seize heures à dix-sept heures

Projets de loi privés.

Projets de loi publics, Avis de motions et Avis de motions (documents).

(6) Les jours désignés pour la suite du débat sur l'Adresse, les délibérations sur les affaires émanant des députés prévues pour ces séances sont suspendues.

Suspension des affaires émanant des députés.

20. Les délibérations sur les affaires émanant des députés ne seront pas suspendues, sauf aux termes des articles 19(6), 25(2), 31(12) et 49, ou lorsqu'il est autrement prévu en vertu d'un ordre spécial de la Chambre. Les affaires émanant des députés ne sont pas abordées les jours désignés pour l'étude des travaux prévus en conformité des article 63(5) ou 65(4) du Règlement.

Suspension des affaires émanant des députés.

21. (1) Quand la question de privilège est posée, elle doit être immédiatement prise en considération.

Question de privilège.

(2) A moins qu'un avis de motion n'ait été donné en vertu de l'article 48 du Règlement, tout député qui, au cours d'une séance, veut poser une question de privilège qui ne découle pas des délibérations de la Chambre, doit en faire part à l'Orateur par écrit au moins une

Avis.

question at least one hour prior to raising the question in the House.

Statement by Member.

22. A Member may be recognized, under the provisions of Standing Order 19(3), to make a statement for not more than one and one half minutes. The Speaker may order a Member to resume his or her seat if, in the opinion of the Speaker, improper use is made of this Standing Order.

Precedence on Order Paper.

23. (1) All items standing on the Orders of the Day, except Government Orders, shall be taken up according to the precedence assigned to each on the *Order Paper*.

Calling of government business.

(2) Government Orders shall be called and considered in such sequence as the government determines.

Questions and Orders not taken up.

24. (1) Questions put by Members and notices of motions, not taken up when called may (upon the request of the government) be allowed to stand and retain their precedence; otherwise they will disappear from the *Order Paper*. They may, however, be renewed.

When orders may be stood or dropped.

(2) Orders not proceeded with when called, upon the like request, may be allowed to stand retaining their precedence; otherwise they shall be dropped and be placed on the *Order Paper* for the next sitting after those of the same class at a similar stage.

Orders postponed.

(3) All orders not disposed of at the adjournment of the House shall be postponed until the next sitting day, without a motion to that effect.

heure avant que la question soit soulevée à la Chambre.

22. Un député peut obtenir la parole, en conformité des dispositions de l'article 19(3), aux fins de faire une déclaration pendant au plus une minute et demie. L'Orateur peut ordonner à un député de reprendre son siège si, de l'avis de l'Orateur, il est fait un usage incorrect du présent article.

Déclarations des députés.

23. (1) Toutes les affaires portées à l'Ordre du jour, excepté les Ordres émanant du gouvernement, sont abordées d'après la priorité respective qui leur est assignée au *Feuilleton*.

Priorité au *Feuilleton*.

(2) Les Ordres émanant du gouvernement sont appelés et examinés dans l'ordre établi par le gouvernement.

Appel des Ordres émanant du gouvernement.

24. (1) Les questions des députés et les avis de motions qui ne sont pas abordés lorsqu'ils sont appelés peuvent rester au *Feuilleton* et y garder leur rang, à la demande du gouvernement; sinon, ils en sont rayés. On peut toutefois les renouveler.

Questions et avis de motions auxquels il n'est pas donné suite.

(2) Les ordres non abordés lorsqu'ils sont appelés peuvent, moyennant une demande de même nature, rester au *Feuilleton* en y gardant leur rang; sinon, ils perdent leur rang et sont portés au *Feuilleton* de la séance suivante, après ceux de la même catégorie qui sont arrivés à la même étape.

Ordres réservés ou reportés.

(3) Toutes les affaires du jour qui n'ont pas été achevées avant l'ajournement se trouvent remises à la séance suivante, sans qu'il soit nécessaire de présenter une motion à cet effet.

Affaires du jour remises.

Speaker's
responsibility.

25. (1) The Speaker shall make all arrangements necessary to ensure the orderly conduct of Private Members' Business including:

Notice of items
to be considered.

(a) ensuring that all Members have not less than twenty-four hours' notice of items to be considered during "Private Members' Hour"; and

Publication of
notice.

(b) ensuring that the notice required by paragraph (a) of this section is published in the *Notice Paper*.

Private Mem-
bers' Hour
suspended.

(2) In the event of it not being possible to provide the twenty-four hours' notice required by paragraph (a) of section (1) of this Standing Order, Private Members' Hour shall be suspended for that day and the House shall continue with the business then before it until the ordinary hour of daily adjournment.

Precedence to
Private Mem-
bers' Business.

(3) The day to day precedence on the *Order Paper* of Private Members' Business, except as otherwise provided, shall be as follows:

(a) Third reading and passage of bills;

(b) Consideration at the Report Stage of any bill reported from a standing, special or legislative committee or a Committee of the Whole House;

(c) Bills ordered by the House for reference to a Committee of the Whole House;

(d) Senate amendments to bills;

(e) Second reading and reference of bills to a committee, notices of motions and notices of

25. (1) La Présidence prend toutes les dispositions nécessaires pour assurer le déroulement ordonné des affaires émanant des députés en s'assurant notamment

Responsabilités de la Présidence.

a) que tous les députés aient au moins vingt-quatre heures d'avis au sujet des affaires qui seront abordées au cours de l'heure réservée aux affaires émanant des députés; et

Avis au sujet des affaires à être abordées.

b) que l'avis requis en vertu de l'alinéa a) du présent paragraphe soit publié dans le *Feuilleton des avis*.

Publication de l'avis.

(2) Lorsqu'il est impossible de fournir l'avis de vingt-quatre heures requis en vertu de l'alinéa a) du paragraphe (1) du présent article, l'heure réservée aux affaires émanant des députés est suspendue pour la journée et la Chambre poursuit l'étude des affaires dont elle est alors saisie, jusqu'à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

Affaires émanant des députés suspendues.

(3) A moins de dispositions contraires, la priorité au jour le jour des affaires émanant des députés inscrites au *Feuilleton* s'établit ainsi qu'il suit:

Priorité au *Feuilleton* des affaires émanant des députés.

a) troisième lecture et adoption des projets de loi;

b) prise en considération à l'étape du rapport de tout projet de loi dont a fait rapport un Comité permanent, spécial ou législatif, ou un Comité plénier de la Chambre;

c) projets de loi dont la Chambre a ordonné le renvoi à un Comité plénier de la Chambre;

d) amendements apportés à des projets de loi par le Sénat;

e) deuxième lecture et renvoi des projets de loi à un Comité, Avis de motions et Avis de

motions (papers), precedence being assigned by the Speaker on the basis of a draw; and

(f) Other orders according to the date thereof.

On adjournment
or interruption.

(4) After any bill or other order in the name of a private Member has been considered in the House or in any Committee of the Whole and any proceeding thereon has been adjourned or interrupted, the said bill or order shall be placed on the *Order Paper* for the next sitting at the foot of the list under the respective heading for such bills or orders.

Government
notices of
motion—when
no debate.

26. (1) Government notices of motions for the House to go into a Committee of the Whole at the next sitting of the House when put from the Chair shall be decided without debate or amendment.

When govern-
ment notice of
motion trans-
ferred to Gov-
ernment Orders.

(2) When any other government notice of motion is called from the Chair, it shall be deemed to have been forthwith transferred to and ordered for consideration under Government Orders in the same or at the next sitting of the House.

When Senate
and House
disagree.

27. (1) In cases in which the Senate disagree to any amendments made by the House of Commons, or to which the House of Commons has disagreed, the House of Commons is willing to receive the reasons of the Senate for their disagreeing or insisting (as the case may be) by message, without a conference, unless at any time the Senate should desire to communicate the same at a conference.

Conference.

(2) Any conference between the two Houses may be a free conference.

motions (documents), selon l'ordre de priorité établi par l'Orateur d'après un tirage au sort; et

f) autres ordres, selon leur date.

(4) Après que la Chambre ou un Comité plénier a étudié un projet de loi ou autre ordre émanant d'un député et que toute délibération en l'espèce a été ajournée ou interrompue, ledit projet de loi ou ordre doit être porté au *Feuilleton* de la séance suivante, au bas de la liste, sous la rubrique respectivement assignée à ces projets de loi ou ordres.

Lors d'un ajournement ou d'une interruption.

26. (1) Lorsqu'ils sont proposés, les avis de motions émanant du gouvernement pour la formation de la Chambre en Comité plénier dans la séance suivante doivent être décidés sans débat ni amendement.

Avis de motions émanant du gouvernement. Sans débat.

(2) Lorsqu'un autre avis de motion émanant du gouvernement est appelé du fauteuil, il est censé avoir aussitôt été reporté aux Ordres émanant du gouvernement et fait l'objet d'un ordre d'examen sous le régime desdits ordres dans la même séance de la Chambre ou dans sa séance suivante.

Avis reportés aux Ordres émanant du gouvernement.

27. (1) Lorsque le Sénat n'accepte pas des amendements apportés par la Chambre des communes ou persiste à maintenir des amendements que la Chambre des communes ne veut pas approuver, la Chambre des communes est prête à recevoir par message, sans conférence, les motifs de la décision prise par le Sénat dans l'un ou l'autre de ces cas, à moins que le Sénat ne désire, à quelque époque, les faire connaître au cours d'une conférence.

Désaccord entre le Sénat et la Chambre.

(2) Toute conférence des deux Chambres peut être une conférence libre.

Conférence.

Reasons for conference.

(3) When the House requests a conference with the Senate, the reasons to be given by this House at the same shall be prepared and agreed to by the House before a message be sent therewith.

Messages to and from the Senate.

28. A Clerk of this House may be the bearer of messages from this House to the Senate. Messages from the Senate may be received at the bar by a Clerk of this House, as soon as announced by the Sergeant-at-Arms, at any time while the House is sitting, or in committee, without interrupting the business then proceeding.

Motion to read orders takes precedence.

29. A motion for reading the Orders of the Day shall have preference to any motion before the House.

Motion to adjourn.

30. A motion to adjourn, unless otherwise prohibited in these Standing Orders, shall always be in order, but no second motion to the same effect shall be made until some intermediate proceeding has taken place.

Important matter—discussion of.

31. (1) Leave to make a motion for the adjournment of the House for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration must be asked for after “Questions on Order Paper” on Mondays and Wednesdays, and on other days after the ordinary daily routine of business as set out in Standing Order 19(3) is concluded.

Written statement to Speaker.

(2) A Member wishing to move, “That this House do now adjourn”, under the provisions of this Standing Order shall give to the Speaker, at least three hours prior to raising it in the House, a written statement of the matter proposed to be discussed. If the urgent matter is

(3) Lorsque la Chambre veut entrer en conférence avec le Sénat, elle est tenue de préparer et d'adopter un exposé des motifs qu'elle entend faire valoir en l'occurrence, avant d'y joindre un message.

Motifs d'une conférence.

28. Tout message de la Chambre au Sénat peut être porté par un des Greffiers de la Chambre, et tout message du Sénat peut être reçu à la barre par un des Greffiers de la Chambre, aussitôt que l'annonce le Sergent d'armes, pendant une séance de la Chambre ou d'un Comité, sans que les travaux en cours ne soient interrompus.

Messages au Sénat et messages du Sénat.

29. Une motion tendant à la lecture des Ordres du jour a la priorité sur toute motion dont la Chambre est saisie.

Priorité d'une motion relative aux Ordres du jour.

30. Une motion en vue de l'ajournement, à moins d'être autrement interdite par le Règlement, peut être faite en tout temps, mais elle ne peut être renouvelée que si la Chambre a, dans l'intervalle, procédé à une autre opération.

Motion d'ajournement.

31. (1) Pour proposer l'ajournement de la Chambre en vue de la discussion d'une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, il faut en demander l'autorisation après les «questions inscrites au *Feuilleton*» les lundis et mercredis et les autres jours, après l'achèvement des affaires courantes ordinaires comme il est stipulé à l'article 19(3) du Règlement.

Discussion d'une affaire importante.

(2) Un député qui désire proposer une motion à l'effet «Que cette Chambre s'ajourne maintenant» en vertu des dispositions du présent article du Règlement doit remettre à l'Orateur, au moins trois heures avant d'en saisir la Chambre, un énoncé par écrit de l'affaire dont il

Énoncé par écrit à l'Orateur.

not then known, the Member shall give a written statement to the Speaker as soon as practicable but no later than one hour prior to raising it in the House.

Making statement.

(3) When requesting leave to propose such a motion, the Member shall rise in his or her place and present without argument the statement referred to in section (2) of this Standing Order.

Speaker's prerogative.

(4) The Speaker shall decide, without any debate, whether or not the matter is proper to be discussed.

Speaker to take into account.

(5) In determining whether a matter should have urgent consideration, the Speaker shall have regard to the extent to which it concerns the administrative responsibilities of the government or could come within the scope of ministerial action and the Speaker also shall have regard to the probability of the matter being brought before the House within reasonable time by other means.

Reserving decision.

(6) If the Speaker so desires, he or she may defer the decision upon whether the matter is proper to be discussed until later in the sitting, when the proceedings of the House may be interrupted for the purpose of announcing his or her decision.

Speaker not bound to give reasons.

(7) In stating whether or not the Speaker is satisfied that the matter is proper to be discussed, the Speaker is not bound to give reasons for the decision.

When question put.

(8) If the Speaker is satisfied that the matter is proper to be discussed, the Member shall either obtain the leave of the House, or, if such leave be refused, the assent of not less than

propose la discussion. Si l'affaire urgente est inconnue à ce moment-là, le député doit remettre son énoncé par écrit à l'Orateur aussitôt que possible mais au moins une heure avant d'en saisir la Chambre.

(3) Le député qui demande l'autorisation de proposer une motion de ce genre, doit se lever de sa place et présenter, sans argument, l'énoncé dont il est question au paragraphe (2) du présent article.

Présentation de l'énoncé.

(4) L'Orateur doit décider, sans aucune discussion, de l'opportunité de mettre ou non l'affaire en discussion.

Décision de l'Orateur.

(5) En décidant si une affaire devrait être mise à l'étude d'urgence, l'Orateur devra tenir compte de la mesure dans laquelle elle concerne les responsabilités administratives du gouvernement ou pourrait faire partie du domaine de l'action ministérielle, et l'Orateur devra également tenir compte de la probabilité que l'affaire soit discutée à la Chambre dans un délai raisonnable par d'autres moyens.

Ce dont l'Orateur doit tenir compte.

(6) Si l'Orateur le désire, il peut remettre sa décision quant à l'opportunité de discuter de cette affaire jusqu'à plus tard au cours de la séance, à un moment où les travaux de la Chambre peuvent être interrompus pour annoncer sa décision.

Décision remise.

(7) En déclarant s'il est ou non convaincu de l'opportunité de discuter de cette affaire, l'Orateur n'est pas tenu de donner les motifs de sa décision.

La décision n'est pas toujours motivée.

(8) Si l'Orateur est convaincu que la question peut faire l'objet d'un débat, le député doit obtenir, soit la permission de la Chambre, soit, si cette permission est refusée, l'assentiment

Mise aux voix.

twenty Members who shall thereupon rise in their places to support the request; but, if fewer than twenty Members and not less than five shall thereupon rise in their places, the House shall, on division, upon question put forthwith, determine whether such motion shall be made.

Motion to stand over.

(9) If it is determined that the Member may proceed, the motion shall stand over until 8.00 o'clock p.m. on that day, provided that the Speaker, at his or her discretion, may direct that the motion shall be set down for consideration on the following sitting day at an hour specified by the Speaker.

Evening interruption.

(10) When a request to make such a motion has been made on any Monday, Tuesday, Wednesday or Thursday, and the Speaker directs that it be considered the same day, the House shall rise at 6.00 o'clock p.m. and resume at 8.00 o'clock p.m.

When moved on Friday.

(11) When a request to make such a motion has been made on any Friday, and the Speaker directs that it be considered the same day, it shall stand over until 3.00 o'clock p.m.

Debate not to be suspended by Private Members' Business.

(12) Debate on any such motion shall not be interrupted by "Private Members' Business".

Time limit on debate.

(13) Proceedings on any such motion may continue beyond the ordinary hour of daily adjournment but, when debate thereon is concluded prior to that hour in any sitting, the motion shall be deemed to have been withdrawn. In any other case, the Speaker, when satisfied that the debate has been concluded, shall declare the motion carried and forthwith adjourn the House until the next sitting day.

d'au moins vingt députés, qui doivent, sur ce, se lever de leur place pour appuyer la demande, mais, si moins de vingt et au moins cinq députés se lèvent alors de leur place, la Chambre doit, à la majorité des voix, la question étant immédiatement mise aux voix, décider si une motion de ce genre doit être présentée.

(9) S'il est décidé que le député peut présenter une motion de ce genre, celle-ci reste en suspens jusqu'à vingt heures, le même jour. Toutefois, l'Orateur, à sa discrétion, peut ordonner que la motion soit fixée pour examen à une certaine heure le jour de séance suivant.

Motion différée.

(10) Lorsqu'une demande relative à une motion de ce genre est faite un lundi, mardi, mercredi ou jeudi et que l'Orateur décide qu'elle sera mise à l'étude le même jour, la Chambre suspend la séance à dix-huit heures et la reprend le même jour à vingt heures.

Interruption du soir.

(11) Lorsqu'une demande relative à une motion de ce genre est faite un vendredi et que l'Orateur décide qu'elle sera mise à l'étude le jour même, la motion est réservée jusqu'à quinze heures.

Motion proposée le vendredi.

(12) Le débat relatif à une motion de ce genre ne sera pas interrompu par les «Affaires émanant des députés».

Le débat n'est pas interrompu par les affaires émanant des députés.

(13) Les délibérations sur une motion de ce genre peuvent se poursuivre au-delà de l'heure ordinaire de l'ajournement, mais, quand le débat se termine avant cette heure à n'importe quelle séance, la motion est censée avoir été retirée. Dans tout autre cas, lorsque convaincu que le débat est terminé, l'Orateur doit déclarer la motion adoptée et lever la séance sur-le-champ jusqu'au jour de séance suivant.

Durée des délibérations.

Time limit on
speeches.

(14) No Member shall speak longer than twenty minutes during debate on any such motion.

Debate to take
precedence.
Exception.

(15) The provisions of this Standing Order shall not be suspended by the operation of any other Standing Order relating to the hours of sitting or in respect of the consideration of any other business; provided that, in cases of conflict, the Speaker shall determine when such other business shall be considered or disposed of and the Speaker shall make any consequential interpretation of any Standing Order that may be necessary in relation thereto.

Conditions.

(16) The right to move the adjournment of the House for the above purposes is subject to the following conditions:

(a) the matter proposed for discussion must relate to a genuine emergency, calling for immediate and urgent consideration;

(b) not more than one such motion can be made at the same sitting;

(c) not more than one matter can be discussed on the same motion;

(d) the motion must not revive discussion on a matter which has been discussed in the same session pursuant to the provisions of this Standing Order;

(e) the motion must not raise a question of privilege;

(f) the discussion under the motion must not raise any question which, according to the Standing Orders of the House, can only be debated on a distinct motion under notice.

(14) Aucun député ne doit avoir la parole pendant plus de vingt minutes au cours du débat sur une motion de ce genre.

Durée des discours.

(15) Les dispositions du présent article du Règlement ne sont pas suspendues par l'application d'un autre article du Règlement relatif aux heures de séance ou à cause de l'examen de toute autre question. Toutefois, en cas de conflit, l'Orateur doit décider quand cette autre question devra être prise en considération ou décidée et doit donner à tout article du Règlement toute interprétation qui peut s'imposer en ce qui concerne cette question.

Priorité des délibérations.
Exception.

(16) Le droit de proposer l'ajournement de la Chambre aux fins ci-dessus est soumis aux conditions suivantes:

Conditions.

a) La question dont la mise en discussion est proposée doit se rapporter à une véritable urgence, qui requiert une mise à l'étude immédiate et urgente;

b) Il ne peut être présenté plus d'une motion de ce genre dans une même séance;

c) Il ne peut être discuté plus d'une question sur la même motion;

d) La motion ne doit remettre en discussion aucune affaire déjà débattue dans la même session conformément aux dispositions de cet article du Règlement;

e) La motion ne doit soulever aucune question de privilège;

f) La discussion occasionnée par la motion ne doit faire surgir aucune question qui, d'après le Règlement de la Chambre, peut seulement être débattue sur une motion distincte dont il a été donné avis.

Certified copy of
Journals for
Governor Gen-
eral.

32. A copy of the *Journals* of this House, certified by the Clerk, shall be delivered each day to the Governor General.

32. Un exemplaire des *Journaux* de la Chambre, certifié par le Greffier, est remis chaque jour au Gouverneur général.

Journaux destinés au Gouverneur général.

CHAPTER IV

RULES OF DEBATE

Member speaking.

33. Every Member desiring to speak is to rise in his or her place, uncovered, and address the Speaker.

Members rising simultaneously.

34. When two or more Members rise to speak, the Speaker calls upon the Member who first rose in his or her place; but a motion may be made that any Member who has risen “be now heard”, or “do now speak”, which motion shall be forthwith put without debate.

When a Member shall withdraw.

35. If anything shall come in question touching the conduct, election or right of any Member to hold a seat, that Member may make a statement and shall withdraw during the time the matter is in debate.

Time limit and comments on speeches when Speaker in Chair.

36. (1) Unless otherwise provided in these Standing Orders, when the Speaker is in the Chair, no Member, except the Prime Minister and the Leader of the Opposition, or a Minister moving a government order and the Member speaking in reply immediately after such Minister, shall speak for more than twenty minutes at a time in any debate. Following the speech of each Member a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters relevant to the speech and to allow responses thereto.

During second reading of government bill.

(2) When second reading of a government bill is being considered, no Member except the

CHAPITRE IV

DÉBATS

33. Tout député qui désire obtenir la parole doit se lever de sa place, la tête découverte, et s'adresser à l'Orateur en le désignant par son titre.

Pour obtenir la parole.

34. Si deux ou plusieurs députés se lèvent, l'Orateur donne la parole à celui qui s'est levé le premier, mais il peut être fait une motion portant que l'un des députés qui se sont levés «soit maintenant entendu» ou qu'il «ait maintenant la parole», laquelle motion est immédiatement mise aux voix sans débat.

Si plusieurs députés se lèvent en même temps.

35. S'il surgit une question concernant la conduite ou l'élection d'un député, ou encore son droit de faire partie de la Chambre, ce député peut faire une déclaration et doit se retirer durant la discussion de ladite question.

Cas où un député doit se retirer.

36. (1) Sauf dispositions contraires du présent Règlement, lorsque l'Orateur occupe le fauteuil, aucun député, sauf le Premier ministre et le chef de l'Opposition, ou un ministre proposant un ordre émanant du gouvernement et le député répliquant immédiatement après ce ministre, ne doit parler plus de vingt minutes à la fois au cours de tout débat. Toutefois, si nécessaire, après le discours de tout député, une période n'excédant pas dix minutes est réservée afin de permettre aux députés de poser des questions et de faire de brèves observations sur des sujets ayant trait au discours, ainsi que de permettre des réponses auxdites questions et observations.

Durée des discours et observations lorsque l'Orateur préside.

(2) Lorsque la Chambre procède au débat de deuxième lecture d'un projet de loi émanant du gouvernement, aucun député, à l'exception du

Deuxième lecture des projets de loi émanant du gouvernement.

Prime Minister and the Leader of the Opposition shall speak for more than:

(a) forty minutes if that Member is the first, second or third speaker;

(b) twenty minutes following the first three speakers, if that Member begins to speak within the next eight hours of consideration; and following the speech of each Member a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters relevant to the speech and to allow responses thereto;

(c) ten minutes if a Member speaks thereafter.

During Private Members' business.

(3) When the business of Private Members is being considered, no Member shall speak for more than twenty minutes at a time.

Debatable motions.

37. (1) The following motions are debatable:

Every motion:

(a) standing on the order of proceedings for the day, except as otherwise provided in these Standing Orders;

(b) for the concurrence in a report of a standing or special committee;

(c) for the previous question;

(d) for the second reading and reference of a bill to a standing, special or legislative committee or to a Committee of the Whole House;

(e) for the consideration of any amendment to be proposed at the report stage of any bill

Premier ministre ou du chef de l'Opposition, ne doit parler pendant plus de

a) quarante minutes s'il est le premier, le deuxième ou le troisième député à prendre la parole;

b) vingt minutes s'il n'est pas un des trois premiers députés à prendre la parole et s'il intervient dans les huit heures de débat qui suivent les trois premiers discours; et, si nécessaire, après le discours de tout député, une période n'excédant pas dix minutes est réservée, afin de permettre aux députés de poser des questions et de faire de brèves observations sur des sujets ayant trait au discours, ainsi que de permettre des réponses auxdites questions et observations;

c) dix minutes par la suite.

(3) Quand la Chambre étudie les Affaires émanant des députés, aucun député ne peut parler pendant plus de vingt minutes à la fois.

Affaires émanant des députés.

37. (1) Peuvent faire l'objet d'un débat:

Motions pouvant faire l'objet d'un débat.

Les motions

a) figurant au *Feuilleton*, sauf disposition contraire du présent Règlement;

b) portant adhésion à un rapport d'un Comité permanent ou spécial;

c) tendant à la question préalable;

d) tendant à la deuxième lecture d'un projet de loi et au renvoi de ce projet de loi à un Comité permanent, spécial ou législatif, ou à un Comité plénier de la Chambre;

e) visant à l'étude de tout amendement à proposer à l'étape du rapport d'un projet de

reported from any standing, special or legislative committee;

(f) for the third reading and passage of a bill;

(g) for the consideration of Senate amendments to House of Commons bills;

(h) for a conference with the Senate;

(i) for the adjournment of the House when made for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration;

(j) for the consideration of a Ways and Means Order (Budget);

(k) for the consideration of any motion under the order for the consideration of the business of supply;

(l) for the adoption in Committee of the Whole of the motion, clause, section, preamble or title under consideration;

(m) for the appointment of a committee;

(n) for reference to a committee of any report or return laid on the Table of the House;

(o) for the suspension of any Standing Order unless otherwise provided; and

Routine motions
debatable.

(p) such other motion, made upon Routine Proceedings, as may be required for the observance of the proprieties of the House, the maintenance of its authority, the appointment or conduct of its officers, the management of its business, the arrangement of its proceedings, the correctness of its records, the fixing of its sitting days or the times of its meeting or adjournment.

loi présenté par un Comité permanent, spécial ou législatif;

f) tendant à la troisième lecture et à l'adoption d'un projet de loi;

g) visant l'étude des amendements apportés par le Sénat aux projets de lois de la Chambre des communes;

h) visant une conférence avec le Sénat;

i) visant l'ajournement de la Chambre en vue de la discussion d'une affaire précise d'une importance publique pressante;

j) portant la prise en considération d'un ordre des voies et moyens (Budget);

k) portant la prise en considération de toute motion inscrite en vue de l'examen des subsides;

l) portant l'adoption en Comité plénier de toute motion, article, paragraphe, préambule ou titre à l'étude;

m) portant institution d'un Comité;

n) portant renvoi à un Comité d'un rapport ou d'un état déposé sur le Bureau de la Chambre;

o) portant suspension de tout article du Règlement, sauf disposition contraire; et

p) toutes autres motions, présentées au cours des Affaires courantes ordinaires, nécessaires à l'observation du décorum, au maintien de l'autorité de la Chambre, à la nomination ou à la conduite de ses fonctionnaires, à l'administration de ses affaires, à l'agencement de ses travaux, à l'exactitude de ses archives et à la fixation des jours où elle tient ses séances, ainsi que des heures où elle les ouvre ou les ajourne.

Motions (Affaires courantes ordinaires) pouvant faire l'objet d'un débat.

Motions not
debatable.

(2) All other motions, unless otherwise provided in these Standing Orders, shall be decided without debate or amendment.

Closure.
Notice required.
Time limit on
speeches.
All questions
put at 1 a.m.

38. Immediately before the Order of the Day for resuming an adjourned debate is called, or if the House be in Committee of the Whole, any Minister of the Crown who, standing in his or her place, shall have given notice at a previous sitting of his or her intention so to do, may move that the debate shall not be further adjourned, or that the further consideration of any resolution or resolutions, clause or clauses, section or sections, preamble or preambles, title or titles, shall be the first business of the Committee, and shall not further be postponed; and in either case such question shall be decided without debate or amendment; and if the same shall be resolved in the affirmative, no Member shall thereafter speak more than once, or longer than twenty minutes in any such adjourned debate; or, if in Committee, on any such resolution, clause, section, preamble or title; and if such adjourned debate or postponed consideration shall not have been resumed or concluded before one o'clock in the morning, no Member shall rise to speak after that hour, but all such questions as must be decided in order to conclude such adjourned debate or postponed consideration, shall be decided forthwith.

Procedure when
called to order
or a point of
order.
Speaker may
allow a debate.

39. (1) Any Member addressing the House, if called to order either by the Speaker or on a point raised by another Member, shall sit down while the point is being stated, after which he or she may explain. The Speaker may permit debate on the point of order before giving a decision, but such debate must be strictly relevant to the point of order taken.

(2) Toutes les autres motions, sauf disposition contraire du présent Règlement, sont résolues sans débat ni amendement.

Motions ne pouvant pas faire l'objet d'un débat.

38. Immédiatement avant l'appel de l'Ordre du jour portant reprise d'un débat ajourné, ou si la Chambre siège en Comité plénier, tout ministre de la Couronne qui, se levant de sa place, en a donné avis au cours d'une séance antérieure, peut proposer que le débat ne soit plus ajourné ou que le Comité procède en premier lieu au nouvel examen de toute résolution ou tout article, paragraphe, préambule ou titre, et que cet examen ne soit pas différé davantage. Dans l'un ou l'autre cas, cette question doit être décidée sans débat ni amendement. Si elle est résolue affirmativement, aucun député ne peut, par la suite, avoir la parole plus d'une fois ni au-delà de vingt minutes dans ce débat ajourné ou, si la Chambre siège en Comité, sur la résolution, l'article, le paragraphe, le préambule ou le titre dont il s'agit. En outre, si ce débat ajourné ou cet examen différé n'a pas été repris ni terminé avant une heure du matin, il est interdit à tout député de se lever pour prendre la parole après cette heure, mais toutes les questions à décider pour mettre fin audit débat ajourné ou examen différé doivent être résolues sans délai.

Clôture.

Avis requis.

Durée des discours.

Mises aux voix à une heure du matin.

39. (1) Lorsqu'un député qui a la parole est rappelé au Règlement, soit par l'Orateur, de son propre mouvement, soit sur un rappel au Règlement soulevé par un autre député, il doit reprendre son siège pendant qu'est exposé le rappel au Règlement, après quoi il peut s'expliquer. L'Orateur peut permettre à la Chambre de discuter le rappel au Règlement avant de rendre sa décision, mais le débat doit se borner rigoureusement au point soulevé.

Rappel au Règlement—procédure. L'Orateur peut permettre un débat.

Irrelevance or repetition.
Naming a Member.

(2) The Speaker or the Chairman, after having called the attention of the House, or of the Committee, to the conduct of a Member who persists in irrelevance, or repetition, may direct the Member to discontinue his or her speech, and if then the Member still continues to speak, the Speaker shall name the Member or, if in Committee, the Chairman shall report the Member to the House.

Disrespectful or offensive language.
Reflection on a vote.

40. No Member shall speak disrespectfully of the Sovereign, nor of any of the Royal Family, nor of the Governor General or the person administering the Government of Canada; nor use offensive words against either House, or against any Member thereof. No Member may reflect upon any vote of the House, except for the purpose of moving that such vote be rescinded.

Reading the question where not printed.

41. When the question under discussion does not appear on the *Order Paper* or has not been printed and distributed, any Member may require it to be read at any time of the debate, but not so as to interrupt a Member while speaking.

No Member to speak twice.
Exception.

42. (1) No Member, unless otherwise provided by Standing or Special Order, may speak twice to a question except in explanation of a material part of his or her speech which may have been misquoted or misunderstood, and the Member is not to introduce any new matter, but then no debate shall be allowed upon such explanation.

(2) L'Orateur ou le président, après avoir attiré l'attention de la Chambre ou du Comité sur la conduite d'un député qui persiste à s'éloigner du sujet de la discussion ou à répéter des choses déjà dites, peut lui ordonner de discontinuer son discours. Si le député en cause continue de parler, l'Orateur le désigne par son nom; si l'infraction est commise en Comité, le président en dénonce l'auteur à la Chambre.

Digressions ou répétitions.
Désignation d'un député.

40. Aucun député ne doit parler irrévérencieusement du Souverain ou d'un autre membre de la famille royale, ni du Gouverneur général ou de la personne qui administre le gouvernement du Canada. Nul député ne doit se servir d'expressions offensantes pour l'une ou l'autre des deux Chambres ni pour un de leurs membres. Aucun député ne peut critiquer un vote de la Chambre, sauf pour proposer que ce vote soit rescindé.

Remarques irrévérencieuses ou offensantes.
Critique d'un vote.

41. Lorsque la question en discussion n'a pas été inscrite au *Feuilleton* ou n'a pas été imprimée et distribuée, tout député peut en exiger la lecture à n'importe quelle étape du débat, mais non de manière à interrompre celui qui a la parole.

Lecture des questions non imprimées.

42. (1) Sauf disposition contraire du Règlement ou d'un ordre spécial aucun député ne peut prendre la parole deux fois sur une même question, sauf pour expliquer une partie importante de son discours qui peut avoir été citée inexactement ou mal interprétée; mais le député ne peut alors apporter aucun nouvel élément dans la discussion et aucun débat n'est permis sur son explication.

Aucun député ne peut parler deux fois.
Exception.

Right of reply.

(2) A reply shall be allowed to a Member who has moved a substantive motion, but not to the mover of an amendment, the previous question or an instruction to a committee.

Reply closes debate.

(3) In all cases the Speaker shall inform the House that the reply of the mover of the original motion closes the debate.

(2) Le droit de réplique appartient à tout député qui a fait une motion de fond, mais non au député qui a proposé un amendement, la question préalable ou des instructions à un Comité.

Droit de réplique.

(3) Dans tous les cas, l'Orateur signale à la Chambre que la réplique de l'auteur de la motion initiale clôt le débat.

La réplique clôt le débat.

CHAPTER V

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH
FROM THE THRONE

Address debate
eight days.

43. (1) The proceedings on the Order of the Day for resuming debate on the motion for an Address in Reply to the Speech from the Throne and on any amendments proposed thereto shall not exceed eight sitting days.

Appointed days
to be
announced.
Precedence.

(2) Any day or days to be appointed for the consideration of the said Order shall be announced from time to time by a Minister of the Crown and on any such day or days this Order shall have precedence of all other business except the ordinary daily routine of business.

Subamendment
disposed of on
second day.

(3) On the second of the said days, if a subamendment be under consideration at fifteen minutes before the ordinary time of daily adjournment, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on the said subamendment.

Amendments
disposed of on
fourth and sixth
days.

(4) On the fourth and sixth of the said days, if any amendment be under consideration at thirty minutes before the ordinary time of daily adjournment, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on any amendment or amendments then before the House.

Main motion
disposed of on
eighth day.

(5) On the eighth of the said days, at fifteen minutes before the ordinary time of daily adjournment, unless the said debate be previously concluded, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put every question necessary to dispose of the main motion.

CHAPITRE V

L'ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS
DU TRÔNE

43. (1) Les délibérations sur l'Ordre du jour portant reprise du débat sur la motion d'Adresse en réponse au discours du Trône et sur tous amendements y proposés ne doivent pas dépasser huit jours de séance.

Débat sur
l'Adresse.
Huit jours.

(2) Le ou les jours à désigner pour la prise en considération dudit ordre doivent être annoncés, à l'occasion, par un ministre de la Couronne et, le ou les jours en question, cet ordre aura la priorité sur toutes autres opérations, excepté les Affaires courantes ordinaires.

Jours désignés
annoncés.
Priorité.

(3) Le deuxième desdits jours, si un sous-amendement est à l'étude quinze minutes avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix le sous-amendement.

Mise aux voix
du sous-amende-
ment le
deuxième jour.

(4) Les quatrième et sixième desdits jours, si un amendement est à l'étude trente minutes avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix tout amendement ou tous amendements dont la Chambre est alors saisie.

Mise aux voix
des amende-
ments les qua-
trième et
sixième jours.

(5) Le huitième desdits jours, quinze minutes avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, sauf terminaison antérieure du débat susmentionné, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix chaque question nécessaire pour statuer sur la motion principale.

Mise aux voix de
la motion princi-
pale le huitième
jour.

When amendments precluded.

(6) The motion for an Address in Reply shall not be subject to amendment on or after the seventh day of the said debate.

Time limit and comments on speeches.

(7) No Member, except the Prime Minister and the Leader of the Opposition, shall speak for more than twenty minutes at a time in the said debate. Following the speech of each Member a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters relevant to the speech and to allow responses thereto.

(6) La motion portant sur l'Adresse en réponse ne peut être l'objet d'aucun amendement le ou après le septième jour dudit débat.

Amendements
écartés.

(7) Aucun député, sauf le Premier ministre et le chef de l'Opposition, ne peut parler pendant plus de vingt minutes à la fois au cours dudit débat; toutefois, si nécessaire, après le discours de tout député, une période n'excédant pas dix minutes est réservée afin de permettre aux députés de poser des questions et de faire de brèves observations sur des sujets ayant trait au discours, ainsi que de permettre des réponses auxdites questions et observations.

Durée des dis-
cours et observa-
tions.

CHAPTER VI

STANDING ORDERS AND PROCEDURE

Motion to consider the Standing Orders and procedure.

44. (1) Between the sixtieth and ninetieth sitting days of the first session of a Parliament on a day designated by a Minister of the Crown or on the ninetieth sitting day if no day has been designated, an Order of the Day for the consideration of a motion "That this House takes note of the Standing Orders and procedure of the House and its Committees" shall be deemed to be proposed and have precedence over all other business.

Expiration of proceedings.

(2) Proceedings on the motion shall expire when debate thereon has been concluded or at the ordinary time of adjournment on that day, as the case may be.

Time limit on speeches.

(3) No Member shall speak more than once or longer than ten minutes.

CHAPITRE VI

RÈGLEMENT ET PROCÉDURE

44. (1) Entre le 60^e et le 90^e jour de séance de la première session d'un Parlement, lors d'un jour désigné par un ministre de la Couronne ou le 90^e jour de séance si ce jour n'a pas été désigné, un ordre du jour prévoyant l'étude d'une motion, voulant «Que cette Chambre prenne en considération le Règlement et la procédure de la Chambre et de ses comités» est réputée proposée et a priorité sur tous les autres travaux.

Motion portant sur l'étude du Règlement et de la procédure.

(2) Les délibérations sur cette motion se terminent lorsque le débat sur celle-ci est terminé ou à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, selon le cas.

Fin des délibérations.

(3) Aucun député ne peut prendre la parole plus d'une fois ni pendant plus de dix minutes.

Durée des discours.

CHAPTER VII

QUESTIONS, RETURNS AND REPORTS

Written questions.

45. (1) Questions may be placed on the *Order Paper* seeking information from Ministers of the Crown relating to public affairs; and from other Members, relating to any bill, motion, or other public matter connected with the business of the House, in which such Members may be concerned; but in putting any such question or in replying to the same no argument or opinion is to be offered, nor any facts stated, except so far as may be necessary to explain the same; and in answering any such question the matter to which the same refers shall not be debated.

Starred questions.
Limit of three.

(2) (a) Any Member who requires an oral answer to his or her question may distinguish it by an asterisk, but no Member shall have more than three such questions at a time on the daily *Order Paper*.

Reply printed in Hansard.

(b) If a Member does not distinguish his or her question by an asterisk, the Minister to whom the question is addressed hands the answer to the Clerk of the House who causes it to be printed in the official report of the *Debates*.

Transfer of question to Notices of Motion.

(3) If, in the opinion of the Speaker, a question on the *Order Paper* put to a Minister of the Crown is of such a nature as to require a lengthy reply, the Speaker may, upon the request of the government, direct the same to stand as a notice of motion, and to be transferred to its proper place as such upon the *Order Paper*, the Clerk of the House being authorized to amend the same as to matters of form.

CHAPITRE VII

QUESTIONS, ÉTATS ET RAPPORTS

45. (1) Les députés peuvent faire inscrire au *Feuilleton* des questions adressées à des ministres de la Couronne en vue de renseignements sur quelque affaire publique; ils peuvent, de la même manière, poser des questions à d'autres députés à la Chambre sur un bill, une motion ou une autre affaire publique relative aux travaux de la Chambre et dans laquelle ces derniers députés peuvent être intéressés. Il est cependant irrégulier, en posant des questions de ce genre ou en y répondant, d'avancer des arguments ou des opinions, ou d'énoncer des faits, autres que ceux qui sont indispensables pour expliquer la question ou la réponse. Il y est répondu sans discussion du sujet ainsi visé.

Questions par écrit.

(2) a) Un député qui requiert une réponse orale peut marquer sa question d'un astérisque, mais aucun député ne peut, à la fois, faire inscrire au *Feuilleton* plus de trois questions semblables.

Questions marquées d'un astérisque. Trois au plus.

b) Si un député ne marque pas sa question d'un astérisque, le ministre à qui la question était adressée remet la réponse au Greffier de la Chambre qui la fait imprimer dans le compte rendu officiel des *Débats*.

Réponses imprimées.

(3) Quand l'Orateur estime qu'une question inscrite au *Feuilleton* à l'adresse d'un ministre de la Couronne est de nature à nécessiter une longue réponse, l'Orateur peut, sur demande faite par le gouvernement, ordonner qu'elle soit portée comme avis de motion et transférée à ce titre au *Feuilleton*, avec le rang qui lui appartient. Le Greffier de la Chambre est autorisé à y apporter des modifications de forme.

Questions portées comme avis de motion.

Question made
order for return.

(4) If a question is of such a nature that, in the opinion of the Minister who is to furnish the reply, such reply should be in the form of a return, and the Minister states that he or she has no objection to laying such return upon the Table of the House, the Minister's statement shall, unless otherwise ordered by the House, be deemed an order of the House to that effect and the same shall be entered in the *Votes and Proceedings* as such.

Daily question
period.
Speaker decides
urgency.
Time limit.

(5) (a) Before the daily routine of business is proceeded with, questions on matters of urgency may, at the time specified in Standing Order 19(3), be addressed orally to Ministers of the Crown, provided however that, if in the opinion of the Speaker a question is not urgent, he or she may direct that it be placed on the *Order Paper*.

(b) Questions may also be addressed orally at the time specified in Standing Order 19(3) to a member of the Board of Internal Economy designated by the Board.

Notice of ques-
tion for adjourn-
ment proceed-
ings.

(6) A Member who is not satisfied with the response to a question asked on any day at this stage, or a Member who has been told by the Speaker that the question is not urgent, may give notice that he or she intends to raise the subject-matter of the question on the adjournment of the House. The notice referred to herein, whether or not it is given orally during the question period before the Orders of the Day, must be given in writing to the Speaker not later than 4.00 o'clock p.m. the same day.

Adjournment
proceedings.

46. (1) At 6.00 o'clock p.m. on any Monday, Tuesday or Thursday, the Speaker may, notwithstanding the provisions of Standing Orders 9(1) and 37(2), deem that a motion to

(4) Si une question, d'après le ministre qui doit fournir la réponse, est telle que cette dernière devrait revêtir la forme d'un état et si le ministre fait connaître qu'il est prêt à déposer cet état sur le Bureau de la Chambre, sa déclaration, à moins que la Chambre n'en décide autrement, est réputée un ordre de la Chambre à cette fin, qui doit être inscrit à ce titre dans les *Procès-verbaux*.

Questions transformées en ordres de dépôt.

(5) a) Avant que la Chambre n'aborde les affaires courantes ordinaires, des questions portant sur des sujets urgents peuvent, à l'heure stipulée à l'article 19(3), être adressées oralement aux ministres de la Couronne; toutefois, si l'Orateur estime qu'une question ne comporte aucune urgence, il peut ordonner qu'elle soit inscrite au *Feuilleton*.

Période de questions orales. L'Orateur décide de l'urgence. Limite de temps.

b) On peut aussi poser des questions orales, au moment prescrit à l'article 19(3), à un membre du Bureau de régie interne désigné par le Bureau.

(6) Un député qui n'est pas satisfait de la réponse donnée à une question formulée un jour quelconque au cours de cette période, ou un député dont la question ne comporte, selon la décision de l'Orateur, aucune urgence, peut donner avis de son intention de soulever sa question lors de l'ajournement de la Chambre. L'avis mentionné au présent article, qu'il ait été donné oralement ou non pendant la période des questions précédant l'appel de l'Ordre du jour, doit être donné par écrit à l'Orateur au plus tard à seize heures le même jour.

Avis d'une question à soulever à l'ajournement.

46. (1) A dix-huit heures, les lundis, mardis ou jeudis, l'Orateur peut, nonobstant les dispositions des articles 9(1) et 37(2) du Règlement, estimer qu'une motion portant ajournement de

Motion portant ajournement.

adjourn the House has been made and seconded, whereupon such motion shall be debatable for not more than thirty minutes.

Notice required
and time limit
on speeches.

(2) No matter shall be debated during the thirty minutes herein provided, unless notice thereof has been given by a Member as provided in Standing Order 45(6). No debate on any one matter raised during this period shall last for more than ten minutes.

Question time
seven minutes.
Answer time
three minutes.

(3) The Member raising the matter may speak for not more than seven minutes. A Minister of the Crown, or a Parliamentary Secretary speaking on behalf of a Minister, if he or she wishes to do so, may speak for not more than three minutes. When debate has lasted for a total of thirty minutes, or when the debate on the matter or matters raised has ended, whichever comes first, the Speaker shall deem the motion to adjourn to have been carried and shall adjourn the House until the next sitting day.

Time in
announcing
future business
not to count.

(4) The time required for any questions and answers concerning the future business of the House, whether this item takes place before or after the thirty minute period herein provided, shall not be counted as part of the said thirty minutes.

Selection of
matters to be
raised.

(5) When several Members have given notices of intention to raise matters on the adjournment of the House, the Speaker shall decide the order in which such matters are to be raised. In doing so, the Speaker shall have regard to the order in which notices were given, to the urgency of the matters raised, and to the apportioning of the opportunities to debate such matters among the Members of the various parties in the House. The Speaker may, at his

la Chambre a été faite et appuyée et, dès lors, cette motion peut faire l'objet d'un débat qui ne doit pas excéder trente minutes.

(2) Pendant les trente minutes visées au présent article, aucune question ne peut faire l'objet d'un débat, à moins qu'avis n'en ait été donné par un député, ainsi que le prévoit l'article 45(6). Aucun débat sur un sujet quelconque soulevé pendant cette période ne doit durer plus de dix minutes.

Avis requis.
Durée du débat.

(3) Le député qui soulève la question peut parler pendant sept minutes au plus. Un ministre de la Couronne, ou un secrétaire parlementaire parlant au nom d'un ministre, peut, s'il le désire, parler pendant au plus trois minutes. Lorsque le débat a duré au total trente minutes, ou lorsque le débat sur la ou les questions soulevées a pris fin, si cette fin survient avant l'expiration des trente minutes, l'Orateur doit juger que la motion portant ajournement a été adoptée et il doit ajourner la Chambre jusqu'au prochain jour de séance.

Durée de
l'exposé—sept
minutes.
Réplique—trois
minutes.

(4) Le temps consacré aux questions et réponses relatives aux travaux futurs de la Chambre, qu'il précède ou suive la période de trente minutes prévue au présent article, ne doit pas être inclus dans la période en question.

Annnonce des
travaux.

(5) Lorsque plusieurs députés ont donné avis de leur intention de soulever des questions au moment de l'ajournement de la Chambre, l'Orateur détermine l'ordre suivant lequel ces questions doivent être soulevées. En agissant ainsi, il doit tenir compte de l'ordre suivant lequel les avis ont été donnés, de l'urgence des questions soulevées et de la répartition des occasions d'en discuter parmi les membres des divers partis à la Chambre. L'Orateur peut, à sa

Ordre de prio-
rité.

or her discretion, consult with representatives of the parties concerning such order and be guided by their advice.

Questions to be announced.

(6) By not later than 5.00 o'clock p.m on any Monday, Tuesday or Thursday, the Speaker shall indicate to the House the matter or matters to be raised at the time of adjournment that day.

Suspension of adjournment proceedings.

(7) When it is provided in any Standing or Special Order of this House that any specified business shall be continued beyond the ordinary daily time of adjournment or that any such business shall be forthwith disposed of or concluded in any sitting, the adjournment proceedings in that sitting shall be suspended unless the sitting is extended pursuant to Standing Order 19(4).

Returns, reports deposited pursuant to statutory or other authority.

47. (1) Any return, report or other paper required to be laid before the House in accordance with any Act of Parliament or in pursuance of any resolution or Standing Order of this House may be deposited with the Clerk of the House on any sitting day, and such return, report or other paper shall be deemed for all purposes to have been presented to or laid before the House.

Report or paper deposited by Minister or Parliamentary Secretary.

(2) A Minister of the Crown, or a Parliamentary Secretary acting on behalf of a Minister, may, in his or her place in the House, state that he or she proposes to lay upon the Table of the House, any report or other paper dealing with a matter coming within the administrative responsibilities of the government, and, thereupon, the same shall be deemed for all purposes to have been laid before the House.

discrétion, consulter les représentants des partis au sujet dudit ordre et se laisser guider par leur avis.

(6) Au plus tard, à dix-sept heures, les lundis, mardis et jeudis, l'Orateur doit indiquer à la Chambre la ou les questions à soulever au moment de l'ajournement ce jour-là.

Annnonce des questions.

(7) Quand un article du Règlement ou un ordre spécial de la Chambre porte que l'examen d'une question précise doit se continuer après l'heure prévue pour l'ajournement ce jour-là ou qu'il faut régler ou terminer l'examen de cette question immédiatement au cours d'une séance, le débat sur l'ajournement de cette séance est suspendu, sauf si la séance est prolongée en vertu de l'article 19(4).

Délibérations écartées.

47. (1) Tout état, rapport ou autre document à déposer devant la Chambre en conformité de quelque loi du Parlement, ou suivant une résolution ou un article du Règlement de cette Chambre, peut être déposé auprès du Greffier n'importe quel jour de séance. Un tel état, rapport ou autre document est réputé, à toutes fins, avoir été présenté ou déposé à la Chambre.

Document déposé en vertu d'une loi ou d'un ordre.

(2) Un ministre de la Couronne, ou un secrétaire parlementaire agissant au nom d'un ministre, peut, de son siège à la Chambre, déclarer qu'il se propose de déposer sur le Bureau de la Chambre, tout rapport ou autre document qui traite d'une question relevant des responsabilités administratives du gouvernement et, cela fait, le rapport ou autre document est réputé, à toutes fins, avoir été déposé à la Chambre.

Document déposé par un ministre ou par un secrétaire parlementaire.

Recorded in
Votes and Pro-
ceedings.

(3) In either case, a record of any such paper shall be entered in the *Votes and Proceedings* of the same day.

Permanent
referral to com-
mittee.

(4) Reports, returns or other papers laid before the House in accordance with an Act of Parliament shall thereupon be deemed to have been permanently referred to the appropriate standing committee.

(3) Dans l'un ou l'autre cas, une mention de tout document ainsi déposé doit être consignée aux *Procès-verbaux* du même jour.

Consignation
aux *Procès-
verbaux*.

(4) Les rapports, états ou autres documents déposés à la Chambre en conformité d'une loi du Parlement sont réputés renvoyés en permanence au Comité permanent compétent.

Renvoi perma-
nent au Comité.

CHAPTER VIII

NOTICES

When notice
required.

48. (1) Forty-eight hours' notice shall be given of a motion for leave to present a bill, resolution or address, for the appointment of any committee, or for placing a question on the *Order Paper*; but this rule shall not apply to bills after their introduction, or to private bills, or to the times of meeting or adjournment of the House. Such notice shall be laid on the Table before six o'clock p.m., or before five o'clock p.m. on a Friday, and be printed in the *Votes and Proceedings* of that day.

Two weeks
notice required.

(2) In the case of Private Members' Notices of Motions at least two weeks' notice shall be given.

Notice of business during
prorogation or
adjournment.
Special Order
Paper.

(3) In the period prior to the first session of a Parliament, during a prorogation or when the House stands adjourned, and the government has represented to the Speaker that any government measure or measures should have immediate consideration by the House, the Speaker shall cause a notice of any such measure or measures to be published on a special *Order Paper* and the same shall be circulated prior to the opening or the resumption of such session. The publication and circulation of such notice shall meet the requirements of section (1) of this Standing Order.

When Speaker
unable to act.

(4) In the event of the Speaker being unable to act owing to illness or other cause, the Deputy Speaker shall act in his or her stead for the purposes of this order. In the unavoidable absence of the Speaker and the Deputy Speaker or when the Office of Speaker is vacant, the

CHAPITRE VIII

AVIS

48. (1) Toute motion tendant à la présentation d'un projet de loi, d'une résolution ou d'une adresse, à l'institution d'un Comité ou à l'inscription d'une question au *Feuilleton* est annoncée au moyen d'un avis de quarante-huit heures; mais cette règle ne s'applique pas aux projets de loi après leur dépôt, ni aux projets de loi privés, ni aux heures d'ouverture ou d'ajournement de la Chambre. Cet avis est déposé sur le Bureau avant dix-huit heures ou avant dix-sept heures le vendredi et imprimé dans les *Procès-verbaux* du même jour. Avis requis.

(2) Dans le cas des Avis de motions émanant des députés, un avis d'au moins deux semaines doit être donné. Avis de deux semaines requis.

(3) Dans la période qui précède la première session d'un Parlement, durant une prorogation, ou quand la Chambre est ajournée, si le gouvernement fait savoir à l'Orateur qu'une ou plus d'une mesure du gouvernement doit être examinée immédiatement par la Chambre, l'Orateur fera publier un avis de cette mesure ou de ces mesures dans un *Feuilleton spécial* qui sera distribué avant l'ouverture ou la reprise de la session. La publication et la distribution d'un tel avis doivent répondre aux dispositions du paragraphe (1) du présent article. Lors d'une prorogation ou d'un ajournement, l'Orateur communique l'avis d'une mesure du gouvernement. *Feuilleton spécial.*

(4) Si pour cause de maladie ou autre raison, l'Orateur ne peut agir, l'Orateur adjoint agit à sa place aux fins du présent article. En l'absence pour raison majeure de l'Orateur et de l'Orateur adjoint, ou si le poste d'Orateur est Lorsque l'Orateur ne peut pas agir.

Clerk of the House shall have the authority to act for the purposes of this Standing Order.

Motion by Minister regarding matter of urgent nature.

49. (1) In relation to any matter that the government considers to be of an urgent nature, a Minister of the Crown may, at any time when the Speaker is in the Chair, propose a motion to suspend any Standing or other Order of this House relating to the need for notice and to the hours and days of sitting.

Question proposed after reasons stated by Minister.

(2) After the Minister has stated reasons for the urgency of such a motion, the Speaker shall propose the question to the House.

Proceedings on urgent motion.

(3) Proceedings on any such motion shall be subject to the following conditions:

(a) the Speaker may permit debate thereon for a period not exceeding one hour;

(b) the motion shall not be subject to amendment except by a Minister of the Crown;

(c) no Member may speak more than once nor longer than ten minutes;

(d) proceedings on any such motion shall not be interrupted or adjourned by any other proceeding or by the operation of any other Order of this House.

Objection by 10 or more Members.

(4) When the Speaker puts the question on any such motion, he or she shall ask those who object to rise in their places. If ten or more Members then rise, the motion shall be deemed to have been withdrawn, otherwise, the motion shall have been adopted.

vacant, le Greffier de la Chambre est autorisé à agir aux fins du présent article.

49. (1) Au sujet de toute question que le gouvernement juge de nature urgente, un ministre de la Couronne peut, à tout moment où l'Orateur occupe le fauteuil, présenter une motion en vue de la suspension de tout article du Règlement ou de tout ordre de la Chambre ayant trait à la nécessité d'un préavis de même qu'aux heures et jours de séance.

Question de nature urgente. Un ministre peut présenter une motion.

(2) Une fois que le ministre a exposé les raisons concernant l'urgence d'une motion de ce genre, l'Orateur saisit la Chambre de la question.

La Chambre est saisie de la question.

(3) Les délibérations sur une motion de ce genre sont assujetties aux conditions suivantes:

Délibérations—question de nature urgente.

a) L'Orateur peut permettre un débat d'au plus une heure sur la question;

b) La motion ne fait pas l'objet d'un amendement, sauf s'il est présenté par un ministre de la Couronne;

c) Aucun député ne prend la parole plus d'une fois ni ne parle plus de dix minutes;

d) Les délibérations sur une motion de ce genre ne sont interrompues ni ajournées pour aucun autre travail ni par l'application d'aucun autre ordre de la Chambre.

(4) En mettant une motion de ce genre aux voix, l'Orateur demande à ceux qui s'y opposent de se lever de leur place. Si dix députés ou plus se lèvent, la motion est réputée retirée; sinon la motion est adoptée.

Si dix députés ou plus s'opposent.

Restricted
application.

(5) The operation of any Order made under the provisions of this Standing Order shall not extend to any proceeding not therein specified.

(5) L'application de tout ordre adopté aux termes du présent article, ne s'étend à aucune délibération qui n'y est pas spécifiée.

Application
restreinte.

CHAPTER IX

MOTIONS; AMENDMENTS; NOTICES OF
MOTIONS; THE PREVIOUS QUESTION

In writing and
seconded.
Read in both
languages.

50. (1) All motions shall be in writing, and seconded, before being debated or put from the Chair. When a motion is seconded, it shall be read in English and in French by the Speaker, if he or she be familiar with both languages; if not, the Speaker shall read the motion in one language and direct the Clerk at the Table to read it in the other, before debate.

When trans-
ferred to Gov-
ernment Orders.

(2) When a debate on any motion made after 2:00 o'clock p.m. (11:00 o'clock a.m. Fridays) and prior to the reading of an Order of the Day is adjourned or interrupted, the order for resumption of the debate shall be transferred to and considered under Government Orders.

Privileged
motions.

51. When a question is under debate, no motion is received unless to amend it; to postpone it to a day certain; for the previous question; for reading the Orders of the Day; for proceeding to another order; to adjourn the debate; to continue or extend a sitting of the House; or for the adjournment of the House.

When amend-
ment precluded.

52. A motion to refer a bill, resolution or any question to any standing, special or legislative committee or to a Committee of the Whole, shall preclude all amendment of the main question.

Production of
papers.
When debate
desired.

53. (1) Notices of motions for the production of papers shall be placed on the *Order Paper* under the heading "Notices of Motions for the Production of Papers". All such notices, when

CHAPITRE IX

MOTIONS, AMENDEMENTS, AVIS DE MOTIONS ET LA QUESTION PRÉALABLE

50. (1) Toute motion est présentée par écrit et appuyée, avant de faire l'objet d'un débat ou d'une mise aux voix. Lorsque la motion est appuyée, l'Orateur en donne lecture en anglais et en français s'il connaît les deux langues; sinon, l'Orateur donne lecture de la motion dans une langue et charge le Greffier de la lire dans l'autre, avant qu'elle ne soit mise en discussion.

Motions présentées par écrit et appuyées.
Lues dans les deux langues.

(2) Lorsque le débat sur une motion présentée après quatorze heures (onze heures les vendredis) et avant la lecture de l'Ordre du jour est ajourné ou interrompu, l'ordre de reprise de ce débat est transféré sous la rubrique «Ordres émanant du gouvernement» et considéré sous cette rubrique.

Motion reportée aux Ordres émanant du gouvernement.

51. Lorsqu'une question fait l'objet d'un débat, aucune motion n'est reçue, si ce n'est en vue de l'amender, de la renvoyer à une date déterminée, de poser la question préalable, de faire lire l'Ordre du jour, de procéder à une autre affaire inscrite au *Feuilleton*, d'ajourner le débat, de continuer à siéger ou de prolonger la séance de la Chambre, ou d'ajourner la Chambre.

Motions recevables lors d'un débat.

52. Une motion portant renvoi d'un projet de loi, d'une résolution ou d'une question quelconque à un Comité permanent, spécial ou législatif, ou à un Comité plénier, exclut tout autre amendement à la question principale.

Amendement exclu.

53. (1) Les avis relatifs aux motions portant production de documents s'inscrivent au *Feuilleton* sous la rubrique «Avis de motions portant production de documents». Lorsque

Production de documents.
Débat.

called, shall be forthwith disposed of; but if on any such motion a debate be desired by the Member proposing it or by a Minister of the Crown, the motion will be transferred by the Clerk to the order of "Notices of Motions (Papers)".

Limits on
speeches and
debate.

(2) When debate on a motion for the production of papers, under the order "Notices of Motions (Papers)", has taken place for a total time of one hour and thirty minutes, the Speaker shall at that point interrupt the debate, whereupon a Minister of the Crown, whether or not such Minister has already spoken, may speak for not more than five minutes, following which the mover of the motion may close the debate by speaking for not more than five minutes. Unless the motion is withdrawn, as provided by Standing Order 55, the Speaker shall forthwith put the question.

Private Mem-
ber's Notice of
Motion.
When not pro-
ceeded with.

54. (1) When a Private Member's Notice of Motion shall have been twice called from the Chair and not proceeded with, it shall be dropped, provided that it may be placed at the foot of the list on the *Order Paper* upon motion made after due notice.

To be with-
drawn.

(2) If the notice of motion thus restored is again called from the Chair and not proceeded with, it shall be withdrawn from the *Order Paper*.

No application
to notices of
motions for
production of
papers.

(3) This Standing Order shall not apply to Notices of Motions for the Production of Papers.

Unanimous
consent required
to withdraw
motion.

55. A Member who has made a motion may withdraw the same only by the unanimous consent of the House.

l'Ordre du jour appelle des avis de cette nature, la Chambre en décide sur-le-champ. Si le député qui la présente ou un ministre de la Couronne désire un débat sur une motion de ce genre, le Greffier la reporte aux «Avis de motions (documents)».

(2) Lorsque le débat sur une motion portant production de documents, sous la rubrique «Avis de motions (documents)», a duré une heure et demie au total, l'Orateur l'interrompt et un ministre de la Couronne ayant ou non déjà pris la parole peut parler pendant au plus cinq minutes, après quoi l'auteur de la motion peut clore le débat après avoir parlé pendant au plus cinq minutes. Sauf si la motion est retirée, comme le prévoit l'article 55 du Règlement, l'Orateur met immédiatement la question aux voix.

Durée et limite
du débat.

54. (1) Tout avis de motion émanant d'un député et non abordé après qu'on l'a appelé deux fois du fauteuil est par là même supprimé. Il peut, néanmoins, être porté au bas du *Feuilleton*, sur une motion dont on a dûment donné avis.

Avis de motion
émanant d'un
député.
S'il n'est pas
abordé.

(2) Si l'avis de motion ainsi rétabli est de nouveau appelé du fauteuil sans qu'il y soit donné suite, il cesse de paraître au *Feuilleton*.

Retiré.

(3) Le présent article ne s'applique pas aux Avis de motions portant production de documents.

Avis de motions
portant produc-
tion de docu-
ments—exclus.

55. Un député qui a fait une motion ne peut la retirer qu'avec le consentement unanime de la Chambre.

Retrait d'une
motion du
consentement
unanime.

When motion is contrary to rules and privileges of Parliament.

56. Whenever the Speaker is of the opinion that a motion offered to the House is contrary to the rules and privileges of Parliament, the Speaker shall apprise the House thereof immediately, before putting the question thereon, and quote the Standing Order or authority applicable to the case.

The previous question.

57. (1) The previous question, until it is decided, shall preclude all amendment of the main question, and shall be in the following words, "That this question be now put".

(2) If the previous question be resolved in the affirmative, the original question is to be put forthwith without any amendment or debate.

56. Lorsque l'Orateur est d'avis qu'une motion dont un député a saisi la Chambre est contraire aux règles et privilèges du Parlement, l'Orateur en informe immédiatement la Chambre, avant de mettre la question aux voix, et cite l'article du Règlement ou l'autorité applicable en l'espèce.

Motion contraire aux règles et privilèges du Parlement.

57. (1) La question préalable, tant qu'elle n'est pas résolue, exclut tout amendement à la question principale, et elle est posée en ces termes: «Que cette question soit maintenant mise aux voix».

La question préalable.

(2) Si la question préalable est décidée affirmativement, la question initiale doit être aussitôt mise aux voix sans amendement ni débat.

CHAPTER X

COMMITTEES OF THE WHOLE HOUSE

Chairman of
Committees of
Whole.

58. (1) A Chairman of Committees of the Whole who shall also be Deputy Speaker of the House shall be elected at the commencement of every Parliament; and the Member so elected shall, if in his or her place in the House, take the Chair of all Committees of the Whole.

Language
knowledge.

(2) The Member elected to serve as Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole shall be required to possess the full and practical knowledge of the official language which is not that of the Speaker for the time being.

Term of office.
Vacancy.

(3) The Member so elected as Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole shall continue to act in that capacity until the end of the Parliament for which he or she is elected, and in the case of a vacancy by death, resignation or otherwise, the House shall proceed forthwith to elect a successor.

Ad hoc appoint-
ment.

(4) In the absence of the Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, the Speaker may, in forming a Committee of the Whole, before leaving the Chair, appoint any Member Chairman of the Committee.

Deputy Chair-
man and Assist-
ant Deputy
Chairman.

(5) At the commencement of every session, or from time to time as necessity may arise, the House may appoint a Deputy Chairman of Committees of the Whole and also an Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole, either of whom shall, whenever the Chairman of Committees of the Whole is absent, be entitled to exercise all the powers vested in the Chairman of Committees of the Whole including his

CHAPITRE X

COMITÉS PLÉNIERS DE LA CHAMBRE

58. (1) A l'ouverture de la première session d'un Parlement, la Chambre élit un de ses membres président des Comités, en même temps qu'Orateur adjoint de la Chambre. Le député ainsi élu prend, s'il est à son siège, la présidence de tous les Comités pléniers.

Le président des Comités pléniers.

(2) Le député ainsi appelé à remplir les fonctions d'Orateur adjoint et président des Comités doit savoir à fond la langue officielle qui n'est pas celle de l'Orateur à l'époque considérée.

Connaissance des langues.

(3) Le député ainsi élu Orateur adjoint et président des Comités reste en fonctions jusqu'à la fin du Parlement pour lequel il a été élu. En cas de vacance par décès, démission ou autrement, la Chambre procède sans retard au choix d'un successeur.

Mandat. Vacance.

(4) Si l'Orateur adjoint et président des Comités est absent lorsque la Chambre doit se former en Comité plénier, l'Orateur peut, avant de quitter le fauteuil, nommer un autre député président du Comité.

Président par intérim.

(5) Au commencement de chaque session ou de temps à autre selon que les circonstances l'exigent, la Chambre peut nommer un vice-président des Comités, de même qu'un vice-président adjoint des Comités pléniers, qui pourront l'un ou l'autre, chaque fois que le président des Comités sera absent, exercer tous les pouvoirs attribués au président des Comités,

Le vice-président et le vice-président adjoint.

or her powers as Deputy Speaker during the Speaker's unavoidable absence.

Order for House
in Committee of
the Whole.

59. When an Order of the Day is read for the House to go into a Committee of the Whole or when it is ordered that a bill be considered in a Committee of the Whole, the Speaker shall leave the Chair without question put.

Application of
Standing
Orders.

60. (1) The Standing Orders of the House shall be observed in Committees of the Whole so far as may be applicable, except the Standing Orders as to the seconding of motions, limiting the number of times of speaking and the length of speeches.

Relevancy.

(2) Speeches in Committees of the Whole must be strictly relevant to the item or clause under consideration.

Time limit on
speeches.

(3) No Member, except the Prime Minister and the Leader of the Opposition, shall speak for more than twenty minutes at a time in any Committee of the Whole.

Decorum in
Committee.

(4) The Chairman shall maintain order in Committees of the Whole; deciding all questions of order subject to an appeal to the Speaker; but disorder in a Committee of the Whole can only be censured by the House, on receiving a report thereof. No debate shall be permitted on any decision.

Motion to leave
the Chair.

61. (1) A motion that the Chairman leave the Chair is always in order, shall take precedence of any other motion, and shall not be debatable.

Intermediate
proceeding.

(2) Such motion, if rejected, cannot be renewed unless some intermediate proceeding has taken place.

y compris ses pouvoirs d'Orateur adjoint durant l'absence inévitable de l'Orateur.

59. Lors de la lecture d'un Ordre du jour portant formation de la Chambre en Comité plénier ou lorsqu'il est ordonné qu'un projet de loi soit étudié en Comité plénier, l'Orateur quitte le fauteuil d'office.

Séances en
Comités plé-
niers.

60. (1) Le Règlement de la Chambre doit être observé en Comité plénier dans la mesure où il y est applicable, sauf en ce qui concerne les dispositions sur l'appui des motions, limitant le nombre d'interventions et la durée des discours.

Application du
Règlement.

(2) Les discours prononcés en Comité plénier doivent se rapporter rigoureusement au poste ou à la disposition à l'étude.

Pertinence.

(3) Aucun député, sauf le Premier ministre et le chef de l'Opposition, ne doit parler pendant plus de vingt minutes à la fois en Comité plénier.

Durée des dis-
cours.

(4) Le président maintient l'ordre aux réunions des Comités pléniers. Il décide de toutes les questions d'ordre sous réserve d'appel à l'Orateur. Cependant, le désordre dans un Comité ne peut être censuré que par la Chambre, sur réception d'un rapport à cet égard. Aucune décision ne peut faire l'objet d'un débat.

Décorum.

61. (1) Il est toujours loisible de proposer que le président quitte le fauteuil. Cette motion a la priorité sur toutes les autres, et elle n'est pas sujette à débat.

Motion pour que
le président
quitte le fau-
teuil.

(2) Personne ne peut la renouveler si elle est rejetée, à moins que le Comité n'ait, dans l'intervalle, procédé à quelque autre opération.

Opération
intermédiaire.

Resolutions
concurred in
forthwith.

62. Whenever a resolution is reported from any Committee of the Whole, a motion to concur in the same shall be forthwith put and decided without debate or amendment.

62. Si un Comité plénier rapporte quelque résolution, une motion y portant adhésion doit être immédiatement mise aux voix et décidée sans débat ni amendement.

L'adhésion aux résolutions rapportées est mise aux voix sur-le-champ.

CHAPTER XI

BUSINESS OF SUPPLY AND WAYS AND
MEANS

Order for Supply.

63. (1) At the commencement of each session, the House shall designate, by motion, a continuing Order of the Day for the consideration of the business of supply.

Business of supply defined.

(2) For the purposes of this Order, the business of supply shall consist of motions to concur in interim supply, main estimates and supplementary or final estimates; motions to restore or reinstate any item in the estimates; motions to introduce or pass at all stages any bill or bills based thereon; and opposition motions that under this order may be considered on allotted days.

Opposition motions.

(3) Opposition motions on allotted days may be moved only by Members in opposition to the government and may relate to any matter within the jurisdiction of the Parliament of Canada and also may be used for the purpose of considering reports from standing committees relating to the consideration of estimates therein.

Notice for government motion.
Notice for opposition motion.

(4) (a) Forty-eight hours' written notice shall be given of motions to concur in interim supply, main estimates, supplementary or final estimates, to restore or reinstate any item in the estimates. Twenty-four hours' written notice shall be given of an opposition motion on an allotted day or of a notice to oppose any item in the estimates.

CHAPITRE XI

TRAVAUX RELATIFS AUX SUBSIDES ET
AUX VOIES ET MOYENS

63. (1) Au début de chaque session, la Chambre désignera par motion un Ordre du jour permanent pour l'étude des travaux des subsides.

Ordre des subsides.

(2) Aux fins de l'Ordre du jour, les travaux relatifs aux subsides consisteront en motions portant adoption des crédits provisoires, du budget principal des dépenses et d'un budget supplémentaire des dépenses; motions visant à rétablir tout poste du budget; motions visant à présenter ou à adopter, à toutes les étapes, tout projet de loi ou projets de loi fondés sur le budget; et motions d'opposition qui, aux termes du présent article, peuvent être mises à l'étude les jours désignés à cette fin.

Les travaux relatifs aux subsides.

(3) Les motions d'opposition ne peuvent être présentées les jours désignés, que par les députés de l'opposition, et elles peuvent avoir trait à toute question relevant de la compétence du Parlement du Canada et aussi être utilisées aux fins d'étudier les rapports des Comités permanents afférents à l'étude des prévisions budgétaires par ces Comités.

Motions d'opposition.

(4) a) Il sera donné, par écrit, un préavis de quarante-huit heures concernant les motions portant adoption des crédits provisoires, du budget principal des dépenses, d'un budget supplémentaire des dépenses ainsi que des motions visant à rétablir tout poste du budget. Il sera donné, par écrit, un préavis de vingt-quatre heures concernant une motion d'opposition, un jour désigné, ou un avis d'opposition à tout poste du budget.

Avis d'une motion du gouvernement.
Avis d'une motion d'opposition.

Notice for
recorded division
on Fridays.

(b) If an opposition motion pursuant to section (9) of this Standing Order is to be proposed on a Friday, forty-eight hours' written notice shall be given that the recorded division on the motion, if demanded, is not to be deferred.

Speaker's power
of selection.

(c) When notice has been given of two or more motions by Members in opposition to the government for consideration on an allotted day, the Speaker shall have power to select which of the proposed motions shall have precedence in that sitting.

Supply periods.
Allotted days.

(5) For the period ending not later than December 10, five sitting days shall be allotted to the business of supply. Seven additional days shall be allotted to the business of supply in the period ending not later than March 26. Thirteen additional days shall be allotted to the business of supply in the period ending not later than June 30. These twenty-five days are to be designated as allotted days.

Unused days
added to allot-
ted days.

(6) When any day or days allotted to the Address Debate or to the Budget Debate are not used for those debates, such day or days may be added to the number of allotted days in the period in which they occur.

Final supple-
mentary esti-
mates after close
of fiscal year.

(7) When concurrence in any final supplementary estimates relating to the fiscal year that ended on March 31 is sought in the period ending not later than June 30, three days for the consideration of the motion that the House concur in those estimates and for the passage at all stages of any bill to be based thereon shall be added to the days for the business of supply in that period.

b) Lorsqu'une motion d'opposition est proposée un vendredi en conformité du paragraphe (9), il sera donné, par écrit, un préavis de quarante-huit heures que le vote par appel nominal sur la motion, si demandé ne soit pas différé.

Préavis d'un vote par appel nominal un vendredi.

c) Lorsqu'il a été donné préavis de deux motions ou plus, par des députés de l'opposition, en vue de leur étude un jour désigné, l'Orateur est autorisé à déterminer laquelle des motions proposées aura priorité ce jour-là.

L'Orateur peut choisir.

(5) Dans la période se terminant au plus tard le 10 décembre, cinq jours de séance seront réservés aux affaires relatives aux subsides. Sept autres jours seront réservés aux affaires relatives aux subsides au cours de la période se terminant au plus tard le 26 mars. Treize autres jours seront réservés aux affaires relatives aux subsides au cours de la période se terminant au plus tard le 30 juin. Ces vingt-cinq jours seront appelés jours désignés.

Périodes des subsides.
Jours désignés.

(6) Lorsqu'un ou plusieurs jours réservés au débat sur l'Adresse ou au débat sur le Budget ne sont pas utilisés à ces fins, ce jour ou ces jours peuvent être ajoutés au nombre des jours désignés de la période dont ils font partie.

Jours inutilisés ajoutés aux jours désignés.

(7) Lorsqu'on propose l'adoption du budget supplémentaire des dépenses de l'année financière terminée le 31 mars au cours de la période se terminant au plus tard le 30 juin, il sera ajouté, aux jours réservés aux affaires relatives aux subsides dans cette période, trois jours pour l'étude de la motion tendant à l'adoption par la Chambre de ce budget et pour l'adoption, à toutes les étapes, de tout projet de loi fondé sur ledit budget.

Crédits supplémentaires après la fin de l'année financière.

Opposition motions have precedence on allotted days.

(8) Opposition motions shall have precedence over all government supply motions on allotted days and shall be disposed of as provided in sections (9), (10) and (11) of this Standing Order.

Two votable motions in any supply period. Duration of proceedings.

(9) In each of the periods described in section (5) of this Standing Order, not more than two opposition motions shall be motions that shall come to a vote. The duration of proceedings on any such motion shall be stated in the notice relating to the appointing of an allotted day or days for those proceedings. On the last day appointed for proceedings on a motion that shall come to a vote, at fifteen minutes before the ordinary daily time of adjournment, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put, without further debate or amendment, every question necessary to dispose of the said proceeding.

When question put in each period. When motion is votable. Ordinary adjournment suspended if necessary.

(10) On the last allotted day in each period, but, in any case, not later than the last sitting day in each period, at fifteen minutes before the ordinary daily time of adjournment, the Speaker shall interrupt the proceedings then in progress and, if those proceedings are not in relation to a motion that shall come to a vote, the Speaker shall put forthwith successively, without debate or amendment, every question necessary to dispose of any item of business relating to interim supply, main estimates, and supplementary or final estimates, the restoration or reinstatement of any item in the estimates or any opposed item in the estimates, and for the passage at all stages of any bill or bills based thereon. If the motion under consideration at the hour of interruption is a motion that shall come to a vote, the Speaker first shall put forthwith, without further debate

(8) Les jours désignés, les motions de l'opposition auront priorité sur toutes les motions des subsides du gouvernement et seront expédiées selon les dispositions des paragraphes (9), (10) et (11) du présent article.

Priorité aux motions d'opposition les jours désignés.

(9) Dans chacune des périodes décrites au paragraphe (5) du présent article, pas plus de deux motions de l'opposition ne pourront être des motions à mettre aux voix. La durée des délibérations sur une telle motion sera précisée dans le préavis relatif à l'attribution d'un ou de plusieurs jours réservés à ces délibérations. Le dernier jour réservé aux délibérations sur une motion à mettre aux voix, quinze minutes avant l'heure habituelle de l'ajournement quotidien, l'Orateur suspendra les délibérations et mettra aux voix, sur-le-champ, et sans autre débat ni amendement, toute question nécessaire à l'expédition des affaires relatives à ladite motion.

Deux motions à mettre aux voix dans chaque période des subsides.
Durée des délibérations.

(10) Le dernier jour désigné de chaque période mais, au plus tard, le dernier jour de séance de la période, quinze minutes avant l'heure habituelle de l'ajournement quotidien l'Orateur suspendra les délibérations alors en cours et, si ces délibérations n'ont pas trait à une motion à mettre aux voix, il mettra aux voix, sur-le-champ et successivement, sans débat ni amendement, toutes les questions nécessaires à l'expédition de toute affaire relative aux crédits provisoires, au budget principal des dépenses, à un budget supplémentaire ou final, au rétablissement de tout poste du budget ou à tout poste du budget auquel on s'oppose, et à l'adoption, à toutes les étapes, de tout projet de loi fondé sur le budget. Si la motion à l'étude au moment de l'interruption est une motion à mettre aux voix, l'Orateur met d'abord aux voix, sans autre débat ni amendement, toute

Mise aux voix des questions dans chaque période.
Motion à mettre aux voix.
Ajournement ordinaire suspendu au besoin.

or amendment, every question necessary to dispose of that proceeding, and forthwith thereafter put successively, without debate or amendment, every question necessary to dispose of any item of business relating to interim supply, main estimates, and supplementary or final estimates, the restoration or reinstatement of any item in the estimates, or any opposed item in the estimates, and, notwithstanding the provisions of Standing Order 78(1), for the passage at all stages of any bill or bills based thereon. The Standing Order relating to the ordinary daily time of adjournment shall remain suspended until all such questions have been decided.

Expiration of proceedings.

(11) Proceedings on an opposition motion, which is not a motion that shall come to a vote, shall expire when debate thereon has been concluded or at the ordinary daily time of adjournment, as the case may be, provided that the ordinary daily hour of adjournment may be delayed pursuant to Standing Order 19(4).

Business of supply takes precedence over government business.

(12) On any day or days appointed for the consideration of any business under the provisions of this Standing Order, that order of business shall have precedence over all other government business in such sitting or sittings.

Time limit and comments on speeches.

(13) During proceedings on any item of business under the provisions of this Standing Order, no Member may speak more than once or longer than twenty minutes. Following the speech of each Member, a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters relevant to the speech and to allow responses thereto.

question qui s'y rattache et, immédiatement après, met successivement aux voix, sans débat ni amendement, toute question se rattachant aux affaires en délibération concernant les crédits provisoires, le budget principal des dépenses, un budget supplémentaire ou final, le rétablissement d'un poste au budget, ou un poste auquel on s'est opposé au budget, et, nonobstant les dispositions de l'article 78(1), l'adoption à toutes les étapes, d'un ou de plusieurs projets de loi s'y rattachant. L'article relatif à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien demeure suspendu jusqu'à ce que toutes les questions susmentionnées aient été réglées.

(11) Les délibérations sur une motion de l'opposition qui n'est pas une motion à mettre aux voix se terminent à la fin du débat ou à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, selon le cas, à condition que l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien puisse être retardée en vertu de l'article 19(4).

Fin des délibérations.

(12) Le jour ou les jours désignés pour l'étude des affaires en conformité des dispositions du présent article, ces affaires ont préséance sur toutes autres affaires du gouvernement lors de cette séance ou de ces séances.

Priorité des travaux relatifs aux subsides sur les affaires émanant du gouvernement.

(13) Au cours des délibérations sur une affaire en conformité des dispositions du présent article, aucun député ne peut prendre la parole plus d'une fois ou pendant plus de vingt minutes; toutefois, si nécessaire, après le discours de tout député, une période n'excédant pas dix minutes est réservée afin de permettre aux députés de poser des questions et de faire de brèves observations sur des sujets ayant trait au discours, ainsi que de permettre des réponses auxdites questions et observations.

Durée des discours et observations.

Main estimates referred to and reported by standing committees.

(14) In every session the main estimates to cover the incoming fiscal year for every department of government shall be referred to standing committees on or before March 1 of the then expiring fiscal year. Each such committee shall consider and shall report, or shall be deemed to have reported, the same back to the House not later than May 31 in the then current fiscal year.

Supplementary estimates referred to and reported by standing committees.

(15) Supplementary estimates shall be referred to a standing committee or committees immediately they are presented in the House. Each such committee shall consider and shall report, or shall be deemed to have reported, the same back to the House not later than three sitting days before the final sitting or the last allotted day in the current period.

When debate on motion to concur permitted.

(16) There shall be no debate on any motion to concur in the report of any standing committee on estimates which have been referred to it except on an allotted day.

Unopposed items.

(17) The adoption of all unopposed items in any set of estimates may be proposed in one or more motions.

Where urgency arises.

(18) In the event of urgency in relation to any estimate or estimates, the proceedings of the House on a motion to concur therein and on the subsequent bill are to be taken under Government Orders and not on days allotted in this Standing Order.

Effect of adoption of motion to concur.

(19) The adoption of any motion to concur in any estimate or estimates or interim supply

(14) Lors de chaque session, le budget principal visant la prochaine année financière, à l'égard de chaque ministère du gouvernement, doit être renvoyé à un Comité permanent au plus tard le 1er mars de l'année financière en cours. Chaque Comité en question doit étudier ce budget et en faire rapport, ou est censé en avoir fait rapport, à la Chambre au plus tard le 31 mai de l'année financière en cours.

Budget principal renvoyé aux Comités.
Rapport des Comités.

(15) Un budget supplémentaire doit être renvoyé à un ou plusieurs Comités permanents dès sa présentation à la Chambre. Chaque Comité en question doit étudier ce budget et en faire rapport, ou est censé en avoir fait rapport, à la Chambre au plus tard trois jours avant la dernière séance ou le dernier jour désigné de la période en cours.

Budget supplémentaire renvoyé aux Comités.
Rapport des Comités.

(16) Il ne sera tenu aucun débat sur une motion tendant à l'adoption d'un rapport d'un Comité permanent relativement aux prévisions budgétaires qui lui auront été renvoyées, sauf lors d'un jour désigné à cet égard.

Débat relatif au rapport d'un Comité en certains cas.

(17) L'adoption de tous les postes d'une série quelconque des prévisions budgétaires qui n'auraient pas fait l'objet d'opposition peut être proposée à l'occasion d'une ou de plusieurs motions.

Postes qui ne sont pas opposés.

(18) S'il y a urgence relativement à un ou plusieurs postes des prévisions budgétaires, les délibérations de la Chambre relativement à une motion visant leur adoption et celle du projet de loi les englobant doivent être tenues en conformité des Ordres émanant du gouvernement et non les jours désignés en conformité du présent article.

Cas d'urgence.

(19) L'adoption d'une motion visant l'adoption d'un ou plusieurs postes des prévisions

Effet de l'adoption d'un poste.

shall be an Order of the House to bring in a bill or bills based thereon.

Motion to refer estimates to standing committees.

64. A motion, to be decided without debate or amendment, may be moved during Routine Proceedings by a Minister of the Crown to refer any item or items in the main estimates or in supplementary estimates to any standing committee or committees and, upon report from any such committees, the same shall lie upon the Table of the House.

Notice of Ways and Means.

65. (1) A notice of a Ways and Means motion may be laid upon the Table of the House at any time during a sitting by a Minister of the Crown, but such a motion may not be proposed in the same sitting.

Ways and Means designated.

(2) An Order of the Day for the consideration of a Ways and Means motion or motions shall be designated at the request of a Minister rising in his or her place in the House.

Form of motion—Budget.

(3) When such an Order is designated for the purpose of enabling a Minister of the Crown to make a Budget presentation, a motion “That this House approves in general the budgetary policy of the Government” shall be proposed.

Budget debate six days.

(4) The proceedings on the Order of the Day for resuming debate on such Budget motion and on any amendments proposed thereto shall not exceed six sitting days.

First order.

(5) When the Order of the Day for resuming the said Budget Debate is called, it must stand

budgétaires ou d'un budget provisoire constitue un ordre de la Chambre visant la présentation d'un ou de plusieurs projets de loi qui s'en inspirent.

64. Une motion, à décider sans débat ni amendement, peut être faite à l'appel des Affaires courantes ordinaires par un ministre de la Couronne en vue de renvoyer un ou plusieurs postes du budget principal des dépenses ou d'un budget supplémentaire des dépenses à un Comité permanent ou à plusieurs Comités permanents et, sur rapport de ces Comités, les postes en question sont déposés sur le Bureau de la Chambre.

Renvoi des prévisions budgétaires aux Comités.

65. (1) Un ministre de la Couronne peut en tout temps, pendant une séance, déposer sur le Bureau de la Chambre un avis de motion des voies et moyens, mais ladite motion ne peut être mise en délibération au cours de cette même séance.

Avis d'une motion des voies et moyens.

(2) Un Ordre du jour portant examen d'une ou de plusieurs motions des voies et moyens est désigné à la demande d'un ministre qui se lève de son siège à la Chambre.

Désignation d'un ordre relatif aux voies et moyens.

(3) Lorsque cet ordre est désigné en vue de permettre à un ministre de la Couronne de présenter un exposé budgétaire, une motion portant «Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement» est proposée.

Forme d'une motion relative au Budget.

(4) Les délibérations sur l'Ordre du jour portant reprise du débat sur la motion afférente au Budget et sur tous amendements y proposés ne doivent pas dépasser six jours de séance.

Débat sur le Budget.
Six jours.

(5) Lorsque l'Ordre du jour portant reprise du débat sur le Budget est appelé, il devient le

Premier Ordre.

as the first Order of the Day and, unless it be disposed of, no other Government Order shall be considered in the same sitting.

When question
put on suba-
mendment.

(6) On the second of the said days, if a subamendment be under consideration at fifteen minutes before the expiry of the time provided for government business in such sitting, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on the said subamendment.

When question
put on amend-
ment.

(7) On the fourth of the said days, if an amendment be under consideration at fifteen minutes before the expiry of the time provided for government business in such sitting, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on the said amendment.

When question
put on main
motion.

(8) On the sixth of the said days, at fifteen minutes before the expiry of the time provided for government business in such sitting, unless the debate be previously concluded, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on the main motion.

Time limit and
comments on
speeches.

(9) No Member, except the Minister of Finance, the Member speaking first on behalf of the Opposition, the Prime Minister and the Leader of the Opposition, shall speak for more than twenty minutes at a time in the Budget Debate. Following the speech of each Member a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters relevant to the speech and to allow responses thereto.

premier Ordre du jour et, à moins qu'il n'en ait été disposé, aucun autre Ordre émanant du gouvernement ne doit être étudié dans la même séance.

(6) Le deuxième desdits jours, si un sous-amendement est à l'étude quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les affaires émanant du gouvernement au cours de cette séance, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix ledit sous-amendement.

Mise aux voix
du sous-amende-
ment.

(7) Le quatrième desdits jours, si un amendement est à l'étude quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les affaires émanant du gouvernement au cours de cette séance, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix ledit amendement.

Mise aux voix de
l'amendement.

(8) Le sixième desdits jours, quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les affaires émanant du gouvernement au cours de cette séance, à moins que le débat n'ait pris fin antérieurement, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix la motion principale.

Mise aux voix de
la motion princi-
pale.

(9) Aucun député, sauf le ministre des Finances, le premier député qui prend la parole au nom de l'Opposition, le Premier ministre et le chef de l'Opposition, ne peut parler pendant plus de vingt minutes à la fois au cours du débat sur le Budget; toutefois, si nécessaire, après le discours de tout député, une période n'excédant pas dix minutes est réservée afin de permettre aux députés de poser des questions et de faire de brèves observations sur des sujets ayant trait au discours, ainsi que de permettre des réponses auxdites questions et observations.

Durée des dis-
cours et observa-
tions.

Motion to con-
cur in Ways and
Means motion
other than
Budget.

(10) When an Order of the Day is read for the consideration of any motion of which notice has been given in accordance with section (1) of this Standing Order, a motion to concur in the same shall be forthwith decided without debate or amendment, but no such motion may be proposed during the Budget Debate.

Effect of motion
being adopted.

(11) The adoption of any Ways and Means motion shall be an order to bring in a bill or bills based on the provisions of any such motion.

Amendments on
Budget Debate
and Supply on
allotted days.

66. Only one amendment and one subamendment may be made to a motion proposed in the Budget Debate or to a motion proposed under an Order of the Day for the consideration of the business of supply on an allotted day.

(10) Lorsqu'il est donné lecture d'un Ordre du jour en vue de l'examen de toute motion dont avis a été donné en conformité du paragraphe (1) du présent article, la Chambre doit se prononcer immédiatement et sans débat sur une motion portant adoption dudit Ordre mais aucune motion en ce sens ne peut être présentée pendant le débat sur le Budget.

Motion non budgétaire relative aux voies et moyens.

(11) L'adoption de toute motion des voies et moyens constitue un ordre en vue du dépôt d'un ou de plusieurs projets de loi fondés sur les dispositions que renferme ladite motion.

Effet de l'adoption d'une motion de ce genre.

66. Il ne peut être proposé plus d'un amendement et d'un sous-amendement à une motion présentée à l'occasion du débat sur le Budget ou à une motion présentée en vertu d'un Ordre du jour tendant à l'examen des subsides lors d'un jour désigné à cette fin.

Amendements: Budget, subsides et jours désignés.

CHAPTER XII

FINANCIAL PROVISIONS

Recommendation of Governor General.

67. (1) This House shall not adopt or pass any vote, resolution, address or bill for the appropriation of any part of the public revenue, or of any tax or impost, to any purpose that has not been first recommended to the House by a message from the Governor General in the session in which such vote, resolution, address or bill is proposed.

Notice of recommendation.

(2) The message and recommendation of the Governor General in relation to any bill for the appropriation of any part of the public revenue or of any tax or impost shall be printed on the *Notice Paper* and in the *Votes and Proceedings* when any such measure is to be introduced and the text of such recommendation shall be printed with or annexed to every such bill.

Estimates.

(3) When estimates are brought in, the message from the Governor General shall be presented to and read by the Speaker in the House.

Commons alone grant aids and supplies.

68. All aids and supplies granted to the Sovereign by the Parliament of Canada are the sole gift of the House of Commons, and all bills for granting such aids and supplies ought to begin with the House, as it is the undoubted right of the House to direct, limit, and appoint in all such bills, the ends, purposes, considerations, conditions, limitations and qualifications of such grants, which are not alterable by the Senate.

Pecuniary penalties in Senate bills.

69. In order to expedite the business of Parliament, the House will not insist on the privilege claimed and exercised by them of

CHAPITRE XII

DISPOSITIONS D'ORDRE FINANCIER

67. (1) La Chambre ne peut adopter ou approuver ni crédit, ni résolution, ni adresse, ni projet de loi portant affectation d'une partie des recettes publiques, ni aucune taxe ou impôt, à une fin qui n'a pas été antérieurement recommandée à la Chambre par un message du Gouverneur général au cours de la session pendant laquelle ce crédit, cette résolution, cette adresse ou ce projet de loi est proposé.

Recommandation du Gouverneur général.

(2) Le message et la recommandation du Gouverneur général à l'égard de tout projet de loi comportant l'affectation d'une taxe ou de tout impôt doivent être imprimés au *Feuilleton des avis* et dans les *Procès-verbaux* au moment où ladite mesure est sur le point d'être présentée, et le texte de ladite recommandation doit figurer dans ledit projet de loi ou y être annexé.

Avis de la recom-mandation.

(3) Au moment de la présentation des crédits, le message du Gouverneur général doit être présenté à l'Orateur, qui doit en donner lecture à la Chambre.

Crédits.

68. Il appartient à la Chambre des communes seule d'attribuer des subsides et crédits parlementaires au Souverain. Les projets de loi portant ouverture de ces subsides et crédits doivent prendre naissance à la Chambre des communes, qui a indiscutablement le droit d'y déterminer et désigner les objets, destinations, motifs, conditions, limitations et emplois de ces allocations législatives, sans que le Sénat puisse y apporter des modifications.

Il appartient aux Communes seules d'accorder des subsides et des crédits.

69. Afin de faciliter l'expédition des travaux du Parlement, la Chambre n'insistera pas sur le privilège, par elle réclamé et exercé, d'écarter

Peines pécuniaires prévues par des projets de loi émanant du Sénat.

laying aside bills sent from the Senate because they impose pecuniary penalties nor of laying aside amendments made by the Senate because they introduce into or alter pecuniary penalties in bills sent to them by this House; provided that all such penalties thereby imposed are only to punish or prevent crimes and offences, and do not tend to lay a burden on the subject, either as aid or supply to the Sovereign, or for any general or special purposes, by rates, tolls, assessments or otherwise.

des projets de loi émanant du Sénat parce qu'ils infligent des peines pécuniaires, ou d'écarter des amendements du Sénat parce qu'ils introduisent des peines pécuniaires dans les projets de loi dont la Chambre l'a saisi ou modifient des peines pécuniaires y contenues. Toutefois, l'établissement de ces peines doit avoir pour seul objet de punir ou prévenir des crimes et délits et ne doit pas tendre à imposer des charges, soit sous forme de subsides ou crédits ouverts au Souverain, soit pour des fins générales ou particulières, au moyen de taxes, droits, cotes ou autrement.

CHAPTER XIII

STANDING, SPECIAL, LEGISLATIVE
AND JOINT COMMITTEES; WITNESSES

Striking Committee of seven to report within ten days.

70. (1) At the commencement of the first session of each Parliament, a Striking Committee of seven Members, the membership of which shall continue from session to session, shall be appointed, whose duty it shall be to prepare and report to the House, within the first ten sitting days after its appointment and within the first ten sitting days after January 1, each year thereafter, lists of Members to compose the following standing committees of the House, which shall consist of not less than ten and not more than fifteen Members:

Committees listed.

- (a) Agriculture;
- (b) Communications and Culture;
- (c) External Affairs and National Defence;
- (d) Finance, Trade and Economic Affairs;
- (e) Fisheries and Forestry;
- (f) Health, Welfare and Social Affairs;
- (g) Indian Affairs and Northern Development;
- (h) National Resources and Public Works;
- (i) Justice and Legal Affairs;
- (j) Labour, Employment and Immigration;

CHAPITRE XIII

COMITÉS PERMANENTS, SPÉCIAUX,
LÉGISLATIFS ET MIXTES; TÉMOINS

70. (1) A l'ouverture de la première session d'un Parlement, un Comité de sélection, composé de sept députés qui continuent d'en être membres d'une session à l'autre, est institué et chargé de dresser une liste des députés qui doivent faire partie des Comités permanents suivants de la Chambre, qui comprennent au moins dix membres et au plus quinze membres, et de faire rapport à la Chambre dans les dix premiers jours de séance suivant son institution et dans les dix premiers jours de séance suivant le 1er janvier de chaque année:

Comité de sélection. Sept membres. Rapport en dix jours.

- a) le Comité de l'agriculture;
- b) le Comité des communications et de la culture;
- c) le Comité des affaires extérieures et de la défense nationale;
- d) le Comité des finances, du commerce et des questions économiques;
- e) le Comité des pêches et des forêts;
- f) le Comité de la santé, du bien-être social et des affaires sociales;
- g) le Comité des affaires indiennes et du développement du Nord canadien;
- h) le Comité des ressources nationales et des travaux publics;
- i) le Comité de la justice et des questions juridiques;
- j) le Comité du travail, de l'emploi et de l'immigration;

Liste des Comités.

(k) Regional Development;

(l) Transport;

(m) Veterans Affairs;

(n) Miscellaneous Estimates;

(o) Miscellaneous Private Bills and Standing Orders;

(p) Privileges and Elections;

(q) Public Accounts, to which the Public Accounts and all Reports of the Auditor General shall be deemed to have been permanently referred, immediately the said documents are tabled;

(r) Procedure and Organization which is empowered to consider on its own initiative the Standing Orders of the House and procedure in the House and its committees;

(s) On Management and Members' Services which is empowered to advise the Speaker as well as the Board of Internal Economy on the administration of the House and the provisions of services and facilities to Members;

(t) Northern Pipelines, to which shall stand permanently referred all reports, orders, agreements, regulations, directions and approvals mentioned in sections 12, 13, 14, 15 and 22 of the Northern Pipeline Act; provided that the said committee shall report thereon at least three times in every session; and

k) le Comité de l'expansion économique régionale;

l) le Comité des transports;

m) le Comité des affaires des anciens combattants;

n) le Comité des prévisions budgétaires en général;

o) le Comité des projets de loi privés en général et du Règlement;

p) le Comité des privilèges et élections;

q) le Comité des comptes publics, auquel les comptes publics et tous les rapports du vérificateur général sont réputés avoir été renvoyés en permanence dès leur dépôt;

r) le Comité de la procédure et de l'organisation, qui est habilité à étudier de sa propre initiative le Règlement de la Chambre ainsi que les règles de procédure de la Chambre et ses comités;

s) le Comité de la gestion et des services aux députés, chargé de droit, de conseiller l'Orateur et les autres membres du Bureau de régie interne sur l'administration de la Chambre et la fourniture des services et des installations aux députés;

t) le Comité sur les pipe-lines du Nord, auquel doivent être renvoyés de façon permanente tous les rapports, décrets, accords, règlements, instructions et autorisations mentionnés aux articles 12, 13, 14, 15 et 22 de la Loi sur le pipe-line du Nord; toutefois ledit Comité doit faire rapport au moins trois fois chaque session; et

(u) Multiculturalism.

Provided that subsection (t) be deleted from the Standing Orders on the day on which the Northern Pipeline Agency ceases to exist.

Clerk of the House to convene meetings.

(2) (a) Within ten sitting days following the adoption by the House of a report of the Striking Committee, the Clerk of the House shall convene a meeting of each Standing Committee whose membership is contained in that report for the purpose of electing a Chairman, provided that forty-eight hours' notice is given of any such meeting.

Chairman to convene meeting upon written request. Reasons to be stated in request. Forty-eight hours' notice required.

(b) Within ten sitting days of the receipt, by the Clerk of a Standing Committee, of a request signed by any four Members of the said Standing Committee, the Chairman of the said Committee shall convene such a meeting provided that forty-eight hours' notice is given of the meeting. For the purposes of this Standing Order the reasons for convening such a meeting shall be stated in the request.

Election of Chairman and Vice-Chairman.

(3) Each of the said committees shall elect a Chairman and a Vice-Chairman, in accordance with the provisions of section (13) of this Standing Order, at the commencement of every session and, if necessary, during the course of a session.

Joint Committees.

(4) The Striking Committee shall also prepare and report lists of Members to compose the following standing joint committees:

(a) On Printing, to act as members on the part of this House on the Joint Committee of both Houses on the subject of the printing of Parliament, to consist of 23 members;

u) le Comité sur le multiculturalisme.

Toutefois, l'alinéa t) devra être supprimé du Règlement le jour où l'Administration du pipeline du Nord cessera d'exister.

(2) a) Dans les dix jours de séance qui suivent l'adoption par la Chambre d'un rapport du Comité de sélection, le Greffier de la Chambre convoque une réunion de chaque Comité permanent dont la liste des membres figure dans ledit rapport aux fins d'élire un président, à condition que soit donné un avis de quarante-huit heures de toute réunion de ce genre.

Le Greffier de la Chambre convoque une réunion.

b) Dans les dix jours de séance qui suivent la réception, par le greffier d'un Comité permanent, d'une demande signée par quatre membres dudit Comité permanent, le président dudit Comité convoque une réunion, à condition qu'un avis de quarante-huit heures soit donné de la réunion. Aux fins du présent article les motifs de la convocation sont énoncés dans la demande.

Le président du Comité convoque une réunion suite à une demande par écrit. Motifs énoncés dans la demande. Avis de quarante-huit heures.

(3) Chacun desdits Comités doit élire un président et un vice-président, conformément aux dispositions du paragraphe (13) du présent article, au début de chaque session et, au besoin, durant la session.

Élection du président et du vice-président.

(4) Le Comité de sélection doit également dresser et présenter une liste des députés qui doivent faire partie des Comités mixtes permanents suivants:

Comités mixtes: composition.

a) le Comité des impressions, chargé de représenter cette Chambre au Comité mixte des deux Chambres, lorsqu'il s'agit des impressions du Parlement, qui comprend 23 membres;

(b) On the Library of Parliament, so far as the interests of this House are concerned, and to act as members of the Joint Committee of both Houses, to consist of 21 members;

(c) On Regulations and other Statutory Instruments, to act as members on the part of this House on the Joint Committee of both Houses established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments standing permanently referred thereto by section 26 of the Statutory Instruments Act, to consist of 12 members;

(d) On Official Languages policy and programs to act as members on the part of this House on the Joint Committee of both Houses, to consist of 15 members.

Provided that a sufficient number of Members of the said joint committees shall be appointed so as to keep the same proportion in such committees as between the memberships of both Houses.

Striking of a legislative committee before second reading of a bill. Report to be deemed adopted.

(5) (a) Without anticipating the decision of the House, within five sitting days of a bill being read a first time and being ordered for a second reading and reference to a legislative committee, the Striking Committee shall prepare and report a list of Members of such a legislative Committee which shall only be organized in the event that the House adopts the motion for second reading and reference to a legislative committee of the said bill. Upon the presentation of such a report of the Striking Committee the same shall be deemed adopted;

Appointment of Chairman.

(b) Once the said report is adopted the Speaker shall forthwith appoint the Chair-

b) le Comité de la bibliothèque du Parlement, chargé de représenter les intérêts de la Chambre au Comité mixte des deux Chambres, qui comprend 21 membres;

c) le Comité des règlements et autres textes réglementaires, chargé de représenter cette Chambre au Comité mixte des deux Chambres, établi aux fins d'étudier et de vérifier les textes réglementaires soumis en permanence à ce Comité par l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires, qui comprend 12 membres; et

d) le Comité de la politique et des programmes de langues officielles, chargé de représenter cette Chambre au Comité mixte des deux Chambres, qui comprend 15 membres.

Toutefois, il doit être nommé pour faire partie des Comités mixtes un nombre suffisant de députés pour maintenir au sein de ces Comités, le rapport numérique qui existe entre députés et sénateurs.

(5) a) Sans anticiper sur la décision de la Chambre, dans les cinq jours de séance qui suivent celui au cours duquel un projet de loi a été lu une première fois et l'on en a ordonné la deuxième lecture et le renvoi à un Comité législatif, le Comité de sélection établit et présente une liste des membres du Comité législatif en question qui n'est constitué que si la Chambre adopte la motion portant deuxième lecture et renvoi dudit projet de loi à un Comité législatif. Lorsque le Comité de sélection présente un tel rapport, celui-ci est réputé avoir été adopté.

Liste des membres d'un Comité législatif établie avant la deuxième lecture d'un projet de loi.
Rapport réputé adopté.

b) Lorsque ledit rapport a été adopté, l'Orateur nomme sur-le-champ le président dudit Comité, qui est choisi parmi le Comité

Nomination du président.

man of the said committee from the Panel of Chairmen, pursuant to Standing Order 71;

When a legislative committee to meet.

(c) A legislative committee appointed pursuant to paragraphs (a) and (b) of this section, shall meet within the two sitting days next after the adoption of a motion for the second reading and reference to a legislative committee of the bill for which the membership of a legislative committee has been reported pursuant to paragraph (a) and for which a Chairman has been appointed pursuant to paragraph (b) of this section;

Striking of a legislative committee after second reading of a bill.
Filing of report with Clerk of the House.
Printing of report in *Votes and Proceedings*.
Report to be deemed adopted.

(d) In the event of no committee having been appointed, pursuant to paragraphs (a) through (c) of this section, upon the adoption of a motion for the second reading and reference of a bill to a legislative committee, the Striking Committee shall meet within one sitting day next thereafter and shall report the membership of the said legislative committee not later than 6.00 o'clock p.m. if the said day be a Monday, Tuesday, Wednesday or a Thursday and not later than 5.00 o'clock p.m. if the said sitting day be a Friday provided that when the report is ready for presentation the same shall be deposited with the Clerk of the House, printed in the *Votes and Proceedings* of that day, and deemed to have been adopted;

Appointment of Chairman after Striking Committee report deposited with Clerk of the House.

(e) Where a report of the Striking Committee has been deposited with the Clerk of the House pursuant to paragraph (d) of this section the Speaker shall forthwith appoint the Chairman of the said legislative committee; and

When a legislative committee to meet.

(f) Where the membership of a legislative committee has been reported pursuant to subsection (d) of this Standing Order and

des présidents, conformément à l'article 71 du Règlement;

c) un comité législatif constitué conformément aux alinéas a) et b) du présent paragraphe se réunit dans les deux jours de séance qui suivent l'adoption d'une motion portant deuxième lecture et renvoi à un Comité législatif du projet de loi pour l'étude duquel on a fait rapport de la liste des membres d'un Comité législatif conformément à l'alinéa a) et pour laquelle étude un président a été nommé conformément à l'alinéa b) du présent paragraphe;

Lorsqu'un Comité législatif doit se réunir.

d) si aucun comité n'a été constitué conformément aux alinéas a) à c) du présent paragraphe, lorsqu'une motion portant deuxième lecture et renvoi d'un projet de loi à un Comité législatif est adoptée, le Comité de sélection se réunit dans le jour de séance qui suit et fait rapport de la liste des membres dudit Comité législatif au plus tard à dix-huit heures si ledit jour est un lundi, mardi, mercredi ou jeudi, et au plus tard à dix-sept heures, si ledit jour est un vendredi, à condition que, lorsque le rapport est prêt à être présenté, celui-ci soit déposé auprès du Greffier de la Chambre, publié dans les *Procès-verbaux* du jour et réputé avoir été adopté;

Constitution d'un Comité législatif après la deuxième lecture d'un projet de loi. Rapport déposé auprès du Greffier de la Chambre. Publication du rapport dans les *Procès-verbaux*. Rapport réputé adopté.

e) lorsqu'un rapport du Comité de sélection a été déposé auprès du Greffier de la Chambre conformément à l'alinéa d) du présent paragraphe, l'Orateur nomme sur-le-champ le président dudit Comité législatif; et

Nomination du président lorsque le rapport du Comité de sélection a été déposé auprès du Greffier.

f) lorsqu'on a fait rapport de la liste des membres d'un Comité législatif, conformément à l'alinéa d) du présent paragraphe, et

Lorsqu'un Comité législatif doit se réunir.

where the Chairman of the said legislative committee has been appointed pursuant to paragraph (e) of this section, the said legislative committee shall meet not later than the sitting day next thereafter.

Membership
and alternates.

(6) (a) The membership of standing and joint committees shall be set out in the report of the Striking Committee, which shall prepare a list of Members in accordance with sections (1) and (4) of this Standing Order. In addition to the Members named to each standing committee of the House, the Striking Committee shall prepare a corresponding list of alternates. Once the report of the Striking Committee is concurred in, the membership and the list of alternates shall, subject to such changes as may be effected from time to time, cease upon termination of the last sitting day of a year but shall continue from session to session within a Parliament during that year.

When changes
in committee
memberships to
become effective.

(b) Changes in the membership and the list of alternates, of any standing, joint or special committee, shall be effective twenty-four hours after notification thereof, signed by the Member acting as the Chief Government Whip, has been filed with the Clerk of the Committee. Changes in the membership of a legislative committee shall be effective immediately after notification thereof, signed by the Member acting as the Chief Government Whip, has been filed with the Clerk of the Committee.

Printing in
*Votes and Pro-
ceedings*.

(c) The Clerk of the House shall cause all changes in committee membership to be printed in the *Votes and Proceedings* of the House of that sitting or of the next sitting thereafter as the case may be.

lorsque le président dudit Comité législatif a été nommé conformément à l'alinéa *e*) du présent paragraphe, ledit Comité législatif se réunit au plus tard le jour de séance qui suit.

(6) a) La composition des Comités permanents et mixtes est établie suivant le rapport du Comité de sélection, qui dresse une liste des membres conformément aux paragraphes (1) et (4) du présent article. Outre les membres qu'il nomme à chaque comité de la Chambre, le Comité de sélection établit une liste correspondante de substituts. Une fois le rapport du Comité de sélection adopté, la liste des membres et la liste des substituts, sous réserve des changements qui peuvent y être apportés de temps à autre, cessent d'être valides à la fin du dernier jour de séance d'une année, mais continuent de s'appliquer d'une session à l'autre au cours d'un même Parlement durant cette année.

Listes des membres et des substituts.

b) Les changements dans la liste des membres et celle des substituts de tout Comité permanent, mixte ou spécial s'appliquent vingt-quatre heures après que le député agissant comme whip en chef du gouvernement en a déposé avis auprès du greffier du Comité. Les changements dans la liste des membres des Comités législatifs s'appliquent immédiatement après que le député agissant comme whip en chef du gouvernement en a déposé avis auprès du greffier du Comité.

Changements dans la liste des membres et celle des substituts.

c) Le Greffier de la Chambre doit voir à faire imprimer ces changements dans les *Procès-verbaux* de la Chambre de ce jour-là ou du jour de séance suivant, selon le cas.

Impression dans les *Procès-verbaux*.

Special and
Legislative
Committees.

(7) A special committee shall consist of not more than 15 members. A legislative committee shall consist of not less than 20 members and not more than 30 members, excluding the Chairman.

Quorum.

(8) A majority of the members of a standing, special or a legislative committee shall constitute a quorum. In the case of a joint committee, the number of members constituting a quorum shall be such as the House of Commons acting in consultation with the Senate may determine.

Meetings with-
out quorum.

(9) The presence of a quorum shall be required whenever a vote, resolution or other decision is taken by a standing, special or a legislative committee, provided that any such committee, by resolution thereof, may authorize the Chairman to hold meetings in order to receive evidence and may authorize its printing, when a quorum is not present.

Powers of stand-
ing committees.

(10)(a) Standing committees shall be severally empowered to examine and enquire into all such matters as may be referred to them by the House, and, to report from time to time, and, except when the House otherwise orders, to send for persons, papers and records, to sit while the House is sitting, to sit during periods when the House stands adjourned, to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by them, and to delegate to sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the House.

Powers of a
legislative com-
mittee.
When existence
to cease.

(b) Any legislative committee shall be empowered to examine and enquire into the bill referred to it by the House and to report the same with or without amendments, and

(7) Un Comité spécial compte au plus quinze membres. Un Comité législatif compte au moins vingt et au plus trente membres, sans compter le président.

Comités spéciaux et législatifs.

(8) La majorité des membres d'un Comité permanent, spécial ou législatif constitue le quorum, mais dans le cas d'un Comité mixte, le nombre de membres formant quorum est fixé par la Chambre des communes, en consultation avec le Sénat.

Quorum.

(9) La présence d'un quorum est nécessaire lorsqu'un Comité permanent, spécial ou législatif doit voter, adopter une résolution ou prendre une autre décision, à condition que ces comités puissent, en adoptant une résolution, autoriser le président à tenir des réunions pour entendre les témoignages et à en autoriser la publication en l'absence d'un quorum.

Réunions sans un quorum.

(10) a) Les Comités permanents sont autorisés individuellement à faire étude et enquête sur toutes les questions qui leur sont renvoyées par la Chambre et à faire rapport à ce sujet à l'occasion. Sauf lorsque la Chambre en ordonne autrement, ils sont autorisés à convoquer des personnes et à exiger la production de documents et dossiers, à se réunir pendant que la Chambre siège et pendant les périodes d'ajournement, à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont ils peuvent ordonner l'impression, et à déléguer à des sous-comités la totalité ou une partie de leurs pouvoirs sauf celui de faire rapport directement à la Chambre.

Pouvoirs des Comités permanents.

b) Tout Comité législatif est autorisé à faire étude et enquête sur le projet de loi qui lui est renvoyé par la Chambre et à en faire rapport avec ou sans amendements et, sauf

Pouvoirs des Comités législatifs. Cessent d'exister.

except when the House otherwise orders, to send for persons, papers and records, to sit during periods when the House stands adjourned, to sit while the House is sitting, to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by it, provided that when such a committee has reported the bill, which it was created to examine, it shall cease to exist.

Staff of committees.

(11)(a) Standing, special or legislative committees shall be severally empowered to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff as may be deemed necessary.

Budget of committees, reporting to Board of Internal Economy for approval.

(b) A standing, special or legislative committee shall not incur any expenses until the Chairman of that committee, or a Member acting for the Chairman, has presented to the Board of Internal Economy a budget setting forth in reasonable detail estimates of its proposed expenditures for a specific period of time, and until the said budget has been approved in whole or in part by the Board.

Supplementary budgets.

(c) When the expenditures of any such committee have reached the limits set forth in any such budget, the committee shall not incur any further expenses until a supplementary budget or budgets has or have been presented to the Board of Internal Economy pursuant to paragraph (b) of this section, and until the said budget has been approved in whole or in part by the Board.

Only members may vote or move motion.

(12) Any Member of the House who is not a member of a standing, special or legislative committee, may, unless the House or the

lorsque la Chambre en ordonne autrement, à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et dossiers, à se réunir pendant que la Chambre siège et pendant les périodes d'ajournement de la Chambre, à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression. Lorsqu'un tel comité a fait rapport du projet de loi pour l'étude duquel il a été constitué, il cesse d'exister.

(11) a) Les Comités permanents, spéciaux et législatifs sont autorisés individuellement à retenir les services de spécialistes et du personnel professionnel, technique et de soutien qu'ils peuvent juger nécessaires.

Personnel des comités.

b) un Comité permanent, spécial ou législatif n'engage aucune dépense tant que le président dudit comité, ou un député agissant en son nom, n'a pas présenté au Bureau de régie interne un état suffisamment détaillé des prévisions de dépenses pour une période donnée, et tant que ledit budget n'a pas été approuvé en partie ou en entier par le Bureau.

Budget des comités.
Approbation par le Bureau de régie interne.

c) lorsque le Comité a atteint son plafond de dépenses établi dans le budget, le Comité n'engage aucune autre dépense tant qu'un ou des budgets supplémentaires n'ont pas été déposés par son président, ou par une personne le représentant, au Bureau de régie interne, conformément à l'alinéa b) du présent paragraphe et tant que ledit budget n'a pas été approuvé en partie ou en entier par le Bureau.

Budgets supplémentaires.

(12) Tout député qui n'est pas membre d'un Comité permanent, spécial ou législatif peut, sauf si la Chambre ou le Comité en ordonne

Seul un membre peut voter ou proposer une motion.

committee concerned otherwise orders, take part in the public proceedings of the committee, but may not vote or move any motion, nor be part of any quorum.

Standing Orders
apply generally.

(13) In a standing, special or legislative committee, the Standing Orders shall apply so far as may be applicable, except the Standing Orders as to the election of a Speaker, seconding of motions, limiting the number of times of speaking and the length of speeches.

Decorum in
Committee.

(14) The Chairman of a standing, special or legislative committee shall maintain order in the committees; deciding all questions of order subject to an appeal to the committee; but disorder in a committee can only be censured by the House, on receiving a report thereof.

Reports.

(15) Reports from standing, special or legislative committees may be made by Members standing in their places, and without proceeding to the bar of the House.

Response to
reports.

(16) Within 120 days of the presentation of a report from a standing or special committee, the government shall, upon the request of the Committee, table a comprehensive response thereto.

Administration,
services and
facilities deemed
referred.

(17) All matters relating to the administration of the House and the provisions of services and facilities to Members shall be deemed to have been referred to the Standing Committee on Management and Members' Services on the first day of each session.

Chairmen of
legislative com-
mittees.
Panel of chair-
men.

71. At the commencement of each session the Speaker shall appoint no fewer than ten Members, and from time to time additional

autrement, prendre part aux délibérations publiques du Comité, mais ne peut ni y voter ni y proposer une motion, ni faire partie du quorum.

(13) Un Comité permanent, spécial ou législatif observe, dans la mesure où il y est applicable, le Règlement de la Chambre, sauf les dispositions relatives à l'élection de l'Orateur de la Chambre, à l'appui des motions, à la limite du nombre d'interventions et à la durée des discours.

Application du
Règlement.

(14) Le président d'un Comité permanent, spécial ou législatif maintient l'ordre aux réunions du Comité. Il décide de toutes les questions d'ordre sous réserve d'appel au Comité. Cependant, le désordre dans un Comité ne peut être censuré que par la Chambre, sur réception d'un rapport à cet égard.

Décorum en
comité.

(15) Un député peut présenter de sa place, sans être tenu de se rendre à la barre de la Chambre, tout rapport émanant d'un Comité permanent, spécial ou législatif.

Rapports.

(16) Dans les 120 jours suivant le dépôt d'un rapport d'un Comité permanent ou spécial, le gouvernement dépose, sur demande du Comité, une réponse globale.

Réponse globale
à un rapport.

(17) Les questions relatives à la régie intérieure de la Chambre et à la fourniture de services aux députés seront réputées avoir été déferées au Comité permanent de la gestion et des services aux députés, à la date d'ouverture de chaque session.

Régie interne de
la Chambre et
fourniture de
services réputées
déférées.

71. À l'ouverture de chaque session, l'Orateur désigne au moins dix députés et, à l'occasion, d'autres députés au besoin, pour présider les

Présidents des
Comités législa-
tifs.
Comités des
présidents.

Members as required, to act as Chairmen of legislative committees. The Members appointed under the provisions of this Standing Order, together with the Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, the Deputy Chairman of Committees of the Whole and the Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole shall constitute the Panel of Chairmen.

Certificate filed
for summons of
witnesses.

72. (1) No witness shall be summoned to attend before any committee of the House unless a certificate shall first have been filed with the Chairman of such committee, by some member thereof, stating that the evidence to be obtained from such witness is, in his or her opinion, material and important.

Payment.

(2) The Clerk of the House is authorized to pay out of the contingent fund to witnesses so summoned, a reasonable sum *per diem* during their travel and attendance, to be determined by the Speaker, and a reasonable allowance for travelling expenses.

Claim for pay-
ment to be
certified by
Chairman and
Clerk of the
Committee.

(3) The claim of a witness for payment shall state the number of days during which he or she has been in attendance, the time of necessary travel and the amount of his or her travelling expenses, which claim and statement shall, before being paid, be certified by the Chairman and Clerk of the committee before which such witness has been summoned.

Exception to
payment.

(4) No witness residing at the seat of government shall be paid for his or her attendance.

Comités législatifs. Les députés ainsi désignés conformément au présent article, ainsi que l'Orateur adjoint et président des comités pléniers, le vice-président des comités pléniers et le vice-président adjoint des comités pléniers, constituent le Comité des présidents.

72. (1) Aucun Comité ne peut requérir la comparution d'un témoin, à moins qu'un de ses membres n'ait préalablement déposé entre les mains du président un certificat énonçant que le témoignage à recueillir de la sorte est, d'après lui essentiellement important.

Certificat pour
l'assignation de
témoins.

(2) Le Greffier de la Chambre est autorisé à prélever, sur le compte pour imprévus, le montant nécessaire pour payer aux témoins ainsi assignés une indemnité quotidienne raisonnable pour le temps consacré à leur déplacement et à leur présence, laquelle indemnité est fixée par l'Orateur, et une allocation raisonnable pour leurs frais de voyage.

Paiement.

(3) Toute demande de paiement de la part d'un témoin doit indiquer le nombre de jours pendant lesquels il a été retenu devant le Comité, le temps consacré à son déplacement et le montant de ses frais de voyage. Cette demande doit être accompagnée d'un certificat signé par le président et le greffier du Comité devant lequel le témoin a comparu.

Attestation des
demandes par le
président et le
greffier du
Comité.

(4) Aucun témoin résidant au siège du gouvernement n'a le droit d'être indemnisé pour le temps pendant lequel il a été retenu devant un Comité.

Exception.

CHAPTER XIV

PETITIONS

- How and when presented. **73.** (1) A petition to the House may be presented by a Member at any time during the sitting of the House by filing the same with the Clerk of the House.
- Time for presentation. (2) Any Member desiring to present a petition in his or her place in the House must do so during Routine Proceedings and before Introduction of Bills.
- No debate. (3) On the presentation of a petition no debate on or in relation to the same shall be allowed.
- Members answerable. (4) Members presenting petitions shall be answerable that they do not contain impertinent or improper matter.
- Members endorsement. (5) Every Member presenting a petition shall endorse his or her name thereon.
- Form of petition. (6) Petitions may be either written or printed; provided always that when there are three or more petitioners the signatures of at least three petitioners shall be subscribed on the sheet containing the prayer of the petition.
- Reception of petitions. (7) On the next day following the presentation of a petition, the Clerk of the House shall lay upon the Table the report of the Clerk of Petitions upon the petitions presented and such report shall be printed in the *Votes and Proceedings* of that day. Every petition so reported upon, not containing matter in breach of the privileges of this House and which, according to the Standing Orders or practice of this House, can be received, shall then be deemed to be read and received.

CHAPITRE XIV

PÉTITIONS

73. (1) Tout député peut présenter une pétition à la Chambre à n'importe quel moment de la durée d'une séance de cette Chambre, en la déposant entre les mains du Greffier.

Mode de présentation.

(2) Tout député qui désire présenter une pétition de sa place en Chambre doit y procéder pendant les Affaires courantes ordinaires, avant le dépôt des projets de loi.

Quand elle doit avoir lieu.

(3) Lors de la présentation d'une pétition, aucun débat n'est permis à son sujet.

Aucun débat.

(4) Tout député qui présente une pétition doit se porter garant qu'elle ne contient rien d'inconvenant ou de contraire au Règlement.

Responsabilité du député.

(5) Tout député qui présente une pétition doit y inscrire son nom au dos.

Inscription du nom du député au dos.

(6) Toute pétition peut être écrite ou imprimée, pourvu que la page qui en contient les conclusions porte la signature d'au moins trois pétitionnaires, lorsqu'il y a trois pétitionnaires ou plus.

Toute pétition peut être écrite ou imprimée.

(7) Le lendemain de la présentation d'une pétition, le Greffier de la Chambre dépose sur le Bureau le rapport du greffier des pétitions sur la pétition introduite. Ledit rapport doit être imprimé dans les *Procès-verbaux* du même jour. Si une pétition ainsi rapportée n'atteint aucunement les privilèges de la Chambre et peut être reçue d'après le Règlement ou la pratique de cette Chambre, elle est par là même réputée lue et reçue.

Réception.

Immediate
discussion when
permitted.

(8) No debate shall be permitted on the report but a petition referred to therein may be read by the Clerk of the House at the Table, if required; or if it complain of some present personal grievance requiring an immediate remedy, the matter contained therein may be brought into immediate discussion.

(8) Aucun débat n'est admis au sujet du rapport, mais une pétition à laquelle celui-ci fait allusion peut être lue au Bureau par le Greffier de la Chambre, sur demande. Lorsque la pétition porte sur un grief personnel et présent, auquel il y a nécessité urgente de remédier, la matière qui en fait le sujet peut être mise en discussion sur-le-champ.

Discussion sans retard en certains cas.

CHAPTER XV

PROCEEDINGS ON PUBLIC BILLS

Introduction of
bills upon
motion for leave.

74. (1) Every bill is introduced upon motion for leave, specifying the title of the bill; or upon motion to appoint a committee to prepare and bring it in.

Brief explanation permitted.

(2) A motion for leave to introduce a bill shall be decided without debate or amendment, provided that any Member moving for such leave may be permitted to give a succinct explanation of the provisions of the said bill.

Imperfect or blank bills.

75. No bill may be introduced either in blank or in an imperfect shape.

Motion for first reading and printing.

76. (1) When any bill is presented by a Member, in pursuance of an Order of the House, the question "That this bill be read a first time and be printed" shall be decided without debate or amendment.

First reading of Senate public bills

(2) When any bill is brought from the Senate, the question "That this bill be read a first time" shall be decided without debate or amendment.

Printed in English and French before second reading.

77. All bills shall be printed before the second reading in the English and French languages.

Three separate readings.
Urgent cases.

78. (1) Every bill shall receive three several readings, on different days, previously to being passed. On urgent or extraordinary occasions, a bill may be read twice or thrice, or advanced two or more stages in one day.

CHAPITRE XV

PROJETS DE LOI PUBLICS

74. (1) Pour présenter un projet de loi, il faut faire une motion demandant la permission d'en saisir la Chambre et indiquant expressément le titre de ce projet de loi, ou faire une motion proposant de charger un Comité de l'élaborer et de la déposer.

Motion relative au dépôt de projets de loi.

(2) Une motion demandant la permission de présenter un projet de loi doit être décidée sans débat ni amendement, pourvu que tout député demandant cette permission soit admis à fournir une explication succincte des dispositions dudit projet de loi.

Explication succincte des dispositions.

75. Aucun projet de loi ne peut être présenté en blanc ou dans une forme incomplète.

Projets de loi défectueux ou incomplets.

76. (1) Lorsqu'un projet de loi est présenté par un député, en conformité d'un ordre de la Chambre, la motion «Que ce projet de loi soit maintenant lu une première fois et imprimé» est décidée sans débat ni amendement.

Motion relative à la première lecture et à l'impression.

(2) Lorsqu'un projet de loi qui émane du Sénat est présenté, la motion «Que ce projet de loi soit lu une première fois» est décidée sans débat ni amendement.

Première lecture des projets de loi émanant du Sénat

77. Tout projet de loi doit être imprimé en anglais et en français antérieurement à sa deuxième lecture.

Impression en français et en anglais avant la deuxième lecture.

78. (1) Tout projet de loi doit être soumis à trois lectures, en des jours différents, avant d'être adopté. En cas d'urgence ou de circonstances extraordinaires, un projet de loi peut faire l'objet de deux ou trois lectures ou encore franchir au moins deux étapes le même jour.

Trois lectures distinctes.
Cas d'urgence.

Two week
period.

(2) Subject to section (1) at least two weeks shall elapse between first and second reading of Private Members' Public Bills.

Clerk certifies
readings.

79. When a bill is read in the House, the Clerk shall certify upon it the readings and the time thereof. After it has passed, the Clerk shall certify the same, with the date, at the foot of the bill.

Reading and
referral before
amendment.

80. (1) Every public bill shall be read twice and referred to a committee before any amendment may be made thereto.

Referral to a
legislative com-
mittee.
No debate.

(2) Unless otherwise ordered, in giving a bill second reading, the same shall be referred to a legislative committee, except as provided in section (3) of this Standing Order. A motion to refer a bill to a committee shall be decided without amendment or debate.

Supply bills.

(3) Any bill based on a Supply motion, shall after second reading, stand referred to a Committee of the Whole.

Proceedings on
bills in any
committee.

81. (1) In proceedings in any Committee of the House upon bills, the preamble is first postponed, and if the first clause contains only a short title it is also postponed; then every other clause is considered by the committee in its proper order; the first clause (if it contains only a short title), the preamble and the title are to be last considered.

Proceedings
reported.

(2) All amendments made in any committee shall be reported to the House. Every bill reported from any committee, whether amended or not, shall be received by the House on report thereof.

(2) Sous réserve du paragraphe (1), dans le cas des projets de loi publics émanant des députés, il doit s'écouler au moins deux semaines entre la première et la deuxième lecture.

Période de deux semaines.

79. Lorsqu'un projet de loi est lu en Chambre le Greffier y appose un certificat attestant cette lecture et y indique la date. Une fois que le projet de loi a été adopté, le Greffier en atteste le fait au bas du projet de loi et y indique la date.

Attestation des lectures par le Greffier.

80. (1) Tout projet de loi public doit être lu deux fois et renvoyé à un Comité avant de faire l'objet d'un amendement.

Amendements exclus avant deux lectures et renvoi.

(2) A moins qu'il n'en soit ordonné autrement, lors de sa deuxième lecture, un projet de loi est renvoyé à un Comité législatif, sauf dans les cas prévus au paragraphe (3) du présent article. La motion portant renvoi d'un projet de loi à un Comité doit être mise aux voix sans débat ni amendement.

Renvoi aux Comités législatifs.
Sans débat.

(3) Après sa deuxième lecture, tout projet de loi fondé sur une motion des subsides est renvoyé à un Comité plénier.

Projets de loi des subsides.

81. (1) Lors de l'étude de projets de loi par un Comité de la Chambre, on reporte d'abord à plus tard l'étude du préambule puis celle du premier article si celui-ci ne vise que le titre abrégé; le Comité étudie ensuite chacun des autres articles dans l'ordre, puis en dernier lieu le premier article (s'il ne vise que le titre abrégé), le préambule et le titre.

Délibérations sur des projets de loi en Comité.

(2) Tout Comité doit faire rapport à la Chambre des amendements apportés à un projet de loi. La Chambre doit recevoir tout projet de loi dont un Comité aura fait rapport, qu'il ait été modifié ou non.

Rapport des délibérations.

Report stage of
bill from a
committee.

(3) The report stage of any bill reported by any standing, special or legislative committee shall not be taken into consideration prior to forty-eight hours following the presentation of the said report, unless otherwise ordered by the House.

Report stage of
bill from Com-
mittee of the
Whole.

(4) The consideration of the report stage of a bill from a Committee of the Whole shall be received and forthwith disposed of, without amendment or debate.

Notice to amend
at report stage.

(5) If, not later than twenty-four hours prior to the consideration of a report stage, written notice is given of any motion to amend, delete, insert or restore any clause in a bill, it shall be printed on a *Notice Paper*.

Notice of finan-
cial amend-
ments to a bill.

(6) When a recommendation of the Governor General is required in relation to any amendment to be proposed at the report stage of a bill, at least twenty-four hours' written notice shall be given of the said recommendation and proposed amendment.

Amendment as
to form only.

(7) An amendment, in relation to form only in a government bill, may be proposed by a Minister of the Crown without notice, but debate thereon may not be extended to the provisions of the clause or clauses to be amended.

Purpose of
section (7).

NOTE: The purpose of the section is to facilitate the incorporation into a bill of amendments of a strictly consequential nature flowing from the acceptance of other amendments. No waiver of notice would be permitted in relation to any amendment which would change the intent of the bill, no matter how

(3) L'étape du rapport d'un projet de loi dont un Comité permanent, spécial ou législatif aura fait rapport ne doit pas être étudiée avant les quarante-huit heures suivant la présentation dudit rapport, à moins que la Chambre n'en ait décidé autrement.

Étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un Comité.

(4) L'étude concernant l'étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un Comité plénier doit être admise et une décision prise immédiatement à son sujet, sans amendement ni débat.

Étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un Comité plénier.

(5) Si, au plus tard vingt-quatre heures avant l'étude concernant l'étape du rapport, avis par écrit est donné d'une motion tendant à modifier, biffer, insérer ou rétablir un article d'un projet de loi, la motion doit figurer au *Feuilleton des avis*.

Avis de modification à l'étape du rapport.

(6) Lorsqu'une recommandation du Gouverneur général est nécessaire au sujet d'une quelconque modification proposée à l'étape du rapport d'un projet de loi, on doit donner un avis préalable d'au moins vingt-quatre heures et de cette recommandation et de cette modification proposée.

Avis d'une modification d'ordre financier.

(7) Un ministre de la Couronne peut proposer une modification relative à la forme seulement d'un projet de loi du gouvernement sans préavis, mais la discussion de cette modification ne peut s'étendre aux dispositions de l'article ou des articles à modifier.

Modification relative à la forme.

NOTA: Cet article a pour objet de faire en sorte qu'il soit plus facile d'apporter à un projet de loi les modifications qui ne sont que la simple conséquence de l'adoption d'autres modifications. Aucune renonciation à l'avis ne serait autorisée à l'égard d'une modification quelconque qui changerait le sens du projet de loi, tant

Objet du paragraphe (7).

slightly, beyond the effect of the initial amendment.

Order of the day
for report stage.

(8) When the Order of the Day for the consideration of a report stage is called, any amendment of which notice has been given in accordance with section (5) of this Standing Order shall be open to debate and amendment.

Limits on
speeches.

(9) When debate is permitted, no Member shall speak more than once or longer than ten minutes during proceedings on any amendment at that stage.

Speaker's power
on amendments.

(10) The Speaker shall have power to select or combine amendments or clauses to be proposed at the report stage and may, if he or she thinks fit, call upon any Member who has given notice of an amendment to give such explanation of the subject of the amendment as may enable the Speaker to form a judgment upon it.

Division
deferred.

(11) When a recorded division has been demanded on any amendment proposed during the report stage of a bill, the Speaker may defer the calling in of the Members for the purpose of recording the "yeas" and "nays" until any or all subsequent amendments proposed to that bill have been considered. A recorded division or divisions may be so deferred from sitting to sitting.

Motion when
report stage
concluded.

(12) When proceedings at the report stage on any bill have been concluded, a motion "That the bill, as amended, be concurred in" or "That the bill be concurred in" shall be put and forthwith disposed of, without amendment or debate.

soit peu, au-delà des conséquences de la modification initiale.

(8) Lorsqu'on passe à l'Ordre du jour pour étudier le rapport du projet de loi, toute modification dont il a été donné avis conformément au paragraphe (5) du présent article peut faire l'objet de débats et de modifications.

Ordre du jour à l'étape du rapport.

(9) Lorsque le débat est autorisé, aucun député ne peut parler plus d'une fois, ou plus de dix minutes, au sujet d'une modification quelconque pendant les délibérations à ce stade.

Discours limités.

(10) L'Orateur a le pouvoir de choisir ou de combiner les modifications ou les articles proposés à l'étape du rapport et peut, s'il le juge à propos, demander à un député qui a donné un avis de modification de lui donner des explications qui lui permettront de porter un jugement sur l'objet de la modification.

Pouvoir de l'Orateur en ce qui concerne les amendements.

(11) Lorsqu'on a demandé un vote par appel nominal sur une quelconque modification proposée pendant l'étape du rapport d'un projet de loi, l'Orateur peut attendre avant de convoquer les députés pour faire enregistrer les votes positifs et négatifs, qu'on ait étudié l'une quelconque des modifications subséquentes, ou toutes ces modifications. On peut ainsi remettre de séance en séance un ou plusieurs votes par appel nominal.

Votes différés.

(12) Lorsque les délibérations relatives au rapport d'un projet de loi quelconque sont terminées, une motion demandant «Que le projet de loi, avec ses modifications, soit agréé» ou «Que le projet de loi soit agréé» est mise aux voix immédiatement, sans amendement ni débat.

Motion consécutive à l'étape du rapport.

Third reading
after debate or
amendment.

(13) When a bill has been amended or debate has taken place thereon at the report stage, the same shall be set down for a third reading and passage at the next sitting of the House.

Third reading
when no amend-
ment or after
Committee of
the Whole.

(14) When a bill has been reported from a standing, special or legislative committee, and no amendment has been proposed thereto at the report stage, and in the case of a bill reported from a Committee of the Whole, with or without amendment, a motion, "That the bill be now read a third time and passed", may be made in the same sitting.

Agreement to
allot time.

82. When a Minister of the Crown, from his or her place in the House, states that there is agreement among the representatives of all parties to allot a specified number of days or hours to the proceedings at one or more stages of any public bill, the Minister may propose a motion, without notice, setting forth the terms of such agreed allocation; and every such motion shall be decided forthwith, without debate or amendment.

Qualified agree-
ment to allot
time.

83. When a Minister of the Crown, from his or her place in the House, states that a majority of the representatives of the several parties have come to an agreement in respect of a proposed allotment of days or hours for the proceedings at any stage of the passing of a public bill, the Minister may propose a motion, without notice, setting forth the terms of the said proposed allocation; provided that for the purposes of this Standing Order an allocation may be proposed in one motion to cover the proceedings at both the report and the third reading stages of a bill if that motion is consistent with the provisions of Standing Order 81(13). During the consideration of any such motion no Member may speak more than once or longer than ten minutes. Not more than two hours after the commencement

(13) Lorsqu'un projet de loi a été modifié ou débattu à l'étape du rapport, ce projet de loi est présenté en vue de la troisième lecture et de son adoption à la prochaine séance de la Chambre.

Troisième lecture après débat ou amendement.

(14) Lorsqu'un projet de loi a été rapporté par un Comité permanent, spécial ou législatif et qu'on n'y a pas proposé de modifications à l'étape du rapport, ou lorsqu'un projet de loi a été rapporté par un Comité plénier, avec ou sans modifications, on peut proposer à la même séance une motion portant «Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté».

Troisième lecture d'un projet de loi rapporté sans amendement ou rapporté par un Comité plénier.

82. Lorsqu'un ministre de la Couronne, de son siège à la Chambre, déclare qu'il existe un accord entre les représentants de tous les partis en vue d'attribuer un nombre spécifié de jours ou d'heures pour les délibérations à une ou plusieurs étapes d'un projet de loi public, il peut, sans avis, proposer une motion, énonçant les modalités de cette attribution convenue, et une motion de ce genre sera décidée immédiatement, sans débat ni amendement.

Accord en vue d'attribuer une période de temps.

83. Lorsqu'un ministre de la Couronne, de son siège à la Chambre, déclare que la majorité des représentants des divers partis ont convenu de l'attribution proposée de jours ou d'heures pour les délibérations à une étape quelconque de l'adoption d'un projet de loi public, il peut, sans avis, proposer une motion énonçant les modalités de ladite attribution proposée; cependant, aux fins du présent article, une seule motion peut prévoir l'attribution d'une période de temps pour les délibérations tant à l'étape du rapport d'un projet de loi qu'à celle de la troisième lecture, pourvu qu'elle soit conforme aux dispositions de l'article 81(13) du Règlement. Lors de l'étude d'une motion de ce genre, aucun député ne peut prendre la parole plus d'une fois ni pour plus de dix minutes. Deux

Accord partiel en vue d'attribuer une période de temps.

of proceedings thereon, the Speaker shall put every question necessary to dispose of the said motion.

Procedure in
other cases.

84. A Minister of the Crown who from his or her place in the House at a previous sitting has stated that an agreement could not be reached under the provisions of Standing Order 82 or 83 in respect of proceedings at the stage at which a public bill was then under consideration either in the House or in any committee and has given notice of his or her intention so to do, may propose a motion for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of proceedings at that stage; provided that the time allotted for any stage is not to be less than one sitting day and provided that for the purposes of this Standing Order an allocation may be proposed in one motion to cover the proceedings at both the report and the third reading stages on a bill if that motion is consistent with the provisions of Standing Order 81(13). During the consideration of any such motion no Member may speak more than once or longer than ten minutes. Not more than two hours after the commencement of proceedings thereon, the Speaker shall put every question necessary to dispose of the said motion.

heures au plus après l'ouverture des délibérations à ce sujet, l'Orateur doit mettre aux voix toutes les questions nécessaires en vue de disposer de ladite motion.

84. Un ministre de la Couronne qui, de son siège à la Chambre, a déclaré à une séance antérieure qu'il n'avait pas été possible d'en arriver à un accord, en vertu des dispositions des articles 82 ou 83 du Règlement, relativement aux délibérations à l'étape de l'étude d'un projet de loi public dont la Chambre ou un Comité est saisi, et qui a donné avis de son intention de ce faire, peut proposer une motion aux fins d'attribuer un nombre spécifié de jours ou d'heures aux délibérations à cette étape et aux décisions requises pour disposer de cette étape; cependant, le temps attribué à une étape quelconque ne doit pas être moindre qu'un jour de séance et, aux fins du présent article, une seule motion peut prévoir l'attribution d'une période de temps pour les délibérations tant à l'étape du rapport qu'à celle de la troisième lecture d'un projet de loi, pourvu qu'elle soit conforme aux dispositions de l'article 81(13) du Règlement. Lors de l'étude d'une motion de ce genre, aucun député ne peut prendre la parole plus d'une fois ni pour plus de dix minutes. Deux heures au plus après l'ouverture des délibérations à ce sujet, l'Orateur doit mettre aux voix toutes les questions nécessaires en vue de disposer de ladite motion.

Procédure en
d'autres cas.

CHAPTER XVI

OFFER OF MONEY TO MEMBERS;
BRIBERY IN ELECTIONS

A high crime.

85. The offer of any money or other advantage to any Member of this House, for the promoting of any matter whatsoever depending or to be transacted in Parliament, is a high crime and misdemeanour, and tends to the subversion of the Constitution.

Proceedings in
case of bribery.

86. If it shall appear that any person has been elected and returned a Member of this House, or has endeavoured so to be, by bribery or any other corrupt practices, this House will proceed with the utmost severity against all such persons as shall have been wilfully concerned in such bribery or other corrupt practices.

CHAPITRE XVI

OFFRES D'ARGENT AUX DÉPUTÉS ET
LA CORRUPTION ÉLECTORALE

85. Le fait d'offrir de l'argent ou quelque autre avantage à un député à la Chambre des communes, en vue de favoriser toute opération pendante ou devant être conduite au Parlement, constitue un délit qualifié de «high crime and misdemeanour» et tend à la subversion de la Constitution. Grave délit.

86. S'il appert qu'une personne a été élue et déclarée élue député à la Chambre des communes, ou a cherché à l'être, par l'emploi de moyens de corruption ou d'autres tractations malhonnêtes, la Chambre usera de la plus grande rigueur envers tout individu qui aura volontairement pris part à ces manoeuvres. Poursuites en cas de corruption.

CHAPTER XVII

INTERNAL ECONOMY

Report within
ten days.

87. (1) The Speaker shall, within ten days after the opening of each session, lay upon the Table of the House a report of the proceedings for the preceding session of the Board of Internal Economy.

Report on com-
mittee budgets.

(2) The Speaker shall, as soon as the Board of Internal Economy has reached a decision concerning any budget or supplementary budget presented to it pursuant to Standing Order 70(11)(b) and (c), lay upon the Table the record of the Board's decision.

CHAPITRE XVII

RÉGIE INTERNE

87. (1) Dans les dix jours qui suivent l'ouverture de chaque session, l'Orateur dépose sur le Bureau de la Chambre un compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne pour la session précédente.

Rapport déposé
sur le Bureau
dans les dix
jours.

(2) Dès que le Bureau de régie interne a approuvé ou rejeté un budget ou un budget supplémentaire qui lui a été présenté conformément aux articles 70(11)*b*) et *c*), l'Orateur dépose à la Chambre la décision du Bureau.

Décisions sur les
budgets des
comités.

CHAPTER XVIII
EFFECT OF PROROGATION ON ORDERS
FOR RETURNS

Prorogation not
to nullify order
or address for
returns.

88. A prorogation of the House shall not have the effect of nullifying an Order or Address of the House for returns or papers, but all papers and returns ordered at one session of the House, if not complied with during the session, shall be brought down during the following session, without renewal of the Order.

CHAPITRE XVIII

DOCUMENTS NON PRODUITS AVANT LA
PROROGATION

88. La prorogation de la Chambre n'a pas pour effet d'annuler un ordre ou une adresse de la Chambre tendant à la production de rapports ou de documents, mais tous les rapports et documents dont la production, ordonnée à une session, n'a pas été effectuée au cours de sa durée, doivent être produits au cours de la session suivante, sans renouvellement de l'ordre.

La prorogation n'annule pas un ordre ou une adresse.

CHAPTER XIX

OFFICERS OF THE HOUSE

Safe-keeping of records.
Control of officers and staff.

89. The Clerk of the House is responsible for the safe-keeping of all the papers and records of the House, and has the direction and control over all the officers and clerks employed in the offices, subject to such orders as the Clerk may, from time to time, receive from the Speaker or the House.

Printing—Order Paper.

90. The Clerk of the House shall place on the Speaker's table, every morning, previous to the meeting of the House, the order of the proceedings for the day.

Documents to be tabled.

91. (1) It is the duty of the Clerk to make and cause to be printed and delivered to each Member, at the commencement of every session of Parliament, a list of the reports or other periodical statements which it is the duty of any officer or department of the government, or any bank or other corporate body to make to the House, referring to the Act or resolution, and page of the volume of the laws or *Journals* wherein the same may be ordered; and placing under the name of each officer or corporation a list of reports or returns required to be made, and the time when the report or periodical statement may be expected.

Two copies of every bill introduced sent to Minister of Justice.

(2) In order to give effect to the purposes and provisions of section 3 of the *Canadian Bill of Rights*, it is the duty of the Clerk to cause to be delivered to the Minister of Justice two copies of every bill introduced in or presented to the House of Commons, forthwith after the

CHAPITRE XIX

FONCTIONNAIRES DE LA CHAMBRE

89. Le Greffier de la Chambre est responsable de la garde de tous les documents et archives de la Chambre et a la direction et le contrôle du personnel des bureaux, sous réserve des instructions qu'il peut recevoir, à l'occasion, de l'Orateur ou de la Chambre.

Garde des archives.
Contrôle du personnel.

90. Chaque matin, avant l'ouverture de la séance, le Greffier de la Chambre dépose le *Feuilleton* du jour sur le bureau de l'Orateur.

Le Feuilleton.

91. (1) Le Greffier de la Chambre est tenu de dresser et de faire imprimer au commencement de chaque session du Parlement, une liste des rapports ou autres états périodiques qu'il incombe à tout fonctionnaire, ministère ou département d'État fédéral, à toute banque ou à tout autre corps constitué, de transmettre à la Chambre. Il est tenu de faire distribuer la liste en question à chacun des députés en y indiquant la loi ou la résolution et la page du recueil des statuts ou des *Journaux* qui ordonnent la production desdits rapports ou états périodiques. Il doit également placer sous le nom de chaque fonctionnaire ou corps constitué une liste des rapports ou comptes rendus qu'il incombe à celui-ci de présenter, et y indiquer, en même temps, l'époque où la Chambre a lieu de s'attendre à leur réception.

Documents à produire.

(2) Afin de donner effet aux objets et dispositions de l'article 3 de la *Déclaration canadienne des droits*, le Greffier est tenu de faire remettre au ministre de la Justice deux exemplaires de chaque projet de loi soumis ou

Il remet au ministre de la Justice deux exemplaires des projets de loi présentés.

introduction in or presentation to the House of such bill.

To employ extra writers.

92. The Clerk shall employ at the outset of a session, with the approbation of the Speaker, such extra writers as may be necessary, engaging others as the public business may require.

Duties of Law Clerks.
Draft legislation.
Prepare bills for Senate.
Edit annual statutes.
Revise bills and insert marginal notes.
Revise amendments before third reading.
Report on variance in private bills to general Acts.

93. It is the duty of the Joint Law Clerks of the House to assist Members of the House and deputy heads in drafting legislation; to prepare bills for the Senate after they have been passed by the House; to supervise the printing and arrangement and extending of the Statutes year by year as they are issued at the close of each Parliamentary session; to revise, print and put marginal notes upon all bills; to revise before the third reading all amendments made by select committees, or in Committees of the Whole; and to report to the several Chairmen of the various select committees, when requested so to do, any provisions in private bills which are at variance with general Acts on the subjects to which such bills relate or with the usual provisions of private Acts on similar subjects, and any provisions deserving of special attention.

Sergeant-at-Arms responsible for safe-keeping of Mace.

94. (1) The Sergeant-at-Arms is responsible for the safe-keeping of the Mace, and of the furniture and fittings of the House.

Strangers in custody.

(2) No stranger who has been committed, by Order of the House, to the custody of the Sergeant-at-Arms, shall be released from such

présenté à la Chambre des communes, dès qu'un projet de loi y a été soumis ou présenté.

92. Au début de chaque session, le Greffier engage, avec l'approbation de l'Orateur, les commis surnuméraires que requiert le service de la Chambre et en augmente le nombre à mesure que les affaires publiques en font sentir la nécessité.

Il engage des
commis surnu-
méraires.

93. Les colégistes et conseillers parlementaires de la Chambre sont tenus de prêter leur concours à tout député ou sous-ministre dans l'élaboration d'une loi. Il est de leur devoir de mettre les projets de loi adoptés par la Chambre en état d'être pris en considération par le Sénat. Il leur incombe de veiller à l'impression, à l'ordonnance et à l'agencement des statuts lorsque ceux-ci sont publiés à la fin de chaque session. Ils sont tenus de reviser et de faire imprimer tous les projets de loi, après y avoir mis les notes marginales nécessaires; de reviser, antérieurement à la troisième lecture, tous les amendements apportés par des Comités; de faire connaître aux présidents des différents Comités, lorsqu'ils en sont requis, toutes les dispositions de projets de loi privés qui sont inconciliables avec les lois d'intérêt général auxquelles se rattachent ces mêmes projets de loi ou avec les dispositions ordinaires des lois d'intérêt privé portant sur des sujets du même ordre, et aussi de signaler à ces présidents toutes les dispositions qui méritent une attention particulière.

Fonctions des
légistes et con-
seillers parle-
mentaires.
Élaboration des
lois.
Préparation des
projets de loi
pour le Sénat.
Rédaction
annuelle des
statuts.
Revision des
projets de loi et
rédaction des
notes margina-
les.
Revision des
amendements
avant la troi-
sième lecture.
Écart entre les
lois d'intérêt
privé et les lois
d'intérêt géné-
ral.

94. (1) Le Sergent d'armes est responsable de la garde de la Masse, de l'ameublement et des garnitures de la Chambre.

Le Sergent
d'armes.

(2) Aucun étranger confié à la garde du Sergent d'armes, par ordre de la Chambre, ne

Étrangers con-
fiés à sa garde.

custody until he or she has paid a fee of four dollars to the Sergeant-at-Arms.

Duties.

(3) The Sergeant-at-Arms serves all Orders of the House upon those whom they may concern and is entrusted with the execution of warrants issued by the Speaker. The Sergeant-at-Arms issues cards of admission to, and preserves order in, the galleries, corridors, lobbies, other parts and is responsible for the movable property belonging to the House.

To employ constables and others.

(4) The Sergeant-at-Arms shall employ at the outset of a session, with the approbation of the Speaker, such constables, messengers, pages and labourers as may be necessary, engaging others as the service of the House may require.

Supervises constables and others.

(5) The Sergeant-at-Arms has the direction and control over all constables, messengers, pages, labourers and other such employees subject to such orders as he or she may receive from the Speaker or the House.

Completion of work at close of session.

95. It is the duty of the officers of this House to complete and finish the work remaining at the close of the session.

Travelling expenses not allowed.

96. No allowance shall be made to any person in the employ of this House who may not reside at the seat of government, for travelling expenses in coming to attend his or her duties.

Hours of attendance.

97. The hours of attendance of the respective officers of this House, and the extra clerks employed during the session, shall be fixed from time to time by the Speaker.

Vacancies filled by the Speaker. Salaries to be fixed by the Speaker.

98. Before filling any vacancy in the service of the House by the Speaker, inquiry shall be

doit être relâché avant d'avoir payé un droit de quatre dollars à ce fonctionnaire.

(3) Le Sergent d'armes signifie les ordres de la Chambre à qui de droit, et il est chargé d'exécuter les mandats émis par l'Orateur. Il distribue les cartes d'admission aux tribunes, corridors, couloirs et autres endroits, et il y maintient l'ordre. Il est responsable des biens meubles de la Chambre.

Fonctions.

(4) Le Sergent d'armes engage, au début de la session, sous réserve de l'approbation de l'Orateur, les constables, messagers, pages et journaliers que peut requérir le service de la Chambre et en augmente le nombre au fur et à mesure des besoins de la Chambre.

Embauchage des constables et d'autres personnes.

(5) Le Sergent d'armes a la direction et le contrôle de tous les constables, messagers, pages, journaliers et autres employés de même catégorie, sous réserve des instructions qu'il peut recevoir de l'Orateur ou de la Chambre.

Surveillance des constables et d'autres personnes.

95. Les fonctionnaires de la Chambre sont tenus de compléter et de terminer les travaux restant à effectuer lors de la clôture de la session.

Achèvement des travaux en cours à la fin de la session.

96. Aucun fonctionnaire de la Chambre résidant hors du siège du gouvernement n'a droit à une allocation pour les dépenses de voyage qu'il fait en venant prendre son poste.

Aucune allocation de voyage.

97. L'Orateur fixe, de temps à autre, les heures de bureau des différents fonctionnaires de la Chambre, ainsi que des surnuméraires employés durant la session.

Heures de bureau.

98. Avant de remplir une vacance survenue dans le service de la Chambre, l'Orateur

L'Orateur remplit les vacances. L'Orateur détermine les appointements.

made touching the necessity for the continuance of such office; and the amount of salary to be attached to the same shall be fixed by the Speaker, subject to the approval of the Board of Internal Economy and of the House.

s'assure qu'il est nécessaire de maintenir la charge en question. L'Orateur détermine les appointements que comporte cet emploi, avec l'approbation du Bureau de régie interne et de la Chambre.

CHAPTER XX

PRIVATE BILLS

Time limited for
receiving peti-
tions and for
presenting bills.

99. Petitions for private bills shall only be received by the House if filed within the first six weeks of the session, and every private bill originating in the Commons shall be presented to the House within two weeks after the petition therefor has been favourably reported upon by the Examiner of Petitions or by the Standing Committee on Miscellaneous Private Bills and Standing Orders.

Time limited for
depositing bill.
Printing and
translation cost.

100. (1) Any person desiring to obtain any private bill shall deposit with the Clerk of the House not later than the first day of each session, a copy of such bill in the English or French language, with a sum sufficient to pay for translating and printing the same; the translation to be done by the officers of the House, and the printing by the Department of Public Printing.

Fees and
charges.

(2) After the second reading of a bill, and before its consideration by the committee to which it is referred, the applicant shall in every case pay the cost of printing the Act in the Statutes, and a fee of five hundred dollars.

(3) The following charges shall also be levied and paid in addition to the foregoing:

(a) When any Standing Order of the House is suspended in reference to a bill or the petition therefor, for each such suspension	\$100
---	--------------

(b) When a bill is presented in the House after the eighth week of the

CHAPITRE XX

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

99. Une pétition introductive de projet de loi privé n'est reçue par la Chambre que si elle est produite dans les six premières semaines de la session. Tout projet de loi privé prenant naissance à la Chambre des communes doit y être présenté dans les deux semaines qui suivent le jour où la pétition a été rapportée favorablement par l'examineur des pétitions ou par le Comité permanent des projets de loi privés en général et du Règlement.

Date limite pour la présentation d'une pétition ou d'un projet de loi.

100. (1) Quiconque désire obtenir un projet de loi privé doit déposer entre les mains du Greffier de la Chambre, au plus tard le premier jour de la session, une copie de ce projet de loi en anglais ou en français, ainsi qu'une somme suffisante pour en payer la traduction qui est faite par le personnel de la Chambre et l'impression qui est exécutée par l'Imprimeur de la Reine.

Date limite pour le dépôt d'un projet de loi.
Frais de traduction et d'impression.

(2) Celui qui demande un projet de loi privé doit, après la deuxième lecture de ce projet de loi et avant sa prise en considération par le Comité qui en est saisi, couvrir les frais de l'impression de la Loi dans le recueil des statuts et payer un droit de cinq cents dollars.

Droits et frais.

(3) En sus des frais précités, les droits suivants doivent être imposés et payés:

a) Lorsqu'il y a suspension d'un article du Règlement relativement à un projet de loi ou à la pétition introductive qui s'y rattache \$100

b) Lorsqu'un projet de loi est présenté à la Chambre après la huitième semaine

session and not later than the twelfth week \$100

(c) When a bill is presented in the House after the twelfth week of the session \$200

(d) When the proposed capital stock of a company does not exceed \$250,000 \$100

(e) When the proposed capital stock of a company is over \$250,000 and does not exceed \$500,000 \$200

(f) When the proposed capital stock of a company is over \$500,000 and does not exceed \$750,000 \$300

(g) When the proposed capital stock of a company is over \$750,000 and does not exceed \$1,000,000 \$400

(h) When the proposed capital stock of a company is over \$1,000,000 and does not exceed \$1,500,000 \$600

(i) When the proposed capital stock of a company is over \$1,500,000 and does not exceed \$2,000,000 \$800

(j) For every additional million dollars or fractional part thereof \$200

Capital
increased.

(4) When a bill increases the capital stock of an existing company, the additional charge shall be according to the foregoing tariff, upon the amount of the increase only.

et avant l'expiration de la douzième
semaine de la session \$100

c) Lorsqu'un projet de loi est présenté à
la Chambre après la douzième semaine
de la session \$200

d) Lorsque le capital-actions projeté
d'une compagnie ne dépasse pas
\$250,000 \$100

e) Lorsque le capital-actions projeté
d'une compagnie dépasse \$250,000
mais n'est pas supérieur à \$500,000 \$200

f) Lorsque le capital-actions projeté
d'une compagnie dépasse \$500,000
mais n'est pas supérieur à \$750,000 \$300

g) Lorsque le capital-actions projeté
d'une compagnie dépasse \$750,000
mais n'est pas supérieur à \$1,000,000
\$400

h) Lorsque le capital-actions projeté
d'une compagnie dépasse \$1,000,000
mais n'est pas supérieur à \$1,500,000
\$600

i) Lorsque le capital-actions projeté
d'une compagnie dépasse \$1,500,000
mais n'est pas supérieur à \$2,000,000
\$800

j) Pour chaque million de dollars de
capital-actions additionnel ou fraction
de million \$200

(4) Lorsqu'un projet de loi porte augmenta-
tion du capital-actions d'une compagnie
existante, le droit additionnel à déboursier est
basé sur le tarif précité, et il n'y est fait état que
du montant de l'accroissement.

Augmentation
du capital-
actions.

Borrowing
powers
increased.

(5) (a) When a bill increases or involves an increase in the borrowing powers of a company without any increase in the capital stock, the additional charge shall be \$300.

Increase of
capital and
borrowing pow-
ers.

(b) When a bill increases both the capital stock and the borrowing powers of a company, the additional charge shall be made upon both.

Bill stands until
charges are
paid.

(6) If any increase in the amount of the proposed capital stock or borrowing powers of a company be made at any stage of a bill, such bill shall not be advanced to the next stage until the charges consequent upon such change have been paid.

Interpretation.

(7) In this Standing Order the term "proposed capital stock" includes any increase thereto provided for in the bill; and where power is taken in a bill to increase at any time the amount of the proposed capital stock, the additional charge shall be levied on the maximum amount of such proposed increase which shall be stated in the bill.

Additional
charges apply to
Senate bills.

(8) The additional charges provided for in this Standing Order shall also apply to private bills originating in the Senate; provided, however, that if a petition for any such bill has been filed with this House within the first six weeks of the session, the additional charges made under paragraphs (b) or (c) of subsection (3) shall not be levied thereon.

Collection of
fees.

(9) The Chief Clerk of Private Bills shall prepare and send to the promoter or parliamentary agent in charge of every private bill a statement of fees and charges payable under this Standing Order, and shall collect all such

(5) a) Lorsqu'un projet de loi tend à l'augmentation de la faculté d'emprunt d'une compagnie ou en comporte l'augmentation sans qu'il y ait accroissement du capital-actions, le droit additionnel est de trois cents dollars.

Augmentation de la faculté d'emprunt.

b) Lorsqu'un projet de loi augmente, à la fois, le capital-actions et la faculté d'emprunt d'une compagnie, le droit additionnel est perçu sur les deux.

Augmentation du capital-actions et de la faculté d'emprunt.

(6) Si, à quelque phase du projet de loi, il y a augmentation du capital-actions projeté d'une compagnie ou de sa faculté d'emprunt, le projet de loi en question ne peut franchir une autre étape tant qu'on n'aura pas soldé les frais occasionnés par cette modification.

Le projet de loi ne peut franchir d'autre étape avant le paiement des droits et frais.

(7) Dans le présent article, l'expression «capital-actions projeté» comprend toute augmentation de capital-actions prévue par le projet de loi; et quand un projet de loi porte faculté d'augmenter à quelque époque le chiffre du capital-actions, le droit additionnel est calculé sur le maximum de l'augmentation projetée dont le projet de loi fait mention.

Interprétation.

(8) Les droits additionnels établis par le présent article s'appliquent aussi aux projets de loi privés qui ont pris naissance au Sénat; néanmoins, si la pétition introductive d'un projet de loi privé de ce genre a été produite à la Chambre des communes dans les six premières semaines de la session, les droits additionnels prévus aux alinéas b) ou c) du paragraphe (3) ne sont pas exigibles à cet égard.

Les frais additionnels s'appliquent aux projets de loi émanant du Sénat.

(9) Le greffier en chef des projets de loi privés est tenu de dresser un état des droits et des frais payables en vertu du présent article du Règlement et de l'envoyer au promoteur ou à l'agent parlementaire qui en est chargé. Il lui

Perception des droits.

fees and charges and deposit the same with the accountant of the House and shall send a copy of each such deposit slip to the Clerk of the House.

Publication of
Standing
Orders.
Notices in lob-
bies.

101. The Clerk of the House shall publish weekly in the *Canada Gazette* the Standing Orders respecting notices of intended applications for private bills, and shall announce by notice affixed in the lobbies of the House, by the first day of every session, the time limited for receiving petitions for private bills.

Publication of
notices.

102. (1) All applications to Parliament for private bills, of any nature whatsoever, shall be advertised by a notice published in the *Canada Gazette*; such notice shall clearly and distinctly state the nature and objects of the application, and shall be signed by or on behalf of the applicants, with the address of the party signing the same; and when the application is for an Act of incorporation, the name of the proposed company shall be stated in the notice. If the works of any company (incorporated, or to be incorporated) are to be declared to be for the general advantage of Canada, such intention shall be specifically mentioned in the notice; and the applicants shall cause a copy of such notice to be sent by registered letter to the clerk of each county or municipality which may be specially affected by the construction or operation of such works, and also to the secretary of the province in which such works are, or may be located. Every such notice sent by registered letter shall be mailed in time to reach its destination not later than two weeks before the consideration of the proposed bill by the committee to which it may be referred; and

incombe de percevoir ces droits et frais ainsi que de les verser au comptable de la Chambre. Il doit ensuite fournir au Greffier de la Chambre une copie de tout bordereau de dépôt de cette nature.

101. Le Greffier de la Chambre est tenu de faire publier une fois par semaine, dans la *Gazette du Canada*, les articles du présent Règlement qui se rapportent aux avis de demande de projets de loi privés et d'annoncer, par avis affiché dans les couloirs de la Chambre, au plus tard le premier jour de la session, le délai dans lequel doivent être reçues les pétitions introductives de projets de loi privés.

Publication
d'articles du
Règlement.
Avis affichés
dans les couloirs.

102. (1) Toute demande en vue d'un projet de loi privé, de quelque nature qu'il soit, doit être annoncée par avis publié dans la *Gazette du Canada*. Cet avis doit exposer clairement et distinctement la nature et l'objet de la demande; il doit être signé par les requérants ou en leur nom, avec indication de l'adresse des signataires. Si la demande vise une loi de constitution en corporation, l'avis doit mentionner le nom de la compagnie projetée. Si les ouvrages d'une compagnie, qu'elle soit constituée en corporation ou qu'il s'agisse de la constituer en corporation, doivent être reconnus comme étant destinés à profiter au Canada d'une manière générale, l'avis énonce cette intention expressément et les requérants doivent faire parvenir une copie de cet avis, par lettre recommandée, au secrétaire de chaque comté ou municipalité que la construction ou la mise en service de ces ouvrages peut intéresser spécialement, ainsi qu'au secrétaire de la province où ces mêmes ouvrages sont ou pourront être situés. Tout avis ainsi expédié par lettre recommandée doit être mis à la poste assez tôt pour arriver à destination au moins

Publication des
avis.

proof of compliance with this requirement by the applicants shall be established by statutory declaration.

Additional notice.

(2) In addition to the notice in the *Canada Gazette* aforesaid, a similar notice shall also be published in some leading newspaper as follows:

In case of incorporation.

(a) When the application is for an Act to incorporate:

Railway or canal company.

(i) A railway or canal company: in the principal city, town or village in each county or district, through which the proposed railway or canal is to be constructed;

Telegraph or telephone company.

(ii) A telegraph or telephone company: in the principal city or town in each province or territory in which the company proposes to operate;

Construction of works.

(iii) A company for the construction of any works which in their construction or operation might specially affect the particular locality; or obtaining any exclusive rights or privileges; or for doing any matter or thing which in its operation would affect the rights or property of others: in the particular locality or localities in which the business, rights or property of other persons or corporations may be affected by the proposed Act;

Banking, insurance, trust, loan company or industrial company.

(iv) A banking company; an insurance company; a trust company; a loan company; or an industrial company

deux semaines avant la prise en considération du projet de loi par le Comité auquel il peut être renvoyé. La preuve que les requérants se sont conformés à cette règle s'établit au moyen d'une déclaration statutaire.

(2) Outre l'avis figurant dans la *Gazette du Canada*, il doit en être publié un semblable dans quelque journal important, comme suit:

Avis additionnel.

a) Lorsque la demande vise une loi constituant en corporation:

Constitution en corporation.

(i) Une compagnie de chemin de fer ou de canal, cet avis similaire doit être publié dans la principale cité, ville ou municipalité, de village, de chaque comté ou district que doit traverser le chemin de fer ou le canal projeté;

Compagnie de chemin de fer ou de canal.

(ii) Une compagnie de télégraphe ou de téléphone, cet avis similaire doit être publié dans la principale cité ou ville de chaque province ou territoire où la compagnie en question se propose d'établir son service;

Compagnie de télégraphe ou de téléphone.

(iii) Une compagnie créée en vue de la construction de tous ouvrages dont l'établissement ou la mise en service pourrait intéresser tout particulièrement une localité quelconque, ou en vue de tous droits ou privilèges exclusifs, ou encore en vue de toute opération qui pourrait concerner les droits ou biens d'autrui, cet avis similaire doit être publié dans les diverses localités où la loi projetée pourrait viser les affaires, droits ou biens d'autres personnes ou compagnies;

Construction d'ouvrages.
Droits exclusifs.

(iv) Un établissement bancaire, une compagnie d'assurance, une compagnie de fiducie, une compagnie de prêts, ou une compagnie industrielle non dotée de

Banque, assurance, fiducie, prêt ou industrie.

without any exclusive powers: in the *Canada Gazette* only.

In case of
amending Act.

(b) When the application is for the purpose of amending an existing Act:

Extension of
railway.

(i) For an extension of any line of railway, or of any canal; or for the construction of branches thereto: in the place where the head office of the company is situated, and in the principal city, town or village in each county or district through which such extension or branch is to be constructed;

Extension of
time.

(ii) For an extension of time for the construction or completion of any line of railway or of any branch or extension thereof, or of any canal, or of any telegraph or telephone line, or of any other works already authorized: at the place where the head office of the company is situated and in the principal city or town of the districts affected;

Continuation of
charter.

(iii) For the continuation of a charter or for an extension of the powers of the company (when not involving the granting of any exclusive rights) or for the increase or reduction of the capital stock of any company; or for increasing or altering its bonding or other borrowing powers; or for any amendment which would in any way affect the rights or interests of the shareholders or bondholders or creditors of the company: in the place where the head

pouvoirs exclusifs, il suffit d'un avis dans la *Gazette du Canada*.

b) Lorsque la demande a pour objet de modifier une loi existante: Modification d'une loi.

(i) En vue du prolongement de tout chemin de fer ou canal ou de la construction d'un embranchement de voie ferrée ou de canal, il est publié un avis à l'endroit où se trouve le siège social de la compagnie et dans la principale cité, ville, municipalité ou village de chaque comté ou district devant être desservi par ce prolongement ou cet embranchement; Prolongement d'un chemin de fer.

(ii) En vue de la prolongation du délai fixé pour la construction ou l'achèvement de toute ligne de chemin de fer, de tout embranchement ou prolongement de ligne de chemin de fer, de tout canal, de tout réseau télégraphique ou téléphonique, ou de tout ouvrage déjà autorisé, il est publié un avis à l'endroit où se trouve le siège social de la compagnie et dans la principale cité ou ville de chaque district intéressé; Prolongation du délai.

(iii) En vue de la continuation d'une charte ou de l'extension des pouvoirs d'une compagnie (quand elle ne comporte pas la concession de droits exclusifs); ou en vue de l'augmentation ou de la réduction du capital-actions d'une compagnie quelconque; ou en vue de l'accroissement ou de la modification de sa faculté d'émettre des obligations ou de contracter des emprunts d'un autre genre; ou encore en vue de toute modification concernant, de quelque manière, les droits ou intérêts des actionnaires, obligataires ou créanciers de la compagnie, il est publié un avis à l'endroit où est situé le siège social de la compagnie Continuation d'une charte.

office of the company is situated or authorized to be.

Exclusive rights.

(c) When the application is for the purpose of obtaining for any person or existing corporation any exclusive rights or privileges or the power to do any matter or thing which in its operation would affect the rights or property of others: in the particular locality or localities in which the business, rights or property of others may be specially affected by the proposed Act.

Duration of notice.

(3) All such notices, whether inserted in the *Canada Gazette* or in a newspaper, shall be published at least once a week for a period of four consecutive weeks; and when originating in the Province of Quebec or in the Province of Manitoba shall be published in English in an English newspaper and in French in a French newspaper, and in both languages in the *Canada Gazette*, and if there is no newspaper in a locality where a notice is required to be given, such notice shall be given in the next nearest locality wherein a newspaper is published; and proof of the due publication of notice shall be established in each case by statutory declaration; and all such declarations shall be sent to the Clerk of the House endorsed "Private Bill Notice".

Examiner of private bills.

103. (1) The Chief Clerk of Private Bills shall be the Examiner of Private Bills, and, as such, shall examine and revise all private bills before they are printed, for the purpose of insuring uniformity where possible and of seeing that

ou à l'endroit où la compagnie est autorisée à établir son siège social.

c) Lorsque la demande a pour objet d'obtenir, pour quelque personne ou corporation existante, des droits ou privilèges exclusifs, ou encore la faculté d'accomplir une chose dont la mise en oeuvre intéresserait les droits ou biens d'autrui, il est publié un avis dans les localités où les affaires, les droits ou les biens d'autrui peuvent être spécialement visés par la loi projetée. Droits exclusifs.

(3) Tout avis de ce genre, qu'il soit inséré dans la *Gazette du Canada* ou dans un journal, doit être publié au moins une fois par semaine durant une période de quatre semaines consécutives. Lorsque la demande prend naissance dans la province de Québec ou dans la province du Manitoba, l'avis doit être publié en anglais dans un journal anglais et en français dans un journal français, ainsi qu'en anglais et en français dans la *Gazette du Canada*. S'il n'y a pas de journal dans la localité où il faut annoncer ladite demande, l'avis doit être publié à l'endroit le plus rapproché où l'on imprime un journal. La preuve que l'avis en question a été dûment publié s'établit, dans chaque cas, par voie de déclaration statutaire. Toute déclaration de cette nature doit être envoyée au Greffier de la Chambre et porter au dos l'indication: «Avis de projet de loi privé». Durée de la publication de l'avis.

103. (1) Le greffier en chef des projets de loi privés remplit les fonctions d'examineur des projets de loi privés, et, comme tel, est tenu d'étudier et de reviser tous les projets de loi privés antérieurement à leur impression, en vue d'y établir une certaine uniformité, lorsque la chose est possible, et de s'assurer qu'ils ont été Examineur des projets de loi privés.

they are drawn in accordance with the Standing Orders of the House respecting private bills.

Model bill.

(2) Every bill for an Act of incorporation, where a form of model bill has been adopted, shall be drawn in accordance with a model bill (copies of model bills may be obtained from the Clerk of the House). Any provisions contained in any such bill which are not in accord with the model bill shall be inserted between brackets or underlined, and shall be so printed.

Amending bill.

(3) Where a private bill amends any section, subsection or paragraph of an existing Act, such section, subsection or paragraph shall be repealed in the text of the bill and re-enacted as proposed to be amended, the new matter being indicated by underlining; and the section, subsection or paragraph which is to be so repealed, or so much thereof as is essential, shall be printed in the right-hand page opposite such section, subsection or paragraph.

When a repeal is involved.

(4) When a private bill repeals an existing section, subsection, or other minor division of a section, that section, subsection or division, or so much thereof as is essential, shall be printed opposite the clause.

Explanatory note where necessary.

(5) A brief explanatory note giving the reasons for any clause of an unusual nature or which differs from the model bill clauses or standard clauses shall be printed opposite the clause in the bill.

Map or plan with petition.

104. No petition praying for the incorporation of a railway company, or of a canal company, or for an extension of the line of any

rédigés selon les articles du Règlement de la Chambre relatifs aux projets de loi privés.

(2) Tout projet de loi ayant pour objet une loi de constitution en corporation doit, en cas d'adoption d'une formule de projet de loi-type, être rédigé en conformité de ce modèle, dont on peut obtenir des exemplaires du Greffier de la Chambre. Toute disposition d'un projet de loi de ce genre qui n'est pas conforme au projet de loi-type doit être insérée entre crochets ou soulignée, et elle doit être imprimée de la sorte.

Projet de loi-type.

(3) Lorsqu'un projet de loi privé porte modification de quelque article, paragraphe ou alinéa d'une loi existante, ce même article, paragraphe ou alinéa doit être abrogé dans le texte du projet de loi et reconstitué selon la modification qu'on veut y apporter, la nouvelle rédaction devant être soulignée. L'article, le paragraphe ou l'alinéa à abroger, ou encore ce qu'il renferme d'essentiel, doit être imprimé sur la feuille du côté droit, en regard de ce même article, paragraphe ou alinéa.

Projet de loi modificateur.

(4) Lorsqu'un projet de loi privé tend à abroger un article, paragraphe ou autre partie d'un article, cet article, ce paragraphe ou cette autre partie, ou encore ce qui s'y trouve d'essentiel, doit être imprimé en regard de l'article du projet de loi.

Abrogation.

(5) Une note établissant brièvement l'objet d'une disposition d'un caractère exceptionnel ou dont la teneur s'écarte des dispositions du projet de loi-type ou des articles servant de modèles, doit être imprimée en regard de l'article du projet de loi.

Note au besoin.

104. Aucune pétition portant constitution en corporation d'une compagnie de chemin de fer ou d'une compagnie de canal, ou portant

Carte ou plan accompagnant la pétition.

existing or authorized railway or canal, or for the construction of branches thereto, shall be considered by the Examiner, or by the Standing Committee on Miscellaneous Private Bills and Standing Orders, until there has been filed with the said Examiner a map or plan, showing the proposed location of the works, and each county, township, municipality or district through which the proposed railway or canal, or any branch or extension thereof, is to be constructed.

Map or plan
with bill.

105. No bill for the incorporation of a railway or canal company, or for authorizing the construction of branch lines or extensions of existing lines or of railways or of canals, or for changing the route of the railway or of the canal of any company already incorporated, shall be considered by the Standing Committee on Transport and Communications, until there has been filed with the Committee, at least one week before the consideration of the bill, a map or plan drawn upon a scale of not less than half an inch to the mile, showing the location upon which it is intended to construct the proposed work, and showing also the lines of existing or authorized works of a similar character within, or in any way affecting the district, or any part thereof, which the proposed work is intended to serve; and such map or plan shall be signed by the engineer or other person making same.

Examiner of
petitions for
private bills.

106. (1) The Chief Clerk of Private Bills shall be the Examiner of Petitions for Private Bills.

prolongement d'une ligne de chemin de fer ou d'un canal existant ou autorisé, ou portant construction d'un embranchement de voie ferrée ou de canal, ne sera prise en considération par l'examineur, ou par le Comité permanent des projets de loi privés en général et du Règlement, tant qu'on n'aura pas déposé entre les mains dudit examinateur une carte ou un plan indiquant l'endroit où se trouveront ces ouvrages et chaque comté, canton, municipalité ou district à travers lequel le chemin de fer, le canal, le prolongement ou l'embranchement projeté doit être construit.

105. Aucun projet de loi constituant en corporation une compagnie de chemin de fer ou de canal, aucun projet de loi autorisant la construction d'embranchements ou de prolongements de lignes de chemin de fer ou de canaux existants, aucun projet de loi modifiant le tracé du chemin de fer ou de canal d'une compagnie déjà constituée en corporation ne doit être pris en considération par le Comité permanent des transports et des communications, tant qu'il n'aura pas été produit devant ledit Comité, au moins une semaine avant la prise en considération du projet de loi, une carte ou un plan à l'échelle d'au moins un demi-pouce au mille, indiquant l'emplacement sur lequel il est proposé de construire les ouvrages projetés de même que les ouvrages analogues qui y ont déjà été construits ou autorisés, ou qui intéressent la région ou la partie de région devant être desservie par l'entreprise projetée. Cette carte ou ce plan doit porter la signature de l'ingénieur ou autre personne qui en est l'auteur.

Carte ou plan
accompagnant
le projet de loi.

106. (1) Le greffier en chef des projets de loi privés examine les pétitions introductives de projets de loi privés.

Examineur
des pétitions
introductives de
projets de loi
privés.

Report to the
House.

(2) Petitions for private bills, when received by the House, are to be taken into consideration by the Examiner who shall report to the House in each case the extent to which the requirements of the Standing Orders regarding notice have been complied with; and in every case where the notice is reported by the Examiner to have been insufficient or otherwise defective, or if the Examiner reports that there is any doubt as to the sufficiency of the notice as published, the petition, together with the report of the Examiner thereon, shall be taken into consideration, without special reference, by the Standing Committee on Miscellaneous Private Bills and Standing Orders, which shall report to the House as to the sufficiency or insufficiency of the notice, and where the notice is deemed insufficient or otherwise defective, shall recommend to the House the course to be taken in consequence of such deficiency or other defect.

Private bills
from Senate.

(3) All private bills from the Senate (not being based on a petition which has already been so reported on) shall be first taken into consideration and reported on by the Examiner of Petitions, and when necessary by the Standing Committee on Miscellaneous Private Bills and Standing Orders in like manner, after the first reading of such bills, and before their consideration by any other standing committee.

Instruction to
committees in
certain cases.

107. That it be an instruction to all committees on private bills, in the event of promoters not being ready to proceed with their measures when the same have been twice called on two separate occasions for consideration by the committee, that such measures shall be reported back to the House forthwith, together with a

(2) Les pétitions introductives de projets de loi privés, une fois reçues par la Chambre, sont prises en considération par l'examineur qui est tenu, dans chaque cas, de lui faire connaître jusqu'à quel point les prescriptions du Règlement relatives aux avis ont été observées. Lorsque l'examineur fait connaître que l'avis a été insuffisant ou autrement défectueux, ou encore s'il signale qu'il est en quelque sorte douteux que l'avis publié ait été suffisant, la pétition et le rapport de l'examineur y relatif sont pris en considération, sans renvoi spécial, par le Comité permanent des projets de loi privés en général et du Règlement, qui fait ensuite savoir à la Chambre s'il estime que l'avis a été suffisant ou insuffisant. Lorsque l'avis est réputé insuffisant ou autrement défectueux, ledit Comité indique à la Chambre les mesures qu'elle devrait prendre en raison de cette insuffisance ou autre irrégularité.

Rapport à la
Chambre.

(3) Tout projet de loi privé émanant du Sénat et ne reposant pas sur une pétition qui a déjà fait l'objet d'un rapport, est d'abord pris en considération et rapporté par l'examineur des pétitions, et, s'il le faut, par le Comité permanent des projets de loi privés en général et du Règlement, après la première lecture du projet de loi en question et antérieurement à sa prise en considération par tout autre Comité permanent.

Projet de loi
privé émanant
du Sénat.

107. Si les promoteurs de projets de loi privés ne sont pas prêts à y procéder après que l'Ordre du jour en a deux fois appelé la prise en considération, en deux occasions distinctes, il est alors enjoint au Comité compétent de rapporter ces projets de loi à la Chambre immédiatement,

Instructions aux
Comités.

statement of the facts and with the recommendation that such bills be withdrawn.

Suspension of rules.

108. No motion for the suspension or modification of any provision of the Standing Orders applying to private bills or to petitions for private bills shall be entertained by the House until after reference is made to the Standing Committee on Miscellaneous Private Bills and Standing Orders, or to one of the committees charged with the consideration of private bills, and a report made thereon by one of such committees and, in its report, the said committee shall state the grounds for recommending such suspension or modification.

Private bills introduced on petition.

109. (1) All private bills are introduced on petition, and after such petition has been favourably reported upon by the Examiner of Petitions or by the Standing Committee on Miscellaneous Private Bills and Standing Orders, such bills shall be laid upon the Table of the House by the Clerk, and shall be deemed to have been read a first time and ordered to be printed, and to have been ordered for a second reading when so laid upon the Table, and so recorded in the *Votes and Proceedings*.

Senate bills deemed read a first time.

(2) When the Speaker informs the House that any private bill has been brought from the Senate, the bill shall be deemed to have been read a first time and ordered for a second reading and reference to a standing committee at the next sitting of the House and so recorded in the *Votes and Proceedings*.

Bills confirming agreements.

110. When any bill for confirming any agreement is presented to the House, a true

en lui exposant les faits, et d'en recommander le retrait.

108. Aucune motion portant suspension ou modification de quelque disposition du Règlement, applicable aux projets de loi privés ou aux pétitions introductives de projets de loi privés, ne doit être accueillie par la Chambre avant qu'en soit saisi le Comité permanent des projets de loi privés en général et du Règlement ou un des Comités chargés de l'examen de projets de loi privés et que l'un de ces Comités en ait fait rapport. Ledit Comité doit faire connaître, dans son rapport, les motifs pour lesquels la suspension ou modification est recommandée.

Suspension de dispositions du Règlement.

109. (1) Tout projet de loi privé est présenté au moyen d'une pétition. Après que cette pétition a fait l'objet d'un rapport favorable de la part de l'examineur des pétitions ou du Comité permanent des projets de loi privés en général et du Règlement, le projet de loi est déposé sur le Bureau de la Chambre par le Greffier. Il est réputé avoir été lu une première fois, son impression est ordonnée et sa deuxième lecture est considérée comme ayant été ordonnée lorsqu'il est ainsi déposé sur le Bureau. Il est inscrit dans les *Procès-verbaux*.

Projet de loi privé présenté au moyen d'une pétition.

(2) Lorsque l'Orateur annonce à la Chambre qu'elle a reçu un projet de loi privé émanant du Sénat, ledit projet de loi est réputé avoir été lu une première fois et sa deuxième lecture de même que son renvoi à un Comité permanent sont réputés fixés pour la séance suivante de la Chambre. Les *Procès-verbaux* doivent indiquer qu'il a été ainsi lu et que sa deuxième lecture a été ainsi fixée.

Projet de loi du Sénat réputé lu une première fois.

110. Lorsqu'un projet de loi portant ratification d'un accord est présenté en Chambre, une

Projet de loi ratifiant un accord.

copy of such agreement must be attached to it.

Bills and petitions referred.

111. Every private bill, when read a second time stands referred to one of the standing committees as follows: bills relating to banks, insurance, trade and commerce and to trust and loan companies, to the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs; bills relating to railways, canals, telegraphs, canal and railway bridges, to the Standing Committee on Transport and Communications; the bills not coming under these classes, to the Standing Committee on Miscellaneous Private Bills and Standing Orders, and all petitions for or against the bills are considered as referred to such committee.

Notice of sitting of committee.

112. (1) No committee on any private bill originating in this House is to consider the same until after one week's notice of the sitting of such committee has been first affixed in the lobby; nor, in the case of any such bill originating in the Senate, until after twenty-four hours' like notice.

Notice to be appended to *Votes and Proceedings*.

(2) On the day of the posting of any bill under this Standing Order, the Clerk of the House shall cause a notice of such posting to be appended to the *Votes and Proceedings* of the day.

Voting in committee.
Chairman votes.

113. All questions before committees on private bills are decided by a majority of voices including the voice of the Chairman; and whenever the voices are equal, the Chairman has a second or casting vote.

copie conforme de ce même accord doit y être annexée.

111. Lorsqu'un projet de loi privé a été lu une deuxième fois, il se trouve renvoyé à l'un des Comités permanents ainsi qu'il suit: s'il a trait aux banques, à l'assurance, au commerce et aux compagnies de fiducie et de prêts, il est renvoyé au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques; s'il a trait aux chemins de fer, aux canaux, aux réseaux télégraphiques, ou aux ponts de canal ou de chemin de fer, il est renvoyé au Comité permanent des transports et des communications; s'il n'entre pas dans ces deux catégories, il est renvoyé au Comité permanent des projets de loi privés en général et du Règlement; toutes les pétitions favorables ou défavorables à un projet de loi sont réputées renvoyées au Comité en cause.

Pétitions et projets de loi renvoyés aux Comités.

112. (1) Aucun Comité ne doit mettre à l'étude un projet de loi privé ayant pris naissance à la Chambre des communes à moins qu'un avis de la réunion de ce Comité n'ait été affiché dans le couloir pendant une semaine, ni à moins qu'un pareil avis n'ait été affiché durant vingt-quatre heures si le projet de loi émane du Sénat.

Avis des réunions des Comités.

(2) Le jour où un projet de loi privé est affiché conformément au présent article, le Greffier doit faire inscrire aux *Procès-verbaux* du jour, en appendice, un avis de cet affichage.

L'avis est inscrit aux *Procès-verbaux*.

113. Toute question devant le Comité saisi d'un projet de loi privé est décidée à la majorité des voix, y compris celle du président. En cas de partage, le président dispose d'un vote prépondérant.

Votation au sein des Comités. Le président vote.

Provision not covered by notice.

114. It is the duty of the committee to which any private bill may be referred by the House, to call the attention of the House specially to any provisions inserted in such bill that does not appear to have been contemplated in the notice or petition for the same, as reported upon by the Examiner of Petitions or by the Standing Committee on Miscellaneous Private Bills and Standing Orders; and any private bill so reported shall not be placed on the *Order Paper* for consideration until a report has been made by the Examiner as to the sufficiency or otherwise of the notice to cover such provisions.

All bills to be reported.

115. The committee to which a private bill may have been referred, shall report the same to the House in every case.

When preamble not proven.

116. When the committee on any private bill reports to the House that they have made any material change in the preamble of a bill, the reasons for making such change shall be stated in their report; and if they report that the preamble of a bill has not been proved to their satisfaction, they must also state the grounds upon which they have arrived at such a decision; and no bill, the preamble of which has been reported as not proven shall be placed upon the Orders of the Day unless by special Order of the House.

Chairman to sign bills and to initial amendments.

117. The Chairman of the committee shall sign with his or her name at length a printed copy of the bill, and shall also sign with the initials of his or her name, the preamble and the various sections of the bill and also any amendments which may be made or clauses added in committee; and another copy of the bill with the amendments, if any, written thereon shall be prepared by the Clerk of the committee, who shall sign the bill with his or

114. Il est du devoir du Comité auquel un projet de loi privé a été renvoyé d'attirer spécialement l'attention de la Chambre sur toute disposition du projet de loi qui ne paraît pas prévue par la pétition introductive ni par l'avis qui en a été donné, tel que l'a rapporté l'examineur des pétitions ou le Comité permanent des projets de loi privés en général et du Règlement. Aucun projet de loi privé ainsi rapporté ne peut être inscrit au *Feuilleton* en vue de sa prise en considération tant que l'examineur n'aura pas fait savoir si l'avis était suffisant pour embrasser la disposition en question.

Dispositions non prévues par l'avis.

115. Le Comité auquel a été renvoyé un projet de loi privé est tenu d'en faire rapport à la Chambre, dans chaque cas.

Rapport des projets de loi.

116. Lorsque le Comité chargé de l'examen d'un projet de loi privé fait connaître à la Chambre qu'il a apporté quelque modification importante à l'exposé des motifs, son rapport doit en fournir les raisons. Lorsque le Comité signale que le projet de loi n'a pas été motivé à sa satisfaction, il doit en même temps exposer les raisons sur lesquelles il s'appuie pour en venir à cette conclusion et le projet de loi en question ne peut être inscrit au *Feuilleton* à moins d'un ordre spécial de la Chambre.

Projets de loi non motivés.

117. Le président d'un Comité doit signer en toutes lettres une copie imprimée du projet de loi et apposer ses initiales au préambule et aux différents articles du projet de loi, ainsi qu'aux amendements ou dispositions additionnelles apportés en Comité. Le greffier du Comité prépare un autre exemplaire du projet de loi, sur lequel doivent être écrits, s'il en existe, les amendements y apportés; il est tenu de signer le projet de loi en toutes lettres, d'apposer ses

Le président signe les projets de loi et appose ses initiales aux amendements.

her name at length and shall also sign with the initials of his or her name the preamble and the various sections adopted by the committee, and any amendments which may have been made thereto, and shall file the same with the Clerk of the House or attach it to the report of the committee.

Notice of amendments.

118. No important amendment may be proposed to any private bill in the House unless one day's notice of the same has been given.

Reprinting of bills when amended.

119. Private bills amended by any committee may be reprinted by order of such committee; or after being reported, and before consideration in the House, may be reprinted in whole or in part as the Clerk of the House may direct; and the cost of such reprinting shall, in either case, be added to the cost of the first printing of the bill and be payable by the promoter of the same.

Amendments by the Senate.

120. When any private bill is returned from the Senate with amendments, the same not being merely verbal or unimportant, such amendments are, previous to the second reading, referred to the standing committee to which such bill was originally referred.

Record of private bills.

121. A record shall be kept in the private bills office of the name, description, and place of residence of the parties applying for a private bill or of their agent, the amount of fees paid, and all the proceedings thereon, from the time of the deposit of the bill with the Clerk of the House to the passage of the bill; such record to specify briefly each proceeding in the House or in any committee to which the bill or the petition may be referred, and the day on which

initiales au préambule et aux différents articles adoptés par le Comité, ainsi qu'à tout amendement y opéré. Il est en outre tenu de transmettre le tout au Greffier de la Chambre ou de l'annexer au rapport du Comité.

118. Aucun député ne peut proposer d'amendement important à un projet de loi privé, à la Chambre, à moins d'en avoir donné un avis d'un jour.

Avis des amendements.

119. Les projets de loi privés modifiés en Comité peuvent être réimprimés par ordre de ce même Comité; ou, après avoir été rapportés et avant leur prise en considération à la Chambre, ils peuvent être réimprimés en tout ou en partie, suivant les instructions que donne le Greffier de la Chambre. Le coût de cette réimpression doit, dans chaque cas, être ajouté aux frais de la première impression de ce projet de loi et payé par le promoteur intéressé.

Réimpression des projets de loi modifiés.

120. Lorsqu'un projet de loi privé revient du Sénat avec des amendements ne portant pas seulement sur des mots ou sur quelque détail sans importance, ces modifications sont, antérieurement à la deuxième lecture, renvoyées au Comité permanent qui avait été en premier lieu saisi du projet de loi en question.

Amendements du Sénat.

121. Est tenue, au bureau des projets de loi privés, une carte-fiche où sont inscrits le nom, la qualité et le lieu de résidence des personnes qui demandent à présenter un projet de loi privé, ou le nom, la qualité et le lieu de résidence de leur agent, le montant des droits payés et toutes les étapes que franchit le projet de loi depuis le moment de son dépôt entre les mains du Greffier de la Chambre jusqu'à son adoption définitive. Ces inscriptions doivent mentionner

Carte-fiche pour projets de loi privés.

the committee is appointed to sit; such record shall be open to public inspection during office hours.

List of bills
posted in lob-
bies.

122. (1) Lists of all private bills which have been referred to any committee shall be prepared daily by the Chief Clerk of Private Bills, specifying the committee to which each bill has been referred and the date on or after which the bill may be considered by such committee, and shall cause the same to be hung up in the lobby.

Publication of
committee
meetings.

(2) A list of committee meetings shall be prepared from time to time as arranged, by the Chief Clerk of Private Bills, stating the day and hour of each such meeting, and the room in which it is to be held, which list shall be attached to the *Votes and Proceedings* from day to day; and a list of committee meetings to be held each day shall be hung up in the lobby on the day previous to that on which the meeting is to be held.

Parliamentary
agents.
Authority con-
ferred by the
Speaker.

123. (1) No person shall act as parliamentary agent conducting proceedings before the House of Commons or its committees without the express sanction and authority of the Speaker, and all such agents shall be personally responsible to the House and to the Speaker, for the observance of the rules, orders and practice of Parliament and rules prescribed by the Speaker, and also for the payment of all fees and charges.

List of agents.

(2) A list of such persons shall be kept by the Chief Clerk of Private Bills and a copy filed with the Clerk of the House.

brièvement chaque opération de la Chambre ou du Comité auquel le projet de loi ou la pétition peuvent avoir été renvoyés, ainsi que le jour fixé pour la réunion du Comité. Le public a accès à cette carte-fiche pendant les heures de bureau.

122. (1) Le greffier en chef des projets de lois privés doit dresser, tous les jours, une liste de tous les projets de lois privés qui ont été renvoyés à chaque Comité, en y indiquant le Comité auquel le projet de loi a été renvoyé, ainsi que la date à laquelle ou après laquelle ce Comité peut le prendre en considération. Ces listes doivent être affichées dans les couloirs.

Listes des projets de lois affichées dans les couloirs.

(2) Le greffier en chef des projets de loi privés doit dresser de temps à autre, une liste des séances de Comité, telle qu'elle a été arrêtée, avec indication du jour et de l'heure de chaque réunion, en même temps que de la salle où le Comité doit siéger. Cette liste doit être annexée de jour en jour aux *Procès-verbaux*. Toute réunion de Comité doit être annoncée, dans le couloir, la veille du jour où elle aura lieu.

Liste des séances des Comités.

123. (1) Personne ne peut, en qualité d'agent parlementaire, mener des procédures devant la Chambre des communes ou un de ses Comités sans l'autorisation expresse de l'Orateur. Toute personne qui agit comme agent parlementaire est personnellement responsable, envers la Chambre et envers l'Orateur, de l'observation des règles, ordres et usages du Parlement, de l'observation des règles prescrites par l'Orateur, ainsi que du paiement de tous droits et frais.

Agents parlementaires.
Autorisation de l'Orateur.

(2) Le greffier en chef des projets de loi privés doit tenir une liste de ces agents et en fournir une copie au Greffier de la Chambre.

Liste des agents.

Fee per session.

(3) No person shall be allowed to be registered as a parliamentary agent during any session unless he or she has paid a fee of twenty-five dollars for such session and is actually employed in promoting or opposing some private bill or petition pending in Parliament during that session.

Liability of agents.

124. Any parliamentary agent who wilfully acts in violation of the Standing Orders and practice of Parliament, or of any rules to be prescribed by the Speaker, or who wilfully misconducts himself or herself in prosecuting any proceedings before Parliament, shall be liable to an absolute or temporary prohibition to practice as a parliamentary agent, at the pleasure of the Speaker; provided, that upon the application of such agent, the Speaker shall state in writing the ground for such prohibition.

Standing Orders apply to private bills.

125. Except as herein otherwise provided, the Standing Orders relating to public bills shall apply to private bills.

C. B. KOESTER,

Clerk of the House of Commons.

(3) Personne ne peut être porté au registre des agents parlementaires à moins d'avoir payé un droit de vingt-cinq dollars pour la durée d'une session et d'être effectivement chargé de faire adopter ou repousser quelque projet de loi privé ou pétition en instance au cours de la même session.

Droit sessionnel.

124. Tout agent parlementaire qui enfreint volontairement le Règlement ou quelque usage du Parlement, ou une règle établie par l'Orateur, ou qui volontairement se conduit de façon inconvenante en menant des procédures devant le Parlement, est passible d'une interdiction absolue ou temporaire d'exercer les fonctions d'agent parlementaire, à la discrétion de l'Orateur. Cependant, l'Orateur doit, si cet agent en fait la demande, donner par écrit les motifs de sa décision.

A quoi ils s'exposent en cas d'infraction volontaire.

125. Sauf disposition contraire, les règles relatives aux projets de loi publics s'appliquent aux projets de loi privés.

Les règles s'appliquent aux projets de loi privés.

Le Greffier de la Chambre des communes,

C. B. KOESTER

INDEX
TO
PERMANENT AND PROVISIONAL
STANDING ORDERS
OF THE
HOUSE OF COMMONS
SEPTEMBER 9, 1985

Subject	Standing Order No.
A	
Accountant of the House	
Bills, Private, fees and charges deposited with	100 (9)
Address in Reply to the Speech from the Throne	
Amendments disposed of on fourth and sixth days	43 (4)
Amendments precluded after seventh day	43 (6)
Appointed days, precedence	43 (2)
Debate not to exceed eight sitting days	43 (1)
Main motion, disposed of on eighth day	43 (5)
Order for resuming debate	43 (1)
Private Members' Business suspended	19 (6)
Subamendment disposed of on second day	43 (3)
Time limit and comments on speeches	43 (7)
Unused days added to allotted days for Supply	63 (6)
Addresses	
Introduction, notice required	48 (1)
Adjournment	
Bells having rung for fifteen minutes when quorum lacking	6 (3)
Business interrupted, taken up at same stage	11
Daily	9 (1)
Debate, <i>see</i> Adjournment, proceedings on	
Deferred	9 (3)
House not to sit	3 (2)
Members to be seated while Speaker exits	16 (5)
Mid-day interruption	9 (2)
Ministers' statements, delay	19 (4)
Motions	
Always in order	30
Intermediate proceeding	30
Minister proposing	9 (3)
Notice not required	48 (1)
Required	9 (3)
Second motions	30
Urgent and public matters	31
Conditions/restrictions	31 (16)
Debatable motion	37 (1)(i)
Debate not to be suspended by Private Members' Business	31 (12)
Debate, time limit	31 (13)
Evening interruption	31 (10)
Friday, motion moved	31 (11)
Leave to move	31 (1)(8)
Making statement	31 (3)
Monday, Tuesday, Wednesday, and Thursday, motion moved	31 (10)
Motion to stand over	31 (9)
Objection taken	31 (8)
Precedence, Speaker determines exception	31 (15)
Speaker's decision, not bound to give reasons	31 (7)
Speaker's decision reserved	31 (6)

Subject	Standing Order No.
Adjournment—Cont.	
Motions—Cont.	
Urgent and public matters—Cont.	
Speeches, time limit	31 (14)
Urgency decided by Speaker	31 (4)
“Urgency” defined	31 (5)
Written statement to Speaker three hours prior	31 (2)
Parliamentary timetable	4
Private Members’ Business	25 (3)
Quorum, lack of	6 (2)
Members present, names inserted in Journals	6 (4)
Quorum lacking, bells having rung for fifteen minutes	6 (3)
Recall of the House	5
Speaker election	2 (7)
Suspended during Supply proceedings	63 (10)
Urgent matter, Minister motion, proceedings not interrupted or adjourned	49 (3) (d)
Adjournment, proceedings on	
Answer time	46 (3)
Business of the House, time spent not counted as part	46 (4)
Motion to adjourn, deemed to have been carried	46 (3)
Motion to adjourn, deemed to have been moved	46 (1)
Notice required, time limits	45 (6) 46 (2)
Question time	46 (3)
Questions announced by Speaker	46 (6)
Questions, oral, referred	45 (6)
Selection of matter to be raised	46 (5)
Speeches, time limit	46 (2)
Suspension	46 (7)
Time limit	46 (1)
Administration of the House	
Deemed referred to Management and Members’ Services Standing Committee	70 (17)
Management and Members’ Services Standing Committee advises Speaker	70 (1) (s)
Agreements	
Bills, Private, confirming	110
Amendments	
Acts, existing, private bill application for amendment	102 (2) (b)
Bills, Private	
Application for amendment to existing Act	102 (2) (b)
Notice	118
Signatures	117
Address in Reply	
Debate not to exceed eight days	43 (1)
Disposed of on fourth and sixth day	43 (4)
Precluded after seventh day	43 (6)
Subamendments, disposed of on second day	43 (3)

Subject	Standing Order No.
Amendments—Cont.	
Bills, Public	
Amendments reported to House.....	81 (2)
First reading and printing, no amendment	76 (1)
Read twice and referred to committee before amend- ment.....	80 (1)
Referral to committee without amendment	80 (2)
Report stage	
Debatable.....	81 (8)
Debate, time limits	81 (9)
Divisions, recorded, deferred by Speaker	81 (11)
Explanation by Member.....	81 (10)
Financial amendments, written notice	81 (6)
Form only	81 (7)
Governor-General recommendation required.....	81 (6)
Notice	81 (5)
Speaker may select or combine amendments	81 (10)
Speeches, time limit	81 (9)
When no amendment.....	81 (14)
Senate, conference when disagreement.....	27
Budget.....	66
Committee of the Whole House resolution, motion for concurrence decided without amendment	62
Debate, no motion received, exceptions	51
Not permitted.....	37 (2)
Address in Reply motion, after seventh day	43 (6)
Adjournment, motion.....	30
Bills, public	
First reading motion	76 (1)
Leave to introduce.....	74 (2)
Read twice before amendment	80 (1)
Reference to committee motion	80 (2)
Report stage, concurrence motion	81 (12)
Report stage, consideration	81 (4)
Senate, first reading motion	76 (2)
Closure.....	38
Committee of the Whole resolution reported to House, concurrence motion	62
Continue or extend sitting, motion without notice	9 (4) (a) (iii)
Estimates, reference to committees motion.....	64
Government notices of motion for Committee of the Whole sitting.....	26 (1)
Motion of referral to Committee of the Whole House, standing, special or legislative Committee.....	52
Motions not amendable	37 (2)
Original question, when previous question resolved in affirmative	57 (2)
Preparatory to division, members called in.....	12
Previous question	57 (1)

Subject	Standing Order No.
Amendments—Cont.	
Not permitted— <i>Cont.</i>	
Referral to Committees of the Whole, standing, special or legislative committee	52
“Strangers be ordered to withdraw” motion	17
Time allocation, agreement among all parties	82
Vote be rescinded motion	40
Ways and means concurrence motion (other than Budget)	65 (10)
Reply not permitted	42 (2)
Senate amendments to bills, debatable	37 (1) (g)
Supply	66
Urgent matters, Minister amendment	49 (3) (b)
Ways and Means, concurrence motion decided without debate or amendment	65 (10)
Appeal from decisions of the Chair	
Speaker’s decisions not subject to an appeal to the House ..	16 (1)
Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole	
Legislative committees, member of Panel of Chairmen	71
Recall of the House, acts in Speaker’s stead	5
Attendance of Members	
Required	8
Auditor General	
Reports deemed to have been permanently referred to Public Accounts Committee	70 (1) (q)
B	
Banking Companies	
Bills, Private, notice of application	102 (2) (a) (iv)
Bills, Private, referral to standing committee after second reading	111
Bells	
Quorum lacking, bells to ring	6 (3)
When time limited for division bells	13 (2)
Bill of Rights	
Bills, examination under	91 (2)
Bills, Private	
Acts, existing, amendment	
Amendment printed	103 (3)
Application for amendment	102 (2) (b)
Repeal printed	103 (4)
Adjournment or interruption	25 (4)
Agreements, copy attached to bill	110
Amendments	
Law Clerks’ duties	93
Notice	118
Senate amendments referred to standing committee	120
Signatures	117

Subject	Standing Order No.
Bills, Private—Cont.	
Applications, notice published.....	102
Duration and frequency.....	102 (3)
Official languages publication.....	102 (3)
Proof, Clerk of the House to receive.....	102 (3)
Banking, insurance, trade and commerce, trust and loan companies, referral of bills to standing committee after second reading.....	111
Banking, insurance, trust, loan company or industrial company, notice of application.....	102 (2) (a) (iv)
Bill of Rights examination under.....	91 (2)
Borrowing powers increase, fees and charges.....	100 (5) (a) (b)
Borrowing powers increase, notice of application.....	102 (2) (b) (iii)
Called twice, withdrawn if not ready.....	107
Capital stock	
Increase, fees and charges.....	100 (4) (5) (b) (7)
Increase or reduction, notice of application.....	102 (2) (b) (iii)
Interpretation.....	100 (7)
Capital stock limits, charges.....	100 (3) (d) (e) (f) (g) (h) (i) (j)
Chairman of committee has casting vote.....	113
Chairman of committee signs bill and amendments.....	117
Charter, notice of application for continuation.....	102 (2) (b) (iii)
Clerk of the committee signs and files amendments.....	117
Committee consideration, notice of sitting.....	112 (1) (2)
Committee meetings, list.....	122 (2)
Committee must report to House in all cases.....	115
Committee referral.....	111
Construction company, notice of application.....	102 (2) (a) (iii)
Day by day order of business.....	19 (5)
Deposit, time limit.....	100 (1)
Examination and revision.....	103 (1)
Exclusive right, notice of application.....	102 (2) (c)
Explanatory note.....	103 (5)
Fees and charges	
Additional.....	100 (3) (7)
Borrowing powers increase.....	100 (5) (a) (b)
Capital stock increase.....	100 (4) (5) (b) (7)
Senate bills.....	100 (8)
Standing Orders, suspension.....	100 (3) (a)
Bill stands until charges paid.....	100 (6)

Subject	Standing Order No.
Bills, Private—Cont.	
Fees and charges— <i>Cont.</i>	
Capital stock limits	100 (3) (d) (e) (f) (g) (h) (i) (j)
Collection by Chief Clerk of Private Bills	100 (9)
Deposit slip, copy sent to Clerk of the House	100 (9)
Deposited with accountant of the House	100 (9)
Printing	100 (1) (2)
Record	121
Reprint, cost paid by promoter	119
Translation	100 (1)
First reading	109 (1)
Introduction	109 (1)
Routine business precedence	19 (3)
Law Clerk duties	93
List of bills and committees posted in lobbies	122 (1) (2)
Map or plan to be filed with bill	105
Map or plan with petition	104
Model bill	103 (2) (5)
Notice not required after introduction	48 (1)
Notice of applications published	102
Canada Gazette, publication	102 (1)
Duration and frequency	102 (3)
Official languages publication	102 (3)
Proof, Clerk of the House to receive	102 (3)
Notice to be appended to <i>Votes and Proceedings</i>	112 (2)
Order Paper precedence	
Committee of the Whole	25 (3) (c)
Other orders	25 (3) (f)
Report Stage	25 (3) (b)
Second reading	25 (3) (e)
Senate amendments	25 (3) (d)
Third reading and passage	25 (3) (a)
Parliamentary agents	
Authority conferred by Speaker	123 (1)
Fees	123 (1) (3)
Liability	123 (1) 124
List	123 (2)
Petitions for private bills	
Chief Clerk of Private Bills duties	106 (1)
Examiner reports on	106 (2)
Filing, charges for late filing	100 (3) (b) (c)
Filing, time limited	99
Map or plan with petition	104
Notice defective, reference to standing committee	106 (2)
Petitions for and against referred to standing committee	111
Presentation to the House	99
Preamble not proven	116
Printing, fees and charges	100 (1) (2)
Provision not covered by notice	114

Subject	Standing Order No.
Bills, Public—Cont.	
Blank or imperfect	75
Clerk of the House certifies readings	79
Committee of the Whole report, motion for third reading ...	81 (14)
Day by day order of business	19 (5)
Financial amendments, at report stage, written notice	81 (6)
First reading and printing, motion decided without debate or amendment	76 (1)
Form, amendments without notice, at report stage	81 (7)
Introduction	
Blank or imperfect bills	75
Explanation permitted	74 (2)
Notice required	48 (1)
Routine business precedence	19 (3)
Upon motion for leave	74 (1)
Law Clerk duties	93
Notice not required after introduction	48 (1)
Printed in English and French before second reading	77
Private Members' Public Bills	
Two week period between first and second readings	78 (2)
Proceedings on bills in any committee	81 (1)
Readings	
Clerk of the House certifies	79
Read twice and referred to committee before amend- ment	80 (1)
Three separate	78 (1)
Referral to committee, without amendment or debate	80 (2)
Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee precludes amendment	52
Report from committee received by the House	81 (2)
Report stage	
Amendments	
Debatable	37 (1) (e) 81 (8)
Debate, limits	81 (9)
Division, recorded, deferred by Speaker	81 (11)
Explanation by Member	81 (10)
Financial amendments, notice	81 (6)
Form only, without notice	81 (7)
Notice	81 (5)
Notice, written, when Governor-General recommenda- tion required	81 (6)
Reported to House	81 (2)
Speaker may select or combine	81 (10)
Speeches, time limit	81 (9)
Concurrence, motion without amendment or debate	81 (12)
Consideration, not prior to forty-eight hours following presentation	81 (3)
From Committee of the Whole House, disposition	81 (4)
From Standing or Special committees, consideration	81 (3)
Third reading after debate or amendment	81 (13)

Subject	Standing Order No.
Bills, Public—Cont.	
Report stage—Cont.	
Third reading when no amendment or after Committee of the Whole	81 (14)
Time allocation	83 84
Revision and insertion of marginal notes by Law Clerks	93
Second reading	
Legislative committee, striking after second reading	70 (5) (d)
Legislative committee, striking before second reading	70 (5) (a)
Motion debatable	37 (1) (d)
Referral to legislative committee after second reading	80 (2)
Speeches, time limit	
Leader of the Opposition, unlimited	36 (2)
Members	36 (2) (a) (b) (c)
Prime Minister, unlimited	36 (2)
Senate bills	
First reading and printing, motion decided without debate or amendment	76 (2)
Introduction	19 (3)
Pecuniary penalties	69
Supply or Ways and Means, referral to Committee of the Whole House after second reading	80 (3)
Third reading	
After debate or amendment at report stage	80 (13)
Motion debatable	37 (1) (f)
When no amendment at report stage or after Committee of the Whole	80 (14)
Time allocation	83 84
Time allocation	
Agreement among all parties	82
Agreement not reached	84
Qualified agreement	83
Urgent cases	78 (1)
Ways and Means motion adopted, effect	65 (11)
Black Rod, Gentleman Usher of the	
Presence, House may conduct business	7
Speaker takes chair when Black Rod announced	7
Board of Internal Economy	
Committees, budget presented for approval	70 (11) (b)
Committees, supplementary budget presented for approval	70 (11) (c)
Employees of the House salaries subject to approval	98
Management and Members' Services Standing Committee advises	70 (1) (s)
Oral questions addressed	45 (5) (b)
Report of proceedings tabled within ten days	87 (1)
Bribery	
Elections, proceedings in case of bribery	86
Offer of money or advantage a high crime	85

Subject	Standing Order No.
Bridges, Canal and Railway	
· Bills, Private, referral of bill to standing committee after second reading.....	111
Budget	
Amendment.....	66
Amendment, Speaker interrupts proceedings to put question.....	65 (7)
Debate	
Six days.....	65 (4)
Unused days added to allotted days.....	63 (6)
Finance Minister speech.....	65 (9)
Leader of the Opposition speech.....	65 (9)
Main motion, Speaker interrupts proceedings to put question.....	65 (8)
Motion, form.....	65 (3)
Motion tabled, concurrence in, not to be proposed during debate.....	65 (10)
Opposition spokesperson.....	65 (9)
Order for resumption of debate.....	65 (5)
Precedence.....	65 (5)
Prime Minister speech.....	65 (9)
Speeches, time limit, comments and questions.....	65 (9)
Subamendment, Speaker interrupts proceedings to put question.....	65 (6)
Business of the House	
Adjournment	
Daily.....	9 (1)
Deferred.....	9 (3)
Motion required.....	9 (3)
Specified proceedings to be completed in certain cases before.....	9 (3)
Commencement, after the reading of prayers.....	19 (2)
Day by day order of business.....	19 (5)
Disposition when division deferred.....	13 (3)
Government Orders, sequence.....	23 (2)
Intermissions, daily.....	9 (2)
Interrupted at ordinary time of adjournment.....	11
Messages to and from Senate without interrupting business.....	28
Ministers' statements, opposition comments and Members questions.....	19 (3) (4)
Notices of motions, renewal.....	24 (1)
Orders of the Day	
Postponement without motion.....	24 (3)
Precedence.....	23 (1)
Stood or dropped and placed on Order Paper.....	24 (2)
Prayers, daily.....	19 (1)
Private Members' Business	
Adjournment or interruption.....	25 (2)
Consideration time.....	19 (5)
Precedence.....	25 (3)

Subject	Standing Order No.
Business of the House—Cont.	
Private Members' Business—Cont.	
Suspended	19 (6) 20
Privilege, immediate consideration	21 (1)
Questions, written, renewal	24 (1)
Routine business	19 (3)
Speaker election, precedence	2 (7)
Supply, precedence	63 (12)
Time spent in announcing future business not counted as part of adjournment proceedings	46 (4)
C	
Canada Gazette	
Bills, Private	
Applications, notice published	102 (1)
Banking, insurance, trust, loan company or industrial company, notice of application published	102 (2) (a) (iv)
Notices of application published in both official languages	102 (3)
Standing Orders <i>re</i> notices of applications published	101
Canadian Bill of Rights, see Bill of Rights	
Canals	
Bills, Private	
Map or plan to be filed with bill	105
Map or plan with petition	104
Notice of application	102 (2) (a) (i) (b) (i) (ii)
Referral of bills to standing committee after second reading	111
Casting Vote	
Bills, Private, chairman of committee has casting vote	113
By Speaker	14
Speaker election	2 (4) (b)
Chairman of Committees of the Whole House	
Absence	58 (4)
<i>Ad hoc</i> appointment	58 (4)
Decisions, appeal to Speaker	60 (4)
Decisions, debate not permitted	60 (4)
Deputies	58 (5)
Election	58 (1)
Leave the Chair, motion	61 (1)
Intermediate proceeding before renewal	61 (2)
Legislative committees, member of Panel of Chairmen	71
Official language, knowledge	58 (2)
Order and decorum, maintains	60 (4)
Speaker election, acts as Presiding Officer when Speaker absent	2 (3) (c)
Strangers, orders withdrawal	17
Term of office	58 (3)
Vacancy	58 (3)

Subject	Standing Order No.
Chief Clerk of Private Bills	
Bills, Private	
Collects fees and charges	100 (9)
Committee meetings, lists	122 (2)
Examines and revises	103 (1)
List of bills and committees posted in lobbies	122 (1) (2)
Petitions, examines	106 (1)
Parliamentary agents, list kept and filed	123 (2)
Clerk of the House	
Bearer of messages to Senate	28
Bills, delivers for examination under Bill of Rights	91 (2)
Bills, Private	
Signed copy of bill and amendments filed	117
Fees and charges, receives copy of deposit slip	100 (9)
Lays on the Table	109 (1)
Model bills, provides copies	109 (2)
Notice appended to <i>Votes and Proceedings</i>	112 (2)
Notice of application published, proof sent to Clerk of House	102 (3)
Reprint when amended, may direct	119
Standing Orders <i>re</i> notices of application, publishes	101
Bills, Public, certifies readings	79
Committees	
Changes in membership filed	70 (6) (c)
Clerk authorized to pay witnesses <i>per diem</i>	72 (2)
Legislative committees, striking committee to file report	70 (5) (d)
Standing committees, convenes meeting to elect Chairmen	70 (2) (a)
Journals, certifies copy for Governor General	32
Messages to Senate, bearer	28
Motions, read in other official language	50 (1)
Notices of motions	
Production of papers, transfers when debate desired	53 (1)
Speaker and Deputy Speaker unable to act	48 (4)
Officers of the House, direction and control	89
Order Paper, responsibility for daily printing	90
Parliamentary agents, list filed	123 (2)
Petitions, filed	73 (1)
Questions, written, transferred as Notice of Motion, Clerk authorized to amend	45 (3)
Records of the House, responsibility for safe-keeping	89
Reports or returns required by law, delivers list to Members	91 (1)
Returns and reports deposited with	47 (1)
Speaker election	
Alphabetical list, provides	2 (5) (h) (i)
Counts and destroys ballot papers	2 (5) (f)
Name of successful candidate, provides	2 (5) (g)
Not to divulge balloting record	2 (5) (f)

Subject	Standing Order No.
Clerk of the House—Cont.	
Speaker election—Cont.	
Notification when Member does not wish to be considered	2 (5) (a)
Provides ballot papers to Members present	2 (5) (b)
Provides list of names to Presiding Officer	2 (5) (a)
Writers, extra, employs	92
Clerks	
Attendance, hours fixed by Speaker	97
Direction and control by Clerk of the House	89
Closure Proceedings	38
Commissioners of Internal Economy <i>see</i> Board of Internal Economy	
Committee of the Whole House	
Amendments precluded by motion of referral	52
Bills, Public	
Report stage	81 (4)
Third reading after report	81 (14)
Closure proceedings	38
Continue or extend sitting, motion without notice	9 (4) (a)
Disorder	60 (4)
Government notices of motions for, without debate or amendment	26 (1)
Leader of the Opposition's speech	60 (3)
Motions debatable	37 (1)
Order and decorum	60 (4)
Order for, Speaker shall leave the Chair	59
Prime Minister's speech	60 (3)
Resolutions concurred in forthwith	62
Speaker election, Chairman to act as Presiding Officer when Speaker absent	2 (3) (c)
Speeches	
Relevancy	60 (2)
Time limit	60 (3)
Standing Orders application and exceptions	60 (1)
Committees	
Appointment	
Motion debatable	37 (1) (m)
Notice required	48 (1)
Bills, proceedings	81 (1)
Budget	
Reporting to Board of Internal Economy for approval	70 (11) (b)
Speaker reports decision of Board of Internal Economy ..	87 (2)
Supplementary	70 (11) (c)
Cease to exist, Northern Pipelines	70 (1) (t)
Chairman and Vice Chairman	
Certificate for witnesses filed	72 (1)
Certifies witnesses claim for payment of travel expenses ..	72 (3)
Election	70 (3)
Legislative committee, appointment	70 (5) (e)

Subject	Standing Order No.
Committees—Cont.	
Chairman and Vice Chairman— <i>Cont.</i>	
Maintains order and decorum	70 (14)
Chairmen, Law Clerks report private bills provisions.....	93
Chairmen, report budget to Board of Internal Economy for approval.....	70 (11) (b)
Clerk	
Certifies witnesses claim for payment of travel expenses..	72 (3)
Membership, changes, notification filed with	70 (6) (b)
Decorum, chairman to maintain	70 (14)
Disorder, censured by House	70 (14)
Expenses, budget reported to Board of Internal Economy for approval	70 (11) (b)
Expenses, supplementary budget	70 (11) (c)
Instructions, reply not permitted	42 (2)
Joint	70 (4)
Membership and alternates.....	70 (6) (a)
Proportion between both Houses.....	70 (4)
Subject to change.....	70 (6)
Quorum.....	70 (8)
Legislative	
Chairmen, appointment	70 (5) (b) (e)
Existence to cease	71
List of members, striking committee to prepare and report	70 (10) (b)
Meeting, sitting day next thereafter	70 (5) (a)
Meeting within two sitting days.....	70 (5) (f)
Membership, changes effective immediately.....	70 (5) (c)
Membership, maximum and minimum number	70 (6) (b)
Panel of chairmen	70 (7)
Powers	71
Quorum.....	70 (10) (b)
Report of striking committee deemed adopted	70 (8)
Report of striking committee printed	70 (5) (a)
Reports presented	(d)
Speaker appoints chairmen	70 (5) (d)
Striking committee to prepare and report list after second reading.....	19 (3)
Striking committee to prepare and report list before second reading.....	70 (5) (e)
Listed	70 (5) (d)
Members	
Voting or moving motions.....	70 (5) (a)
Membership	
Alternates, striking committee to prepare list	70 (12)
Changes	
Notice, twenty-four hours.....	70 (6) (a) (b)
Notification filed with Clerk of the House and printed in <i>Votes and Proceedings</i>	70 (6) (b)
	70 (6) (c)

Subject	Standing Order No.
Committees—Cont.	
Membership—Cont.	
List, termination	70 (6) (a)
Striking committee to prepare lists of members and alternates	70 (6) (a)
Subject to change	70 (6) (a)
Naming Members	39 (2)
Non-Members participation	70 (12)
Order and decorum, Chairman maintains	70 (14)
Quorum	70 (8) (9)
	(12)
Meeting and printing evidence without	70 (9)
Vote, resolution or other decision without, prohibited	70 (9)
Reports	
Made by Members standing in their places	70 (15)
Motion for concurrence debatable	37 (1) (b)
Response within 120 days	70 (16)
Special	
Amendments precluded by motion to refer	52
Bills, Public, report stage consideration	81 (3)
Membership, not more than 15 members	70 (7)
Quorum	70 (8) (9)
	(12)
Reports	
Motion for concurrence debatable	37 (1) (b)
Presented	19 (3)
Response within 120 days	70 (16)
Standing	
Amendments precluded by motion to refer	52
Appointment of Members	70 (1)
Bills, Public, report stage	81 (3)
Chairman and Vice Chairman, election	70 (3)
Chairman, convenes meeting upon written request	70 (2) (b)
Chairman, election, Clerk of the House convenes meeting	70 (2) (a)
Estimates	
Minister motion for referral	64
Referred to and reported	63 (14)
List of committees and Members	70 (1)
Management and Members' Services	
Administration, services and facilities deemed referred	70 (17)
Advises on the administration of the House	70 (1) (s)
Meetings	
Chairman to convene upon written request	70 (2) (b)
Chairman to convene within ten sitting days	70 (2) (a)
Written request, reasons to be stated	70 (2) (b)
Membership and alternates	70 (6) (a)
Membership, subject to change	70 (6) (a)
Northern Pipelines, ceases to exist	70 (1) (t)

Subject	Standing Order No.
Committees—Cont.	
Standing—Cont.	
Northern Pipelines, permanent referral of documents under Northern Pipelines Act	70 (1) (t)
Permanent reference of reports, returns or papers	47 (4)
Powers	70 (9) (a)
Public Accounts Committee, Auditor General reports deemed to have been permanently referred	70 (1) (q)
Quorum	70 (8) (9) (12)
Reports	
Considered under Opposition motions for Supply	63 (3)
Motion for concurrence debatable	37 (1) (b)
Presented	19 (3)
Response within 120 days	70 (16)
Striking committee of seven to report within ten days	70 (1)
Sub-committees	70 (10)
Supplementary estimates, referred to and reported	63 (15)
Staff	70 (11) (a)
Standing Orders, application	70 (13)
Striking Committee	
Alternates, prepares list	70 (6) (a)
Legislative committee, prepare and report list after second reading	70 (5) (d)
Legislative committee, prepare and report list before second reading	70 (5) (a)
Report within ten days	70 (1)
Voting or moving motions, Members only	70 (12)
Witnesses	
Certificate filed for summons	72 (1)
Legislative committees	70 (10) (b)
Standing committees	70 (10) (a)
Travel expenses	
Claim for payment to be certified by Chairman and Clerk of the Committee	72 (3)
No payment to witness residing at the seat of government	72 (4)
<i>Per diem</i>	72 (2)
Conduct of Members, see Members—Decorum	
Conference with Senate	
Disagreement <i>re</i> amendments to bills	27 (1)
Free conference	27 (2)
Motion debatable	37 (1) (h)
Reason for, to be stated and agreed to	27 (3)
Conflict of interest, see Members—Pecuniary interest	
Constables	
Employed by Sergeant-at-Arms	94 (4)
Supervised by Sergeant-at-Arms	94 (5)

Subject	Standing Order No.
Construction Companies	
Bills, Private, notice of application	102 (2) (a) (iii)
D	
Debate	
Address in Reply	43
Addressed to Speaker	33
Adjournment motions, urgent and public matters, debate not to be suspended by Private Members' Business	31 (12)
Bills, Public	
First reading and printing	76 (1)
Referral to legislative committee without debate	80 (2)
Report Stage, amendments	81 (7) (8) (9)
Budget	65 (4)
Conduct of Member under debate, Member to withdraw	35
Estimates, motion to concur in report of Standing Committee	63 (16)
Language, disrespectful or offensive	40
Leader of the Opposition, speaking time not limited when Speaker in Chair	36 (1)
Member be now heard, motion	34
Member, in reply to Minister, speaking time not limited when Speaker in Chair	36 (1)
Member speaking twice to a question	42 (1)
Committees, not applicable	70 (13)
Members rising simultaneously	34
Minister moving a Government Order, speaking time not limited when Speaker in Chair	36 (1)
Motion moved prior to Orders of the Day, debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders	50 (2)
Not permitted	37 (2)
Adjournment	
Motion	30
Urgent and public matters, Speaker's prerogative	31 (4)
Bills, public	
First reading motion	76 (1)
Leave to introduce	74 (2)
Reference to legislative committee motion	80 (2)
Report stage, concurrence motion	81 (12)
Report stage, consideration	81 (4)
Report stage, exceptions	13 (3)
Senate, first reading motion	76 (2)
Chairman leave the Chair motion	61 (1)
Closure	38
Committee disorder censured by House, decision	60 (4)
Committee of the Whole resolution reported to House, concurrence motion	62

Subject	Standing Order No.
Debate—Cont.	
Not permitted— <i>Cont.</i>	
Continue or extend sitting, motion without notice	9 (4) (a) (iii)
Estimates, reference to committees motion	64
Government notices of motion for Committee of the Whole sitting	26 (1)
"Member be now heard" motion	34
Motions not debatable	37 (2)
Original question, when previous question resolved in affirmative	57 (2)
Petition	
Presentation	73 (3)
Report	73 (8)
Preparatory to a division, members called in	12
Speaker decision, points of order, no appeal	16 (1)
Speaker election	2 (5) (k)
Standing committee report to House on estimates, concurrence motion	63 (16)
"Strangers be ordered to withdraw" motion	17
Time allocation, agreement among all parties	82
Vote be rescinded motion	40
Ways and means concurrence motion (other than Budget)	65 (10)
Notices of Motions (Papers)	53 (2)
Notices of motions, production of papers	53 (1)
Petitions	73 (3)
Points of Order, Speaker may permit debate	39 (1)
Preparatory to a division, not allowed	12
Prime Minister, speaking time not limited when Speaker in Chair	36 (1)
Private Member's Business	36 (3)
Relevancy	40 (1) (2)
Reply closes debate	42 (3)
Speaker participation	14
Time allocation	
Motion when agreement not reached	84
Motion when qualified agreement	83
Time limits	
Closure	38
When Speaker in Chair	36 (1)
Urgent matter, Minister motion, debate not to exceed one hour	49 (3) (a)
Ways and Means, concurrence motion decided without debate or amendment	65 (10)
Ways and Means, concurrence motion may not be proposed during Budget debate	65 (10)
Decorum in the House, see Order and decorum in the House	
Deputy Chairman of Committees of the Whole	
Legislative committees, member of Panel of Chairmen	71

Subject	Standing Order No.
Deputy Chairman of Committees of the Whole—	
<i>Cont.</i>	
Recall of the House, acts in Speaker's stead	5
Deputy Speaker	
Absence	58 (4)
<i>Ad hoc</i> appointment	58 (4)
Chairman of Committees of the Whole House	58 (1)
Deputies	58 (5)
Election	58 (1)
Legislative committees, member of Panel of Chairmen	71
Notices of motions, Speaker unable to act	48 (4)
Official language, knowledge	58 (2)
Recall of the House, acts in Speaker's stead	5
Speaker election, acts as Presiding Officer when Speaker absent	2 (3) (c)
Speaker's absence, role	58 (5)
Term of office	58 (3)
Vacancy	58 (3)
Disorder	
Committee of the Whole House	60 (4)
Committees, censured by House	70 (14)
In House or gallery	18
Divisions	
Bells, time limit	13 (2)
Casting vote of Speaker	14
Debate not permitted when Members have been called	12
Equality of voices	14
Friday, division deferred, exceptions	13 (3) 63 (4) (b)
Member with pecuniary interest, vote disallowed	15
Pecuniary interest of Members	15
Question being put by Speaker, Members not to enter or walk out of House	16 (2)
Recorded	
Deferred by Speaker	81 (11)
Not entered unless demanded by five Members	13 (1)
Documents	
Tabling	19 (3)
E	
Elections	
Bribery	86
Question touching Member's election	35
<i>See also</i> Speaker	
Employees of the House	
Attendance, hours fixed by Speaker	97
Clerks under control of the Clerk of the House	89
Constables, messengers, pages, labourers, Sergeant-at- Arms duties	94 (4) (5)
Extra writers employed by Clerk of the House	92

Subject	Standing Order No.
Employees of the House—Cont.	
Salaries fixed by Speaker subject to approval by Board of Internal Economy	98
Travelling allowance not allowed	96
Vacancies in service	98
Estimates	
Committees, Standing, consideration of reports re estimates	63 (3)
Concurrence, effect	63 (19)
Governor-General message presented to and read by Speaker	67 (3)
Referral to Standing Committee, motion by Minister without debate or amendment	64
Referred to and reported by Standing Committees	63 (14)
Report of Standing Committee, debate on motion to concur	63 (16)
Supplementary after close of fiscal year	63 (7)
Supplementary, referred to and reported by Standing Committees	63 (15)
Unopposed items	63 (17)
Urgent, taken under Government Orders	63 (18)
Examiner of Petitions for Private Bills	
Bills, Private, examines petitions	106 (1)
Examiner of Private Bills	
Bills, Private	
Considers and reports Senate bills	106 (3)
Examined and revised by Chief Clerk of Private Bills	103 (1)
F	
Fees	
Bills, Private	
Fees and charges	100 (2)
Translation	100 (1)
Parliamentary agents	123 (1) (3)
Strangers' payment of fee to Sergeant-at-Arms before release from custody	94 (2)
Finance Minister	
Budget speech	65 (9)
Finance, Trade and Economic Affairs Standing Committee	
Bills, Private, relating to banks, insurance, trade and commerce, trust and loan companies, referral	111
Financial provisions	
Recommendation of Governor General	67 (1)
Annexed to bill	67 (2)
House of Commons grants aids and supplies to Sovereign	68
Printed on Notice Paper and in <i>Votes and Proceedings</i>	67 (2)
Senate cannot alter	68

Subject	Standing Order No.
Fiscal Year	
Final supplementary estimates	63 (7)
Friday , divisions, <i>see</i> Divisions	
G	
Galleries of the House	
Admission cards, Sergeant-at-Arms issues	94 (3)
Order, Sergeant-at-Arms preserves	94 (3)
Strangers conduct	18
Strangers, withdrawal	17
Gentleman Usher of the Black Rod , <i>see</i> Black Rod	
Government Orders	
Budget debate, no other Government Orders considered	65 (5)
Day by day order of business	19 (5)
Estimates, urgent	63 (18)
Motions moved prior to Orders of the Day, debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders	50 (2)
Notices of motions, Government, transferred	26 (2)
Precedence on Order Paper	23 (1)
Sequence as the government determines	23 (2)
Governor General	
Bills, Public, written notice when recommendation required for financial amendment at report stage	81 (6)
Disrespectful or offensive language	40
Estimates, message presented to Speaker	67 (3)
Financial provisions, recommendation	67 (1)
Annexed to bill	67 (2)
Printed on Notice Paper and in <i>Votes and Proceedings</i>	67 (2)
Journals of the House, certified copy to be sent	32
Great Britain , <i>see</i> United Kingdom	
H	
Holidays	3 (2) 4
<i>See also</i> Sittings of the House—House not to sit	
House of Commons	
Administration	
Management and Members' Services Standing Committee advises Speaker	70 (1) (s)
Services and facilities, deemed referred to Management and Members' Services Standing Committee	70 (17)
Aids and supplies, Commons alone grants to Sovereign	68
Furniture and fittings of the House, Sergeant-at-Arms responsibility	94 (1)
Property, movable, Sergeant-at-Arms responsibility	94 (3)
I	
Industrial Companies	
Bills, Private, notice of application	102 (2) (a) (iv)

Subject	Standing Order No.
Insurance Companies	
Bills, Private	
Notice of application	102 (2) (a) (iv)
Referral of bills to standing committee after second reading.....	111
Internal Economy Commission <i>see</i> Board of Internal Economy	
J	
Joint committees <i>see</i> Committees	
Journals of the House	
Casting vote by Speaker, stated reasons entered in Journals	14
Certified copy sent to Governor-General.....	32
Division recorded when demanded by five Members	13 (1)
Quorum, lack of, time and names of members present inserted	6 (4)
Justice Minister	
Bills, Clerk of the House delivers for examination.....	91 (2)
L	
Labourers	
Employed and supervised by Sergeant-at-Arms	94 (4) (5)
Language	
Bills, Public, printed in English and French before second reading.....	77
Disrespectful or offensive.....	40
Motions to be read in both official languages	50 (1)
Late show, <i>see</i> Adjournment, proceedings on	
Law Clerks	
Duties	93
Leader of the Opposition	
Address in Reply, speaking time.....	43 (7)
Budget speech, speaking time not limited	65 (9)
Committee of the Whole House, speaking time.....	60 (3)
Speaking time not limited when Speaker in Chair.....	36 (1)
Leaders of Parties	
Speaker election	
Included in list of names.....	2 (5) (a)
Not eligible for election.....	2 (6)
Not eligible to preside	2 (3) (a)
Legislative Committees <i>see</i> Committees	
Library of Parliament	
Joint Committee	70 (4) (b)
Loan Companies	
Bills, Private	
Notice of application	102 (2) (a) (iv)

Subject	Standing Order No.
Loan Companies—Cont.	
Bills, Private— <i>Cont.</i>	
Referral of bills to standing committee after second reading.....	111
M	
Mace	
Decorum when taken off Table by Sergeant-at-Arms.....	16 (4)
Sergeant-at-Arms responsibility	94 (1)
Management and Members' Services Standing Committee	
Administration of the House and the provision of services and facilities deemed referred.....	70 (17)
Administration of the House, advises Speaker.....	70 (1) (s)
Members	
Address Chair when speaking	33
Address in Reply, speaking time.....	43 (7)
Adjournment proceedings, debate, time limit of speeches....	46 (2) (3)
Attendance required	8
Be now heard, motion	34
Bills, Public, explanation.....	81 (10)
Bribery, offer a high crime	85
Called to order, must resume seat	39 (1)
Closure proceedings, speeches limited to twenty minutes....	38
Committee reports, presentation in House	70 (15)
Conduct under debate	35
Decorum	
Adjournment, Members remain seated until Speaker has left the Chair	16 (5)
Disrespectful or offensive language.....	40
Mace taken off Table by Sergeant-at-Arms	16 (4)
Passing between Chair and Table/Chair and Mace	16 (4)
Passing between Speaker and Member speaking	16 (3)
Question being put by Speaker, Member may not enter or leave House	16 (2)
When other Member speaking	16 (3) 41
Election	
Bribery.....	86
Question	35
Irrelevance or repetition in debate	39 (2)
Language, objectionable or offensive.....	40
Law Clerk assists in drafting legislation	93
Leave of absence.....	8
Longest period of unbroken service, Presiding Officer in election of Speaker	2 (3) (a)
Names of Members present recorded when lack of quorum ..	6 (4)
Naming.....	39 (2)
Pecuniary interest, effect on entitlement to vote	15
Petitions	
Answerable for.....	73 (4)
Endorsation.....	73 (5)

Subject	Standing Order No.
Members—Cont.	
Questions	
Oral.....	45 (5) (6)
Written.....	45 (1)
Reports or returns required by law, Clerk of the House delivers list.....	91 (1)
Right to hold seat, question.....	35
Rise in place, uncovered when speaking.....	33
Rising simultaneously.....	34
Services and facilities deemed referred to Management and Members' Services Standing Committee.....	70 (1) (s) (17)
Speaker election	
Clerk of the House to provide ballot papers.....	2 (5) (b)
Member not accepting further consideration to state reasons.....	2 (5) (h) (ii)
Member not wishing to be considered, notification to Clerk of the House.....	2 (5) (a)
Speaking twice to a question.....	42 (1)
Committee of the Whole House.....	60 (1)
Statements, ninety seconds.....	22
Urgent matter	
Minister motion, objection by 10 or more Members.....	49 (4)
Minister motion, restrictions on speeches.....	49 (3) (c)
Withdraw if conduct under debate.....	35
Messages between the two Houses	
Clerk of the House may be bearer.....	28
Disagreement with Senate.....	27 (1)
Reasons for conference to be agreed to before message sent to Senate.....	27 (3)
Received at bar of House.....	28
Messengers	
Employed and supervised by Sergeant-at-Arms.....	94 (4) (5)
Mid-winter adjournment.....	4
Minister of Finance	
Budget speech.....	65 (9)
Minister of Justice	
Bills, Clerk of the House delivers for examination.....	91 (2)
Ministers of the Crown	
Address in Reply, appointment of days.....	43 (2)
Adjournment debate, answer time.....	46 (3)
Adjournment motions, proposing.....	9 (3)
Bills, Public	
Amendments to form only, proposed without notice.....	81 (7)
Closure, moving.....	38
Estimates, motion for referral to Standing Committee.....	64
Notices of Motions (Papers), speaking time.....	53 (2)
Questions, oral, may be addressed.....	45 (5)
Questions, written.....	45 (1) (3)

Subject	Standing Order No.
Ministers of the Crown—Cont.	
Questions, written— <i>Cont.</i>	
Made orders for returns at request	45 (4)
Reports or papers deposited	47 (2)
Permanent referral to committee	47 (4)
Speaker election	
Included in list of names	2 (5) (a)
Not eligible for election	2 (6)
Not eligible to preside	2 (3) (a)
Speaking time not limited when Speaker in Chair	36 (1)
Statements	
Adjournment delayed	19 (4)
Opposition comments	19 (4)
Private Members' Business delayed	19 (4)
Routine business precedence	19 (3)
Sitting of the House extended	19 (4)
Time, Speaker limiting	19 (4)
Time allocation	
Agreement among all parties, proposes motion without notice	82
Agreement not reached, motion	84
Qualified agreement, proposes motion without notice	83
Urgent matters, motion to suspend Standing Orders re notices of motions and sittings	49 (1)
Amendment only by Minister	49 (3) (b)
Ways and Means	
Notice of motion	65 (1)
Order of the Day designated	65 (2)
Minutes, see Journals of the House	
Miscellaneous Private Bills and Standing Orders	
Standing Committee	
Bills, Private	
Examination and consideration of Senate bills	106 (3)
Petitions for and against referred	111
Referral of petitions with insufficient notice	106 (2)
Motions	
Adjournment	9 (3)
Always in order	30
Intermediate proceeding	30
Second motion	30
Speaker election	2 (7)
Urgent and public matters	31
Conditions/restrictions	31 (16)
Debatable	37 (1) (i)
Debate not to be suspended by Private Members' Business	31 (12)
Debate, time limit	31 (13)
Evening interruption	31 (10)
Friday, motion moved	31 (11)

Subject	Standing Order No.
Motions—Cont.	
Adjournment—Cont.	
Urgent and public matters—Cont.	
Leave to move.....	31 (1)(3) (8)
Making statement.....	31 (3)
Motion to stand over.....	31 (9)
Objection taken.....	31 (8)
Precedence, exception.....	31 (15)
Question put.....	31 (8)
Speaker's decision, not bound to give reasons.....	31 (7)
Speaker's decision reserved.....	31 (6)
Speeches, time limit.....	31 (14)
Urgency decided by Speaker.....	31 (4)
"Urgency" defined.....	31 (5)
Written statement one/three hours notice to Speaker..	31 (2)
Bills	
Report stage, motion debatable.....	37 (1)(e)
Second reading, motion debatable.....	37 (1)(d)
Third reading, motion debatable.....	37 (1)(f)
Budget	65 (3)
Chairman of Committees of the Whole House leave the Chair.....	61 (1)
Committee appointment, motion debatable.....	37 (1)(m)
Committee of the Whole, motions debatable.....	37 (1)(l)
Conference with Senate, motion debatable.....	37 (1)(h)
Continue or extend sitting.....	9 (4)(a)
Objection by twenty-five or more Members.....	9 (4)(b)
Debatable.....	37
Debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders.....	50 (2)
Debate, no motion received, exceptions	
Adjournment.....	51
Amendment.....	51
Orders of the Day, reading.....	51
Postponement.....	51
Privileged motions.....	51
Proceeding to another order.....	51
Sitting of the House, continue or extend.....	51
Decorum when question being put by Speaker.....	16 (2)
Irregular, Speaker to apprise House.....	56
Moving, in the hour preceding.....	9 (4)(a) (ii)
No-confidence, Speaker election not question.....	2 (8)
Not debatable.....	37 (2)
Bills, Public	
First reading and printing.....	76 (1)
Motion for concurrence at Report Stage.....	81 (12)
Introduction.....	74 (2)
Chairman of Committees of the Whole House leave the Chair.....	61 (1)

Subject	Standing Order No.
Motions—Cont.	
Not debatable— <i>Cont.</i>	
Closure.....	38
Committee of the Whole House resolution, motion for concurrence.....	62
Time allocation, agreement among all parties	82
Notice, <i>see</i> Notices of Motions	
Orders of the Day	
Debatable.....	37 (1) (a)
Motion to read takes precedence.....	29
Papers, production	
Debate, time limits	53 (2)
Minister speech, time limit	53 (2)
Mover's speech, time limit	53 (2)
Question put forthwith.....	53 (2)
Previous question	
Affirmative, original question put forthwith	57 (2)
Amendments precluded	57 (1)
Motion debatable.....	37 (1) (c)
Wording and effect of motion	57 (1)
Privileged motions.....	51
Read in both official languages	50 (1)
Reading when not printed	41
Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative Committee, motion precludes amendment....	52
Reply of mover closes debate	42 (3)
Report or return, motion for reference to committee debatable.....	37 (1) (n)
Reports from standing or special committees, motion for concurrence debatable	37 (1) (b)
Right of reply	42 (2)
Routine business precedence	19 (3)
Routine motions, debatable.....	37 (1) (p)
Rules and privileges, when motion is contrary.....	56
Seconded.....	50 (1)
Committee of the Whole House, Standing Orders do not apply.....	60 (1)
Committees, not applicable.....	70 (13)
Senate amendments, debatable	37 (1) (g)
Sittings of the House, extension of sitting hours preceding June 30.....	10 (1)
When question put.....	10 (2)
Speaker election, precedence	2 (7)
Standing Orders, motion to suspend debatable.....	37 (1) (o)
Substantive, reply permitted	42 (2)
Supply	
Government motions, notice	63 (4) (a)
Motion debatable.....	37 (1) (k)
Opposition motions	63 (4) (a)
Transferred to Government Orders when debate adjourned or interrupted	50 (2)

Subject	Standing Order No.
Motions—Cont.	
Urgent matter, Minister motion to suspend Standing Orders <i>re</i> notices of motions and sittings.....	49 (1)
Amendment not permitted except by Minister	49 (3) (b)
Application restricted	49 (5)
Debate not to exceed one hour	49 (3) (a)
Members may not speak more than once nor longer than ten minutes	49 (3) (c)
Objection by 10 or more Members	49 (4)
Proceedings not interrupted or adjourned	49 (3) (d)
Question proposed by Speaker after reasons stated by Minister	49 (2)
Speeches, time limits.....	49 (3) (c)
Votable	63 (9) (10)
Ways and Means	
Adopted, effect	65 (11)
Concurrence motion decided without debate or amendment.....	65 (10)
Motion debatable.....	37 (1) (j)
Withdrawal by unanimous consent.....	55
Written, requirement.....	50 (1)
N	
Naming of Members	39 (2)
No-Confidence Motions, see Motions	
Notice	
Bills, Private	
Amendments, notice	118
Committee consideration, notice of sitting	112 (1)
Notice appended to <i>Votes and Proceedings</i>	112 (2)
Notice examined and reported	106 (2)
Notice of applications published.....	102
Provisions not covered by notice.....	114
Bills, Public	
Report stage	
Amendment.....	81 (5)
Financial amendments	81 (6)
Form only, amendment without notice.....	81 (7)
Committees, membership, twenty-four hours notice of changes	70 (6) (b)
Committees, standing, meeting to elect chairman, forty-eight hours notice	70 (2) (a)
Divisions, recorded, Friday, forty-eight hours notice <i>re</i> opposition motion.....	63 (4) (b)
Private Members' Business	
Notice not provided, suspension	25 (2)
Publication in <i>Notice Paper</i>	25 (1) (b)
Twenty-four hours' notice	25 (1) (a)
Speaker election, Member does not wish to be considered ...	2 (5) (a)

Subject	Standing Order No.
Notice—Cont.	
Time allocation	
Motion without notice when agreement among all parties.....	82
Motion without notice when qualified agreement	83
Notices of Motions	
Adjournment, notice during	48 (3)
Bills, Public, Report stage	81 (5)
Closure proceedings	38
Continue or extend sitting, motion without notice	9 (4) (a)
Day by day order of business.....	19 (5)
Forty-eight hours notice requirement.....	48 (1)
Time, deadlines	48 (1)
Government notices of motions, routine order of business precedence	19 (3)
Government notices of motions, without debate or amendment	26 (1)
Government, transferred to Government Orders	26 (2)
Order Paper, special, Speaker causes publishing	48 (3)
Speaker unable to act	48 (4)
(Papers)	
Day by day order of business.....	19 (5)
Debate and speeches, limits	53 (2)
Transferred by Clerk of the House	53 (1)
Prior to first session of a Parliament	48 (3)
Private Members' Notices of Motions	
Dropped when twice called and not proceeded with.....	54 (1)
No application to notices of motions for Production of Papers.....	54 (3)
Order Paper, placed at foot of list when not proceeded with.....	54 (1)
Two weeks	48 (2)
Withdrawn	54 (2)
Privilege.....	21 (2)
Production of Papers	
Day by day order of business.....	19 (5)
Debate	53 (1)
Disposed of forthwith	53 (1)
Order Paper placement.....	53 (1)
Private Members' Notices of Motions, no application.....	54 (3)
Transferred by Clerk of the House when debate desired..	53 (1)
Prorogation, notice during.....	48 (3)
Questions, oral, notice of question for adjournment proceedings.....	45 (6)
Questions, written, transferred	45 (3)
Recorded in <i>Votes and Proceedings</i>	48 (1)
Renewal.....	24 (1)
Sittings of the House, extension of sitting hours preceding June 30, without notice	10 (1)
When question put.....	10 (2)

Subject	Standing Order No.
Notices of Motions—Cont.	
Supply	
Division on a Friday, forty-eight hours notice	63 (4) (b)
Government motions	63 (4) (a)
Opposition motions	63 (4) (a)
Urgent matters, Minister motion to suspend notice	48 (1)
Ways and Means	65 (1)
O	
Officers of the House	
Attendance, hours fixed by Speaker	97
Clerk of the House, direction and control	89
Law Clerk, duties	93
Work remaining at end of session, completion	95
Official Languages	
Bills, Private, copy deposited in French or English	100 (1)
Bills, Private, notice of application published	102 (3)
Chairman of Committees of the Whole House and Deputy Speaker, knowledge of official language	58 (2)
Joint Committee	70 (3) (d)
Motions to be read in both	50 (1)
Striking committee prepares and reports list of Members	70 (4) (d)
Opposition Leader, see Leader of the Opposition	
Order and Decorum in the House	
Committee of the Whole House	60 (4)
Committees, Chairman maintains	70 (14)
Mace taken off Table by Sergeant-at-Arms	16 (4)
Member speaking, no interruptions except to raise point of order	16 (3)
Question being put by Speaker	16 (2)
Speaker maintaining	16 (1)
Order Paper	
Bills, Private	
Not placed if provisions not covered by notice	114
Precedence	25 (1)
Clerk of the House responsible for printing daily	90
Day by day order of business	19 (5)
Financial provisions, Governor-General recommendation printed	67 (2)
Notices of motions, production of papers	53 (1)
Orders of the Day, precedence	23 (1)
Private Members' Business, precedence	25 (1) (3)
Private Members' Notices of Motions	54 (1)
Questions, oral, Speaker placing on	45 (5)
Questions, written	45
Special, Speaker causes publishing	48 (3)
Speaker unable to act	48 (4)
Orders of the Day	
Address in Reply, precedence	43 (2)

Subject	Standing Order No.
Orders of the Day—Cont.	
Bills, Private, preamble not proven, not placed unless special order	116
Bills, Public, Report Stage amendments	81 (8)
Budget, order for resumption of debate	65 (5)
Consideration interrupted at conclusion of a sitting	11
Day by day precedence	19 (5)
Debate, no motion received, exception	51
Dropped and placed on Order Paper	24 (2)
Motions debatable	37 (1) (a)
Motions to read orders, precedence	29
Postponement without motion	24 (3)
Precedence on Order Paper followed except Government Orders	23 (1)
Privileged motions	51
Question Period preceding	45 (5)
Stood	24 (2)
Ways and Means, Order of the Day designated at request of a Minister	65 (2)
Orders of the House	
Sergeant-at-Arms serves	94 (3)
P	
Pages	
Employed by Sergeant-at-Arms	94 (4)
Supervised by Sergeant-at-Arms	94 (5)
Papers, Parliamentary	
Deposited by Minister or Parliamentary Secretary	47 (2)
Automatic reference to committees pursuant to statutory authority	47 (4)
Deposited pursuant to statutory or other authority	47 (1)
Permanent referral to committee	47 (4)
Recorded in <i>Votes and Proceedings</i>	47 (3)
Orders of the House for	
Questions, written	45 (4)
Permanently referred to committees when tabled pursuant to statutory authority	47 (4)
Production of Papers, motions	
Debate, time limits	53 (2)
Minister speech	53 (2)
Mover speech	53 (2)
Question put forthwith	53 (2)
Production of Papers, notices of motions	
Day by day order of consideration	19 (5)
Debate	53 (1)
Disposed of forthwith	53 (1)
Order Paper placement	53 (1)
Private Members' Notices of Motions, no application	54 (3)
Transferred by Clerk of the House when debate desired ..	53 (1)

Subject	Standing Order No.
Parliamentary Agents	
Authority conferred by Speaker	123 (1)
Fees	123 (1) (3)
Liability	123 (1) 124
List kept and filed	123 (2)
Parliamentary Secretaries	
Adjournment proceedings, answer time	46 (3)
Reports or returns deposited	47 (2)
Permanent referral to committee	47 (4)
Parliamentary Timetable	4
Party Leaders <i>see</i> Leaders of Parties	
Payments	
To Committee witnesses for travel expenses	72
Pecuniary Interest	
Of Members	15
Pecuniary Penalties	
Senate bills	69
Petitions	
Clerk of Petitions report printed in <i>Votes and Proceedings</i> ...	73 (7)
Discussion, immediate	73 (8)
Debate allowed	73 (8)
Debate not allowed	73 (3) (8)
Endorsation by Members	73 (5)
Form	73 (6)
Members answerable	73 (4)
Presentation	
Filed with Clerk of the House	73 (1)
Time	73 (2)
Points of Order	
Debate, Speaker may permit	39 (1)
Member speaking, no interruptions except to raise point of order	16 (3)
Speaker's decision	
Debate or appeal not permitted	16 (1)
Stating Standing Order or other authority	16 (1)
Prayers	
Read daily	19 (1)
Previous Question	
Affirmative, original question put forthwith	57 (2)
Amendments precluded	57 (1)
Motion debatable	37 (1) (c)
Reply not permitted	42 (2)
Wording and effect of motion	57 (1)
Prime Minister	
Address in Reply, speaking time	43 (7)
Budget speech	65 (9)
Committee of the Whole House, speech	60 (3)
Speaking time not limited when Speaker in Chair	36 (1)

Subject	Standing Order No.
Printing	
Bills, Private	
Amendment of existing Act	103 (3)
Cost.....	100 (1)
Repeal involved	103 (4)
Committees, evidence.....	70 (10)
Joint Committee	70 (4) (a)
Legislative committees, striking committee report	70 (5) (d)
Private Members' Bills, see Bills, Private	
Private Members' Business	
Adjournment motions, urgent and public matters, precedence	31 (12)
Adjournment or interruption	25 (2)
Consideration time.....	19 (5)
Day by day order of business.....	19 (5)
Member's speeches, time limit.....	36 (3)
Ministers' statements, delay.....	19 (4)
Notice of items to be considered	25 (1) (a)
Precedence.....	25 (1)
Publication of notice	25 (1) (b)
Speaker responsibility	25 (1)
Suspension	20
Suspension during Address debate.....	19 (6) 20
Suspension when notice not provided.....	25 (2)
Private Members' Notices of Motions	
Dropped when twice called and not proceeded with.....	54 (1)
No application to notices of motions for Production of Papers.....	54 (3)
Order Paper, placed at foot of list when not proceeded with	54 (1)
Two weeks notice required.....	48 (2)
Withdrawn	54 (2)
Private Members' Public Bills	
Two week period between first and second readings	78 (2)
Privilege	
Consideration, immediate.....	21 (1)
Notice required.....	21 (2)
Speaker election, questions of privilege not allowed	2 (5) (k)
Privileged Motions	51
Procedure and Organization Standing Committee	
Consideration of Standing Orders and procedure.....	70 (1) (r)
Proceedings on Adjournment, see Adjournment, proceedings on	
Prorogation	
Notices of motions during	48 (3)
Returns, orders or address for, not nullified	88
Public Accounts Standing Committee	
Auditor General report permanently referred	70 (1) (q)

Subject	Standing Order No.
Public Business	
Usages and customs of United Kingdom to apply in unprovided cases	1
Q	
Question, The	
No Member to speak twice, exception	42 (1)
Previous question	57
Reading when not printed	41
Question Period	
Board of Internal Economy, questions addressed orally	45 (5) (b)
Time limit	19 (3) 45 (5)
Urgent and public matters, addressed orally to Ministers ...	45 (5)
Questions and Comments Period	
Address in Reply	43 (7)
Bills, Public, second reading	36 (2) (b)
Budget debate	65 (9)
When Speaker in Chair	36 (1)
Questions, Oral	
Order Paper, Speaker placing on	45 (5)
Response unsatisfactory, notice of question for adjournment proceedings	45 (6)
Speaker decides urgency	45 (5)
Time when taken	19 (3)
Urgent and public matters	45 (5)
Questions, Written	
Argument or opinion not allowed	45 (1)
Day by day order of business	19 (5)
May be put to Ministers and Members	45 (1)
Notice required	48 (1)
Order for return	45 (4)
Renewal	24 (1)
Reply printed in <i>Hansard</i>	45 (2) (b)
Starred questions, limit of three	45 (2) (a)
Transfer of question to Notices of Motions	45 (3)
Quorum	
Black Rod's presence, House may conduct business	7
Lack	
Adjournment of the House	6 (2)
Bells to ring	
Adjournment if quorum still lacking	6 (3)
Speaker orders	6 (3)
Members present, names inserted in Journals	6 (4)
Time of adjournment inserted in Journals	6 (4)
Twenty, including Speaker	6 (1)
<i>See also Committees</i>	

Subject	Standing Order No.
R	
Railways	
Bills, Private	
Map or plan to be filed with bill.....	105
Map or plan with petition.....	104
Notice of application.....	102 (2) (a) (i) (b) (i) (ii)
Referral of bills to standing committee after second reading.....	111
Reading motions when not printed	41
Recall of the House	
Speaker unable to act.....	5
Urgent and public matter.....	5
Records of the House	
Bills, Private, public inspection.....	121
Clerk of the House responsible for safe-keeping.....	89
Regulations and other Statutory Instruments Joint Committee	71 (4) (c)
Relevancy	
Committees of the Whole House.....	60 (2)
Debate.....	39 (2)
Reports	
Auditor General report, permanent referral to committee...	70 (1) (q)
Board of Internal Economy, tabled within ten days.....	87
Committees, response within 120 days.....	70 (16)
Deposited by Minister or Parliamentary Secretary.....	47 (2)
Permanent referral to committee.....	47 (4)
Deposited pursuant to statutory or other authority.....	47 (1)
Recorded in <i>Votes and Proceedings</i>	47 (3)
Legislative committees, report of striking committee deemed adopted.....	70 (5) (a) (d)
Legislative committees, striking committee to file report with Clerk of the House.....	70 (5) (d)
Permanent referral to standing committee.....	47 (4)
Reference to committee, motion debatable.....	37 (1) (n)
Required by law, Clerk of the House delivers list to Members.....	91 (1)
Standing, special or legislative committees, Clerk of the House convenes meeting within ten days.....	70 (2) (a)
Standing or special committees, motion for concurrence in a report, debatable.....	37 (1) (b)
<i>See also</i> Committees	
Resolutions	
Committee of the Whole House, resolutions concurred in forthwith.....	62
Introduction, notice required.....	48 (1)
Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative Committee precludes amendment.....	52

Subject	Standing Order No.
Returns	
Deposited pursuant to statutory or other authority	47 (1)
Recorded in <i>Votes and Proceedings</i>	47 (3)
Permanently referred to standing committees when tabled.....	47 (4)
Prorogation not to nullify order for	88
Reference to committee, motion debatable.....	37 (1) (n)
Required by law, Clerk of the House delivers list to Members.....	91 (1)
Royal Recommendation	
Governor-General recommendation of financial provisions ..	67 (1)
Annexed to bill.....	67 (2)
Printed on Notice Paper and in <i>Votes and Proceedings</i>	67 (2)
S	
Senate	
Aids and supply granted to Sovereign not alterable by the Senate.....	68
Amendments to bills	
Day by day precedence.....	25 (3) (d)
Debatable.....	37 (1) (g)
Bills, pecuniary penalties.....	69
Bills, Private	
Additional charges	100 (8)
Amendments by Senate referred to standing committee ..	120
Examination and consideration	106 (3)
First reading.....	109 (2)
Bills, Public	
First reading and printing without debate	76 (2)
First reading, precedence in routine business	19 (3)
Conferences	
Disagreement <i>re</i> amendments to bills	27 (1)
Free conference	27 (2)
Motion debatable.....	37 (1) (h)
Reason for, to be stated and agreed to.....	27 (3)
Law Clerks prepare bills for.....	93
Messages	
Black Rod	7
Clerk of the House may be bearer.....	28
Conference with House	27
House requests	27 (3)
Disagreement in amendments.....	27 (1)
Reasons for conference to be agreed to before message sent	27 (3)
Received at Bar of House	28
Sergeant-at-Arms	
Announces Black Rod at door of House.....	7
Announces message from Senate.....	28
Constables, messengers, pages, labourers	
Employs.....	94 (4)
Supervision	94 (5)

Subject	Standing Order No.
Sergeant-at-Arms—Cont.	
Duties	94 (3)
Furniture and fittings of the House, responsibility	94 (1)
Galleries, issues admission cards	94 (3)
Mace	
Responsibility for safe-keeping	94 (1)
Taken off Table	16 (4)
Movable property of the House, responsibility	94 (3)
Order in galleries, corridors, lobbies, preserves	94 (3)
Orders of the House, serves	94 (3)
Property of the House, movable, responsibility	94 (3)
Strangers	
Misconduct, taken into custody	18
Payment of fee before release from custody	94 (2)
Warrants issued by Speaker, executes	94 (3)
Sittings of the House	
Adjournment	
Daily	9 (1)
Deferred	9 (3) 63 (11)
Quorum, lack of, time and names of members present inserted in Journals	6 (4)
Speaker election, precedence	2 (7)
Afternoon, time of meeting	3 (1)
Attendance required	8
Budget debate	65 (4)
Continue or extend, motion without notice	9 (4) (a)
Objection by twenty-five or more Members	9 (4) (b)
Continue or extend, no motion received during debate, exception	51
Days and hours of meeting	3 (1) 4
Days of sittings	3 (1)
Extension during statements by Ministers	19 (4)
Extension of sitting hours tenth sitting day preceding June 30	10 (1)
When question put	10 (2)
Holidays	3 (2) 4
Hours of sittings	3 (1)
House not to sit	3 (2) 4
Mid-day interruptions	9 (2)
Mid-winter adjournment	4
Morning, time of meeting	3 (1)
Parliamentary timetable	4
Question period	19 (3)
Speaker election	2 (7)
Time allocation, not less than one sitting day when agreement not reached	84
Times and days of meeting	3 (1) 4
Notice not required	48 (1)
Urgent matter, Minister motion to suspend Standing Orders <i>re</i> notice and sittings	49 (1)

Subject	Standing Order No.
Sovereign	
Commons alone grants aids and supplies	68
Disrespectful or offensive language	40
Senate cannot alter aids and supplies	69
Speaker	
Absence	
Deputy Speaker role	58 (5)
Order Paper, special, when Speaker unable to act	48 (4)
Prorogation, notice of motions on special Order Paper	48 (3)
Recall of House	5
Adjournment motions, urgent and public matters	
Decides if matter is one of urgency	31 (4)
Decision, not bound to give reasons	31 (7)
Decision reserved	31 (6)
Requests Members to rise if objection taken	31 (8)
Adjournment proceedings	
Announces questions	46 (6)
Deems motion to have been carried	46 (3)
Deems motion to have been moved	46 (1)
Selects matters to be raised	46 (5)
Adjourns House for lack of quorum	6 (2)
Administration of the House, Management and Members'	
Services Committee advises	70 (1) (s)
Bells, orders ringing if quorum lacking	6 (3)
Bills, Private	
Informs the House <i>re</i> Senate bills	109 (2)
Bills, Public	
May defer recorded divisions at Report Stage	81 (11)
May select or combine amendments at Report Stage	81 (10)
Black Rod at door of House, takes Chair	7
Board of Internal Economy reports proceedings within ten days	87 (1)
Business of the House, interrupts at specified times	11
Casting vote	14
Chairman of Committees of the Whole House and Deputy	
Speaker absence, appoints Member to act	58 (4)
Chairman of Committees of the Whole House, decisions	
appealed	60 (4)
Committee of the Whole House, order for, leaves Chair	59
Committees, determines <i>per diem</i> for witnesses expenses	72 (2)
Committees, reports decision concerning budget	87 (2)
Constables, messengers, pages, labourers, employment and supervision	94 (4) (5)
Debate, participation	14
Decision, debate or appeal to House not permitted	16 (1)
Decision, stating Standing Order or other authority	16 (1)
Election	
Absence of Speaker	2 (3) (c)
Adjournment after Speaker installed	2 (7)
Adjournment motions not acceptable	2 (7)

Subject	Standing Order No.
Speaker—Cont.	
Election—Cont.	
Alphabetical list when majority of votes not received	2 (5) (h) (i)
Announcement of candidates when majority of votes not received	2 (5) (h) (ii)
Announcement of successful candidate	2 (5) (g)
Ballot papers to be deposited in box provided	2 (5) (e)
Balloting procedure	2 (5)
Casting vote by Member acting as Presiding Officer not allowed	2 (4) (b)
Chairman of Committees of the Whole, Presiding Officer when Speaker absent	2 (3) (c)
Clerk of the House to count and destroy ballot papers	2 (5) (f)
Clerk of the House to provide ballot papers to Members present	2 (5) (b)
Clerk of the House to provide list of names to Presiding Officer	2 (5) (a)
Confidence not a question	2 (8)
Counting of ballot papers	2 (5) (f)
Debate and questions of privilege not allowed	2 (5) (k)
Deputy Speaker, Presiding Officer when Speaker absent	2 (3) (c)
Destruction of ballot papers	2 (5) (f)
Elimination of candidates with least number of votes	2 (5) (h) (i)
First ballot, Clerk of the House to provide list of names	2 (5) (a)
First order of business	2 (1)
Interruption not allowed	2 (1)
List of names, Clerk of the House to provide to Presiding Officer	2 (5) (a)
List of names, Presiding Officer to announce availability	2 (5) (c)
Majority of votes not received	2 (5) (h)
Member with longest period of unbroken service to be Presiding Officer	2 (3) (a)
Members present, Clerk of the House to provide ballot papers	2 (5) (b)
Ministers of the Crown not eligible for election	2 (6)
Name of Member chosen to be printed on ballot paper	2 (5) (d)
Not interrupted by any other proceeding	2 (1)
Notification to Clerk when Member does not wish to be considered	2 (5) (a)
Number of ballots cast for any candidate not to be divulged	2 (5) (f)
Party leaders not eligible for election	2 (6)
Powers of Presiding Officer	2 (4)
Precedence over all other business	2 (7)
Presiding Officer, announces availability of list of names	2 (5) (c)
Presiding Officer, definition	2 (3)
Privilege, question not allowed	2 (5) (k)
Questions of confidence	2 (8)

Subject	Standing Order No.
Speaker—Cont.	
Election—Cont.	
Reasons for not accepting further consideration to be stated	2 (5) (h) (ii)
Sittings of the House extended	2 (7)
Speaker to preside after resignation	2 (3) (b)
Subsequent ballots	2 (5) (j)
Tie votes	2 (5) (h) (i)
Voting by Member acting as Presiding Officer	2 (4) (a)
Employees of the House	
Attendance, fixes hours	97
Salaries fixed subject to approval by Board of Internal Economy	98
Vacancies in service	98
Employment of constables, messengers, pages, labourers, approbates	94 (4)
Estimates, reads message from Governor-General	67 (3)
Evening interruption of sitting	9 (1)
Informs House that reply of mover closes debate	42 (3)
Interrupts certain proceedings at specified time	
Address in Reply	
Amendment	43 (4)
Main motion	43 (5)
Subamendment	43 (3)
Budget	
Amendments	65 (7)
Main motion	65 (8)
Subamendments	65 (6)
Notices of Motions (Papers)	53 (2)
Supply	63 (9) (10)
Leaving chair on adjournment, Members to remain seated ..	16 (5)
Legislative committees, appoints Chairmen	70 (5) (e)
Management and Members' Services Standing Committee advises	70 (1) (s)
Member statements, authority in cases of improper use	22
Mid-day interruption of sitting	9 (2)
Motions	
Reads in both official languages if familiar	50 (1)
Irregular, apprises House	56
Notices of Motions (Papers), interrupts debate and puts question	53 (2)
Notices of motions, special Order Paper when Speaker unable to act	48 (4)
Officers of the House subject to orders of	89
Order and decorum, maintaining	16 (1)
Order Paper	
Clerk of the House responsible for printing daily	89
Special, causes publishing	48 (3)
Parliamentary agents	
Confers authority	123 (1)

Subject	Standing Order No.
Speaker—Cont.	
Parliamentary agents—Cont.	
Prohibition	124
Points of order, may allow debate	39 (1)
Prerogative	31 (4)
Private Members' Business, responsibility	25 (1)
Questions of order, decides	16 (1)
Questions, oral, decides urgency	45 (5)
Notice of question for adjournment proceedings	45 (6)
Questions, written, may stand as Notice of Motion	45 (3)
Quorum, included in	6 (1)
Quorum lacking, adjourns House after bells have rung for fifteen minutes	6 (3)
Recall of the House for urgent and public matter, consults with Government	5
Resignation	2 (2)
Sittings of the House, extension of sitting hours, puts question	10 (2)
Strangers, power to order withdrawal	17
Supply, interrupts proceedings to put question	63 (9) (10)
Supply, Opposition motions, power to select	63 (4) (c)
Time allocation	
Puts question when motion with qualified agreement	83
Puts question when motion without agreement	84
Urgent matter	
Permits debate, not to exceed one hour	49 (3) (a)
Proposes question after reasons stated by Minister	49 (2)
Vacancy	2 (2)
Warrants, Sergeant-at-Arms executes	94 (3)
Writers, approbates employment	92
Special Committees, see Committees	
Special Orders	
Business specified, no adjournment before completion	9 (3)
Speeches	
Committee of the Whole House, application of Standing Orders	60 (1)
Relevancy, Committee of the Whole House	60 (2)
Time limits	
Address in Reply	43 (7)
Adjournment	31 (14)
Adjournment proceedings	46 (2) (3)
Bills, Public	
Report Stage amendments	81 (9)
Second reading	36 (2)
Budget	65 (9)
Closure	38
Committee of the Whole House	60 (3)
Committees, not applicable	70 (13)
Notices of Motions (Papers)	53 (2)
Private Members' Business	36 (3)

Subject	Standing Order No.
Speeches—Cont.	
Time limits— <i>Cont.</i>	
Standing Orders and Procedures, automatic review	44 (3)
Supply proceedings	63 (13)
Time allocation	
Agreement not reached	84
Qualified agreement	83
Urgent matter, Minister motion, restrictions on Members' speeches	49 (3) (c)
<i>See also</i> Debate	
Standing Committees, see Committees	
Standing Orders	
Bills, Private	
Chief Clerk of Private Bills examines for accordance	103 (1)
Standing Orders <i>re</i> published	101
Suspension <i>re</i>	108
Fee	100 (3) (a)
Unprovided cases, application	125
Business specified, no adjournment before completion	9 (3)
Committee of the Whole House, application and exceptions	60 (1)
Committees, application	70 (13)
Procedure and Organization Committee consideration	70 (1) (r)
Suspension, motion debatable	37 (1) (o)
Standing Orders and Procedures of the House	
Automatic review	44
Statutes	
Law Clerks edit	93
Strangers	
Fee, payment to Sergeant-at-Arms before release from custody	94 (2)
Misconduct, taken into custody by Sergeant-at-Arms	18
Presence, duties of Chair when notice is taken	17
Withdrawal, power of Chair to order	17
Striking Committee	
Legislative committee	
Prepare and report list after second reading	70 (5) (d)
Prepare and report list before second reading	70 (5) (a)
Report deemed adopted	70 (5) (a)
Report printed	(d)
Report printed	70 (5) (d)
Of seven Members, reports within ten sitting days	70 (1) (4)
	(6)
Supply	
Adjournment suspended	63 (10)
Aids and supply	
House of Commons grants to Sovereign	68
Senate cannot alter	68
Allotted days	63 (5)
Amendments	66

Subject	Standing Order No.
Supply—Cont.	
Allotted days— <i>Cont.</i>	
Private Members' Business suspended	20
Unused days added	63 (6)
Bills, referral to Committee of the Whole House after second reading	80 (3)
Debatable motion	37 (1) (k)
Defined	63 (2)
Estimates	
Concurrence	63 (19)
Final supplementary, after close of fiscal year	63 (7)
Referral to Standing Committee, motion by Minister	64
Referred to and reported by Standing Committees	63 (14)
Report of Standing Committee, no debate on motion to concur	63 (16)
Supplementary, referred to and reported by Standing Committees	63 (15)
Unopposed items	63 (17)
Urgent, taken under Government Orders	63 (18)
Expiration of proceedings	63 (11)
Government motions, notice	63 (4) (a)
Members speeches	63 (13)
Opposition motions	
Committees, Standing, reports considered	63 (3)
Duration of proceedings	63 (9)
Expiration of proceedings	63 (11)
Friday, forty-eight hours notice for recorded division	63 (4) (b)
Notice	63 (4) (a)
On allotted days	63 (3)
Precedence on allotted days	63 (8)
Speaker interrupts proceedings to put question	63 (9) (10)
Two or more, Speaker's power to select	63 (4) (c)
Two votable motions in any supply period	63 (9)
Order for	63 (1)
Precedence over all other government business	63 (12)
Speaker interrupts proceedings to put question	63 (9) (10)
Speeches, limits	63 (13)
Votable motions	63 (9) (10)
T	
Telegraph Companies	
Bills, Private, notice of application	102 (2) (a) (ii) (b) (ii)
Telephone Companies	
Bills, Private, notice of application	102 (2) (a) (ii) (b) (ii)
Throne speech, see Address in Reply to the Speech from the Throne	
Time	
Adjournment motions, urgent and public matters	
Debate, unlimited time	31 (13)

Subject	Standing Order No.
Time—Cont.	
Adjournment motions, urgent and public matters— <i>Cont.</i>	
Evening interruption.....	31 (10)
Friday, motion moved.....	31 (11)
Motion to stand over.....	31 (9)
Speeches, time limit.....	31 (14)
Bells to ring for fifteen minutes	
If quorum lacking.....	6 (3)
When time limited for division.....	13 (2)
Bills, Private	
Amendments, notice.....	118
Committee consideration, notice of sitting.....	112 (1) (2)
Deposit, time limit.....	100 (1)
Duration of notice.....	102 (3)
Filing time limited for petition.....	99
Senate bill, additional charges.....	100 (8)
Bills, Public	
Report stage	
Amendments, twenty-four hours notice.....	81 (5)
Consideration, not prior to forty-eight hours following presentation.....	81 (3)
Financial amendments, twenty-four hours notice.....	81 (6)
Governor-General recommendation required for amendment, written notice.....	81 (6)
Speeches, limit.....	81 (9)
Second reading, speeches, limit.....	36 (2)
Board of Internal Economy report tabled within ten days.....	87 (1)
Business of the House, commencement two minutes after the reading of prayers.....	19 (2)
Committees, budgets, Speaker reports decision of Board of Internal Economy.....	87 (2)
Committees, legislative	
Meeting within two sitting days.....	70 (5) (c)
Meetings, sitting day next thereafter.....	70 (5) (f)
Striking committee to file report with Clerk of the House.....	70 (5) (d)
Striking committee to meet within one sitting day.....	70 (5) (d)
Striking committee to prepare and report list of Members.....	70 (5) (a)
Committees, membership	
Changes, printed.....	70 (6) (c)
Changes, when effective.....	70 (6) (b)
Termination of lists.....	70 (6) (a)
Committees, standing	
Chairman to convene.....	70 (2) (b)
Clerk of the House convenes meeting within ten sitting days.....	70 (2) (a)
Election of Chairman and Vice Chairman.....	70 (3)
Limits	
Address in Reply.....	43
Adjournment proceedings.....	46 (1) (2) (6)

Subject	Standing Order No.
Time—Cont.	
Limits—Cont.	
Budget, speeches	65 (9)
Closure	38
Committee of the Whole House	60 (3)
Committees	
Members' speeches	70 (13)
Reports, response within 120 days	70 (16)
Estimates, final supplementary, after close of fiscal year	63 (7)
Member statement, ninety seconds	22
Ministers' statements, Speaker to limit question time	19 (4)
Notices of Motions (Papers)	53 (2)
Private Member's Business	19 (5) 25
(2) 36 (3)	
Question Period	19 (3) 45
(5)	
Sittings of the House, motion to continue or extend	9 (4) (a)
(ii)	
Standing Orders and Procedure, automatic review, speeches	44 (3)
Striking Committee, reports within ten sitting days	70 (1)
Supply proceedings	63 (13)
Urgent matter, Minister motion	49 (3) (a)
Members speeches, restrictions	49 (3) (c)
Private Members' Business, twenty-four hours' notice	25 (1) (a)
Private Members' Public Bills, two week period between first and second readings	78 (2)
Privilege, immediate consideration	21 (1)
Written notice, one hour	21 (2)
Sittings of the House, extension of sitting hours, motion without notice	10 (1)
When question put	10 (2)
Speaker election, notification when Member does not wish to be considered	2 (5) (a)
Speaker in Chair, Members speeches	36 (1)
Leader of the Opposition, speaking time not limited	36 (1)
Member, in reply to Minister, speaking time not limited	36 (1)
Minister moving a Government Order, speaking time not limited	36 (1)
Prime Minister, speaking time not limited	36 (1)
Standing Orders and Procedure, automatic review	44 (1)
Expiration of proceedings	44 (2)
Supply, expiration of proceedings	63 (11)
Supply, Speaker interrupts proceedings	63 (9) (10)
Two weeks between first and second readings of Private Members' Public Bills	78 (2)
Time Allocation	
Agreement among all parties to allot	82
Agreement not reached	
Minister proposes motion	84
Motion to cover report and third reading stages	84

Subject	Standing Order No.
Time Allocation—Cont.	
Agreement not reached— <i>Cont.</i>	
Not less than one sitting day allotted	84
Speaker puts question	84
Speeches, limits	84
Qualified agreement to allot	
Minister motion without notice	83
Motion to cover report and third reading stages	83
Speaker puts question	83
Speeches, limits	83
Trade and Commerce Companies	
Bills, Private, referral of bills to standing committee after second reading	111
Translation	
Bills, Private, cost	100 (1)
Transport and Communications Standing Committee	
Bills, Private, railways, canals, telegraphs, canal and railway bridges, referral	111
Travelling expenses	
Employees not paid	96
Trust and Loan Companies	
Bills, Private, referral of bills to standing committee after second reading	111
U	
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	
Application of usages and customs	1
Unprovided Cases	
Bills, Private, Standing Orders relating to public bills to apply	125
Public business, usages and customs of United Kingdom to apply	1
Urgent and public matters	
Bills, Public, advanced in one day	78
Estimates, taken under Government Orders	63 (18)
Minister motion to suspend notice	49 (1)
Recall of the House	5
<i>See also</i> Adjournment—Motions; Question Period	
V	
Vacancies	
Chairman of Committees of the Whole House	58 (3)
Deputy Speaker	58 (3)
Employees of the House	98
Speaker	2 (2)
Votes	
Casting vote by Speaker	14
Committees on private bills	113
Votes in standing committees	113

Subject	Standing Order No.
Votes—Cont.	
Committees, standing, election of Chairman and Vice Chairman	70 (3)
Pecuniary interest of Members.....	15
Reflections upon in debate	40
Rescinding	40
Speaker election, Member acting as Presiding Officer entitled to vote	2 (4) (a)
Supply, votable motions.....	63 (9) (10)
Votes and Proceedings	
Bills, Private	
Committee meetings, list published	122 (2)
Notice to be appended	112 (2)
Committees, changes in membership printed	70 (6) (c)
Financial provisions, Governor-General recommendation printed	67 (2)
Legislative committees, striking committee report printed ..	70 (5) (d)
Notices of motions recorded	48 (1)
Petitions, Clerk of Petitions report printed.....	73 (7)
Returns, reports and papers, record of deposit.....	47 (3)
Questions, written, made orders for returns, entered.....	45 (4)
W	
Ways and Means	
Bills, referral to Committee of the Whole House after second reading.....	80 (3)
Budget	
Amendment, Speaker interrupts proceedings to put question	65 (7)
Amendments	66
Debate, six days	65 (4)
Finance Minister speech	65 (9)
Leader of the Opposition speech.....	65 (9)
Main motion, Speaker interrupts proceedings to put question	65 (8)
Motion, form.....	65 (3)
Motion tabled, concurrence in, not to be proposed during debate	65 (10)
Opposition spokesperson	65 (9)
Order for resumption of debate.....	65 (5)
Precedence.....	65 (5)
Prime Minister speech	65 (9)
Speeches, time limits.....	65 (9)
Subamendments, Speaker interrupts proceedings to put question	65 (6)
Concurrence, motion decided without debate or amendment.....	65 (10)
Debatable motion	37 (1) (j)
Motion adopted, effect	65 (11)
Notice of motion by Minister.....	65 (1)
Order of the Day, designated at request of a Minister	65 (2)

Subject	Standing Order No.
Whips	
Government Whip, signs notification of changes in Committee membership.....	70 (6) (b)
Writers	
Clerk of the House employs.....	92

INDEX
DU
RÈGLEMENT
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
ARTICLES PERMANENTS ET
PROVISOIRES
9 SEPTEMBRE 1985

Sujet	Article
A	
Adresse en réponse au discours du Trône	
Amendements, mise aux voix les quatrième et sixième jours de débat.....	43 (4)
Amendements non permis le ou après le septième jour de débat.....	43 (6)
Débat	
Affaires émanant des députés, suspension.....	19 (6)
Durée de huit jours.....	43 (1)
Jours désignés, priorité.....	43 (2)
Jours désignés inutilisés, ajout aux jours désignés de la période des subsides.....	63 (6)
Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	43 (7)
Motion principale, mise aux voix le huitième jour de débat.....	43 (5)
Sous-amendement, mise aux voix le deuxième jour de débat.....	43 (3)
Adresses	
Présentation, motion, avis de quarante-huit heures, impression aux <i>Procès-verbaux</i>	48 (1)
Affaires courantes	
Motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	37 (1) p)
Priorité sur le débat de l'Adresse en réponse au discours du Trône.....	43 (2)
Rang à l'ordre du jour et ordre d'étude.....	19 (3)
Affaires des anciens combattants, Comité	
Institution.....	70 (1) m)
Affaires d'intérêt public	
Cas non prévus, usages et coutumes de la Chambre des communes du Royaume-Uni, application.....	1
Affaires du jour. Voir Ordres du jour	
Affaires émanant des députés	
Avis de vingt-quatre heures.....	25 (1) a)
Publication dans le <i>Feuilleton des avis</i>	25 (1) b)
Délibérations, interruption ou ajournement, réinscription au <i>Feuilleton</i>	25 (4)
Déroulement, Présidence, responsabilités.....	25 (1)
Discours, durée de vingt minutes.....	36 (3)
Horaire, de dix-sept heures à dix-huit heures les lundi, mardi et jeudi, de seize heures à dix-sept heures le vendredi.....	19 (5)
Priorité au <i>Feuilleton</i>	25 (3)
Rang à l'ordre du jour.....	19 (5)
Report d'une période de temps correspondant aux déclarations de ministres.....	19 (4)
Suspension	
Adresse en réponse au discours du Trône.....	19 (6)
Avis, absence.....	25 (2)
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes.....	31 (12)
Ordre spécial de la Chambre.....	20

Sujet	Article
Affaires émanant des députés—Suite	
Suspension— <i>Suite</i>	
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre.....	20
<i>Voir aussi</i> Avis de motions émanant des députés; Motions émanant des députés	
Affaires émanant du gouvernement	
Subsides, travaux, priorité	63 (12)
<i>Voir aussi</i> Avis de motions émanant du gouvernement; Motions émanant du gouvernement	
Affaires extérieures et défense nationale, Comité	
Institution	70 (1) c)
Affaires indiennes et développement du Nord canadien, Comité	
Institution	70 (1) g)
Agents parlementaires. Voir Orateur; Projets de loi d'intérêt privé; Règlement	
Agriculture, Comité	
Institution	70 (1) a)
Ajournement	
Affaires importantes et urgentes	31
<i>Voir aussi</i> Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes	
Avis de motions émanant du gouvernement présentés lors de l'ajournement, publication par l'Orateur dans un <i>Feuilleton spécial</i>	48 (3)
Dates fixes	
Jour du Souvenir, vendredi précédent	4
Noël, vendredi ou mercredi précédent	4
30 juin ou vendredi précédent	4
Vendredi saint, mercredi précédent	4
Députés, conduite	16 (5)
Faute de quorum	6 (4)
Motions	
Avis non requis	48 (1)
Présentation en tout temps	30
Recevabilité lors d'un débat	51
Requise en certains cas	9 (3)
Quotidien	
Délibérations. <i>Voir</i> Motions d'ajournement, délibérations	
Dix-sept heures le vendredi	9 (1)
Dix-huit heures les lundi, mardi, mercredi et jeudi	9 (1)
Report d'une période de temps correspondant aux déclarations de ministres	19 (4) 14
Suspension pour achèvement des travaux relatifs aux subsides	63 (10)
Travaux, interruption	11
Rappel de la Chambre	5

Sujet	Article
Amendements	
Adresse en réponse au discours du Trône, mise aux voix les quatrième et sixième jours de débat.....	43 (4)
Adresse en réponse au discours du Trône, non permis le ou après le septième jour de débat	43 (6)
Budget, mise aux voix le quatrième jour de débat.....	65 (7)
Budget, un seul permis	66
Droit de réplique, absence	42 (2)
Exclusion ou interdiction	
Attribution d'une période de temps, motions, accord entre les partis.....	82
Budget des dépenses, renvoi aux Comités, motions.....	64
Comité plénier, formation, avis de motions émanant du gouvernement.....	26 (1)
Projets de loi émanant du Sénat, présentation et première lecture.....	76 (2)
Projets de loi publics	
Avant deux lectures et renvoi au Comité	80 (1)
Étape du rapport, adoption, motions	81 (12)
Étape du rapport, projet de loi provenant d'un Comité plénier, adoption, motions	81 (4)
Première lecture et impression	76 (1)
Présentation, motions	74 (2)
Renvoi à un Comité législatif, motions	80 (2)
Question préalable	57 (1)
Renvoi au Comité, motions	52
Séances, prolongation, motions	9 (4) a) (iii)
Voies et moyens, adoption, motions	65 (10)
Motions recevables lors d'un débat	51
Projets de loi, désaccord entre le Sénat et la Chambre, conférence.....	27 (2), (3)
Projets de loi, désaccord entre le Sénat et la Chambre, message.....	27 (1)
Projets de loi d'intérêt privé, amendements par le Sénat, renvoi au Comité.....	120
Projets de loi d'intérêt privé, avis	118
Projets de loi émanant des députés, amendements par le Sénat, priorité au <i>Feuilleton</i>	25 (3) d)
Projets de loi publics	
Comité, étude, rapport à la Chambre	81 (2)
Étape du rapport	
Avis, inscription au <i>Feuilleton des avis</i>	81 (5)
Étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat	37 (1) e)
Modifications d'ordre financier, recommandation du Gouverneur général, avis de vingt-quatre heures....	81 (6)
Pouvoir de l'Orateur.....	81 (10)
Vote différé	81 (11)
Peines pécuniaires prévues par le Sénat.....	69
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre.....	49 (3) b)

Sujet	Article
Amendements—Suite	
Sénat	
Étude à la Chambre, motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	37 (1) g)
Peines pécuniaires.....	69
Priorité au <i>Feuilleton</i> , projets de loi émanant des députés	25 (3) d)
Subsides, un seul permis	66
Attribution d'une période de temps	
Entretiens avec les représentants des partis	
Accord, motion, présentation sans avis et mise aux voix sans débat ni amendement.....	82
Accord non conclu, motion	
Avis, présentation à une séance antérieure.....	84
Débat, durée de deux heures	84
Discours, durée de dix minutes.....	84
Mise aux voix.....	84
Accord partiel, motion, présentation sans avis	83
Application à plusieurs étapes d'un projet de loi.....	83
Débat, durée de deux heures	83
Discours, durée de dix minutes	83
Mise aux voix par l'Orateur	83
Voir aussi Motions—Projets de loi publics; Projets de loi publics	
Avis de motions	
Clôture, motions.....	38
Dispense	
Heures d'ouverture ou d'ajournement de la Chambre.....	48 (1)
Projets de loi d'intérêt privé, présentation	48 (1)
Projets de loi publics après leur dépôt.....	48 (1)
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre.....	49 (1)
Séance, prolongation.....	9 (4) a)
Séances, prolongation les dix derniers jours avant le 30 juin.....	10 (1)
Non abordés lors de l'appel.....	24 (1)
Présentation, avis de quarante-huit heures, dépôt et impression aux <i>Procès-verbaux</i>	48 (1)
Voies et moyens	65 (1)
Avis de motions (documents)	
Priorité au <i>Feuilleton</i>	25 (3) e)
Rang à l'ordre du jour.....	19 (5)
Avis de motions émanant des députés	
Budget des dépenses, opposition, avis de vingt-quatre heures	63 (4) a)
Non abordés lors de l'appel	
Réimpression au <i>Feuilleton</i>	54 (1)
Retrait du <i>Feuilleton</i> , avis réimprimés.....	54 (2)
Suppression du <i>Feuilleton</i>	54 (1)
Opposition, avis de vingt-quatre heures	63 (4) a)

Sujet	Article
Avis de motions émanant des députés—Suite	
Présentation, avis de deux semaines	48 (2)
Priorité au <i>Feuilleton</i>	25 (3) e)
Rang à l'ordre du jour.....	19 (5)
Avis de motions émanant du gouvernement	
Budget des dépenses, adoption, avis de quarante-huit heures	63 (4) a)
Comité plénier, formation, absence de débat.....	26 (1)
Présentation lors d'un ajournement ou d'une prorogation, publication par l'Orateur dans un <i>Feuilleton spécial</i>	48 (3)
Orateur, remplacement par l'Orateur adjoint ou le Greffier de la Chambre en cas d'absence	48 (4)
Rang à l'ordre du jour.....	19 (3)
Report aux Ordres émanant du gouvernement.....	26 (2)
Avis de motions portant production de documents	
Débat lors de l'appel.....	53 (1)
Inscription au <i>Feuilleton</i>	53 (1)
Non abordés lors de l'appel.....	54 (3)
Rang à l'ordre du jour.....	19 (5)
B	
Bibliothèque du Parlement, Comité mixte	
Institution et nombre de membres	70 (4) b)
Budget	
Amendement, mise aux voix le quatrième jour de débat.....	65 (7)
Amendement, un seul permis	66
Débat	
Durée de six jours	65 (4)
Jours désignés inutilisés, ajout aux jours désignés de la période des subsides	63 (6)
Motions non budgétaires relatives aux voies et moyens, présentation, interdiction	65 (10)
Priorité à l'ordre du jour	65 (5)
Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	65 (9)
Motion principale, mise aux voix le sixième jour de débat ..	65 (8)
Présentation, motion.....	65 (3)
Sous-amendement, mise aux voix le deuxième jour de débat.....	65 (6)
Sous-amendement, un seul permis	66
Voies et moyens, motions pouvant faire l'objet d'un débat..	37 (1) j)
Budget des dépenses	
Adoption, motions, avis de quarante-huit heures	63 (4) a)
Adoption, motions, mise aux voix	63 (10)
Cas d'urgence, adoption, motions et projet de loi en découlant, délibérations tenues en conformité des Ordres émanant du gouvernement et non les jours désignés	63 (18)
Comité, rapport, étude dans le cadre des travaux relatifs aux subsides.....	63 (3)
Comité, rapport, motion d'adoption, débat	63 (16)

Sujet	Article
Budget des dépenses—Suite	
Étude dans le cadre des travaux relatifs aux subsides	63 (2)
Opposition, motions	63 (3)
Avis de vingt-quatre heures	63 (4) a)
Mise aux voix.....	63 (10)
Postes ne faisant pas l'objet d'opposition, adoption, motions	63 (17)
Présentation, message du Gouverneur général, lecture par l'Orateur	67 (3)
Principal, Comité, étude, rapport.....	63 (14)
Projets de loi	
Adoption, motions, mise aux voix.....	63 (10)
Cas d'urgence, adoption, motions, délibérations tenues en conformité des Ordres émanant du gouvernement et non les jours désignés.....	63 (18)
Crédits supplémentaires, adoption, motions, étude, jours désignés	63 (7)
Présentation suite à l'adoption d'un ou plusieurs postes..	63 (19)
Renvoi au Comité, motion, présentation sans débat ni amendement.....	64
Supplémentaires, Comité, étude, rapport	63 (15)
Supplémentaires et projets de loi en découlant, adoption, motions, étude, jours désignés	63 (7)
C	
Calendrier parlementaire	4
<i>Voir aussi</i> Ajournement—Dates fixes	
Cartes d'admission. <i>Voir</i> Sergent d'armes; Tribunes	
Cas non prévus	
Affaires d'intérêt public	1
Chef de l'opposition	
Discours, durée	36 (1)
Adresse en réponse au discours du Trône.....	43 (7)
Budget.....	65 (9)
Comité plénier.....	60 (3)
Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture.....	36 (2)
Chef de parti	
Orateur, élection, non-éligibilité en tant que candidat	2 (6)
Clôture, motions	
Avis requis	38
Comité plénier.....	38
Discours, durée de vingt minutes.....	38
Mise aux voix à une heure du matin	38
Comité de sélection. <i>Voir</i> Comités permanents, mixtes, spéciaux et législatifs	
Comité plénier	
Clôture, motions.....	38
Décorum	60 (4)
Député, désignation par son nom.....	39 (2)

Sujet	Article
Comité plénier—Suite	
Discours	
Digressions ou répétitions	39 (2)
Durée de vingt minutes.....	60 (3)
Pertinence	60 (2)
Formation, avis de motion émanant du gouvernement, présentation sans débat	26 (1)
Formation, Orateur quittant le fauteuil d'office	59
Motion que le président quitte le fauteuil, présentation	61 (1)
Renouvellement en cas de rejet, opération intermédiaire nécessaire.....	61 (2)
Motions pouvant faire l'objet d'un débat	37 (1) d)
Président	
Élection	58 (1)
Langues, connaissance	58 (2)
Mandat.....	58 (3)
Orateur, élection, agissant à titre de président d'élection	2 (3) c)
Par intérim	58 (4)
Vacance, élection d'un successeur	58 (3)
Projets de loi des subsides, étude.....	80 (3)
Projets de loi émanant des députés, étude, priorité au <i>Feuilleton</i>	25 (3) c)
Projets de loi publics, étude, rapport à la Chambre	81 (2)
Règlement de la Chambre, application	60 (1)
Règlement et procédure, étude.....	44 (1)
Résolutions, motion portant adhésion, mise aux voix.....	62
Vice-président, nomination et fonctions.....	58 (5)
Vice-président adjoint, nomination et fonctions	58 (5)
Comités permanents, mixtes, spéciaux et législatifs	
Budget, approbation par le Bureau de régie interne.....	70 (11) b)
Budgets, décision du Bureau de régie interne, dépôt à la Chambre	87 (2)
Budgets supplémentaires, approbation par le Bureau de régie interne	70 (11) c)
Comité de sélection, institution et nombre de membres.....	70 (1)
Comité de sélection, rapport à la Chambre	70 (1), (5) a), d)
Comités législatifs	
Établissement si la Chambre adopte la motion portant deuxième lecture du projet de loi.....	70 (5) a)
Existence prenant fin	70 (10) b)
Membres	
Changements, application immédiate après dépôt de l'avis.....	70 (6) b)
Comité de sélection, rapport, publication dans les <i>Procès-verbaux</i>	70 (5) d)
Liste, établissement après la deuxième lecture d'un projet de loi.....	70 (5) d)
Liste, établissement avant la deuxième lecture d'un projet de loi.....	70 (5) a)
Nombre.....	70 (7)

Sujet	Article
Comités permanents, mixtes, spéciaux et législatifs—<i>Suite</i>	
Comités législatifs— <i>Suite</i>	
Pouvoirs	70 (10) b)
Président, nomination par l'Orateur	70 (5) b), e)
Présidents, Comité, composition	71
Présidents, désignation de dix députés par l'Orateur	71
Projets de loi publics, renvoi	80 (2)
Rapports, étude, priorité lors des affaires émanant des députés	25 (3) b)
Réunion, tenue,	70 (5) c), f)
Comités mixtes, liste et nombre de membres	70 (4)
Comités permanents, réunion, convocation par le Greffier de la Chambre aux fins d'élire un président	70 (2) a)
Comités permanents, réunion, convocation par le président suite à une demande par écrit	70 (2) b)
Comités spéciaux, nombre de membres	70 (7)
Composition	
Changements, avis de vingt-quatre heures	70 (6) b)
Listes des membres et substituts	70 (6) a)
Modification, impression dans les <i>Procès-verbaux</i>	70 (6) c)
Nombre de membres	70 (1)
Décorum	70 (14)
Députés non-membres, participation, restrictions	70 (12)
Désordre	70 (14)
Documents, états et rapports déposés à la Chambre, renvoi permanent	47 (4)
Institution, avis de quarante-huit heures, dépôt et impression aux <i>Procès-verbaux</i>	48 (1)
Institution, motions pouvant faire l'objet d'un débat	37 (1) m)
Instructions, droit de réplique, absence	42 (2)
Liste	70 (1)
Personnel, services	70 (11) a)
Pouvoirs	70 (10)
Président, élection	70 (3)
Quorum	70 (8)
Lors d'un vote	70 (9)
Rapports à la Chambre	
Adoption, motions pouvant faire l'objet d'un débat	37 (1) b)
Présentation	70 (15)
Rang à l'ordre du jour	19 (3)
Réponse du gouvernement, dépôt sur demande	70 (16)
Règlement de la Chambre, application	70 (13)
Règlement et procédure, étude	44 (1)
Réunions, tenue sans quorum	70 (9)
Sous-comités	70 (10) a)
Témoins, assignation, certificat	72 (1)
Témoins, indemnisation	
Demandes, attestation par le président et greffier du Comité	72 (3)
Établissement par l'Orateur	72 (2)

Sujet	Article
Comités permanents, mixtes, spéciaux et législatifs—Suite	
Témoins, indemnisation— <i>Suite</i>	
Exception, témoins résidant au siège du gouvernement...	72 (4)
Païement par le Greffier de la Chambre.....	72 (2)
Vice-président, élection.....	70 (3)
<i>Voir aussi</i> Budget des dépenses; Projets de loi d'intérêt privé; Projets de loi publics	
Communications et culture, Comité	
Institution	70 (1) b)
Compte rendu officiel. Voir Débats de la Chambre	
Comptes publics, Comité	
Institution	70 (1) q)
Vérificateur général, rapports, renvoi permanent.....	70 (1) q)
Conférences entre le Sénat et la Chambre	
Désaccord, amendements aux projets de loi.....	27 (2), (3)
Motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	37 (1) h)
<i>Voir aussi</i> Sénat	
Congés statutaires	3 (2)
Corruption électorale. Voir Députés	
Crédits et subsides	
Adoption ou approbation, Gouverneur général, recommandation obligatoire.....	67 (1)
Affectation, privilège exclusif de la Chambre.....	68
<i>Voir aussi</i> Budget des dépenses; Projets de loi publics	
D	
Débats	
Clôture.....	38
Critique d'un vote	40
Députés	
Conduite.....	16
Désignation par son nom.....	39 (2)
Retrait lors d'un débat concernant sa conduite ou son élection	35
Digressions ou répétitions.....	39 (2)
Droit de réplique.....	42 (2)
Clôture du débat	42 (3)
Durée	
Adresse en réponse au discours du Trône, huit jours.....	43 (1)
Attribution d'une période de temps, motions, deux heures	83, 84
Budget, six jours.....	65 (4)
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes	31 (13)
Motions d'ajournement, délibérations, trente minutes....	46 (1)
Motions d'opposition.....	63 (11)
Motions à mettre aux voix	63 (9)
Motions portant production de documents	53 (2)
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre, une heure	49 (3) a)

Sujet	Article
Débats—Suite	
Durée—Suite	
Règlement et procédure, étude, motion	44 (2)
Interdiction lors de l'élection de l'Orateur	2 (5) j)
Interdiction lors des votes	12
Jours désignés	
Adresse en réponse au discours du Trône.....	43 (2)
Règlement et procédure, étude.....	44 (1)
Subsides.....	63 (5)
Motions d'opposition, priorité.....	63 (8)
Motions pouvant ou ne pouvant pas en faire l'objet. Voir Motions	
Obtention de la parole	33
Deux fois sur une même question	42 (1)
Motion qu'un député soit maintenant entendu.....	34
Octroi par l'Orateur au député s'étant levé le premier.....	34
Orateur, abstention.....	14
Orateur, décisions ne peuvent faire l'objet d'un appel.....	16 (1)
Rappel au Règlement.....	39 (1)
Remarques irrévérencieuses ou offensantes.....	40
Voir aussi Attribution d'une période de temps; Discours	
Débats à l'ajournement. Voir Motions d'ajournement, délibérations	
Débats de la Chambre (compte rendu officiel)	
Réponses de ministres à des questions au <i>Feuilleton</i> , impression par le Greffier de la Chambre	45 (2) b)
Déclarations. Voir Députés, déclarations, période; Minis- tres	
Décorum	
Ajournement	16 (5)
Comité plénier.....	60 (4)
Comité permanent, spécial ou législatif	70 (14)
Discours	16 (3)
Maintien par l'Orateur	16 (1)
Masse ayant été enlevée du Bureau par le Sergent d'armes	16 (4)
Mise aux voix.....	16 (2)
Députés	
Appel lors d'un vote	13 (2)
Appel pour quorum	6 (3)
Assiduité.....	8
Conduite	
Ajournement	16 (5)
Discours	16 (3)
Masse ayant été enlevée du Bureau par le Sergent d'armes	16 (4)
Mise aux voix.....	16 (2)
Corruption électorale	86
Décisions de l'Orateur, appel, interdiction.....	16 (1)
Désignation par son nom	39 (2)

Sujet	Article
Députés—Suite	
Discours, durée	
Adresse en réponse au discours du Trône, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	43 (7)
Affaires émanant des députés, vingt minutes	36 (3)
Attribution d'une période de temps, dix minutes	83, 84
Budget, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	65 (9)
Comité plénier, vingt minutes	58 (3)
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes	31 (14)
Motions d'ajournement, délibérations, sept minutes pour l'exposé et trois minutes pour la réplique	46 (3)
Motions portant production de documents	53 (2)
Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture	
Dix minutes après huit heures de débat.....	36 (2) c)
Quarante minutes, trois premiers orateurs.....	36 (2) a)
Vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses, qua- trième orateur et suivants	36 (2) b)
Projets de loi publics, étape du rapport, dix minutes	81 (9)
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre, dix minutes	49 (3) c)
Règlement et procédure, étude, motion, dix minutes	44 (3)
Réplique à un ministre présentant un ordre émanant du gouvernement	36 (1)
Subsides, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	63 (13)
Vingt minutes.....	36 (1)
Suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	36 (1)
Discours en Comité plénier, pertinence.....	60 (2)
Digressions ou répétitions	39 (2)
Droit de réplique.....	42 (2)
Clôture du débat	42 (3)
Mention d'étrangers à la Chambre	17
Ministres, déclarations, questions autorisées	19 (4)
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes, présentation.....	31 (2), (3)
Motions d'ajournement, délibérations, questions à l'étude, avis.....	45 (6)
Motions portant production de documents, demande d'un débat.....	53 (1)
Non-membres d'un Comité, participation aux délibérations dudit Comité, restrictions	70 (12)
Obtention de la parole	33
Deux fois sur une même question	42 (1)
Motion qu'un député soit maintenant entendu	34
Octroi par l'Orateur au député s'étant levé le premier	34
Offres d'argent.....	85

Sujet	Article
Députés—Suite	
Pétitions, présentation.....	73
Présents lors d'un ajournement faute de quorum, inscription des noms au <i>Journal</i>	6 (4)
Questions au <i>Feuilleton</i> , inscription.....	45 (1), (2)
Questions de privilège.....	21 (1), (2)
Questions non imprimées, lecture, demande.....	41
Rappel au Règlement.....	39 (1)
Remarques irrévérencieuses ou offensantes.....	40
Retrait lors d'un débat concernant sa conduite ou son élection.....	35
Séances, prolongation, motion, présentation sans avis.....	9 (4) a), 10 (1)
Vingt pour quorum.....	6 (1)
Vote	
Consignation au procès-verbal, demande.....	13 (1)
Critique.....	40
Intérêt pécuniaire direct.....	15
Voir aussi Affaires émanant des députés; Avis de motions émanant des députés; Gestion et services aux députés, Comité; Motions émanant des députés; Projets de loi d'intérêt privé; Projets de loi publics	
Députés, déclarations, période	
Déclarations, durée d'une minute et demie.....	22
Rang à l'ordre du jour.....	19 (3)
Usage incorrect.....	22
Discours	
Comité plénier, digressions ou répétitions.....	39 (2)
Comité plénier, pertinence.....	60 (2)
Critique d'un vote.....	40
Députés, conduite.....	16 (3)
Digressions ou répétitions.....	39 (2)
Durée	
Adresse en réponse au discours du Trône, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	43 (7)
Affaires émanant des députés, vingt minutes.....	36 (3)
Attribution d'une période de temps, motions, dix minutes.....	83, 84
Budget, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	65 (9)
Clôture, motions, vingt minutes.....	38
Comité plénier, vingt minutes.....	60 (3)
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes, vingt minutes.....	31 (14)
Motions d'ajournement, délibérations, sept minutes pour l'exposé et trois minutes pour la réplique.....	46 (3)
Motions portant production de documents.....	53 (2)
Ordres émanant du gouvernement, ministre le proposant et député y répliquant immédiatement.....	36 (1)

Sujet	Article
Discours—Suite	
Durée—Suite	
Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture	
Dix minutes après huit heures de débat.....	36 (2) c)
Quarante minutes, trois premiers orateurs.....	36 (2) a)
Vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses, quatrième orateur et suivants.....	36 (2) b)
Projets de loi publics, étape du rapport, dix minutes	81 (9)
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre, dix minutes	49 (3) c)
Règlement et procédure, étude, motion, dix minutes	44 (3)
Subsides, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	63 (13)
Vingt minutes.....	36 (1)
Suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	36 (1)
Obtention de la parole	33
Deux fois sur une même question	42 (1)
Motion qu'un député soit maintenant entendu.....	34
Octroi par l'Orateur au député s'étant levé le premier.....	34
Remarques irrévérencieuses ou offensantes.....	40
Dispositions d'ordre financier. Voir Crédits et subsides	
Documents, états et rapports	
Dépôt	
Auprès du Greffier de la Chambre	47 (1)
Consignation aux <i>Procès-verbaux</i>	47 (3)
Par un ministre ou un secrétaire parlementaire	47 (2)
Rang à l'ordre du jour.....	19 (3)
Non produits avant la prorogation, production au cours de la session suivante sans renouvellement de l'ordre	88
Production, liste, impression et distribution par le Greffier de la Chambre.....	91 (1)
Questions au <i>Feuilleton</i> transformées en ordres de dépôt de documents.....	45 (4)
Renvoi au Comité, motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	37 (1) n)
Renvoi en permanence au Comité.....	47 (4)
Voir aussi Avis de motions (documents); Avis de motions portant production de documents; Motions portant production de documents; Ordres de dépôt de documents	
E	
Économie interne. Voir Régie interne	
Élections	
Corruption électorale.....	86
Étrangers à la Chambre	
Cartes d'admission aux tribunes, distribution par le Sergent d'armes.....	94 (3)

Sujet	Article
Étrangers à la Chambre—Suite	
Conduite.....	18
Exclusion par l'Orateur ou le président.....	17
Garde par le Sergent d'armes.....	18
Relâche, droit de quatre dollars, paiement.....	94 (2)
Examineur. Voir Projets de loi d'intérêt privé	
Expansion économique régionale, Comité	
Institution	70 (1) k
F	
Famille royale	
Remarques irrévérencieuses ou offensantes par un député...	40
Feuilleton	
Affaires émanant des députés	
Priorité	25 (3)
Réinscription lors d'interruption ou d'ajournement des délibérations.....	25 (4)
Avis de motions émanant des députés non abordés lors de l'appel	
Réimpression.....	54 (1)
Retrait, avis réimprimés.....	54 (2)
Suppression	54 (1)
Avis de motions non abordés lors de l'appel	24 (1)
Avis de motions portant production de documents, inscription.....	53 (1)
Dépôt par le Greffier de la Chambre au bureau de l'Orateur	90
Motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	37 (1) a)
Ordres non abordés lors de l'appel, réserve ou report	24 (2)
Ordres non achevés avant l'ajournement, remise.....	24 (3)
Projets de loi d'intérêt privé, dispositions non prévues par l'avis ou la pétition, inscription du projet de loi, étude préalable de l'examineur	114
Projets de loi d'intérêt privé non motivés, inscription sur ordre spécial de la Chambre	116
Questions	
Inscription	45 (1)
Avis de quarante-huit heures, dépôt et impression aux <i>Procès-verbaux</i>	48 (1)
Marquées d'un astérique	45 (2) a)
Non abordées lors de l'appel.....	24 (1)
Non imprimées, lecture.....	41
Portées comme avis de motion.....	45 (3)
Rang à l'ordre du jour.....	19 (5)
Transformées en ordres de dépôt de documents.....	45 (4)
Questions orales non urgentes, inscription sur décision de l'Orateur	45 (5)
Réponses de ministres aux questions, remise au Greffier de la Chambre et impression au <i>Hansard</i>	45 (2) b)
Feuilleton des avis	
Affaires émanant des députés, avis, publication	25 (1) b)

Sujet	Article
<i>Feuilleton des avis—Suite</i>	
Projets de loi publics, étape du rapport, amendements, avis	81 (5)
Projets de loi publics portant affectation de crédits et subsides, Gouverneur général, recommandation, impression.....	67 (2)
<i>Feuilleton spécial</i>	
Avis de motions émanant du gouvernement présentés lors d'un ajournement ou d'une prorogation, publication et distribution par l'Orateur	48 (3)
Orateur, remplacement par l'Orateur adjoint ou le Greffier en cas d'absence	48 (4)
Finances, commerce et questions économiques, Comité	
Institution	70 (1) d)
Fonctionnaires de la Chambre	
Allocation de voyage	96
Commis surnuméraires, embauche par le Greffier de la Chambre.....	92
Constables, messagers, pages et journaliers, embauche par le Sergent d'armes.....	94 (4)
Constables, messagers, pages et journaliers, surveillance par le Sergent d'armes	94 (5)
Heures de bureau, établissement par l'Orateur	97
Légistes et conseillers parlementaires, fonctions.....	93
Personnel des bureaux, contrôle par le Greffier de la Chambre.....	89
Postes vacants	98
Travaux en cours à la fin de la session, achèvement.....	95
G	
<i>Gazette du Canada</i>	
Projets de loi d'intérêt privé, avis de demande, publication..	102 (1)
Durée	102 (3)
Québec ou Manitoba, publication dans les deux langues officielles	102 (3)
Projets de loi d'intérêt privé, avis de demande, règlements applicables, publication	101
Gentilhomme huissier de la verge noire	
Réception par l'Orateur	7
Gestion et services aux députés, Comité	
Institution	70 (1) s)
Gouverneur général	
Budget des dépenses, message, lecture par l'Orateur	67 (3)
Crédits et subsides, recommandation obligatoire	67 (1)
<i>Journaux</i> , exemplaire certifié par le Greffier de la Chambre, réception.....	32
Projets de loi, modifications d'ordre financier, recommandation, avis	81 (6)
Projets de loi portant affectation de crédits, message et recommandation, impression au <i>Feuilleton des avis</i> et dans les <i>Procès-verbaux</i>	67 (2)

Sujet	Article
Gouverneur général—Suite	
Remarques irrévérencieuses ou offensantes par un député...	40
Voir aussi Adresse en réponse au discours du Trône	
Greffier de Comité	
Projet de loi d'intérêt privé, texte et amendements, signature.....	117
Témoins, indemnisation, attestation des demandes.....	72 (3)
Greffier de la Chambre	
Agents parlementaires, liste, réception	123 (2)
Avis de motions émanant du gouvernement présentés lors d'un ajournement ou d'une prorogation, publication dans un <i>Feuilleton spécial</i> en cas d'absence de l'Orateur	48 (4)
Comités permanents, mixtes, spéciaux et législatifs, composition, modification, impression de l'avis aux <i>Procès-verbaux</i>	70 (6) c)
Comités permanents, mixtes, spéciaux et législatifs, témoins, indemnisation.....	72 (2)
Comités permanents, réunion, convocation aux fins d'élire un président.....	70 (2)
Commis surnuméraires, embauche	92
Documents, états et rapports, dépôt	47 (1)
Documents, états et rapports à produire, liste, impression et distribution.....	91 (1)
<i>Feuilleton</i> , dépôt au bureau de l'Orateur.....	90
Garde des archives	89
<i>Journaux</i> , exemplaire certifié, remise au Gouverneur général.....	32
Messages entre le Sénat et la Chambre	28
Motions, lecture.....	50 (1)
Motions portant production de documents, débat, report aux Avis de motions (documents).....	53 (1)
Orateur, élection	
Bulletins de vote, décompte et destruction	2 (5) f)
Bulletins de vote fournis aux députés.....	2 (5) b)
Candidats	
Liste des députés non intéressés, ministres et chefs de parti, établissement.....	2 (5) a)
Noms fournis au président d'élection	2 (5) h) (i)
Recueillant le moins de voix. exclusion de la liste	2 (5) h) (i)
Personnel des bureaux, contrôle	89
Pétitions	
Greffier des pétitions, rapport, dépôt	73 (7)
Lecture.....	73 (8)
Réception	73 (1)
Projets de loi, exemplaires, remise au ministre de la Justice	91 (2)
Projets de loi d'intérêt privé	
Avis de demande, publication, avis additionnels, localités sans journal, déclaration statutaire, réception.....	102 (3)
Avis de demande, règlements applicables, publication dans la <i>Gazette du Canada</i>	101

Sujet	Article
Greffier de la Chambre—Suite	
Projets de loi d'intérêt privé— <i>Suite</i>	
Comité, étude, réunions, avis, inscription aux <i>Procès-verbaux</i>	112 (2)
Comité, étude, texte et amendements signés par le président et le greffier du Comité, copie, réception	117
Copie de dépôt des droits, réception	100 (9)
Dépôt sur le Bureau de la Chambre	109 (1)
Exemplaire, réception	100 (1)
Pétitions, présentation, délai, avis, affichage à la Chambre	101
Rédaction, formules, projet de loi-type, exemplaires	103 (2)
Réimpression, projets de loi modifiés	119
Projets de loi publics, lecture, attestation	79
Questions au <i>Feuilleton</i> portées comme avis de motions, forme, modification	45 (3)
Réponses de ministres à des questions au <i>Feuilleton</i> , impression au <i>Hansard</i>	45 (2) b)
Greffier des pétitions	
Rapports, dépôt par le Greffier de la Chambre et impression aux <i>Procès-verbaux</i>	73 (7)
Rapports, dépôt sans débat	73 (8)
Greffier en chef des projets de loi privés. Voir Projets de loi d'intérêt privé—Examineur	
H	
<i>Hansard.</i> Voir Débats de la Chambre (compte rendu officiel)	
Heures de séance	
Ajournement quotidien	9 (1)
Motion requise en certains cas	9 (3)
Interruption à treize heures, séances du matin	9 (2)
Onze heures les lundi, mardi, jeudi et vendredi	3 (1)
Prolongation	
Dix derniers jours avant le 30 juin	10 (1)
Motion, présentation sans avis, conditions	9 (4) a)
Motion, présentation sans avis, mise aux voix, opposition de vingt-cinq députés	9 (4) b)
Quatorze heures le mercredi	3 (1)
Huissier de la verge noire. Voir Gentilhomme huissier de la verge noire	
I	
Impressions, Comité mixte	
Institution et nombre de membres	70 (4) a)
J	
Jeudi	
Heures de séance	3 (1)
Ordre du jour	19 (3), (5)

Sujet	Article
Journaux	
Députés présents lors d'un ajournement pour faute de quorum, noms, inscription	6 (4)
Exemplaire certifié par le Greffier de la Chambre, remise au Gouverneur général.....	32
Vote prépondérant de l'Orateur, motifs, consignation	14
<i>Voir aussi Procès-verbaux</i>	
Jours désignés	
Adresse en réponse au discours du Trône.....	43 (2)
Règlement et procédure, étude.....	44 (1)
Subsides.....	63 (5)
Motions d'opposition, priorité.....	63 (8)
Jours où la Chambre ne siège pas	3 (2)
<i>Voir aussi Ajournement-Dates fixes</i>	
Justice et questions juridiques, Comité	
Institution	70 (1) i)
L	
Langues officielles, politique et programmes, Comité mixte	
Institution et nombre de membres	70 (4) d)
Légistes et conseillers parlementaires. Voir Fonctionnaires de la Chambre; Statuts	
Limite de temps. Voir Attribution d'une période de temps; Débats-Durée; Discours-Durée	
Lundi	
Heures de séance.....	3 (1)
Ordre du jour	19 (3), (5)
M	
Mardi	
Heures de séance.....	3 (1)
Ordre du jour	19 (3), (5)
Masse	
Enlevée du Bureau par le Sergent d'armes, décorum	16 (4)
Garde par le Sergent d'armes.....	94 (1)
Mercredi	
Heures de séance.....	3 (1)
Ordre du jour	19 (3), (5)
Messages entre le Sénat et la Chambre	
Conférence, motifs.....	27 (3)
Désaccord, amendements aux projets de loi.....	27 (1)
Transmission par le Greffier de la Chambre	28
Ministres	
Adresse en réponse au discours du Trône, débat, jours désignés	43 (2)
Ajournement, motion, présentation	9 (3)
Budget, présentation, motion	65 (3)
Budget des dépenses, renvoi au Comité, motion.....	64
Clôture, motion	38

Sujet	Article
Ministres—Suite	
Déclarations	
Députés, interventions, durée	19 (4)
Porte-parole de chaque parti, interventions	19 (4)
Rang à l'ordre du jour	19 (3)
Séance, prolongation	19 (4)
Discours, durée	
Motions d'ajournement, délibérations, réplique, durée de trois minutes	46 (3)
Motions portant production de documents	53 (2)
Ordres émanant du gouvernement, auteur	36 (1)
Documents et rapports, dépôt	47 (2)
Ministre de la Justice, projets de loi, exemplaires, remise par le Greffier de la Chambre	91 (2)
Orateur, élection, non-éligibilité en tant que candidats	2 (6)
Projets de loi publics, attribution d'une période de temps, entretiens avec les représentants des partis	
Accord, motion, présentation sans avis et mise aux voix sans débat ni amendement	82
Accord non conclu, avis de motion, présentation à une séance antérieure	84
Accord partiel, motion, présentation sans avis	83
Projets de loi publics émanant du gouvernement, modifica- tion de la forme	81 (7)
Question de nature urgente, motion, présentation sans avis	49 (1), (2)
Questions inscrites au <i>Feuilleton</i> , réponses, remise au Greffier de la Chambre et impression au <i>Hansard</i>	45 (2) b)
Questions inscrites au <i>Feuilleton</i> transformées en ordres de dépôt de documents	45 (4)
Règlement et procédure, étude, motion	44 (1)
Voies et moyens, avis de motions, présentation	65 (1)
Voies et moyens, ordre du jour, désignation	65 (2)
Motions	
Adresse en réponse au discours du Trône	43 (1)
Amendement exclu lors du renvoi d'un projet de loi, d'une résolution ou d'une question à un Comité plénier, permanent, spécial ou législatif	52
Attribution d'une période de temps. Voir Projets de loi publics sous le titre susmentionné	
Budget, présentation	65 (3)
Budget des dépenses	
Adoption, avis de quarante-huit heures par écrit	63 (4) a)
Cas d'urgence, adoption et projet de loi en découlant, délibérations tenues en conformité des Ordres émanant du gouvernement et non les jours désignés..	63 (18)
Comité, rapport, adoption	63 (16)
Opposition	63 (3)
Avis de vingt-quatre heures par écrit	63 (4) a)
Postes ne faisant pas l'objet d'opposition, adoption	63 (17)
Renvoi au Comité, sans débat ni amendement	64

Sujet	Article
Motions—Suite	
Budget des dépenses— <i>Suite</i>	
Supplémentaire et projet de loi en découlant, adoption, étude, jours désignés	63 (7)
Clôture	38
De fond, auteur, droit de réplique	42 (2), (3)
Ne pouvant pas faire l'objet d'un débat	37 (2)
Attribution d'une période de temps, accord entre les partis	82
Budget des dépenses, renvoi au Comité	64
Comité plénier, formation	26 (1)
Projets de loi émanant du Sénat, présentation et première lecture	76 (2)
Projets de loi publics	
Étape du rapport, adoption	81 (12)
Exception, vote par appel nominal réclamé un vendredi	13 (3)
Étape du rapport, projet de loi provenant d'un Comité plénier, adoption ¹	81 (4)
Exception, vote par appel nominal réclamé un vendredi	13 (3)
Première lecture et impression	76 (1)
Présentation	74 (2)
Renvoi à un Comité législatif	80 (2)
Séances, prolongation	9 (4) a) (iii)
Voies et moyens, adoption	65 (10)
Ordre du jour, lecture, priorité	29
Pouvant faire l'objet d'un débat, liste	37 (1)
Présentées par écrit, appuyées et lues dans les deux langues officielles	50 (1)
Projets de loi d'intérêt privé	
Deuxième lecture et renvoi au Comité, motions pouvant faire l'objet d'un débat	37 (1) d)
Étape du rapport, amendements, étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat	37 (1) e)
Sénat, amendements, étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat	37 (1) g)
Troisième lecture et adoption, motions pouvant faire l'objet d'un débat	37 (1) f)
Projets de loi publics	
Attribution d'une période de temps, entretiens avec les représentants des partis	
Accord, présentation sans avis et mise aux voix sans débat ni amendement	82
Accord non conclu, avis, présentation à une séance antérieure	84
Accord partiel, présentation sans avis	83
Dépôt	74 (1)
Deuxième lecture et renvoi au Comité, motions pouvant faire l'objet d'un débat	37 (1) d)

Sujet	Article
Motions—Suite	
Projets de loi publics— <i>Suite</i>	
Émanant du Sénat, présentation et première lecture, sans débat ni amendement	76 (2)
Étape du rapport, adoption	81 (12)
Étape du rapport, amendements, avis, inscription au <i>Feuilleton des avis</i>	81 (5)
Première lecture et impression, sans débat ni amendement	76 (1)
Présentation, sans débat ni amendement	74 (2)
Présentation suite à l'adoption d'un poste ou plusieurs postes budgétaires	63 (19)
Renvoi à un Comité législatif, sans débat ni amendement	80 (2)
Subsides, renvoi au Comité plénier	80 (3)
Troisième lecture, présentation	
À une prochaine séance après débat ou amendements à l'étape du rapport	81 (13)
Et adoption, motions pouvant faire l'objet d'un débat	37 (1) f)
Et adoption à la même séance lorsque rapporté sans amendement ou rapporté par un Comité plénier....	81 (14)
Que cette Chambre approuve la politique budgétaire du gouvernement	65 (3)
Que cette Chambre prenne en considération le Règlement et la procédure de la Chambre et de ses comités	44 (1)
Que cette Chambre s'ajourne maintenant	31 (2)
Que le débat ne soit plus ajourné	38
Que le président du Comité plénier quitte le fauteuil, présentation	61 (1)
Renouvellement en cas de rejet, opération intermédiaire nécessaire	61 (2)
Question de nature urgente, présentation par un ministre sans avis	49 (1)
Application restreinte	49 (5)
Délibérations, conditions	49 (3)
Amendement, présentation par un ministre seulement	49 (3) b)
Débat, durée d'une heure	49 (3) a)
Délibérations, non interruption	49 (3) d)
Députés, discours, durée de dix minutes	49 (3) c)
Mise aux voix par l'Orateur	49 (4)
Opposition de dix députés ou plus, retrait de la motion	49 (4)
Proposition à la Chambre par l'Orateur	49 (2)
Question préalable, motions pouvant faire l'objet d'un débat	37 (1) c)
Qu'un député soit maintenant entendu, mise aux voix	34
Rang à l'ordre du jour	19 (3)
Recevabilité lors d'un débat	51
Reportées aux Ordres émanant du gouvernement	50 (2)
Séances, prolongation, présentation sans avis, opposition de vingt-cinq députés	9 (4) b)

Sujet	Article
Motions—Suite	
Séances, prolongation les dix derniers jours avant le 30 juin, présentation sans avis et mise aux voix.....	10 (1), (2)
Subsides, ordre du jour permanent, désignation.....	63 (1)
Voies et moyens, motion non budgétaire.....	65 (10)
<i>Voir aussi</i> Ajournement; Avis de motions; Subsides	
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes	
Conditions.....	31 (16)
Discussion ne doit pas se rapporter à une motion distincte dont avis a été donné.....	31 (16) f)
Question de nature urgente.....	31 (16) a)
Question de privilège, exclusion.....	31 (16) e)
Sujet n'ayant pas été débattu dans la même session.....	31 (16) d)
Une seule motion à la même séance.....	31 (16) b)
Une seule question sur la même motion.....	31 (16) c)
Débat	
Affaires émanant des députés, suspension.....	31 (12)
Durée.....	31 (13)
Priorité.....	31 (15)
Discours, durée de vingt minutes.....	31 (14)
Discussion, décision de l'Orateur.....	31 (4)
Facteurs devant être pris en considération.....	31 (5)
Motifs.....	31 (7)
Remise.....	31 (6)
Énoncé, présentation.....	31 (3)
Énoncé par écrit, remise à l'Orateur avant l'ouverture de la séance.....	31 (2)
Interruption du soir.....	31 (10)
Le vendredi.....	31 (11)
Mise aux voix.....	31 (8)
Motion différée à vingt heures le même jour ou à la prochaine séance.....	31 (9)
Motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	37 (1) i)
Présentation, moment opportun.....	31 (1)
Que cette Chambre s'ajourne maintenant.....	31 (2)
Motions d'ajournement, délibérations	
Discours, durée de sept minutes pour l'exposé et trois minutes pour la réplique.....	46 (3)
Durée	
Annnonce des travaux futurs de la Chambre, temps requis, exclusion.....	46 (4)
Dix minutes par sujet.....	46 (2)
Trente minutes.....	46 (1)
Fin des travaux	46 (3)
Heures et jours de séance.....	46 (1)
Questions à l'étude	
Annnonce par l'Orateur.....	46 (6)
Avis.....	45 (6), 46 (2)
Ordre de priorité.....	46 (5)

Sujet	Article
Motions d'ajournement, délibérations—Suite	
Suspension, sauf si la séance est prolongée en vertu de l'art. 19 (4).....	46 (7)
Motions d'opposition	
Avis.....	63 (4) a)
Délibérations, fin.....	63 (11)
Étude, priorité, choix de l'Orateur.....	63 (4) c)
Étude dans le cadre des travaux relatifs aux subsides.....	63 (2)
Motions à mettre aux voix	
Délibérations, durée.....	63 (9)
Deux par période.....	63 (9)
Discours, durée.....	36 (1)
Mise aux voix.....	63 (9), (10)
Présentation.....	63 (3)
Priorité les jours désignés aux travaux de subsides.....	63 (8)
Vote par appel nominal réclamé un vendredi.....	13 (3)
Avis de quarante-huit heures.....	63 (4) b)
Motions émanant des députés	
Contraire aux règles et privilèges du Parlement.....	56
Présentation, avis de deux semaines.....	49 (2)
Retrait, du consentement unanime.....	55
<i>Voir aussi</i> Avis de motions émanant des députés	
Motions émanant du gouvernement	
Débat, interruption ou ajournement, ordre de reprise, report aux Ordres émanant du gouvernement.....	50 (2)
<i>Voir aussi</i> Avis de motions émanant du gouvernement	
Motions portant production de documents	
Débat	
Et discours, durée.....	53 (2)
Mise aux voix.....	53 (2)
Report aux Avis de motions (documents).....	53 (1)
<i>Voir aussi</i> Avis de motions portant production de documents	
Multiculturalisme, Comité	
Institution.....	70 (1) u)
O	
Offres d'argent. Voir Députés	
Orateur	
Adresse en réponse au discours du Trône, débat, interruption et mise aux voix	
Amendements.....	43 (4)
Motion principale.....	43 (5)
Sous-amendement.....	43 (3)
Agents parlementaires, autorisation.....	123 (1)
Agents parlementaires, infraction volontaire aux règlements.....	124
Avis de motions (documents), priorité au <i>Feuilleton</i> , établissement, tirage au sort.....	25 (3) e)

Sujet	Article
Orateur—Suite	
Avis de motions émanant des députés, priorité au <i>Feuilleton</i> , établissement, tirage au sort.....	25 (3) <i>e</i>
Budget	
Amendement, mise aux voix.....	65 (7)
Motion principale, mise aux voix.....	65 (8)
Sous-amendement, mise aux voix.....	65 (6)
Budget des dépenses, présentation, message et recommandation du Gouverneur général, lecture.....	67 (3)
Comités	
Budgets, décision du Bureau de régie interne, dépôt à la Chambre.....	87 (2)
Législatifs, nomination du président.....	70 (5) <i>b</i> , <i>e</i>
Législatifs, présidents, désignation de dix députés.....	71
Pléniers, président par intérim, nomination.....	58 (4)
Témoins, indemnisation, fixation.....	72 (2)
Débat, abstention.....	14
Décisions ne peuvent faire l'objet d'appel à la Chambre.....	16 (1)
Décorum, maintien.....	16 (1), (2)
Députés	
Déclarations, période, usage incorrect, intervention.....	22
Désignation par son nom.....	39 (2)
Droit de réplique, clôture du débat, annonce.....	42 (3)
Parole, octroi.....	34
Élection	
Candidats	
Députés non intéressés, avis au plus tard à dix-huit heures la veille.....	2 (5) <i>a</i>
Députés non intéressés, ministres et chefs de parti, liste.....	2 (5) <i>a</i> , <i>c</i>
Élu, nom, annonce.....	2 (5) <i>g</i>
Ministre et chef de parti, non-éligibilité.....	2 (6)
Noms, annonce.....	2 (5) <i>h</i> (ii)
Noms fournis au président d'élection par le Greffier de la Chambre.....	2 (5) <i>h</i> (i)
Recueillant le moins de voix, exclusion de la liste.....	2 (5) <i>h</i> (i)
Retrait, motifs.....	2 (5) <i>h</i> (ii)
Débat et question de privilège, interdiction.....	2 (5) <i>j</i>
Président d'élection.....	2 (3)
Pouvoirs et droit de vote.....	2 (4)
Priorité, poursuite de la séance après l'heure ordinaire de l'ajournement.....	2 (7)
Question de confiance.....	2 (8)
Rang à l'ordre du jour.....	2 (1)
Vacance.....	2 (2)
Vote	
Aucun député ne recueillant la majorité des voix, procédure.....	2 (5) <i>h</i>
Bulletins, décompte et destruction.....	2 (5) <i>f</i>
Bulletins fournis par le Greffier de la Chambre.....	2 (5) <i>b</i>
Motions non acceptées.....	2 (7)

Sujet	Article
Orateur—Suite	
Élection— <i>Suite</i>	
Vote— <i>Suite</i>	
Président d'élection.....	2 (4) a), b)
Procédure.....	2 (5)
Tours de scrutin subséquents.....	2 (5) i)
Voix, registre, destruction.....	2 (5) f)
Étrangers à la Chambre, exclusion	17
<i>Feuilleton</i> du jour, dépôt sur le bureau de l'Orateur par le Greffier de la Chambre.....	90
<i>Feuilleton spécial</i> , publication lors d'une prorogation ou d'un ajournement.....	48 (3)
Par l'Orateur adjoint ou le Greffier de la Chambre en cas d'absence.....	48 (4)
Fonctionnaires	
Commis surnuméraires, embauche par le Greffier de la Chambre, approbation.....	92
Constables, messagers, pages et journaliers, embauche et surveillance par le Sergent d'armes, approbation...	94 (4), (5)
Heures de bureau, établissement.....	97
Vacances, maintien ou abolition du poste, choix.....	98
Gentilhomme huissier de la verge noire, réception.....	7
Ministres, déclarations, interventions, durée, limitation.....	19 (4)
Motions	
D'opposition, étude, priorité, choix.....	63 (4) c)
D'opposition à mettre aux voix, mise aux voix.....	63 (9), (10)
Émanant des députés, contraire aux règles et privilèges du Parlement, annonce.....	56
Lecture.....	50 (1)
Question de nature urgente, proposition et mise aux voix	49 (2), (4)
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes	
Discussion, décision.....	31 (4)
Facteurs devant être pris en considération	31 (5)
Motifs.....	31 (7)
Remise.....	31 (6)
Énoncé par écrit, réception.....	31 (2)
Étude, remise, pouvoirs.....	31 (9)
Mise aux voix.....	31 (8)
Motions d'ajournement, délibérations, autorisation.....	46 (1)
Fin des travaux, annonce.....	46 (3)
Priorité, ordre, choix	46 (5)
Questions à soulever, avis, réception	45 (6)
Motions portant production de documents, interruption du débat et mise aux voix.....	53 (2)
Ordre, maintien.....	16 (1)
Prière, lecture.....	19 (1)
Projet de loi d'intérêt privé émanant du Sénat, annonce à la Chambre.....	109 (2)
Projets de loi publics	
Attribution d'une période de temps, motion, accord non conclu, mise aux voix.....	84

Sujet	Article
Orateur—Suite	
Projets de loi publics— <i>Suite</i>	
Attribution d'une période de temps, motion, accord partiel, mise aux voix	83
Étape du rapport, amendements, pouvoirs	81 (10)
Étape du rapport, amendements, votes, remise, pouvoirs	81 (11)
Questions au <i>Feuilleton</i> portées comme avis de motions, décision	45 (3)
Questions de privilège, avis, réception	21 (2)
Questions orales non urgentes, inscription au <i>Feuilleton</i> , décision	45 (5)
Quittant le fauteuil à treize heures lors des séances du matin	9 (2)
Quittant le fauteuil lors de la formation de la Chambre en Comité plénier	59
Quorum, faute, appel des députés	6 (3)
Quorum, faute, travaux, remise	6 (2), (3)
Rappel au Règlement, procédure et débat permis, décision	39 (1)
Rappel de la Chambre en période d'ajournement	5
Régie interne, Bureau, délibérations, compte rendu, dépôt à la Chambre	87 (1)
Séances	
Ajournement, faute de quorum	6 (4)
Ajournement quotidien	9 (1)
Prolongation, motion, présentation sans avis, mise aux voix	9 (4) b)
Prolongation les dix derniers jours avant le 30 juin, motion, présentation sans avis, mise aux voix	10 (2)
Travaux, remise, faute de quorum	6 (2), (3)
Vote prépondérant, motifs, consignation au <i>Journal</i>	14
Orateur adjoint	
Ajournement, rappel de la Chambre en l'absence de l'Orateur	5
Avis de motions émanant du gouvernement présentés lors d'un ajournement ou d'une prorogation, publication dans un <i>Feuilleton spécial</i> en cas d'absence de l'Orateur	48 (4)
Comité des présidents, participation	71
Élection	58 (1)
Langues, connaissance	58 (2)
Mandat	58 (3)
Orateur, élection, agissant à titre de président d'élection	2 (3) c)
Par intérim	58 (4)
Vacance, élection d'un successeur	58 (3)
Ordres de dépôt de documents	
Questions inscrites au <i>Feuilleton</i> transformées en	45 (4)
Ordres du jour	
Adresse en réponse au discours du Trône, débat, durée de huit jours	43 (1)
Adresse en réponse au discours du Trône, débat, priorité	43 (2)
Affaires courantes	19 (3)
Affaires émanant des députés	19 (5)

Sujet	Article
Ordres du jour—<i>Suite</i>	
Avis de motions	19 (5)
Avis de motions (documents).....	19 (5)
Avis de motions portant production de documents, appel....	53 (1)
Avis de motions portant production de documents, rang	19 (5)
Budget, débat, durée de six jours	65 (4)
Budget, débat, priorité.....	65 (5)
Comité plénier, formation.....	59
Documents, états et rapports, dépôt	19 (3)
Étude d'après leur priorité au <i>Feuilleton</i>	23
Inscrits au <i>Feuilleton</i> et non abordés lors de l'appel, réserve ou report	24 (2)
Lecture, motion, priorité	29
Lecture ou étude, motion recevable lors d'un débat	51
Non achevés avant l'ajournement quotidien, remise à la prochaine séance	24 (3)
Orateur, élection	2 (1)
Ordres émanant du gouvernement	19 (5)
Projets de loi d'intérêt privé	19 (5)
Projets de loi publics	19 (5)
Étape du rapport, étude	81 (8)
Questions inscrites au <i>Feuilleton</i>	19 (5)
Subsides, désignation	63 (1)
Voies et moyens, désignation	65 (2)
Ordres émanant des députés	
Ajournement ou interruption, délibérations, réinscription au <i>Feuilleton</i>	25 (3)
Priorité au <i>Feuilleton</i>	25 (3) f)
Ordres émanant du gouvernement	
Appel et étude.....	23 (2)
Avis de motion émanant du gouvernement, report.....	26 (2)
Budget des dépenses, cas d'urgence et projet de loi en découlant, motion d'adoption, délibérations.....	63 (18)
Motions émanant du gouvernement, débat, ordre de reprise, report aux	50 (2)
Présentation par un ministre.....	36 (1)
Rang à l'ordre du jour.....	19 (5)
P	
Pêches et forêts, Comité	
Institution	70 (1) e)
Peines pécuniaires. Voir Sénat—Amendements	
Période de temps, attribution. Voir Attribution d'une période de temps	
Personnel de Comités	
Services	70 (11) a)
Pétitions	
Greffier des pétitions, rapport, dépôt et impression aux <i>Procès-verbaux</i>	73 (7)
Greffier des pétitions, rapport, dépôt sans débat.....	73 (8)

Sujet	Article
Pétitions—Suite	
Lecture par le Greffier de la Chambre	73 (8)
Présentation	
Débat, absence	73 (3)
Député, nom, inscription	73 (5)
Député, responsabilité	73 (4)
Écrite ou imprimée, signature d'au moins trois pétitionnaires	73 (6)
En tout temps et dépôt auprès du Greffier de la Chambre	73 (1)
Moment opportun	73 (2)
Réception	73 (7)
Pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé. Voir Projets de loi d'intérêt privé	
Pipe-lines du Nord, Comité	
Institution	70 (1) t)
Suppression le jour où l'Administration du pipe-line du Nord cessera d'exister	70 (1) t)
Porte-parole de chaque parti de l'opposition	
Commentaires lors d'une déclaration ministérielle	19 (4)
Premier ministre	
Discours, durée	36 (1)
Adresse en réponse au discours du Trône	43 (7)
Budget	65 (9)
Comité plénier	60 (3)
Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture	36 (2)
Président chargé de l'étude des projets de loi d'intérêt privé. Voir Président des Comités	
Président des Comités	
Décorum, maintien	70 (14)
Élection	70 (3)
Nomination	70 (5) b), e), 71
Projets de loi d'intérêt privé, étude, vote prépondérant	113
Projets de loi d'intérêt privé, texte et amendements, signature	117
Réunion, convocation suite à une demande par écrit	70 (2) b)
Témoins, indemnisation, attestation des demandes	72 (3)
Président des Comités pléniers	
Comité des présidents, participation	71
Décorum, maintien	60 (4)
Élection	58 (1)
Étrangers à la Chambre, exclusion	17
Langues, connaissance	58 (2)
Mandat	58 (3)
Par intérim	58 (4)
Vacance, élection d'un successeur	58 (3)

Sujet	Article
Présidents, Comité	71
Prévisions budgétaires en général, Comité	
Institution	70 (1) <i>n</i>)
Prière	
Lecture.....	19 (1)
Privilège. Voir Questions de privilège	
Privilèges et élections, Comité	
Institution	70 (1) <i>p</i>)
Procédure. Voir Règlement	
Procédure et organisation, Comité	
Institution	70 (1) <i>r</i>)
Procès-verbaux	
Adresse, présentation, motion, avis de quarante-huit heures, impression	48 (1)
Comités législatifs, liste des membres, publication.....	70 (5) <i>d</i>)
Comités permanents, mixtes, spéciaux ou législatifs, composition, modification, impression.....	70 (6) <i>c</i>)
Documents, états et rapports, dépôt, consignation.....	47 (3)
Greffier des pétitions, rapport, impression	73 (7)
Projets de loi d'intérêt privé	
Comité, étude, réunions, avis, impression en appendice...	112 (2)
Comité, étude, séances, liste, inscription.....	122 (2)
Émanant du Sénat, inscription	109 (2)
Inscription	109 (1)
Projets de loi portant affectation de crédits et subsides, recommandation du Gouverneur général, impression	67 (2)
Questions au <i>Feuilleton</i> , inscription, avis de quarante-huit heures	48 (1)
Questions au <i>Feuilleton</i> transformées en ordres de dépôt de documents, inscription	45 (4)
Résolution, présentation, motion, avis de quarante-huit heures, impression	48 (1)
Votes par appel nominal, consignation sur demande de cinq députés	13 (1)
<i>Voir aussi Journaux</i>	
Projets de loi d'intérêt privé	
Accord, ratification	110
Agents parlementaires	
Autorisation de l'Orateur.....	123 (1)
Droit sessionnel.....	123 (3)
Infraction volontaire aux règlements.....	124
Liste.....	123 (2)
Amendements	
Avis	118
Désaccord entre le Sénat et la Chambre, conférence	27 (2), (3)
Désaccord entre le Sénat et la Chambre, message	27 (1)
Par le Sénat, renvoi au Comité	120
Avis de demande, publication	
Avis additionnels.....	102 (2)

Sujet	Article
Projets de loi d'intérêt privé—Suite	
Avis de demande, publication— <i>Suite</i>	
Avis additionnels— <i>Suite</i>	
Constitution en corporation.....	102 (2) a) (i) à (iv)
Droits exclusifs, obtention.....	102 (2) c)
Localités sans journal.....	102 (3)
Modification d'une loi.....	102 (2) b) (i) (ii) (iii)
Durée.....	102 (3)
<i>Gazette du Canada</i>	102 (1)
Québec ou Manitoba, publication dans les deux langues officielles.....	102 (3)
Avis de demande, règlements applicables, publication dans la <i>Gazette du Canada</i>	101
Carte-fiche.....	121
Carte ou plan, compagnies de chemin de fer ou de canal, dépôt auprès du Comité des transports.....	105
Comité, étude.....	111
Rapport à la Chambre.....	115
Réimpression de projets de loi modifiés.....	119
Réunions, avis, affichage.....	112 (1)
Réunions, avis, inscription par le Greffier de la Chambre aux <i>Procès-verbaux</i>	112 (2)
Séances, liste, établissement par l'examineur et annexion aux <i>Procès-verbaux</i>	122 (2)
Texte et amendements, signature par le président et le greffier.....	117
Vote, président, voix, prépondérance.....	113
Dépôt	
Auprès du Greffier de la Chambre, date limite.....	100 (1)
Rang à l'ordre du jour.....	19 (3)
Sur le Bureau de la Chambre par le Greffier de la Chambre.....	109 (1)
Deuxième lecture.....	109 (1)
Et renvoi au Comité, motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	37 (1) d)
Dispositions non prévues par l'avis ou la pétition, Comité, rapport à la Chambre.....	114
Dispositions non prévues par l'avis ou la pétition, inscrip- tion du projet de loi au <i>Feuilleton</i> , étude préalable par l'examineur.....	114
Droits et frais	
Capital-actions et/ou faculté d'emprunt, augmentation, frais additionnels.....	100 (4), (5)
Interprétation.....	100 (7)
Païement avant que le projet de loi ne franchisse une autre étape.....	100 (6)
Frais additionnels.....	100 (3) a) à j)
Projets de loi émanant du Sénat.....	100 (8)
Impression dans le recueil des statuts et droits de \$500...	100 (2)

Sujet	Article
Projets de loi d'intérêt privé—Suite	
Droits et frais— <i>Suite</i>	
Impression et traduction.....	100 (1)
Perception.....	100 (9)
Émanant des députés	
Délibérations, interruption ou ajournement, réinscrip- tion au <i>Feuilleton</i>	25 (4)
Deuxième lecture et renvoi au Comité, priorité au <i>Feuilleton</i>	25 (3) e)
Étape du rapport, prise en considération, priorité au <i>Feuilleton</i>	25 (3) b)
Rang à l'ordre du jour.....	19 (5)
Renvoi à un Comité plénier, priorité au <i>Feuilleton</i>	25 (3) c)
Sénat, amendements, priorité au <i>Feuilleton</i>	25 (3) d)
Troisième lecture et adoption, priorité au <i>Feuilleton</i>	25 (3) a)
Émanant du Sénat	
Comité, étude, réunions, avis, affichage.....	112 (1)
Deuxième lecture et renvoi au Comité, étude à la prochaine séance.....	109 (2)
Droits et frais.....	100 (8)
Inscription aux <i>Procès-verbaux</i>	109 (2)
Ne reposant pas sur une pétition ayant fait l'objet d'un rapport.....	106 (3)
Présentation et première lecture à la Chambre.....	109 (2)
Étape du rapport, amendements, étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	37 (1) e)
Examineur, fonctions.....	103 (1)
Agents parlementaires, liste.....	123 (2)
Droits, perception.....	100 (9)
Projets renvoyés au Comité, liste, établissement.....	122 (1)
Séances des Comités, liste, établissement.....	122 (2)
Exemplaires, remise au ministre de la Justice par le Greffier de la Chambre.....	91 (2)
Inscription aux <i>Procès-verbaux</i>	109 (1)
Légistes et conseillers parlementaires, fonctions.....	93
Non motivés, Comité, rapport à la Chambre.....	116
Non motivés, inscription au <i>Feuilleton</i> , ordre spécial de la Chambre.....	116
Pétitions	
Avis insuffisant ou défectueux, étude par le Comité des projets de loi privé en général et du Règlement.....	106 (2)
Carte ou plan, compagnies de chemin de fer ou de canal, dépôt auprès de l'examineur des pétitions.....	104
Comité, étude.....	111
Examineur, étude.....	106 (1)
Rapport à la Chambre.....	106 (2)
Présentation, date limite.....	99
Présentation, délai, avis, affichage à la Chambre.....	101
Règlement, dispositions, modification ou suspension, étude préalable en Comité.....	108
Première lecture et impression.....	109 (1)

Sujet	Article
Projets de loi d'intérêt privé—Suite	
Présentation	109 (1)
Avis non requis	48 (1)
Date limite	99
Promoteurs n'étant pas prêts à y procéder, instructions aux Comités d'en recommander le retrait	107
Rédaction, formules	
Constitution en corporation, projet de loi-type	103 (2)
Dispositions d'un caractère exceptionnel, note	103 (5)
Loi existante, articles, abrogation	103 (4)
Loi existante, articles, modification	103 (3)
Règlement, dispositions, modification ou suspension, étude préalable en Comité	108
Règlement, dispositions relatives aux projets de loi publics, application	125
Réimpression, projets de loi modifiés	119
Renvoi au Comité, liste, affichage	122 (1)
Sénat, amendements, étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat	37 (1) g)
Troisième lecture et adoption, motions pouvant faire l'objet d'un débat	37 (1) f)
Projets de loi privés en général et Règlement, Comité	
Institution	70 (1) o)
Pétition, avis insuffisant ou défectueux, étude	106 (2)
Projets de loi publics	
Amendements	
Désaccord entre le Sénat et la Chambre, conférence	27 (2), (3)
Désaccord entre le Sénat et la Chambre, message	27 (1)
Exclusion avant deux lectures et renvoi au Comité	80 (1)
Peines pécuniaires prévues par le Sénat	69
Attribution d'une période de temps, entretiens avec les représentants des partis	
Accord, motion, présentation sans avis et mise aux voix sans débat ni amendement	82
Accord non conclu, avis de motion, présentation à une séance antérieure	84
Accord partiel, motion, présentation sans avis	83
Comité, étude	
Amendements, rapport à la Chambre	81 (2)
Ordre des délibérations	81 (1)
Rapport à la Chambre	81 (2)
Crédits et subsides	
Gouverneur général, recommandation obligatoire	67 (1)
Impression au <i>Feuilleton des avis</i> et aux <i>Procès-verbaux</i>	67 (2)
Peines pécuniaires prévues par le Sénat	69
Présentation, privilège exclusif de la Chambre	68
Sénat, pouvoir de modification, absence	68
Dépôt, motion	74 (1)
Dépôt, rang à l'ordre du jour	19 (3)

Sujet	Article
Projets de loi publics—Suite	
Deuxième lecture et renvoi au Comité, motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	37 (1) d)
Émanant des députés	
Délibérations, interruption ou ajournement, réinscription au <i>Feuilleton</i>	25 (4)
Deuxième lecture et renvoi au Comité, priorité au <i>Feuilleton</i>	25 (3) e)
Étape du rapport, prise en considération, priorité au <i>Feuilleton</i>	25 (3) b)
Lectures, période de deux semaines entre la première et la deuxième	78 (2)
Rang à l'ordre du jour.....	19 (5)
Renvoi à un Comité plénier, priorité au <i>Feuilleton</i>	25 (3) c)
Sénat, amendements, priorité au <i>Feuilleton</i>	25 (3) d)
Troisième lecture et adoption, priorité au <i>Feuilleton</i>	25 (3) a)
Émanant du gouvernement, deuxième lecture, discours, durée	
Dix minutes après huit heures de débat.....	36 (2) c)
Quarante minutes, trois premiers orateurs.....	36 (2) a)
Vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses, quatrième orateur et suivants.....	36 (2) b)
Émanant du gouvernement, modification de la forme par un ministre	81 (7)
Émanant du Sénat	
Peines pécuniaires.....	69
Présentation et première lecture, motion sans débat ni amendement.....	76 (2)
Rang à l'ordre du jour.....	19 (3)
Étape du rapport	
Adoption, motion, vote par appel nominal réclamé un vendredi, report à quinze heures le jour de séance suivant	13 (3)
Adoption, motion sans débat ni amendement	81 (12)
Amendements	
Avis, inscription au <i>Feuilleton des avis</i>	81 (5)
Étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat	37 (1) e)
Pouvoir de l'Orateur.....	81 (10)
Vote différé.....	81 (11)
Discours, durée de dix minutes	81 (9)
Modifications d'ordre financier, recommandation du Gouverneur général, avis de vingt-quatre heures.....	81 (6)
Ordre du jour.....	81 (8)
Projet de loi provenant d'un Comité permanent, spécial ou législatif, étude quarante-huit heures après la présentation du rapport.....	81 (3)
Projet de loi provenant d'un Comité plénier, adoption, motion sans débat ni amendement	81 (4)
Étude dans le cadre des travaux relatifs aux subsides	63 (2)

Sujet	Article
Projets de loi publics—Suite	
Exemplaires, remise au ministre de la Justice par le Greffier de la Chambre	91 (2)
Impression dans les deux langues officielles avant la deuxième lecture	77
Lectures	
Attestation par le Greffier de la Chambre	79
Cas d'urgence, plusieurs lectures à la même séance	78 (1)
Trois lectures distinctes	78 (1)
Légistes et conseillers parlementaires, fonctions	93
Première lecture et impression, motion sans débat ni amendement	76 (1)
Présentation	
Avis de quarante-huit heures, dépôt et impression aux <i>Procès-verbaux</i>	48 (1)
Dispositions, explication	74 (2)
En blanc ou dans une forme incomplète	75
Motion sans débat ni amendement	74 (2)
Suite à l'adoption d'une motion des voies et moyens	65 (11)
Suite à l'adoption d'un poste ou plusieurs postes budgétaires	63 (19)
Renvoi à un Comité législatif, motion sans débat ni amendement	80 (2)
Sénat, amendements, étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat	37 (1) g)
Subsides, renvoi au Comité plénier	80 (3)
Troisième lecture	
Et adoption, motions pouvant faire l'objet d'un débat	37 (1) f)
Présentation à une prochaine séance après débat ou amendements à l'étape du rapport	81 (13)
Présentation et adoption à la même séance lorsque rapporté sans amendement ou par un Comité plénier	81 (14)
Prorogation	
Avis de motion émanant du gouvernement présentés lors d'une prorogation, publication par l'Orateur dans un <i>Feuilleton spécial</i>	48 (3)
Orateur, remplacement par l'Orateur adjoint ou le Greffier de la Chambre, en cas d'absence	48 (4)
N'annule pas un ordre ou une adresse portant production de documents ou de rapports	88
Q	
Question préalable	
Amendement à la question principale, exclusion	57 (1)
Droit de réplique, absence	42 (2)
Motion recevable lors d'un débat	51
Motions pouvant faire l'objet d'un débat	37 (1) c)
Que cette question soit maintenant mise aux voix	57 (1), (2)

Sujet	Article
Questions	
De nature urgente, motion, présentation sans avis par un ministre.....	49
<i>Voir aussi</i> Motions	
Députés ne peuvent prendre la parole deux fois sur la même question	42 (1)
Inscription aux <i>Procès-verbaux</i> , avis de quarante-huit heures	48 (1)
Non imprimées, lecture	41
Questions de privilège	
Avis par écrit, présentation.....	21 (2)
Exclusion lors de l'élection de l'Orateur.....	2 (5) j)
Exclusion lors d'un débat sur une motion d'ajournement, affaires importantes et urgentes	31 (16) e)
Prise en considération immédiatement	21 (1)
Questions inscrites au Feuilleton	
Avis de quarante-huit heures.....	48 (1)
Marquées d'un astérisque	45 (2) a)
Non abordées lors de l'appel.....	24 (1)
Par écrit.....	45 (1)
Portées comme avis de motions	45 (3)
Questions orales non urgentes, inscription sur décision de l'Orateur	45 (5)
Rang à l'ordre du jour.....	19 (5)
Rayées du <i>Feuilleton</i> dans certains cas.....	24 (1)
Réponses de ministres, remise au Greffier de la Chambre et impression au <i>Hansard</i>	45 (2) b)
Transformées en ordres de dépôt de documents, inscription aux <i>Procès-verbaux</i>	45 (4)
Questions orales	
Période.....	19 (3)
Posées à un membre désigné du Bureau de régie interne	45 (5) b)
Rang à l'ordre du jour.....	19 (3)
Réponses non satisfaisantes, questions à soulever à l'ajournement, avis.....	45 (6)
Sujet non urgent, inscription au <i>Feuilleton</i> sur décision de l'Orateur	45 (5)
Quorum	
Comités permanents, mixtes, spéciaux ou législatifs	70 (8)
Lors d'un vote.....	70 (9)
Faute de quorum, ajournement de la Chambre sur décision de l'Orateur, heure et noms des députés présents, consignation au <i>Journal</i>	6 (4)
Faute de quorum à l'heure fixée pour l'ouverture de la séance, travaux remis sur décision de l'Orateur	6 (2)
Sonnerie d'appel, durée de quinze minutes.....	6 (3)
Vingt députés requis	6 (1)
R	
Rappel au Règlement	
Débat permis.....	39 (1)

Sujet	Article
Rappel au Règlement—Suite	
Procédure.....	39 (1)
Rapports et états statutaires. Voir Documents, états et rapports	
Régie interne	
Comité, étude.....	70 (17)
Régie interne, Bureau	
Budgets des Comités, approbation.....	70 (11) b), c)
Budgets des Comités, décision, dépôt à la Chambre.....	87 (2)
Délibérations, compte rendu, dépôt à la Chambre.....	87 (1)
Fonctionnaires de la Chambre, postes vacants.....	98
Membre désigné, questions orales pouvant lui être posées...	45 (5) b)
Règlement	
Adresse en réponse au discours du Trône.....	43
Affaires d'intérêt public.....	1
Agents parlementaires, application.....	123 (1), 124
Articles, suspension, motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	37 (1) o)
Avis.....	48, 49
Cas non prévus, procédure, application des usages et coutumes de la Chambre des communes du Royaume-Uni.....	1
Comités, application.....	70 (13)
Comités permanents, spéciaux, législatifs et mixtes, témoins.....	70, 71, 72
Comités pléniers.....	58 à 62
Débats.....	33 à 42
Députés, offres d'argent et corruption électorale.....	85, 86
Dispositions d'ordre financier.....	67, 68, 69
Documents non produits avant la prorogation.....	88
Et procédure, étude, motion, jour désigné entre le 60e et le 90e jour de séance de la première session d'un Parlement	
Délibérations, fin.....	44 (2)
Discours, durée de dix minutes.....	44 (3)
Priorité.....	44 (1)
Fonctionnaires de la Chambre.....	89 à 98
Motions, amendements, avis de motions et question préalable.....	50 à 57
Orateur, élection.....	2
Pétitions.....	73
Projets de loi d'intérêt privé, dispositions, modification ou suspension.....	108
Rédaction, conformité.....	106 (2)
Projets de loi d'intérêt privé.....	99 à 125
Avis de demande, publication dans la <i>Gazette du Canada</i>	101
Dispositions, modification ou suspension.....	108
Rédaction, conformité.....	103 (1)
Projets de loi publics.....	74 à 84
Règles, application aux projets de loi d'intérêt privé.....	125

Sujet	Article
Règlement—Suite	
Questions, états et rapports	45, 46, 47
Régie interne	87
Séances de la Chambre	3 à 18
Subsides et voies et moyens, travaux	63 à 66
Travaux de la Chambre	19 à 32
<i>Voir aussi</i> Rappel au Règlement	
Règlements et autres textes réglementaires, Comité mixte	
Institution et nombre de membres	70 (4) c)
Résolution	
Comité plénier, rapport, motion portant adhésion, mise aux voix	62
Présentation, motion, avis de quarante-huit heures, impression aux <i>Procès-verbaux</i>	48 (1)
Renvoi à un Comité, motion, amendement à la question principale, exclusion	52
Ressources nationales et travaux publics, Comité	
Institution	70 (1) h)
Royaume-Uni	
Usages et coutumes de la Chambre des communes, application dans les cas non prévus	1
S	
Santé, bien-être social et affaires sociales, Comité	
Institution	70 (1) f)
Séances	
Ajournement	
Date fixe	4
Députés, conduite	16 (5)
Faute de quorum	6 (4)
Motions	
Avis non requis	48 (1)
Présentation en tout temps	30
Requise en certains cas	9 (3)
Quotidien	
Dix-sept heures le vendredi	9 (1)
Dix-huit heures les lundi, mardi, mercredi et jeudi	9 (1)
Report d'une période de temps correspondant aux déclarations de ministres	19 (4)
Suspension pour l'achèvement des travaux relatifs aux subsides	63 (10)
Travaux, interruption	11
Rappel de la Chambre	5
Calendrier parlementaire	4
Députés, assiduité	8
Du matin, interruption à treize heures	9 (2)
Heures et jours	
Onze heures les lundi, mardi, jeudi et vendredi	3 (1)
Quatorze heures le mercredi	3 (1)

Sujet	Article
Séances—Suite	
Heures et jours— <i>Suite</i>	
Voir aussi Heures de séance	
Jours où la Chambre ne siège pas	3 (2)
Voir aussi Ajournement—Dates fixes; Calendrier parlementaire	
Ordre, maintien par l'Orateur	16 (1)
Prolongation	9 (4) a)
Dix derniers jours avant le 30 juin, motion, présentation sans avis et mise aux voix	10 (1), (2)
Motion, présentation sans avis, conditions	9 (4) a)
Affaires en délibération	9 (4) a) (i)
Moment opportun	9 (4) a) (ii)
Sans débat ni amendement	9 (4) a) (iii)
Motion, présentation sans avis, mise aux voix, opposition de vingt-cinq députés	9 (4) b)
Motion recevable lors d'un débat	51
Quorum	
Députés, nombre requis, vingt	6 (1)
Faute, heure de l'ajournement et noms des députés présents, consignation au <i>Journal</i>	6 (4)
Faute, travaux remis	6 (2)
Sonnerie d'appel, durée de quinze minutes	6 (3)
Secrétaires parlementaires	
Documents et rapports, dépôt	47 (2)
Motions d'ajournement, délibérations, discours, réplique, durée de trois minutes	46 (3)
Sénat	
Amendements	
Étude à la Chambre, motions pouvant faire l'objet d'un débat	37 (1) g)
Peines pécuniaires	69
Priorité au <i>Feuilleton</i> , projets de loi publics émanant des députés	25 (3) d)
Désaccord avec la Chambre au sujet d'amendements à des projets de loi	27 (1)
Conférence	27 (2), (3)
Message	27 (1)
Messages reçus et transmis	28
Projets de loi de subsides et de crédits, pouvoir de modification, absence	68
Projets de loi d'intérêt privé	
Amendements, renvoi au Comité	120
Comité, étude, réunions, avis, affichage	112 (1)
Deuxième lecture et renvoi au Comité, étude à la prochaine séance	109 (2)
Droits et frais	100 (8)
Ne reposant pas sur une pétition ayant fait l'objet d'un rapport	106 (3)
Présentation et première lecture à la Chambre	109 (2)

Sujet	Article
Sénat—Suite	
Projets de loi publics	
Présentation et première lecture à la Chambre, motion, présentation sans débat ni amendement	76 (2)
Présentation et première lecture à la Chambre, rang à l'ordre du jour.....	19 (3)
Sergent d'armes	
Cartes d'admission, distribution.....	94 (3)
Constables, messagers, pages et journaliers, embauche	94 (4)
Constables, messagers, pages et journaliers, surveillance.....	94 (5)
Étrangers à la Chambre, garde	18
Relache, droit de quatre dollars, perception	94 (2)
Fonctions.....	94 (3)
Garde de la masse, de l'ameublement et des garnitures de la Chambre, responsabilités.....	94 (1)
Gentilhomme huissier de la verge noire, annonce à la Chambre.....	7
Mandats émis par l'Orateur, exécution.....	94 (3)
Ordre dans les tribunes, les corridors et autres endroits, maintien	94 (4)
Sonnerie d'appel	
Quorum, durée de quinze minutes	6 (3)
Votes, durée de quinze minutes	13 (2), (3)
Sous-amendements	
Adresse en réponse au discours du Trône, mise aux voix.....	43 (3)
Budget, mise aux voix, le deuxième jour de débat.....	65 (6)
Budget, un seul permis	66
Subsides, un seul permis	66
Sous-comités. Voir Comités permanents, mixtes, spéciaux ou législatifs	
Souverain	
Remarques irrévérencieuses ou offensantes par un député...	40
Statuts	
Légitistes et conseillers parlementaires, fonctions.....	93
Subsides	
Amendement, un seul permis	66
Avis de motion d'opposition.....	63 (4) a)
Avis de motion du gouvernement	63 (4) a)
Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	63 (13)
Jours désignés	
Budget supplémentaire des dépenses, motion d'adoption, étude, ajout de trois jours.....	63 (7)
Jours inutilisés lors du débat sur l'Adresse en réponse ou le budget, ajout	63 (6)
Motions d'opposition, priorité.....	63 (8)
Vingt jours, nombre par période.....	63 (5)
Motions pouvant faire l'objet d'un débat	37 (1) k)
Ordre du jour permanent, désignation	63 (1)
Projets de loi, renvoi au Comité plénier	80 (3)

Sujet	Article
Subsides—Suite	
Travaux	63 (2)
Priorité sur les affaires du gouvernement	63 (12)
Voir aussi Crédits; Motions d'opposition	
T	
Témoins. Voir Comités permanents, mixtes, spéciaux et législatifs	
Transports, Comité	
Institution	70 (1) d)
Projets de loi d'intérêt privé, carte ou plan, compagnies de chemin de fer ou de canal, dépôt	105
Travail, emploi et immigration, Comité	
Institution	70 (1) j)
Travaux	
Affaires courantes, ordre	19 (3)
Affaires émanant des députés, suspension	
Adresse en réponse au discours du Trône	19 (6), 20
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes	20, 31 (12)
Ordre spécial de la Chambre	20
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre	20, 49 (3) d)
Annonce	46 (4)
Questions à soulever au moment de l'ajournement	46 (6)
Début	19 (2)
En cours à la fin de la session, achèvement	95
Interruption, ajournement quotidien	11
Interruption à treize heures lors des séances du matin	9 (2)
Ordre quotidien	19 (3), (5)
Ordres émanant du gouvernement	19 (5)
Prière	19 (1)
Questions inscrites au <i>Feuilleton</i>	19 (5)
Questions orales, période	19 (3)
Règlement et procédure, étude, motion, priorité	44 (1)
Remis faute de quorum	6 (2), (3)
Subsides	63 (2)
Ordre du jour permanent	63 (1)
Tribunes	
Cartes d'admission, distribution par le Sergent d'armes	94 (3)
Étrangers, conduite et garde par le Sergent d'armes	18
Étrangers, exclusion par l'Orateur	17
Ordre, maintien par le Sergent d'armes	94 (4)
V	
Vendredi	
Heures de séance	3 (1)
Ordre du jour	19 (3), (5)
Vote par appel nominal, report à quinze heures le jour de séance suivant	13 (3)

Sujet	Article
Vérificateur général	
Rapports, renvoi permanent au Comité des comptes publics.....	70 (1) q)
Vice-président des Comités permanents	
Élection	70 (3)
Vice-président des Comités pléniers	
Comité des présidents, participation.....	71
Nomination et fonctions	58 (5)
Vice-président adjoint des Comités pléniers	
Comité des présidents, participation.....	71
Nomination et fonctions	58 (5)
Voies et moyens	
Avis de motions, présentation en tout temps et mise en délibération à une prochaine séance	65 (1)
Budget, motions pouvant faire l'objet d'un débat	37 (1) j)
Budget, présentation, motion	65 (3)
Motion non budgétaire	65 (10)
Ordre du jour, désignation.....	65 (2)
Projets de loi, présentation suite à l'adoption d'une motion	65 (11)
Votes	
Consignation au procès-verbal sur demande de cinq députés	13 (1)
Débat, interdiction dès l'appel des députés	12
Députés	
Appel	13 (2)
Critiques.....	40
Intérêt pécuniaire direct	15
Égalité de voix.....	14
Orateur, élection	2 (5)
Prépondérant, Orateur de la Chambre, motifs, consignation au <i>Journal</i>	14
Prépondérant, président d'un Comité saisi d'un projet de loi d'intérêt privé.....	113
Projets de loi publics, étape du rapport, amendements, votes différés	81 (11)
Réclamé un vendredi	
Affaires devant être terminées.....	13 (3)
Motions d'opposition, exclusion.....	13 (3)
Avis de quarante-huit heures	63 (4) b)
Motions pouvant faire l'objet d'un débat	13 (3)
Projets de loi publics, étape du rapport, motion d'adoption.....	13 (3)
Report à quinze heures le jour de séance suivant	13 (3)
Sonnerie d'appel, durée de quinze minutes.....	13 (2), (3)

HOUSE OF COMMONS CALENDAR
1985
CALENDRIER DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

Standing Order 3

Article 3 du Règlement

JAN.							FEB.							MAR.						
S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4							1						1	2
6	7	8	9	10	11	12	3	4	5	6	7	8	9	3	4	5	6	7	8	9
13	14	15	16	17	18	19	10	11	12	13	14	15	16	10	11	12	13	14	15	16
20	21	22	23	24	25	26	17	18	19	20	21	22	23	17	18	19	20	21	22	23
27	28	29	30	31			24	25	26	27	28			24	25	26	27	28	29	30
														31						
APRIL							MAY							JUNE						
S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5					1	2	3							1
7	8	9	10	11	12	13	5	6	7	8	9	10	11	2	3	4	5	6	7	8
14	15	16	17	18	19	20	12	13	14	15	16	17	18	9	10	11	12	13	14*	15
21	22	23	24	25	26	27	19	20	21	22	23	24	25	16	17*	18*	19*	20*	21*	22
28	29	30					26	27	28	29	30	31		23	24	25*	26*	27*	28*	29
														30						
JULY							AUG.							SEPT.						
S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5						1	2	1	2	3	4	5	6	7
7	8	9	10	11	12	13	4	5	6	7	8	9	10	8	9	10	11	12	13	14
14	15	16	17	18	19	20	11	12	13	14	15	16	17	15	16	17	18	19	20	21
21	22	23	24	25	26	27	18	19	20	21	22	23	24	22	23	24	25	26	27	28
28	29	30	31				25	26	27	28	29	30	31	29	30					
OCT.							NOV.							DEC.						
S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4							1	1	2	3	4	5	6	7
6	7	8	9	10	11	12	3	4	5	6	7	8	9	8	9	10	11	12	13	14
13	14	15	16	17	18	19	10	11	12	13	14	15	16	15	16	17	18	19	20	21
20	21	22	23	24	25	26	17	18	19	20	21	22	23	22	23	24	25	26	27	28
27	28	29	30	31			24	25	26	27	28	29	30	29	30	31				

*Possible extension of sittings (S.O. 9(1))

*Possibilité de prolongation de séances (Art. 9(1) du Règlement)

Note: Coloured Area indicates a sitting day

Nota: La surface de couleur indique les jours de séance

